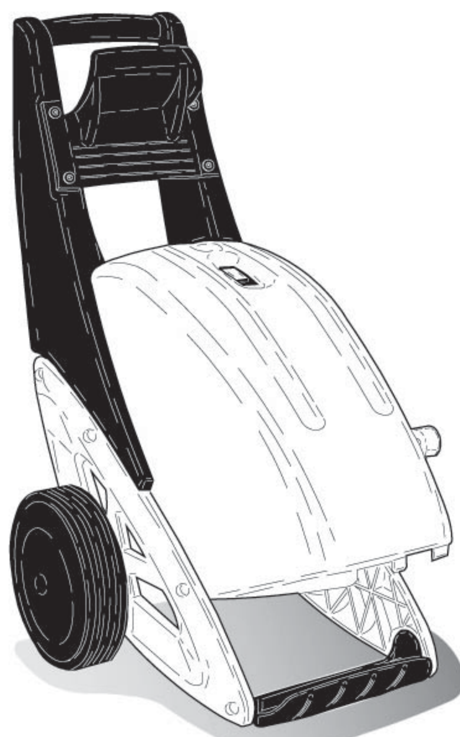


ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

HDEm 662 industry line
HDEm 962 industry line

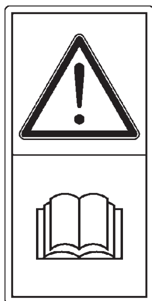




IDROPULITRICE A FREDDO AD ALTA PRESSIONE / HIGH PRESSURE COLD WATER POWERWASHER / NETTOYEUR A EAU FROIDE A HAUTE PRESSION / HOCHDRUCK-KALTWASSER-REINIGUNGSGERÄT / HIDROLIMPIADORA EN FRÍO DE ALTA PRESIÓN / MÁQUINA DE LAVAR A FRIO DE ALTA PRESSÃO / GEBRUIKSAANWIJZING / KOLDTVANDSRENSER MED HŘJT TRYK / AGGREGAT FÖR KALL HÖGTRYCKSTVÄTT / VANNRENSER MED KALDT VANN OG HŘYT TRYKK / KORKEAPAINEKYLMÄVESIPESURI / ΜΗΧΑΝΗ ΥΔΡΟΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΡΥΟΥ ΝΕΡΟΥ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ / VYSOKOTLAKOVÁ UMÝVACIA STRIEKAČKA NA STUDENÚ VODU / MAGASNYOMÁSÚ HIDEGVIZES MOSÓBERENDEZÉS / VYSOKOTLAKOVÁ UMÝVACÍ STŘÍKAČKA NA STUDENOU VODU / KÜLMA VEE SURVEPESUR / AUKŠTO SLĖGIO ŠALTO VANDENS PLOVIMO APARATAS / VISOKOTLAÈNI VODNI ÈISTILEC NA MRZLO VODO / WYSOKOCIŚNIENIOWE URZADZENIE CZYSZCZĄCE NA ZIMNO / APARĀTS MAZGĀŠANAI AR AUKSTU ŪDENI ZEM AUGSTA SPIEDIENA / МОЕЧНЫЙ АППАРАТ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ХОЛОДНОГО ТИПА

ISTRUZIONI PER L'USO / OPERATING INSTRUCTION / INSTRUCTIONS D'UTILISATION / BEDIENUNGSANLEITUNG / INSTRUCCIONES PARA EL USO / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO / HANDLEIDING / BETJENINGSVEJLEDNING / INSTRUKTIONSBOK / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET / *ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ* / PREVÁDZKOVÉ POKYNY / KEZELÉSI ÚTMUTATÓ / PROVOZNÍ POKYNY / KASUTAMISJUHEND / EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA / NAVODILA ZA UPORABO / INSTRUKCJA OBSŁUGI / EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJA / ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ





Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchiatura per la prima volta.

Carefully read the user instructions before starting the machine for the first time.

Lire attentivement les instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois.

Lesen Sie vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam die Bedienungshinweise.

Lean atentamente las instrucciones para el uso antes de poner en funcionamiento por primera vez el equipo.

Sempre ler as Instruções de serviço antes de pôr a máquina pela primeira vez em funcionamento.

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat de eerste keer in bedrijf te stellen.

Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem før ibrugtagning af maskinen.

Läs bruksanvisningen noggrannt innan ni startar maskinen för första gången.

Les bruksanvisningen nøye før apparatet startes første gang.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν να θέσετε σε λειτουργία την συσκευή για πρώτη φορά.

Pozorne si prečítajte užívateľské pokyny pred prvým spustením prístroja.

A berendezés első ízben történő használata előtt gondosan olvassa el a felhasználói utasításokat!

Před prvním spuštěním přístroje si pozorně přečtěte uživatelské pokyny.

Loe kasutajajuhend tähelepanelikult läbi enne kui alustad masina kasutamist esimest korda.

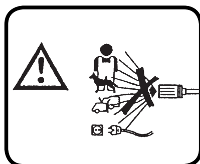
Prieš pirmą kartą jungiant aparatą įdėmiai perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

Pred zagonom stroja temeljito preberite navodilo za uporab.

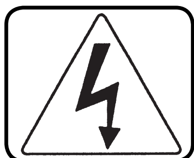
Przeczytać uważnie instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy.

Pirms pirmās aparāta pieslēgšanas uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju.

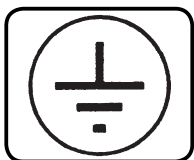
Перед первым включением аппарата внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.



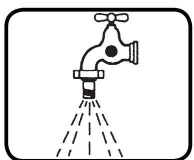
Non dirigere il getto contro persone, animali, prese di corrente sulla macchina stessa.
Do not direct the jet against people, animals, power sockets or the machine itself.
Ne pas diriger le jet vers les personnes, les animaux, les prises de courant et l'appareil lui-meme.
DEN STRAHL NICHT AUF PERSONEN, TIERE, STECKDOSEN ODER DIE MASCHINE SELBST RICHTEN.
No dirigir el chorro contra personas, animales, tomas de corriente en la misma máquina.
Não vire o jacto de água contra pessoas, animais, tomadas de corrente, ou contra a própria máquina.
DE WATERSTROOM NIET OP MENSEN, DIEREN, STOPCONTACTEN OF HET APPARAAT ZELF RICHTEN.
STRÅLEN MÅ IKKE RETTES MOD MENNESKER, DYR, STIKKONTAKTER ELLER SELVE MASKINEN.
Rikta inte strålen mot personer, djur, eluttag eller själva maskinen
Strålen må ikke rettes mot folk, dyr, nettstikk eller selve maskinen
Älä suuntaa vesisuihkua ihmisiä, eläimiä tai itse koneessa olevia virtapistorasioita kohden.
Μην κατευθυνετε το νερο σε ανθρωπουσ ζωα, πριζεσ ρευματοσ η στο ιδιο το μηχανημα
Prúd vody nesmerujte na ľudí, zvieratá, elektrické zásuvky ani na samotný prístroj.
Ne irányítsa a vízsugarat személyek, állatok és a gépen található áramkapcsoló felé.
NEMIŘTE PROUD NA LIDI, ZVÍŘATA, ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY NEBO STROJ SAMOTNÝ.
ÄRGE HOIDKE PIHUSTIT INIMESTE, LOOMADE, ELEKTRIPISTIKUTE VÕI MASINA ENDA SUUNAS
Kategoriškai draudžiama nukreipti srovę po slėgiu į žmones, gyvunus, įtampos šaltinius, o taip pat į patį valymo įrenginį.
NE OBRAČAJTE PRŠILEC V LJUDI, ŽIVALI, V IZVOR NAPAJANJA, ALI V SAMO NAPRAVO
NIE KIEROWAĆ STRUMIENIA WODY NA OSOBY, ZWIERZĘTA I GNIAZDA WTYCZKOWE NA SAMEJ MASZYNIE
Kategoriski ir aizliegts novirzīt strūklu ar spiedienu uz cilvēkiem, dzīvniekiem, barošanas avotiem, kā arī uz pašu mazgāšanas ierīci.
Запрещается направлять струю воды на людей, животных, и на саму мойку.



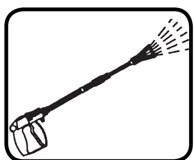
Attenzione pericolo di folgorazione.
Attention: risk of electric shock.
Attention : danger d'electrocution.
ACHTUNG- FUNKENGEFAHR.
Atención peligro de electrocutación.
Atenção: perigo de fulminação.
Let op: gevaar voor elektrische schokken.
Bemærk: elektrisk stødfare.
Varning: risk för elektrisk chock
Pass på! Risiko for elektrisk sjokk
Varoitus tappava sähköisku.
Προσοχη κινδυνοσ ηλεκτροπληξιασ
Upozornenie: nebezpečenatvo úrazu elektrickým prúdom.
Vigyázat, áramütés veszély.
Pozor: riziko zásahu elektrickým proudem
TÄHELEPANU: ELEKTRILÖÖGI OHT!
Dėmesio: elektros srovės sužalojimo pavojus.
Pozor: nevarnost električnega udarca
Uwaga niebezpieczeństwo porażenia
Uzmanību: bīstams risks saņemt elektriskās strāvas triecienu.



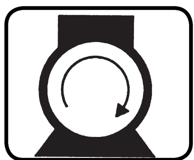
Messa a terra.
Earth.
Mise a la terre.
ERDUNG.
Descarga a tierra.
Ligação à terra.
Aarde.
Jord.
Jord
Jord
Maadoitus.
Γειωση
Uzemnenie.
Földelés.
Uzemnění.
MAANDUS
Įžeminimas
Ozemljitev
Uziemienie
Iezemējums.
Заземление



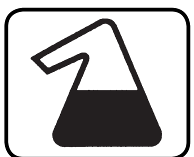
Ingresso acqua.
Water input.
Arrivee de l'eau.
WASSEREINLAUF.
Entrada de agua.
Entrada de água.
Watertoevoer.
Vandtilførsel.
Vattentillförsel
Vesilähde.
Εισοδοσ νερου
Vstup vody.
Vízbemenetel.
Přívod vody.
VEE SISSEVÕTT
Vandens įėjimas
Voda
Wlew wody
Ūdens ieeja.
Подвод воды



Uscita acqua.
Water output.
Evacuation de l'eau.
WASSERABLAUF.
Salida de agua.
Saída de água.
Waterafvoer.
Vandudgang.
Vattenutlopp
Vannutgang
Veden ulostulo.
Εξοδοσ νερου
Výstup vody.
Vízkimenetel.
Vývod vody.
VEEVÄLJALASE
Vandens išėjimo anga
Pršilec – izhod vode
Wyjście wody
Ūdens izvadošā atvere
Подача воды



Accensione motore pompa.
Switching on the pump motor.
Allumage moteur pompe.
EINSCHALTEN DES PUMPENMOTORS.
Encendido motor bomba.
Ligação do motor da bomba.
De pompmotor aanzetten.
Starte pumpemotoren.
Pumpmotorns tändning
Pumpemotoren slås på
Vanninngang
Pumpun moottorin käynnistys.
Λειτουργια του κινητηρα τησ αντλιασ
Zapnutie motora čerpadla.
Motorpumpa bekapcsolása.
Zapínání motoru čerpadla.
PUMBA MOOTORI SISSELÜLITUS
Pompos variklio įjungimas
Preklopnik na motorju črpalke
Włączenie silnika pompy.
Dzinēja sūkņa ieslēgšana.
Запуск насоса



Prodotto chimico (detergente).
Chemicals (detergent).
Produit chimique (detergent).
CHEMISCHES PRODUKT (WASCHMITTEL).
Producto químico (detergente).
Produto químico (detergente).
CHEMICALIËN (REINIGINGSMIDDEL).
KEMIKALIER (VASKEMIDDEL).
KEMISK PRODUKT (RENGÖRINGSMEDEL)
KJEMIKALIER (RENGJØRINGSMIDDEL)
KEMIALLINEN TUOTE (PESUAINE).
ΧΗΜΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ (ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ)
CHEMIKÁLIE (ČISTIACI PROSTRIEDOK).
KÉMIAI TERMÉK (TISZTÍTÓSZER).
CHEMIE (ČISTICÍ PROSTŘEDKY).
KEMIKAALID (PESUVAHENDID)
CHEMINIS PRODUKTAS (VALYMO PRIEMONĖ).
KEMIJSKA SREDSTVA (DETERGENTI)
WYRÓB CHEMICZNY (ŚRODEK MYJĄCY)
ĶĪMISKAIS PRODUKTS (MAZGĀŠANAS LĪDZEKLIS)
Химическое средство

Fig. 1

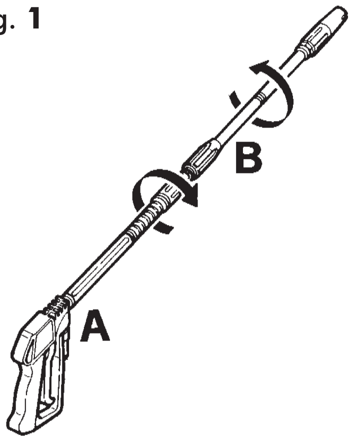


Fig. 2

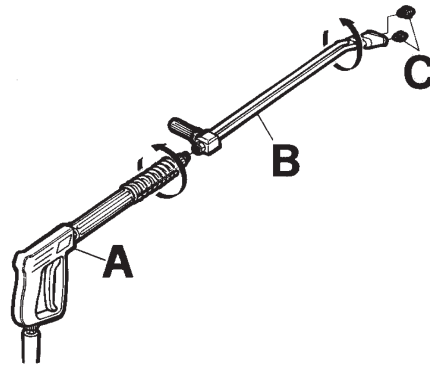


Fig. 3

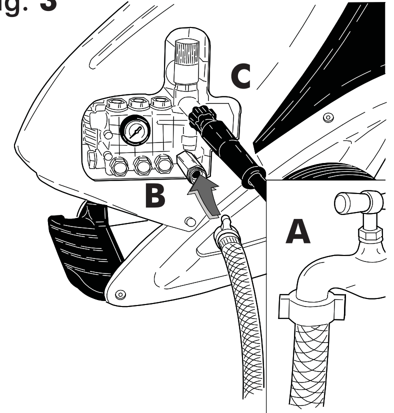


Fig. 4

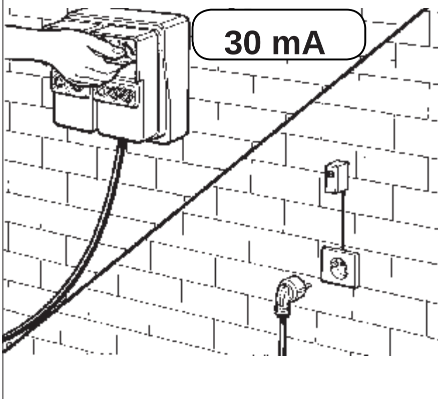


Fig. 5

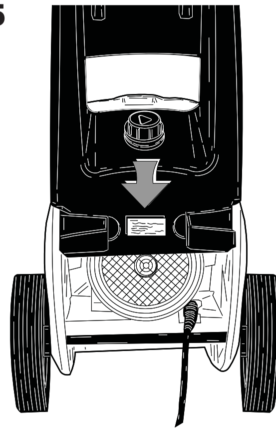


Fig. 6

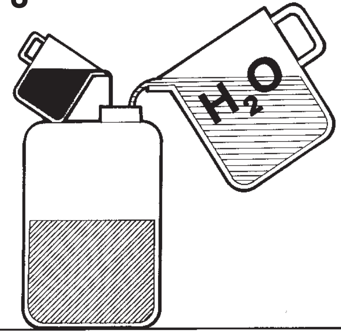


Fig. 7



Fig. 8

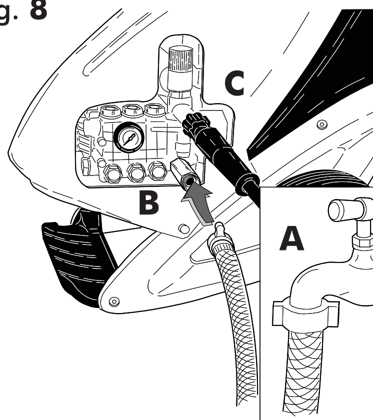


Fig. 9

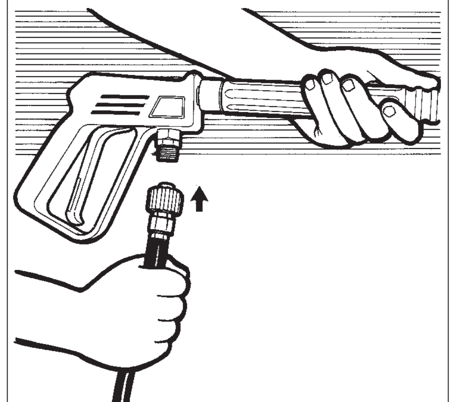


Fig. 10

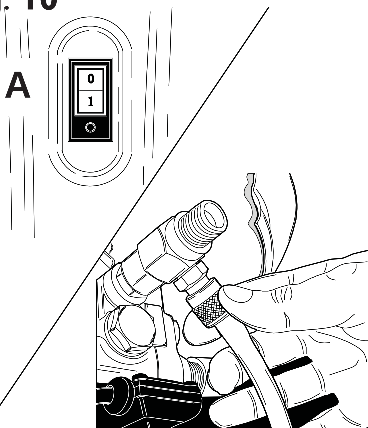


Fig. 11

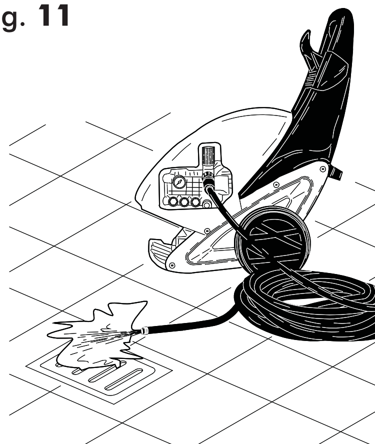


Fig. 12

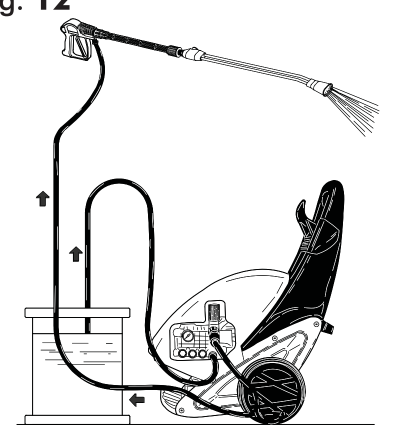


Fig. 13

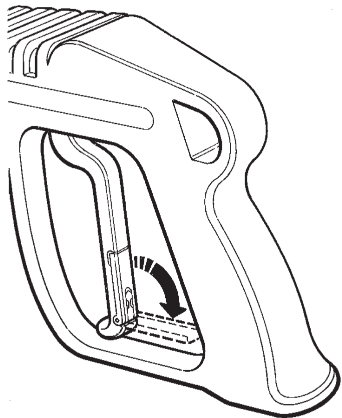


Fig. 14

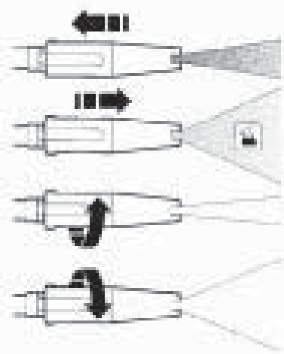


Fig. 15

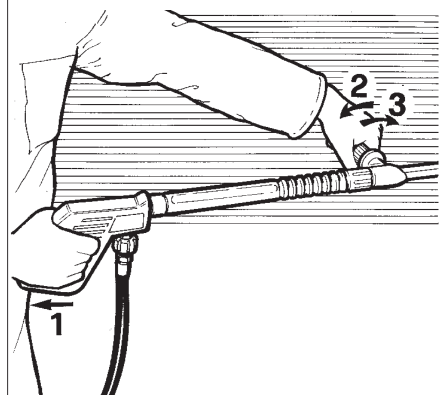


Fig. 16

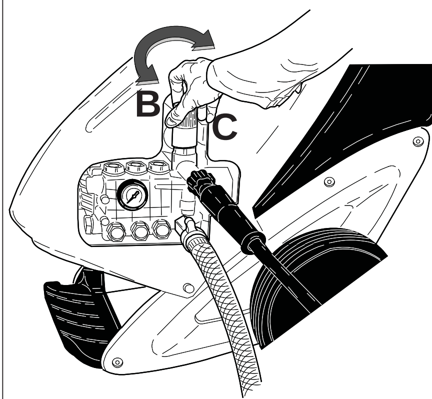


Fig. 17

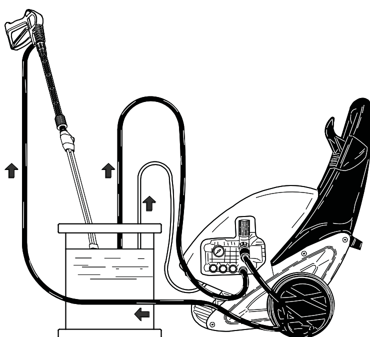


Fig. 18

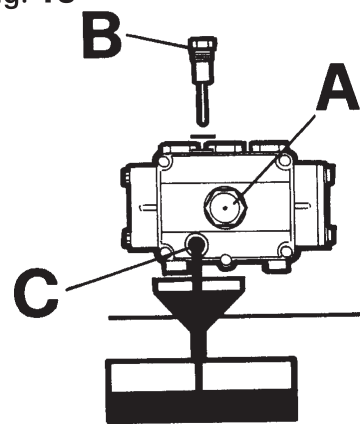


Fig. 19

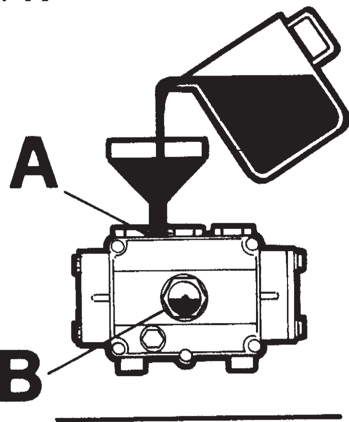
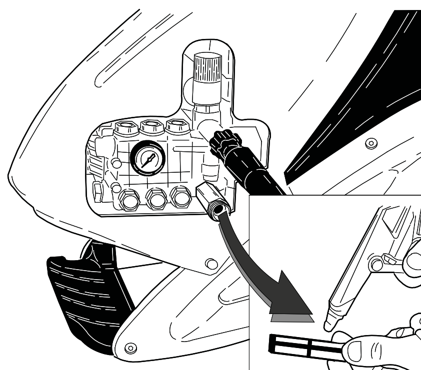


Fig. 20





Rispettare le disposizioni fornite dalla società di gestione del servizio idrico.
Le regolamentazioni in vigore prevedono che l'apparecchio non venga allacciato alla rete di acqua potabile sprovvisto di un appropriato disgiuntore di rete.
Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA.
L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata acqua potabile.

Respect the instructions provided by the water utility company.
Current regulations specify that the appliance may not be connected to the drinking water supply unless a suitable system separator is fitted.
Use a suitable EN 12729 type BA system separator.
Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.

Соблюдайте распоряжения компании-поставщика воды.
Действующие правила предусматривают, что аппарат не может быть подключен к водопроводу с питьевой водой, не имеющего сетевого разъединителя.
Используйте сетевой разъединитель типа BA в соответствии с нормативом EN 12729.
Вода, протекающая через системный разделитель не считается питьевой.

Respecter les dispositions du gestionnaire du réseau d'eau. Conformément à la règlementation en vigueur il est obligatoire d'installer un disconnecteur.
Utiliser un disconnecteur conforme à la norme EN 12729 type BA.
L'eau qui passe à travers un séparateur de système n'est plus classée potable.

Beachten Sie die Vorschriften des Wasserversor gungsunternehmens. Die geltenden Bestimmungen besagen, dass das Gerät ohne einen geeigneten Systemtrenner nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden darf. Verwenden Sie einen Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA.
Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

Respete las disposiciones dadas por el organismo que gestiona el servicio hídrico.
Las reglamentaciones vigentes prevén que el aparato no se conecte a la red de agua potable sin un disyuntor de red adecuado.
Utilice un disyuntor de red adecuado según la normativa EN 12729 Tipo BA.
El agua que pasa a través de un separador de sistema ya no es más clasificada como agua potable.

Respeite as recomendações fornecidas pela empresa de gestão do serviço hídrico.
As regulamentações em vigor prevêem que o aparelho não seja ligado à rede de água potável sem um disjuntor de rede adequado.
Utilize um disjuntor de rede adequado de acordo com a normativa EN 12729 Tipo BA.
A água que circula através de um separador de sistema já não é classificada como água potável.

		HDEm 662	HDEm 962
Alimentazione Power supply	- v Hz	1 230/240 50	3 400/415 50
Potenza assorbita Absorbed power	kW W	3,2 3200	5,4 5400
Pressione Pressure	bar psi	30 - 130 420 - 1900	30 - 190 420 - 2800
Portata Flowrate	l/h	300 - 600 80 - 160	450 - 900 120 - 240
Serbatoio deter-gente Discaling tank	l gal	15 4	15 4
Serbatoio antical-care Discaling tank	l gal		
Tubo alta pres-sione High pressure hose	m ft	10 (15 V. Pl.) 33 - (50 V. Pl.)	10 (15 V. Pl.) 33 - (50 V. Pl.)
Cavo elettrico Power cable	m ft	5 16,4	5 16,4
Spinta lancia/L. Thrust Vibrazioni/Vibra-tion	N m/s^2	27 < 2,5	50 < 2,5
Rumorosità dB (A) Noise dB (A)	Lp Lw	75 88	78 92
Peso Weight	kg lb	46 101,5	47 103,5
Dimensioni Dimensions	cm in	74x48x88 30x19x35	

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa
per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio.
Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.
Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.
Il marchio CE sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.
Le proponiamo inoltre una vasta gamma di macchine per la pulizia quali:
ASPIRATORI, LAVASCIUGA PAVIMENTI, MOTOSPAZZATRICI nonché una completa gamma di ACCESSORI, PRODOTTICHIMICI DETERGENTI adatti per la pulizia di ogni tipo di superficie.
Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei nostri prodotti.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l' aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PREPARAZIONE DELL' IDROPULITRICE

Montaggio della lancia (Fig. 1)
Montaggio della lancia (Fig. 2)
Collegamento idrico (Fig. 3)
Collegamento elettrico (Fig. 4)

Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.

Le istruzioni più importanti sono contrassegnate dal simbolo:



PREFAZIONE

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere alla installazione, messa in funzione e utilizzo dell'idropulitrice.
Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto.
Esso è formato da due parti, una è di colore giallo.
Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto inquanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **SICUREZZA D'USO** e **MANUTENZIONE** facendo particolare attenzione alle norme generali di sicurezza contenute nell' allegato giallo.

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell' utilizzatore dell' idropulitrice e di chi effettua le operazioni di manutenzione ordinaria.

CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell' idropulitrice previste dalle Norme vigenti, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:
La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I.**
L'idropulitrice viene regolata in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in essa contenuti sono sigillati.
E' vietato alterare la loro regolazione.
L'idropulitrice deve essere sempre utilizzata su un terreno consistente e in piano, inoltre non deve essere spostata durante il suo funzionamento o quando allacciata alla rete elettrica.
L' idropulitrice viene considerata apparecchio ad installazione fissa.
Il non rispetto di questa prescrizione puó essere causa di pericolo. L'idropulitrice non deve essere utilizzata in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosive (vapori o gas).
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme vigenti (Attenersi a quanto previsto dalla norma IEC 60364-1) e in accordo alle istruzioni del costruttore.
Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali o cose , nei confronti dei quali il costruttore non puó essere considerato responsabile.
Le idropulitrici con potenza inferiore a 3 kW sono dotate di spina per il collegamento alla rete elettrica.
In questo caso verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (kW).
In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
Prima di collegare l' idropulitrice accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Non utilizzare prolunghe per alimentare l'idro-

pulitrice.
La sicurezza elettrica dell' idropulitrice è assicurata soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (Attenersi a quanto previsto dalla norma IEC 60364-1).
E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza , in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
L'idropulitrice deve essere collegata alla rete di alimentazione elettrica mediante interruttore omnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm e caratteristiche elettriche idonee all'apparecchio. (Questo requisito non è applicabile alle idropulitrici provviste di spina con potenza inferiore a 3 kW).
L' idropulitrice è disinserita dalla rete di alimentazione elettrica solo staccando la spina o spegnendo l'interruttore omnipolare sull'impianto.



Le idropulitrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omnipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di macchine, veicoli, edifici, utensili e superfici in genere idonee ad essere trattate con getto di soluzione detergente ad alta pressione compresa tra 25 a 250 bar. (360 - 3600 PSI).
Questo apparecchio è stato progettato per essere usato con detergenti forniti o consigliati dal costruttore. L'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.
Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

Esempi di usi irragionevoli sono:

- Lavaggi di superfici non idonee ad essere trattate con getto ad alta pressione.
- Lavaggio di Persone, animali, apparecchi elettrici e dell'apparecchio stesso.
- Utilizzo di detergenti o sostanze chimiche non idonee.
- Bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
Le idropulitrici in materia di sicurezza vengono costruite in accordo alle norme vigenti.

OPERAZIONI PRELIMINARI

DISIMBALLAGGIO

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dell'idropulitrice.
In caso di dubbio non utilizzare l'idropulitrice.
Rivolgersi al proprio rivenditore.
Gli elementi dell' imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

MONTAGGIO DI PARTI STACCATE DELLA MACCHINA

La macchina viene assemblata dal costruttore per quanto relativo alle sue parti fondamentali e di sicurezza.
Per motivi di imballaggio e trasporto alcuni elementi secondari della idropulitrice vengono forniti smontati.
Sarà cura dell'utente il montaggio di queste parti in accordo alle istruzioni fornite in ogni kit di montaggio.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE:

La targhetta di identificazione con le principali caratteristiche tecniche della vostra idropulitrice è posizionata sul carrello ed è sempre visibile (fig. 5).



Assicurarsi all'atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadanza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DETERGENTE

Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati quello adatto al lavaggio da effettuare e diluirlo con acqua (fig. 6) secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.
Riempire la tanica detergente con il prodotto diluito (fig. 7).
Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei detergenti che possono essere utilizzati in funzione del tipo di lavaggio da effettuare e del tipo di superficie da trattare.
Dopo l'uso di un detergente il circuito di aspirazione deve essere risciacquato con acqua pulita, (fig. 12).

DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO



Prima dell' allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo dell' idropulitrice.

Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel manuale istruzioni facendo riferimento alle figure relative.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (fig 8A) e al raccordo della idropulitrice (fig 8B).

Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento della idropulitrice 2 ÷ 8 BAR. (29÷116 PSI).

Temperatura massima acqua di alimentazione 50 °C. (122 °F).

Collegare il tubo alta pressione alla idropulitrice (fig. 8C). e alla lancia (fig. 9).

IMPORTANTE.

L' idropulitrice deve funzionare con acqua pulita. Acque sporche o sabbiose, prodotti chimici corrosivi, diluenti provocano gravi danni all'idropulitrice.

Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L' allacciamento alla rete dell' idropulitrice, deve essere eseguito da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme e leggi vigenti.

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposta l' idropulitrice rilevabile dalla targhetta di identificazione.

Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

Non utilizzare l' idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato.



L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente. (Per idropulitrici con potenza inferiore ai 3Kw dotate di spina).

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I.**



Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.



AVVERTENZE GENERALI DI INSTALLAZIONE ED USO



L' idropulitrice non deve essere utilizzata da bambini, adolescenti o persone incapaci (in stato di ebbrezza).

Utilizzare solamente accessori originali che offrono garanzia di un funzionamento sicuro dell'apparecchio.

Il tubo flessibile di collegamento tra lancia e idropulitrice non deve essere danneggiato. In caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente. Il tubo deve riportare la pressione ammessa, la data di produzione, e la casa produttrice.

Tubi, giunti e accoppiamenti per alta pressione sono importanti ai fini della sicurezza dell'idropulitrice. Utilizzare solamente ricambi originali approvati dal costruttore.

Non utilizzare l'idropulitrice quando sono presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.

I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se soggetti ad uso non corretto. Il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso l'apparecchio stesso.

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione del tipo di lavaggio che deve essere effettuato.

Proteggersi contro l'eiezione di corpi solidi o sostanze corrosive utilizzando indumenti protettivi adeguati (guanti, occhiali ecc.).

L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione della zona nella quale si effettua il lavaggio. (es.: industrie alimentari, industrie farmaceutiche, ecc.)

Dovranno essere rispettate le relative norme e condizioni di sicurezza.

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I.**

Non dirigere il getto contro voi stessi o altri per pulire indumenti o calzature.

Durante l'uso è vietato bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, separare l'idropulitrice dalla rete di alimentazione elettrica ed idrica.

Periodicamente, <u>almeno una volta all'anno</u>, fare ispezionare i dispositivi di sicurezza da un nostro centro di assistenza tecnica.

Periodicamente, almeno una volta all' anno, fare analizzare la sicurezza dell' Idropulitrice da un nostro centro di assistenza tecnica.
Non utilizzare l' idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato.
In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica.
Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente.
Il cavo di alimentazione elettrica non deve mai essere in tensione meccanica ed il suo percorso deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.
L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
- on usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente. (Per idropulitrici con potenza inferiore ai 3Kw dotate di spina).

In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'idropulitrice spegnerla (scollegandola dalla rete di alimentazione elettrica mediante l' interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa per idropulitrici con potenza inferiore ai 3 Kw, e idrica) e non manometterla.

Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica. Il non rispetto di quanto sopra previsto, libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

USO DELLA IDROPULITRICE

PANNELLO COMANDI

A - Interruttore di accensione
B - Rubinetto dosaggio detergente (se disponibile).

AVVIAMENTO DELL' IDROPULITRICE

1) Aprire rubinetto di alimentazione acqua (fig. 8A).
2) Collegare l' idropulitrice alla rete elettrica mediante interruttore omnipolare o collegando la spina alla presa di corrente.
3) Avviare l' idropulitrice con l' interruttore di accensione in pos. "I" (fig. 10A).
Il getto d' acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.
4) Premere la leva dell' impugnatura, ed iniziare il lavaggio.
Le idropulitrici dotate di sistema "Total stop" avviano ed arrestano il motore quando si aziona o si rilascia la leva sull' impugnatura della lancia.
Non bloccare la leva dell' impugnatura in posizione di erogazione.

IMPORTANTE!
Per eliminare eventuali impurità o bolle d'aria dal circuito idraulico, effettuare il primo avviamento dell' idropulitrice senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi. Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento (Fig. 11).

ARRESTO DELL' IDROPULITRICE

1) Dopo l'uso con detergente, risciacquare il circuito di aspirazione; infilare il tubo di aspirazione (fig. 12) detergente in una tanica di acqua pulita e far funzionare la pompa per 1 minuto a rubinetto dosaggio completamente aperto e lancia in fase erogazione detergente.

2) Arrestare l' idropulitrice con l' interruttore di accensione in pos. "O" (fig. 10A).

3) Scaricare la pressione del tubo A.P. premendo la leva della pistola.

4) Scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l' interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.

5) Chiudere rubinetto di alimentazione acqua (fig. 8A).


Quando si abbandona l' idropulitrice, anche temporaneamente, bisogna spegnerla, intervenendo sull' interruttore omnipolare o staccando la spina dalla presa di corrente.

Le idropulitrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omnipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

Quando l' idropulitrice non viene utilizzata chiudere il dispositivo di sicurezza dell' impugnatura (fig. 13).

Far funzionare l' idropulitrice a secco provoca gravi danni alle guarnizioni di tenuta della pompa.

USO DELL'UGELLO REGOLABILE MULTIREG. (Fig. 14)
La selezione della pressione deve essere effettuata a pistola chiusa.

Lavaggio a bassa pressione e aspirazione detergente.
Spostare l'ugello in avanti.

Lavaggio ad alta pressione congetto d'acqua concentrato.
Ruotare l'ugello in senso antiorario.

Lavaggio ad alta pressione con getto d'acqua a ventaglio.
Ruotare in senso orario.

USO DELLA LANCIA DOPPIA (fig. 15).
La doppia lancia permette di selezionare il getto d'acqua a bassa e alta pressione. La selezione della pressione viene fatta con la pistola in pos. 1.
Alta pressione pos. 2. Bassa pressione e aspirazione detergente pos. 3.

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE.
Il presente capitolo riguarda solo i modelli provvisti del dispositivo "Regolatore di pressione". Il dispositivo regolatore di pressione, fig. 16 permette di regolare la pressione di lavoro. Ruotando la manopola C in senso antiorario (B) (minimo) si ottiene così una riduzione della pressione di esercizio.

CONSIGLI PER L' USO DI DETERGENTI

Questa idropulitrice è stata progettata per essere usata con detergenti forniti o consigliati dal costruttore.

L'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell' idropulitrice.

1) Per la compatibilità con l' ambiente, si consiglia di utilizzare il prodotto detergente in maniera ragionevole, secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

2) Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati, quello adatto al lavaggio da effettuare e diluirlo con acqua secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto o sul catalogo dei detergenti più adatti al tipo di idropulitrice a freddo o a caldo.

3) Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei detergenti.

FASI OPERATIVE PER UN CORRETTO LAVAGGIO CON L' USO DEI DETERGENTI

1) Preparare la soluzione detergente più adatta allo sporco e alla superficie da lavare.

2) Azionare l' idropulitrice, aprire il rubinetto detergente (se presente), attivare il comando di aspirazione del detergente presente sulla lancia (fig. 14) e cospargere la superficie da lavare agendo dal basso verso l' alto.

Lasciare reagire per alcuni minuti.

3) Risciacquare accuratamente tutta la superficie procedendo dall' alto verso il basso con acqua ad alta pressione.

4) Dopo l'uso con detergente, risciacquare il circuito di aspirazione; infilare il tubo di aspirazione (fig. 12) detergente in una tanica di acqua pulita e far funzionare la pompa per 1 minuto, e lancia in fase erogazione detergente.

MANUTENZIONE

SOLO QUANTO AUTORIZZATO NEL PRESENTE LIBRETTO ISTRUZIONI PUO' ESSERE ESEGUITO A CURA DELL' UTILIZZATORE.
QUALSIASI ALTRO INTERVENTO E' VIETATO

Per le operazioni di manutenzione alla pompa alta pressione, alle parti elettriche e a tutte le parti aventi funzione di sicurezza è necessario rivolgersi al nostro Centro di Assistenza.
Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare l'idropulitrice dalla rete elettrica(mediante interruttore omnipolare o scollegando la spina alla presa di corrente) ed idrica chiudendo il rubinetto di alimentazione (Vedi capitoli allacciamento alla rete elettrica ed idrica). A manutenzione ultimata prima di ricollegare l'idropulitrice alla rete elettrica ed idrica, assicurarsi che tutti i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

La non osservanza della prescrizione puó essere causa di pericolo di folgorazione.

PRECAUZIONI CONTRO IL GELO
L' idropulitrice non deve essere esposta al gelo.
A fine lavoro o per soste prolungate, qualora l'idropulitrice venisse lasciata in ambienti esposti al gelo è obbligatorio l'uso di antigelo per prevenire gravi danni al circuito idraulico.

OPERAZIONI PER L'USO DI ANTIGELO (fig. 17).

1 - Chiudere l'alimentazione idrica (rubinetto), scollegare il tubo di alimentazione e far funzionare l'idropulitrice fino al completo svuotamento.

2 - Arrestare l' idropulitrice con l' interruttore di accensione in pos. "0" (fig. 10A).

3 - Preparare un recipiente con la soluzione del prodotto antigelo.

4 - Immergere il tubo di alimentazione nel recipiente con la soluzione antigelo.

5 - Avviare l' idropulitrice con l' interruttore di accensione in pos. "I".

6 - Far funzionare l'idropulitrice fino alla fuoriuscita dell'antigelo dalla lancia.

7 - Far aspirare antigelo anche dall'aspirazione del detergente.

8 - Arrestare l'idropulitrice e scollegarla dall' alimentazione elettrica. Mediante interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.



L'antigelo è un prodotto che puo' causare danni da inquinamento ambientale; pertanto per l' uso devono essere attentamente seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto. (Non disperdere nell' ambiente.)

CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO POMPA.

Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa alta pressione tramite la spia (fig. 18 A) o l'asta di controllo livello (fig. 18 B).

Qualora l'olio si presenti lattiginoso, chiamare subito l'assistenza tecnica.

Cambiare l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e, successivamente ogni 500 ore o una volta all'anno.

Agire come segue:

1) Svitare il tappo di scarico situato sotto la pompa (fig. 18C).

2) Svitare il tappo con l'asta di controllo livello (fig. 18).

3) Lasciare sgocciolare completamente l' olio in un recipiente consegnandolo ad un centro di raccolta autorizzato per lo smaltimento.

4) Avvitare il tappo di scarico ed introdurre l'olio dal foro superiore (fig. 19A) fino al livello indicato sulla spia (fig. 19B).

Per le idropulitrici senza tappo scarico olio, richiedere l' intervento dell' assistenza tecnica per la sostituzione.

Usare esclusivamente olio SAE 15 W40.

PULIZIA FILTRO ACQUA

Periodicamente pulire il filtro d'acqua e liberarlo da eventuali impurità (fig. 20).

SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE.

Periodicamente è necessario la sostituzione dell' ugello alta pressione montato sulla lancia essendo questi un componente soggetto a normale usura in funzionamento. L' usura è generalmente identificabile da un calo della pressione di funzionamento dell' idropulitrice. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL' UTENTE.

Descrizione operazioni:	
Controllo cavo elettrico-tubi-raccordi alta pressione	Ad ogni uso
1° cambio olio pompa A.P.	Dopo 50 ore
Cambi successivi olio pompa A.P.	Ogni 500 ore
Pulizia filtro acqua	Ogni 50 ore

TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE STRAORDINARIA A CURA DEL CENTRO DI ASSISTENZA.

Descrizione operazioni:	
Sostituzione guarnizioni pompa A.P.	Ogni 500 ore
Sostituzione ugello lancia	Ogni 200 ore
Taratura e verifica dei dispositivi di sicurezza.	1 volta all'anno

IMPORTANTE:

I tempi indicati sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione.

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l' intervento.

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere. Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essicazione quali i tubi di condotta.

In occasione della rimessa in funzione verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di collegamento idrico. Olii e prodotti chimici devono essere smaltiti in accordo alle leggi vigenti.

ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l' idropulitrice, si raccomanda di renderla inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica.

Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell' idropulitrice suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell' idropulitrice fuori uso per i propri giochi.

Essendo l' idropulitrice un rifiuto speciale, smontare e dividere in parti omogenee, smaltire quindi secondo le leggi vigenti.

Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.

TRATTAMENTO DEI RIFIUTI DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.



Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.

Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istru*zioni.*

Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

IMPORTANTE: Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente ed idrica.

Inconvenienti	Causa	Rimedio
Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico. Intervento protezione termica. Intervento interruttore omnipolare.	Controllare la tensione di rete (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica). Ripristinare (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c'è erogazione di getto.	Collegamento rete idraulica difettoso. Filtro acqua intasato. Rubinetto di rete chiuso. Rubinetto detergente aperto.	Controllare. Pulirlo. Aprirlo. Chiuderlo.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo Ugello lancia usurato. Dispositivo aspirazione detergente su lancia aperto. Valvole sporche o usurate	Pulirlo. Controllare. Regolare. Richiedere intervento Centro di Assistenza. Chiuderlo. Richiedere intervento Centro di Assistenza.
A lancia aperta la pressione scende e sale.	Ugello intasato o deformato. Alimentazione insufficiente.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. Controllare.
Aspirazione detergente insufficiente.	Rubinetto chiuso. Detergente esaurito. Comando sulla lancia non azionato	Aprirlo. Riempire la tanica con detergente. Posizionare il comando sulla lancia.
Presenza di acqua nell'olio.	Anelli di tenuta paraolio usurati.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
Perdite d' acqua dalla testata.	Guarnizioni di tenuta usurate.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.

Congratulations! We wish to thank you
for buying this cleaner. You have shown that you do not accept compromises: you want the best.
We have prepared this manual to enable you to fully appreciate the qualities and high performance that this cleaner can offer you.
Please read it completely before using the machine.
The CE mark on your cleaner shows that it has been constructed in compliance with the European Standards on safety.
We can also offer you a wide range of cleaning machines such as:
VACUUM CLEANERS, FLOOR CLEANERS, FLOOR SWEEPERS and a complete range of ACCESSORIES, CHEMICALS and DETERGENTS suitable for cleaning all kinds of surfaces.
Ask your Dealer for the complete catalogue of our products.

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS
The text has been carefully checked, however any misprints should be notified to the manufacturer.
The manufacturer also reserves the right to alter and update this publication without prior notice for the sake of product improvement.

PREPARING THE CLEANER

Fitting the lance (Fig. 1)
Fitting the lance (Fig. 2)
Water circuit connection (Fig. 3)
Electrical connection (Fig. 4)

Continue reading this manual without connecting the cleaner to the power mains and the water supply.

The most important instructions are marked with the symbol:



INTRODUCTION

This manual must be read before installing, setting up and using the cleaner. The manual is an integral part of the product. It is composed of two parts, one of which is yellow.
Read the warnings and instructions in this manual carefully as they provide important indications as to **SAFETY IN USE** *and* **MAINTENANCE**, paying special attention to the general rules for safety listed in the yellow booklet.

KEEP THIS MANUAL CAREFULLY FOR FUTURE CONSULTATION.

The contents of this booklet must be brought to the attention of persons using or carrying out routine maintenance on this water cleaner.

CLASSIFICATION

he user must observe the conditions of use of the appliance prescribed by the Rules, and particularly he must respect the following classification:
As for the protection against electric shock, the H.P.cleaner belongs to **CLASS I**.
The H.P. cleaner is factory set and all its safety devices are sealed. **It is forbidden to alter their adjustment values.**
The H.P. cleaner must be always used on a firm and flat ground, furthermore it must not be moved while it is working or connected to the electric supply.
The water cleaner is considered as a fixed device.
Failure to observe this prescription may cause danger for the user.
The H.P. cleaner must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres. (vapours or gas)
The electric connection must be performed by qualified technicians who are able to work in observance of the governing rules (in compliance with the provisions of IEC 60364-1) and of the manufacturer's instructions.
A wrong electric connection may cause damage to persons, animals or things, and the manufacturer cannot be considered responsible for these.
The H.P. cleaners with power lower than 3 kW are equipped with a plug for connection to the electric supply.
In this case please check if the electric power system and the electric sockets are compatible with the max. power of the appliance indicated on the plate. (kW)
In case of doubt, please apply to qualified personnel.
If the socket and the plug of the machine are not compatible, have the plug replaced with a suitable type by qualified personnel.
Before connecting the machine make sure that the data indicated on the plate correspond to those of the electric supply.
Do not use extensions to feed the H.P. cleaner.

The electric safety of this machine may be assured only when it is properly connected to an efficient grounding system in accordance with the governing laws for electric safety. (in compliance with the provisions of IEC 60364-1).
It is necessary to check this essential safety requisite. In case of doubt, ask for accurate control of the power system by qualified personnel.
The manufacturer may not be considered responsible for damages occurred because of the lack of the grounding system.
The H.P. cleaner must be connected to the electric supply by means of an omnipolar switch with opening contacts of at least 3 mm. This switch must have electric features which are consistent with the appliance. (This requisite does not apply to H.P. cleaners with plug and electric power lower than 3 kW).
The appliance is disconnected from the electric supply only by pulling out the plug or switching off the omnipolar switch.


Water cleaners with the "Total Stop" device should be considered as off when the omnipolar switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

INTENDED USE

This appliance is intended exclusively for cleaning machines, vehicles, buildings and general surfaces suitable for treatment with a high pressure jet of detergent solution between 25 and 250 bar (360 - 3600 PSI).
This appliance has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the appliance.
This appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed.
All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable.

Examples of unreasonable use:
- Washing surfaces not suitable for cleaning with a high pressure jet.
- Washing people, animals, electric equipment or the machine itself.
- Using unsuitable detergents or chemicals.
- Blocking the trigger (lever) of the lance in delivery position.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper, incorrect or unreasonable use. As far as safety rules are concerned, the cleaners are manufactured in compliance with current safety standards and regulations.

PRELIMINARY OPERATIONS



UNPACKING.
After unpacking, ensure that the cleaner is undamaged.
If in doubt, do not use the machine.
Contact your dealer.
Packaging (bags, boxes, nails, etc) is potentially dangerous and should be kept out of reach of children. It should be disposed of or retained in respect of national environmental legislation.

FITTING THE SEPARATE PARTS OF THE MACHINE.
All the fundamental parts and safety devices of the machine are assembled by the manufacturer.
For reasons of packing and transport, some secondary cleaner parts are supplied separately.
The user must fit these parts as explained in the instructions supplied in each assembly kit.

DATA PLATE:
The data plate bearing the main technical characteristics of your cleaner is located on the trolley and is always visible (fig. 5).


When buying your cleaner, ensure that it has an identification plate. If there is no plate, inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without a plate must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Products without a plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

FILLING THE DETERGENT TANK.
From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done (fig. 6) and dilute it with water according to the instructions on the pack.
Fill the detergent tank with the diluted product (fig. 7).
Ask your dealer for the catalogue of the detergents that can be used depending on the type of washing job to be done and the type of surface to be treated.
After using a detergent, the detergent intake circuit must be flushed out with clean water (fig.12).

COMMAND AND CONTROL DEVICES.



Before connecting the machine to the water supply and to the power mains, it is essential to know the function of the cleaner's command and control devices.

WATER CIRCUIT CONNECTION

Connect the feed hose to the mains (fig. 8A) and to the hosetail on the cleaner (fig. 8B).
Check that the pressure and quantity of the water supplied by the mains are sufficient for the cleaner to work properly: 2 to 8 BAR (29 to 116 PSI).
Maximum temperature of feeding water 50°C (122°F).
Connect the high pressure hose to the cleaner (fig. 8C) and to the lance (fig. 9).

IMPORTANT.
The cleaner must operate with clean water. Dirty or sandy water, corrosive chemicals and solvents can cause severe damage to the cleaner.
Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.

ELECTRICAL CONNECTION

Connection of the cleaner to the mains must be carried out by skilled technicians able to ensure that all regulations in force are complied with use in respect of current standards and legislation.
Ensure that the mains voltage available is the same as the voltage at which the cleaner is supposed to work; this is indicated on the identification plate.
The electric cable must be protected from accidental crushing.
Do not use the machine if the supply cable is damaged.



The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.
- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply. (For water cleaners rated at less than 3 kW fitted with plug).

As for the protection against electric shock, the H.P.cleaner belongs to **CLASS I**.



Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

GENERAL WARNINGS ABOUT INSTALLATION AND USE



The H.P. cleaner must not be used by children, teen-agers or incapable persons (under the influence of alcohol, etc.)
Use only original accessories that can allow safe working of the appliance.
The flexible hose connecting the lance to the H.P. cleaner must not be damaged.
In case of damage, replace it immediately.
Hoses, connections and fittings for high pressure systems are very important to guarantee the safety of the H.P. cleaner. Use only original spare parts which have the manufacturer’s approval.
Do not use the H.P. cleaner when persons or animals are in its field of action.
High pressure jets may be dangerous if not properly used.
The jet must never be directed at persons or animals, electric appliances or at the appliance itself.
The high pressure water jet causes a reaction power on the lance. Hold the lance grip vigorously.
The use of the H.P. cleaner must be considered according to the kind of washing which must be performed.
Protect yourself against the ejection of solid materials or corrosive substances by means of adequate protective clothing. (Gloves, goggles, etc.)

The use of the H.P. cleaner must be considered according to the place where the washing is performed (for example: food plants, pharmaceutical plants, etc.)
Pertinent rules and safety conditions must be followed.
As for the protection against electric shock, the H.P.cleaner belongs to **CLASS I**.
Do not direct water jets at your own or other people’s body in order to clean clothes or shoes.
While working it is forbidden, to stop the trigger (lever) of the lance in delivery position.
Before starting any cleaning or maintenance operation, disconnect the machine from the electric and water supply networks.
Periodically, **at least once a year**, have the safety devices checked by one of our service centres.
At least once a year, have the safety of the water cleaner checked by our technical service centre.
Do not use the machine if the supply cable is damaged.
For the replacement of the damaged cable apply exclusively to one of our technical service centres.

The supply cable of this appliance must not be replaced by the user.

The electric power cable must never be under mechanical tension and must be protected against accidental crushing.

The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.
- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply. (For water cleaners rated at less than 3 kW fitted with plug).

In case of damage or malfunction, switch off the appliance (disconnecting it from the water main and from the electricity main via the omnipolar switch or by unplugging the plug in the case of water cleaners rated at less than 3 kW)

Apply to one of our technical service centres.

Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

USING THE CLEANER

CONTROL PANEL

A - On/off switch

B - Detergent control tap (if available).

STARTING THE CLEANER

1) Turn on the water supply tap (fig. 8A).

2) Connect the water cleaner to the mains electricity supply via the omnipolar switch or by plugging the plug into the socket.

3) Start the water cleaner with the ON/OFF switch in the "I" position (fig. 10A).

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

4) Press the trigger on the gun and begin washing.

In water cleaners with the "Total Stop" system, the motor starts and stops when the lever on the lance handle is actioned or released.

Do not block the handle lever in the delivery position.

IMPORTANT!

To eliminate any impurities or air bubbles from the water circuit we advise starting the cleaner for the first time without the lance and letting the water run out for a few seconds. Impurities could block the nozzle and cause malfunction (Fig. 11).

STOPPING THE CLEANER

1) After using with detergent, flush out the intake circuit; place the detergent suction hose (fig. 12) in a tank of clean water and let the pump run for 1 minute with the dosing tap turned fully on and the lance in detergent delivery condition.

2) Stop the water cleaner with the ON/OFF switch in the "O" position (fig. 10A).

3) Discharge the pressure from the H.P. hose by pressing the trigger on the gun.

4) Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

5) Turn off the water supply tap (fig. 8A).



If the water cleaner is left, even temporarily, turn it off by using the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

Water cleaners with the "Total Stop" device should be considered as off when the omnipolar switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

When the water cleaner is not used, close the safety device on the handle (fig. 13).

Dry use of the water cleaner causes serious damage to pump gaskets.

USING THE MULTIREG ADJUSTABLE NOZZLE.(FIG. 14)

Pressure must be selected with the gun switched off.

Low pressure washing and detergent suction.
Move the nozzle forward.

Washing at high pressure with a concentrated jet of water
Turn the nozzle in an anti-clockwise direction.

Washing at high pressure with a fan-shaped jet of water
Turn the nozzle in a clockwise direction.

USE OF THE DOUBLE LANCE (fig. 15).

The double lance allows the operator to select a low or high pressure jet. The pressure is selected with the gun in pos. 1. High pressure: pos. 2. Low pressure and detergent intake: pos. 3.

REGULATING PRESSURE.

This chapter concerns only those models provided with the "pressure regulating" device.
The pressure regulator, fig. 16, allows the operator to adjust the working pressure. When knob C is turned in an anti-clockwise direction (B) (minimum), the working pressure is reduced.

ADVICE ON USING DETERGENTS

This cleaner has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer.
The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the cleaner.
1) For environmental compatibility, we recommend a reasonable use of detergents, according to the instructions on the pack.
2) From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done and dilute it with water according to the instructions on the pack or in the catalogue of the detergents most suited for the type of hot or cold water cleaner.
3) Ask your dealer for the detergents catalogue.

OPERATING PHASES FOR CORRECT CLEANING WITH DETERGENTS.

1) Prepare the solution of detergent at the concentration most suitable for the type of dirt and the surface that is to be washed.
2) Start the cleaner, turn on the detergent tap (if present), switch on the detergent suction control on the lance (fig. 14) and spray the dirty surface with the diluted product, working from bottom to top. Let it react for a few minutes.
3) Rinse the whole surface well from top to bottom at high pressure.
4) After using with detergent, flush out the intake circuit; place the detergent suction hose (fig. 12) in a tank of clean water and let the pump run for 1 minute with the dosing tap turned fully on and the lance in detergent delivery condition.

MAINTENANCE

ONLY THE OPERATIONS AUTHORIZED IN THIS INSTRUCTIONS MANUAL MAY BE CARRIED OUT BY THE USER.
ALL OTHER OPERATIONS ARE FORBIDDEN.

For maintenance of the high pressure pump, the electrical parts and all parts with a safety function, you must apply to our technical service centre.

Disconnect the machine from the power and water supply before carrying out any maintenance jobs. Close the water supply tap (see chapters on connecting to the electricity and water mains). Once maintenance has been completed, ensure that the closing panels have been correctly reassembled and anchored with the screws provided before reconnecting the cleaner to the mains.

Failure to do so may cause a risk of electric shock.

RECAUTIONS AGAINST FROST.

The cleaner must not be exposed to frost.
If the cleaner is left in premises where it is exposed to frost, when work is over or for storage, antifreeze must be used to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

OPERATIONS FOR USING ANTIFREEZE (fig. 17).

1) Turn off the water supply (tap), disconnect the hose and run the cleaner until it is completely empty.
2) Stop the water cleaner with the ON/OFF switch in the "O" position (fig.10A).
3) Prepare a container with the solution of antifreeze.
4) Immerse the tube in the container with the anti-freeze solution.
5) Start the water cleaner with the ON/OFF switch in the "I" position.
6) Start the cleaner and let it run until antifreeze comes out through the lance.
7)Suck up antifreeze with the detergent intake system too.
8)Switch off the cleaner and disconnect the electric power by switching off the omnipolar switch,via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.



Anti-freeze may cause environmental pollution. Always follow the instructions given on the pack. (Dispose of carefully.)

CHECKING PUMP OIL LEVEL AND OIL CHANGE.

From time to time check the oil level in the high pressure pump by means of the sight glass (fig. 18A) or the dipstick (fig. 18B).
If the oil has a milky appearance, call the technical service centre immediately.
Change the oil after the first 50 hours' work and subsequently every 500 hours or once a year.
Proceed as follows:
1) Unscrew the drain cap situated under the pump (fig. 18C).
2) Unscrew the cap with the dipstick (fig. 18).
3) Let all the oil drain off into a container and deliver it to an authorized oil collection and disposal centre.
4) Replace the drain screw and pour fresh oil in through the filling cap on top (fig. 19A) until it reaches the level indicated on the sight glass (fig. 19B).

For water cleaners without oil drain bung, contact our technical service centre for replacement.
Use only SAE 15 W40 oil.

CLEANING THE WATER FILTER

Clean the water intake filter regularly and free it from any impurities (fig. 20).

CHANGING THE HIGH PRESSURE NOZZLE.



The high pressure nozzle fitted on the lance must be changed from time to time, as this component is subject to normal wear during use. Wear may generally be detected by a drop in the working pressure of the cleaner. To replace it, consult your supplier and/or dealer for instructions.

TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER.

Description of operations:	
Check power cable - pipes - high pressure connectors:	Each use
Ist oil change in H.P. pump:	After 50
Subsequent changes in H.P. pump:	Every 500 hours
Clean water filter	Every 50

TABLE OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE TECHNICAL SERVICE CENTRE.

Description of operations:	
Change seals on H.P. pump:	Every 500
Change lanze nozzle:	Every 200
Calibrate and check the safety devices:	Once a year

IMPORTANT:

These intervals refer to normal working conditions. For heavy duty use decrease the interval for each job.

For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer from all liability and transfers it to the person carrying out the operation.

PERIODS OF INACTIVITY

If the machine is to remain inactive for a long period, disconnect the supply sources, drain the tank(s) of all the operating fluids and protect any parts that could be damaged by the accumulation of dust.
Grease the parts that could be damaged by drying out, such as the supply hoses.

When bringing back into use, ensure that there are no cracks or cuts in the water supply hoses.
Oil and chemical products must be disposed of according to current legislation.

SCRAPPING

If you decide that the cleaner is no longer to be used, render it inoperative by removing the electric power cable. Ensure that all parts of the cleaner that could be a source of danger are made harmless, especially for children who might use the old cleaner for play. As the cleaner is considered special waste, dismantle it and divide the material according to type, then dispose of them as required by the legislation in force.
Do not use parts dismantled for scrap as spare parts.

TREATMENT OF WASTE FROM ELECTRIC/ ELECTRONIC EQUIPMENT



Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.
Do not treat as simple urban waste.
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.
The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

IMPORTANT:

For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts frees the manufacturer from all responsibility.

TROUBLE-SHOOTING

Before carrying out any operations, disconnect the cleaner from the power (via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket) and water supply.

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
When the switch is turned the cleaner does not start.	Faulty electric connection.	Check the mains voltage.
	Thermal protection has tripped.	Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
	The omnipolar switch has tripped.	Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
No jet delivered.	Faulty water circuit connection.	Check it.
	Clogged water filter.	Clean it.
	Mains tap turned off.	Turn it on.
	Detergent tap turned on.	Turn it off.
The pump turns but does not reach the rated pressure.	Water intake filter blocked.	Clean it.
	Faulty water circuit connection.	Check it.
	Pressure regulation valve is set at minimum.	Regulate it.
	Lance nozzle is worn.	Apply to our technical service centre.
	Detergent intake device on the lance is turned on.	Turn it off.
	Dirty or worn valves.	Apply to our technical service centre.
When the lance is turned on the pressure falls and rises.	The nozzle is clogged or deformed.	Clean or consult our technical service centre.
	Insufficient supply.	Check it.
Insufficient detergent suction.	Tap turned off.	Turn it on.
	No detergent in the tank.	Fill the detergent tank.
	Control on the lance not switched on.	Set the control on the lance.
Presence of water in oil.	Oil seal rings worn.	Apply to our technical service centre.
Water leaks from head.	Gaskets worn.	Apply to our technical service centre.



Compliments ! Nous tenons à vous remercier...
pour l'achat de ce nettoyeur haute pression. Vous avez démontré que vous n'acceptez pas de compromis : Vous voulez ce qui se fait de mieux. Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les hautes performances que ce nettoyeur haute pression vous garantit. Nous vous recommandons d'en lire attentivement chaque partie avant de l'utiliser. La marque CE sur votre nettoyeur haute pression garantit que la construction a été effectuée dans le respect des Normes européennes en matière de sécurité.
Nous vous proposons par ailleurs une vaste gamme de machines pour le nettoyage telles que :
ASPIRATEURS, ASPI-LAVEURS POUR SOLS, MOTOBALAYEUSES ainsi qu'une gamme complète d' ACCESSOIRES et de PRODUITS CHIMIQUES DETERGENTS indiqués pour le nettoyage de tous les types de surfaces.
Demandez à votre détaillant le catalogue complet de nos produits.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES
Le texte a été attentivement contrôlé ; toutefois les éventuelles erreurs d'impression devront être communiquées au constructeur. Celui-ci se réserve le droit, dans le but d'améliorer le produit, d'apporter toute modification pour la mise à jour de ce manuel sans préavis. Enfin toute reproduction, même partielle, du présent manuel est interdite en l'absence d'autorisation du constructeur.

PREPARATION DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION.

Montage de la lance (Fig. 1)
Montage de la lance (Fig. 2)
Raccordement hydraulique (Fig. 3)
Branchement électrique. (Fig. 4)

Continuer la lecture de ce livret sans brancher le nettoyeur haute pression au secteur et au réseau de distribution d'eau.

Les instructions les plus importantes sont signalées par le symbole :



PREFACE

Ce livret doit être lu avant de procéder à l'installation, à la mise en service et à l'utilisation du nettoyeur haute pression.
Il constitue partie intégrante du produit.
Il se compose de deux parties, dont une de couleur jaune.
Lire attentivement les avertissements et les instructions contenus dans ce manuel car ils fournissent d'importantes indications sur la **SECURITE D'EMPLOI** et l'**ENTRETIEN**, et prêtent une attention particulière aux normes générales de sécurité contenues dans la notice jaune.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE LIVRET POUR POUVOIR LE CONSULTER ULTERIEUREMENT.

Le contenu de ce livret doit être porté à la connaissance de l'utilisateur du nettoyeur haute pression et de qui effectue les opérations d'entretien courant.

CLASSIFICATION

L'usager doit respecter les conditions d'utilisation de la machine prévues par les normes ; en particulier, il doit se conformer à la classification décrite ci-dessous.
Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.
Le nettoyeur haute pression est réglé à l'usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont scellés. **Il est interdit de modifier leur réglage**.
Le nettoyeur haute pression doit toujours être utilisé sur un terrain ferme et plat et ne doit pas être déplacé durant son fonctionnement ou quand il est branché au réseau électrique.
Le nettoyeur haute pression est considéré comme un appareil à installation fixe.
Le non respect de cette prescription peut se révéler dangereux.
Le nettoyeur haute pression ne doit pas être utilisé en cas d'atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs ou gaz).
Le branchement électrique doit être effectué par des techniciens qualifiés travaillant dans le respect des normes en vigueur (Norme IEC 60364-1) et en accord avec les instructions du constructeur.
Une erreur dans le branchement peut causer des dommages à des personnes, à des animaux ou à des choses, dommages pour lesquels le constructeur ne peut être tenu pour responsable.
Les nettoyeurs haute pression ayant une puissance inférieure à 3 kW sont pourvus d'une fiche de branchement au réseau électrique.Dans ce cas, vérifier que la puissance électrique de l'installation et des prises de courant sont compatibles avec la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique (kW).
En cas de doute, s'adresser à des techniciens qualifiés.
En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faire remplacer la prise avec un type de prise adéquat par des techniciens qualifiés.
Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique.
Ne pas utiliser de rallonges pour alimenter le nettoyeur haute pression.

La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre en état, conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur (Norme IEC 60364-1).
Il est nécessaire de vérifier cette condition de sécurité fondamentale ; en cas de doute, demander à des techniciens qualifiés d'effectuer un contrôle rigoureux de l'installation.
Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages éventuels causés par le manque de mise à la terre de l'installation.
Le nettoyeur haute pression doit être branché au secteur par un interrupteur omnipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm et des caractéristiques électriques appropriées à l'appareil (cette condition n'est pas applicable aux nettoyeurs haute pression munis de fiche ayant une puissance inférieure à 3 kW).
Pour débrancher l'appareil du réseau électrique, il suffit d'enlever la fiche de la prise de courant ou d'éteindre l'interrupteur omnipolaire sur l'installation.


Les nettoyeurs haute pression avec dispositif "Total stop" sont éteints quand l'interrupteur omnipolaire est en position "O" ou quand la fiche est débranchée de la prise de courant.

EMPLOIS DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

L'appareil est destiné exclusivement au nettoyage des machines, des véhicules, des bâtiments, des outils et, de manière générale, des surfaces pouvant être traitées avec un jet de solution détergente à une pression comprise entre 25 et 250 bars (360 - 3600 PSI).
Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec des détergents fournis ou conseillés par le constructeur.
L'emploi d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.
Cet appareil devra être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été spécifiquement conçu.
Tout autre emploi doit être considéré comme inadéquat et donc déraisonnable.

Exemples d'emplois déraisonnables :

- Lavages de surfaces non appropriées à un traitement avec un jet à haute pression.
- Lavage de personnes, d'animaux, d'appareils électriques et de l'appareil lui-même.
- Utilisation de détergents ou de substances chimiques non adéquats.
- Bloquer le cran (levier) de la lance en position de sortie du liquide.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par un usage inadéquat, incorrect ou déraisonnable.
Les nettoyeurs sont conformes aux normes de sécurité en vigueur.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

DEBALLAGE.

Après avoir déballé l'appareil, s'assurer que le nettoyeur haute pression est intact. En cas de doute, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression.
S'adresser au détaillant.
Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger et doivent être mis au rebut ou conservés dans le respect des normes nationales pour la protection de l'environnement.

MONTAGE DES PIECES DETACHEES DE L'APPAREIL.

L'appareil est assemblé par le constructeur pour ce qui concerne ses parties fondamentales et de sécurité.
Pour des motifs d'emballage et de transport, certains éléments secondaires du nettoyeur haute pression sont fournis démontés.
Il reviendra à l'utilisateur de monter ces pièces conformément aux instructions fournies dans chaque lot de montage.

PLAQUETTE SIGNALETIQUE.

La plaquette signalétique indiquant les principales caractéristiques techniques de votre nettoyeur haute pression est placée sur le chariot et est toujours visible (fig. 5).


S'assurer au moment de l'achat que le produit est muni de la plaquette. Si ce n'est pas le cas, avertir immédiatement le constructeur et/ou le détaillant.
Les appareils qui ne sont pas munis de la plaquette ne doivent pas être utilisés : dans le cas contraire, le constructeur serait dégagé de toute responsabilité.
Les produits qui ne sont pas munis de plaquette doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

REMPLISSAGE DU RESERVOIR DETERGENT.

Choisir dans la gamme des produits conseillés le détergent le plus approprié au type de lavage à effectuer et le diluer avec de l'eau (fig. 6) en se conformant aux indications reportées sur l'emballage du produit.
Remplir le bidon du détergent avec le produit dilué (fig. 7).
Demander à votre détaillant le catalogue des détergents qui peuvent être utilisés en fonction du type de lavage à effectuer et du type de surface à traiter.
Après l'emploi d'un détergent, le circuit d'aspiration doit être rincé avec de l'eau propre (fig. 12).

DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTROLE.



Avant le raccordement au réseau de distribution d'eau et au secteur, il est nécessaire de connaître la fonction des dispositifs de commande et de contrôle du nettoyeur haute pression.

Effectuer cette opération en suivant les indications du manuel d'instructions et en se reportant aux figures correspondantes.

RACCORDEMENT AU RESEAU DE DISTRIBUTION D'EAU.

Relier le tuyau d'alimentation au réseau de distribution (fig. 8A) et au raccord du nettoyeur haute pression (fig. 8B).

Vérifier que le réseau de distribution d'eau fournit la quantité et la pression d'eau nécessaires au fonctionnement du nettoyeur haute pression 2 ÷ 8 bars (29 ÷ 116 PSI).

Température maximum de l'eau d'alimentation : 50°C (122 °F).

Relier le tuyau haute pression à l'appareil (fig. 8C) et à la lance (fig. 9).

IMPORTANT

Le nettoyeur haute pression doit fonctionner avec de l'eau propre.Les eaux sales ou sableuses, les produits chimiques corrosifs ou les diluants provoquent de graves dommages au nettoyeur haute pression.

Le non respect des prescriptions données plus haut dégage le constructeur de toute responsabilité et représente une utilisation négligente du produit.

BRANCHEMENT AU SECTEUR.

Le branchement au secteur du nettoyeur haute pression doit être effectué par des techniciens qualifiés en mesure de travailler dans le respect des normes et des lois en vigueur.

Contrôler que la tension du secteur disponible sur l'installation correspond à la tension prévue pour le nettoyeur haute pression et indiquée sur la plaque signalétique.

Le câble électrique doit être protégé contre les écrasements accidentels.

Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation détérioré.



L'emploi d'un quelconque appareil électrique comporte l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Ne pas utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.
- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.



Le non respect de la recommandation ci-dessus dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.



AVERTISSEMENTS GENERAUX POUR L'INSTALLATION ET L'EMPLOI



Le nettoyeur haute pression ne doit pas être utilisé par des enfants, des adolescents ou des personnes inaptes (en état d'ébriété, etc.).

Utiliser exclusivement des accessoires d'origine qui offrent la garantie d'un fonctionnement sûr de l'appareil.

Le tuyau flexible qui relie la lance au nettoyeur haute pression ne doit pas être détérioré.

En cas de détérioration, le remplacer immédiatement.

Les tuyaux, les joints et les accouplements pour la haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur haute pression. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine approuvées par le constructeur.

Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression quand des personnes et/ou des animaux sont présents dans son rayon d'action.

Les jets à haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Le jet ne doit pas être dirigé vers les personnes et/ou les animaux, vers les appareils électriques ou vers l'appareil lui-même.

Le jet d'eau à haute pression génère une force de réaction sur la lance. Tenir très fermement la poignée de la lance.

L'utilisation du nettoyeur haute pression doit être déterminée en fonction du type de lavage à effectuer.

Se protéger contre l'éjection de corps solides ou de substances corrosives en portant des vêtements de protection adéquats (Gants, lunettes etc).

L'utilisation du nettoyeur haute pression doit être déterminée en fonction de la zone dans laquelle est effectué le lavage (ex. : industries alimentaires, industries pharmaceutiques, etc.).

Les normes et les conditions de sécurité des différentes zones devront être respectées.

Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.

Ne pas diriger le jet contre vous-même ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

Durant l'utilisation, il est interdit de bloquer la gachette de la lance en position de refoulement.

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien, séparer l'appareil des réseaux de distribution d'électricité et d'eau.

Régulièrement, **au moins une fois par an**, faire inspecter les dispositifs de sécurité par l'un de nos centres de service après-vente.

L'emploi d'un quelconque appareil électrique comporte l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Ne pas utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.
- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant. (pour nettoyeurs haute pression de puissance inférieure à 3 kW munis de fiche).

Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation détérioré.
Pour remplacer le câble en cas de détérioration, s'adresser exclusivement à l'un de nos centres de service après-vente.
Le câble électrique de cet appareil ne peut pas être changé par l'usager.
En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre (en coupant l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise pour les nettoyeurs haute pression de puissance inférieure à 3 kW, et en coupant l'alimentation en eau).
Périodiquement, au moins une fois par an, faire contrôler la sécurité du nettoyeur haute pression par l'un de nos centres de service après-vente.
Le câble d'alimentation électrique ne doit jamais être soumis à une tension mécanique et son parcours doit être protégé contre les écrasements accidentels.

S'adresser à l'un de nos centres de service après-vente. Le non respect de la recommandation ci-dessus dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.

UTILISATION DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

PANNEAU DES COMMANDES

A - Interrupteur d'allumage.
B - Robinet de dosage du détergent (si disponible).

MISE EN SERVICE DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

1) Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau (fig. 8A).
2) Brancher le nettoyeur haute pression au réseau électrique en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en branchant la fiche dans la prise de courant.
3) Mettre en marche le nettoyeur haute pression en positionnant l'interrupteur d'allumage sur "I" (fig. 10A). Le jet d'eau sous haute pression génère une force de réaction sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.
4) Appuyer sur le levier du manche et commencer le lavage.Les nettoyeurs haute pression munis de système "Total stop" mettent en marche et arrêtent le moteur quand on actionne ou qu'on relâche le levier sur la poignée de la lance.
Ne pas bloquer le levier de la poignée en position de sortie du jet.di erogazione.

IMPORTANT !
Pour éliminer les éventuelles impuretés ou bulles d'air du circuit hydraulique, effectuer la première mise en service du nettoyeur haute pression sans la lance, et laisser sortir l'eau pendant quelques secondes.
Les éventuelles impuretés pourraient obstruer la buse et empêcher son fonctionnement (fig. 11).

ARRET DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

1) Après l'emploi avec du détergent, rincer le circuit d'aspiration ; enfiler le tuyau d'aspiration (fig. 12) du détergent dans un bidon d'eau propre et faire fonctionner la pompe pendant 1 minute avec le robinet de dosage complètement ouvert et la lance en phase de sortie du détergent.
2) Arrêter le nettoyeur haute pression avec l'interrupteur d'allumage en position "O" (fig. 10A).
3) Evacuer la pression du tuyau H.P. en appuyant sur le levier du pistolet.
4) Couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.
5) Fermer le robinet d'alimentation de l'eau (fig. 8A).



Quand on abandonne le nettoyeur haute pression, même temporairement, il faut l'éteindre en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en détachant la prise de la fiche de courant.
Les nettoyeurs haute pression avec dispositif "Total stop" sont éteints quand l'interrupteur omnipolaire est en position "O" ou quand la fiche est débranchée de la prise de courant.
Quand le nettoyeur haute pression n'est pas utilisé, fermer le dispositif de sécurité de la poignée (fig. 13).
Faire fonctionner le nettoyeur haute pression à sec provoque de graves dommages aux garnitures d'étanchéité de la pompe.



EMPLOI DE LA BUSE REGLABLE MULTIREG. (fig. 14)

La sélection de la pression doit être effectuée avec le pistolet fermé.

Lavage à basse pression et aspiration détergent.
Déplacer la buse en avant.

Lavage à haute pression avec jet d'eau concentré.
Faire tourner la buse dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Lavage à haute pression avec jet d'eau en éventail.
Faire tourner la buse dans le sens des aiguilles d'une montre.

EMPLOI DE LA LANCE DOUBLE (fig. 15).

La lance double permet de sélectionner le jet d'eau à basse et à haute pression. La sélection de la pression s'effectue avec le pistolet en pos. 1 Haute pression, 2. Basse pression et aspiration détergent pos. 3.

REGLAGE DE LA PRESSION.
Ce chapitre concerne uniquement les modèles pourvus du dispositif "Régulateur de pression". Le dispositif régulateur de pression (fig. 16) permet de régler la pression de service. En faisant tourner le bouton C dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (b) (minimum), on obtient une réduction de la pression de service.

CONSEILS POUR L'EMPLOI DES DETERGENTS

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour être utilisé avec des détergents fournis ou conseillés par le constructeur.
L'emploi d'autres détergents ou de substances chimiques peut nuire à la sécurité du nettoyeur haute pression.
1) Pour la compatibilité avec l'environnement, il est conseillé d'utiliser le produit détergent en quantité raisonnable, selon les indications reportées sur l'emballage du produit.
2) Choisir dans la gamme des produits conseillés le détergent le plus approprié au type de lavage à effectuer et le diluer avec de l'eau en se conformant aux indications reportées sur l'emballage du produit ou sur le catalogue des détergents les plus appropriés au type de nettoyeur haute pression à froid ou à chaud.
3) Demander à votre détaillant le catalogue des détergents.

PHASES DE TRAVAIL POUR UN LAVAGE CORRECT AVEC L'EMPLOI DE DETERGENTS.

1) Préparer la solution détergente la plus appropriée au type de saleté et de surface à laver.
2) Actionner le nettoyeur haute pression, ouvrir le robinet du détergent (s'il est présent), activer la commande d'aspiration du détergent présente sur la lance (fig. 14) et répandre la solution sur la surface à laver en procédant de bas en haut.
Laisser agir quelques minutes.
3) Rincer soigneusement toute la surface en procédant de haut en bas à haute pression.
4) Après l'emploi avec du détergent, rincer le circuit d'aspiration; enfiler le tuyau d'aspiration (fig. 12) du détergent dans un bidon d'eau propre et faire fonctionner la pompe pendant 1 minute avec le robinet de dosage complètement ouvert et la lance en phase de sortie du détergent.

ENTRETIEN

L'ENTRETIEN EFFECTUE PAR L'UTILISATEUR DOIT SE LIMITER STRICTEMENT A CE QUI EST AUTORISE PAR LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. TOUTE AUTRE INTERVENTION EST INTERDITE.
Pour les opérations d'entretien de la pompe haute pression, des parties électriques et de toutes les parties ayant une fonction liée à la sécurité, il est nécessaire de s'adresser à notre Service après-vente.
Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher le nettoyeur haute pression du secteur en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant et du réseau de distribution d'eau en fermant le robinet d'alimentation (Voir chapitres branchement au réseau électrique et hydraulique). Une fois l'opération terminée, avant de rebrancher le nettoyeur haute pression au secteur et au réseau de distribution d'eau, s'assurer que tous les panneaux de fermeture ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues à cet effet.

La non observation de cette prescription peut entraîner un danger d'électrocution.

PRECAUTIONS CONTRE LE GEL
Le nettoyeur haute pression ne doit pas être exposé au gel.
A la fin du travail ou durant les pauses prolongées, si le nettoyeur haute pression se trouve dans un lieu exposé au gel, il est obligatoire d'utiliser un antigel pour prévenir de graves dommages au circuit hydraulique.

OPERATIONS POUR L'UTILISATION DE L'ANTIGEL (fig. 17)

1 - Fermer l'alimentation d'eau (robinet), débrancher le tuyau d'alimentation et faire fonctionner le nettoyeur haute pression jusqu'à ce qu'il soit complètement vide.

2 - Arrêter le nettoyeur haute pression avec l'interrupteur d'allumage en position "0" (fig. 10A).

3 - Préparer un récipient avec la solution du produit antigel.

4 - Immerger le tuyau d'alimentation dans le récipient avec la solution antigel.

5 -Mettre en marche le nettoyeur haute pression en positionnant l'interrupteur d'allumage sur "I".

6 - Faire fonctionner le nettoyeur haute pression jusqu'à la sortie de l'antigel par la lance.

7 - Faire aspirer l'antigel par l'aspiration du détergent.

8 - Eteindre le nettoyeur haute pression et couper l'alimentation électrique en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.



L'antigel est un produit qui peut polluer l'environnement; par conséquent, pour l'utilisation il faut suivre attentivement les instructions figurant sur l'emballage du produit (Ne pas répandre dans la nature).

CONTROLE DE NIVEAU ET CHANGEMENT DE L'HUILE DE LA POMPE

Contrôler régulièrement le niveau de l'huile de la pompe haute pression grâce au voyant (fig. 18A) ou à la tige de contrôle de niveau (fig. 18B).

Si l'huile présente un aspect laiteux, appeler immédiatement le service après-vente.

Changer l'huile au bout des 50 premières heures puis toutes les 500 heures ou une fois par an.

Agir comme suit :

1) Dévisser le bouchon de vidange situé sous la pompe (fig. 18C).

2) Dévisser le bouchon de la tige de contrôle de niveau (fig. 18).

3) Laisser l'huile s'égoutter complètement dans un récipient et le remettre à un centre autorisé de collecte et d'écoulement des déchets.

4) Visser le bouchon de vidange et introduire l'huile par l'orifice supérieur (fig. 19A) jusqu'au niveau indiqué sur le voyant (fig. 19B).

Pour les nettoyeurs haute pression sans bouchon de vidange huile, demander l'intervention du service après-vente pour le changement d'huile.Utiliser exclusivement de l'huile SAE 15 W40.

NETTOYAGE DU FILTRE DE L'EAU

Nettoyer régulièrement le filtre de l'eau et le libérer des éventuelles impuretés (fig. 20).

REMPLACEMENT DE LA BUSE HAUTE PRESSION

Il est nécessaire de remplacer périodiquement la buse de haute pression montée sur la lance car il s'agit d'une pièce sujette à une usure normale de fonctionnement. L'usure est généralement signalée par une baisse de la pression de service du nettoyeur haute pression. Pour le remplacement éventuel, s'adresser au fournisseur et/ou au détaillant pour les instructions.

TABLEAU RECAPITULATIF POUR L'ENTRETIEN ORDINAIRE A LA CHARGE DE L'USAGER.

Description des opérations :	
Contrôle du câble électrique, des tuyaux, des raccords haute pression:	à chaque utilisation.
1er changement de l'huile de la pompe H.P.	au bout de 50 heures.
Changements successifs de l'huile de la pompe H.P. :	toutes les 500 heures.
Nettoyage du filtre de l'eau	toutes les 500 heures.

TABLEAU RECAPITULATIF POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE A LA CHARGE DU CENTRE DE SERVICE APRES-VENTE.

Description des opérations :	
Remplacement garnitures de la pompe H.P.:	toutes les 500 heures
Remplacement de la buse de la lance:	toutes les 200 heures
Etalonnage et vérification des dispositifs de sécurité:	1 fois par an.

IMPORTANT :

Les fréquences indiquées correspondent à des conditions normales de fonctionnement. Pour des utilisations intensives, réduire les intervalles entre une opération et l'autre.

Pour l'entretien et/ou les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine qui garantissent les principales caractéristiques de qualité et de fiabilité.

La non utilisation de pièces de rechange originales dégage le constructeur de toute responsabilité et la transfère à qui effectue l'intervention.

RANGEMENT

En cas de rangement pour une longue période, il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, de vider les réservoirs contenant les liquides de fonctionnement et de protéger les parties qui pourraient être endommagées par le dépôt de poussière.

Graisser les parties qui pourraient être endommagées en cas de dessèchement, comme les tuyaux.

Lors de la remise en fonction, vérifier que les tuyaux de raccordement hydraulique ne sont ni fissurés ni coupés.
Les huiles et les produits chimiques doivent être mis au rebut conformément aux lois en vigueur.

MISE AU REBUT

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser le nettoyeur haute pression, il est recommandé de le rendre inopérant en enlevant le câble d'alimentation de l'énergie électrique. De plus il est conseillé d'éliminer les parties du nettoyeur haute pression susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourraient se servir du nettoyeur haute pression hors d'usage pour leurs jeux. Le nettoyeur haute pression fait partie des déchets spéciaux : il faut donc le démonter et le diviser en parties homogènes, puis les traiter selon les lois en vigueur.

Ne pas utiliser les pièces démontées à mettre au rebut comme pièces de rechange.

TRAITEMENT DES ORDURES DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

IMPORTANT :

Pour l'entretien et/ou les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine qui garantissent les principales caractéristiques de qualité et de fiabilité. La non utilisation de pièces de rechange d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

PANNES ET REMEDES

Avant toute opération, débrancher le nettoyeur haute pression du secteur en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.et du réseau de distribution d'eau.

PANNES	CAUSES	REMEDES
Quand on actionne l'interrupteur, le nettoyeur haute pression ne part pas.	Absence de branchement électrique.	Contrôler la tension de secteur (voir caractéristiques techniques).
	Intervention de la protection thermique.	Rétablir la tension (si une autre intervention se vérifie, consulter le service après-vente).
	Intervention de l'interrupteur omnipolaire	Rétablir la tension (si une autre intervention se vérifie, consulter le service après-vente).
Le jet ne sort pas.	Le raccordement du réseau de distribution d'eau est défectueux.	Contrôler.
	Le filtre de l'eau est bouché.	Le nettoyer.
	Le robinet du réseau est fermé.	L'ouvrir.
	Le robinet du détergent est ouvert.	Le fermer.
La pompe tourne mais n'atteint pas la pression nominale.	Le filtre d'alimentation de l'eau est bouché.	Le nettoyer.
	Le raccordement au réseau de distribution d'eau est défectueux.	Contrôler.
	La soupape de régulation de la pression est réglée sur le minimum.	Régler.
	La buse de la lance est usée.	Demander l'intervention du service après-vente.
	Dispositif d'aspiration du détergent sur la lance ouvert.	Le fermer.
	Soupapes sales ou usées	Demander l'intervention du service après-vente.
Avec la lance ouverte, la pression monte et descend.	Buse bouchée ou déformée.	La nettoyer ou demander l'intervention du service après-vente.
	Alimentation insuffisante.	Contrôler.
Aspiration du détergent insuffisante.	Robinet fermé.	L'ouvrir.
	Absence de détergent.	Remplir le bidon avec du détergent.
	Commande sur la lance non actionnée.	Positionner la commande sur la lance.
Présence d'eau dans l'huile	Bagues d'étanchéité pare-huile usées	Demander l'intervention du service après-vente.
Fuites d'eau par la tête	Garnitures d'étanchéité usées	Demander l'intervention du service après-vente.

Herzlichen Glückwünsch! Wir möchten Ihnen dafür danken,
daß Sie diesen Hochdruckreiniger gekauft und damit bewiesen haben, daß Sie keine Kompromisse akzeptieren: Sie wollen nur das Beste. Wir haben diese Gebrauchsanweisungen zusammengestellt, um Ihnen die Möglichkeit zu geben, die Qualität und die hohen Leistungen, die Ihnen der Hochdruckreiniger bietet, voll und ganz kennen und schätzen zu lernen.
Wir raten Ihnen, das ganze Heft aufmerksam durchzulesen, bevor Sie mit der Benutzung beginnen.
Das Markenzeichen CE auf dem Hochdruckreiniger bedeutet, daß das Gerät entsprechend der Europäischen Sicherheitsnormen gebaut worden ist. Wir bieten Ihnen außerdem eine große Auswahl an Reinigungsmaschinen, wie z.B. STAUBSAUGER, BODENWASCH-UND TROCKENMASCHINEN, KEHRMASCHINEN sowie ein komplettes Angbeot an ZUBEHÖRTEILEN und CHEMISCHEN REINIGUNGSPRODUKTEN, die zum Reinhalten aller Oberflächen geeignet sind.
Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den kompletten Katalog unserer Produkte.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG
Der vorliegende Text ist aufmerksam kontrolliert worden, aber eventuelle Druckfehler müssen dem Hersteller mitgeteilt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, auch ohne Vorankündigung im Rahmen der Produktverbesserung Änderungen an der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen.

VORBEREITUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

Anbringung der Lanze. (Fig. 1)
Anbringung der Lanze. (Fig. 2)
Wasseranschluß (Fig. 3)
Stromanschluß (Fig. 4)

Den Hochdruckreiniger noch nicht an die Wasserleitungen und das Stromnetz anschließen und dieses Heft weiter durchlesen.

Die wichtigsten Anweisungen sind mit dem Symbol gekennzeichnet:



VORWORT

Bevor man mit der Installierung, Inbetriebnahme und Benutzung des Hochdruckreinigers beginnt, sollte man sich dieses Heft durchlesen.
Die Gebrauchsanweisungen sind ein Bestandteil des Produktes.
Das Heft besteht aus zwei Teilen, einem weißen und einem gelben.
Die in diesem Heft angeführten Anweisungen und Vorschriften aufmerksam durchlesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur **BENUTZUNGS-SICHERHEIT** *und zur* **WARTUNG**; besondere Beachtung sollte den allgemeinen Sicherheitsnormen in der gelben Anlage geschenkt werden.

DIESES HEFT SOLLTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN, DAMIT MAN AUCH SPÄTER NOCH NACHSCHLAGEN KANN.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung muß dem Benutzer des Hochdruckreinigers und dem mit der Wartung beauftragten Personal zur Kenntnis gebracht werden.

KLASSIFIZIERUNG

Der Benutzer muß die für diese Maschine vorgesehenen Benutzungsbedingungen beachten und sich im Besonderen an die im Folgenden beschriebene Klassifizierung halten:
Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.
Der Hochdruckreiniger wird im Werk eingestellt und alle in ihm vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. **Es ist strengstens verboten, diese Regulierung zu manipulieren.**
Der Hochdruckreiniger muß während der Benutzung immer auf festen, geraden Böden stehen und darf nicht verschoben werden, während er läuft bzw., wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist.
Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zur Ursache von Gefahren werden.
Der Hochdruckreiniger darf nicht in korrosiver oder potentiell explosiver Atmosphäre benutzt werden (Dämpfe und Gas).
Der Anschluß an das Stromnetz muß von qualifizierten Technikern vorgenommen werden, die in der Lage sein sollten, unter Einhaltung der geltenden Normen (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers vorzugehen.
Ein fehlerhaft durchgeführter Stromanschluß kann Sachschäden verursachen bzw. zu Verletzungen an Personen und Tieren führen, wofür der Hersteller keine Verantwortung übernehmen kann.
Die Hochdruckreiniger mit einer Leistung von weniger als 3 kW haben einen Stecker, mit dem sie an das Stromnetz angeschlossen werden.
In diesem Fall muß man überprüfen, ob die Stromstärke der entsprechenden Anlage bzw. der Steckdosen der auf dem Maschinenschild in kW angegebenen Höchstleistung des Hochdruckreinigers entspricht.
Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.
Sollte die Steckdose nicht für den Stecker des Hochdruckreinigers geeignet sein, muß die Steckdose von ausgebildetem Fachpersonal ausgetauscht werden.
Bevor man den Apparat anschließt, immer kontrollieren, ob die auf dem Maschinenschild lesbaren Daten genau denen des entsprechenden Stromversorgungsnetzes entsprechen.
Zur Stromversorgung des Hochdruckreinigers keine Verlängerungskabel verwenden.



Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionierende Stromversorgungsanlage mit Erdung angeschlossen wird, wie von den geltenden Vorschriften zur Sicherheit elektrischer Anlagen vorgesehen (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1).
Diese grundlegende Voraussetzung für die Sicherheit der Anlage sollte überprüft werden; im Zweifelsfalle läßt man von qualifiziertem Fachpersonal eine sorgfältige Kontrolle durchführen.
Der Hersteller kann nicht für eventuelle, aufgrund fehlender Erdung hervorgerufene Schäden haftbar gemacht werden.
Der Hochdruckreiniger muß mit einem omnipolaren Schalter an das Stromnetz angeschlossen werden, mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm und elektrischen Daten, die mit dem Gerät vereinbar sind (dies gilt nicht für Hochdruckreiniger mit Stecker, mit einer unter 3 kW liegenden Höchstleistung).
Das Gerät ist nur dann nicht an das Stromnetz angeschlossen, wenn man den Stecker aus der Steckdose zieht oder den omnipolaren Schalter an der Anlage auf AUS stellt.



Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Total stop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.

BENUZTUNGSZWECK

Das Gerät ist ausschließlich zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Gebäuden, Werkzeugen und Flächen geeignet, die mit einem Hochdruck-Wasserstrahl mit reinigender Lösung behandelt werden können, wobei der Druck zwischen 25 und 250 bar liegt (360-3600 PSI).
Dieses Gerät sollte mit den vom Hersteller empfohlenen und gelieferten Reinigungsmitteln benutzt werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es gebaut worden ist.
Jeder andere Verwendungszweck ist als unangemessen und unvernünftig zu betrachten.

Beispiele für eine unangemessene Verwendung:

- Reinigung von Flächen, die für die Behandlung mit einem Hochdruckstrahl nicht geeignet sind.
- Waschen von Personen, Tieren, elektrischen Geräten oder des Gerätes selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Reingungsmitteln oder chemischen Substanzen.
- Den Hebel der Lanze in der Abgabeposition blockieren.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden aufgrund einer zweckfremden, falschen oder unvernünftigen Benutzung des Gerätes. Die Hochdruckreiniger erfüllen die geltenden Sicherheitsnormen

VORBEREITUNG

AUSPACKEN.
Nachdem man das Gerät ausgepackt hat, überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind.
Im Zweifelsfalle das Gerät noch nicht benutzen.
Wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.
Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Kartons, Nägel, usw.) stellt eine potentielle Gefahrenquelle dar und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Nach den einschlägigen Umweltvorschriften entsorgen oder verwahren.

ANBRINGUNG VON GETRENNTEN MASCHINENTEILEN.
Die Maschine wird vom Hersteller in ihren wichtigsten Teilen und nach Gesichtspunkten der Sicherheit zusammengebaut.
Aus Verpackungs- und Transportgründen werden einige Elemente der Hochdruckreinigers getrennt verpackt.
Diese Teile muß der Käufer selbst, nach den in jedem Montageset enthaltenen Anweisungen, zusammensetzen.

IDENTIFIZIERUNGSSCHILD:
Das Schild zur Identifizierung gibt die wichtigsten technischen Eigenschaften Ihres Hochdruckreinigers an und befindet sich auf dem Wagen, sodaß es immer gut sichtbar ist. (Fig. 5).



Beim Kauf darauf achten, ob sich am Wagen das Schild befindet. Im entgegengesetzten Falle muß man umgehend den Vertragshändler und/oder den Hersteller benachrichtigen.
Geräte ohne Schild dürfen nicht benutzt werden; falls man dies nicht beachtet, lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung für eventuelle Folgen ab. Produkte ohne Schild müssen als anonym und möglicherweise gefährlich betrachtet werden.

AUFFÜLLEN DES REINIGUNGSMITTELBEHÄLTERS
Unter der Auswahl an empfohlenen Produkten das für den entsprechenden. Reinigungsvorgang geeignete wählen und entsprechend den auf der Verpackung angegebenen Proportionen mit Wasser verdünnen (Fig. 6).
Den Reinigungsmittelkanister mit dem verdünnten Produkt füllen (Fig. 7).
Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den Katalog der Reinigungsmittel, die je nach Waschvorgang und je nach Art der zu reinigenden Oberfläche benutzt werden können.
Nach Benutzung eines Reinigungsmittels muß der Absaugzyklus mit sauberem Wasser nachgespült werden (fig. 12).

KONTROLL- UND STEUERUNGSVORRICHTUNGEN.



Vor dem Anschluß an die Wasserleitungen und das Stromnetz muß man die Funktion der Steuerungs- und Kontrollvorrichtungen am Hochdruckreiniger kennenlernen.
Diesbzüglich die Beschreibungen in den Gebrauchsanweisungen lesen und auf die entsprechenden Abbildungen achten.

ANSCHLUß AN DIE WASSERVERSORGUNG
Das Einlaufrohr an die Wasserleitung (Fig. 8A) und an das Verbindungsstück des Hochdruckreinigers anschließen (Fig.8B).
Kontrollieren, ob die Wasserleitungen die nötige Wassermenge mit dem zur Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers nötigen Wasserdruck (2 - 8 bar oder 29 - 119 PSI) liefern.
Maximale Temperatur des Einlaufwassers:
50°C (122°F).
Den Hochdruckschlauch an den Hochdruckreiniger (Fig. 8C) und die Lanze (Fig. 9) anschließen.

WICHTIG:
Der Hochdruckreiniger muß mit sauberem Wasser versorgt werden. Schmutziges oder sandiges Wasser, korrosive chemische Substanzen oder Lösungsmittel verursachen schwerwiegende Schäden am Hochduckreiniger.
Die Nichteinhaltung der obigen Vorschriften enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und stellt einen fahrlässigen Gebrauch des Produktes dar.

ANSCHLUß AN DAS STROMNETZ
Der Anschluß des Hochdruckreinigers an das Stromnetz muß von qualifizerten Technikern vorgenommen werden, die in der Lage sein sollten, den Vorschriften gemäß zu arbeiten.
Kontrollieren, ob die Netzspannung der Stromanlage genau der Spannung, auf die der Hochdruckreiniger eingestellt ist, entspricht (siehe Identifizierungsschild).
Das Stromkabel muß gegen zufälliges Quetschen geschützt werden.
Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.



Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:
Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren
Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen
Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.



Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE INSTALLIERUNG UND BENUTZUNG



Der Hochdruckreiniger darf nicht von Kindern, Jugendlichen oder nicht zurechnungsfähigen Personen (z.B. Betrunkenen) benutzt werden.
Nur Original-Ersatzteile benutzen, die eine Garantie für sicheres Funktionieren des Gerätes bieten.
Der Verbindungsschlauch zwischen Lanze und Gerät darf nicht beschädigt werden.
Bei eventuellen Beschädigungen muß er sofort ausgetauscht werden.
Hochdruckrohre, -verbindungen und -kupplungen sind aus Sicherheitsgründen wichtige Elemente. Deshalb nur Original-Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller empfohlen werden.
Den Hochdruckreiniger nicht verwenden, wenn sich Personen und /oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.
Der Hochdruckstrahl kann sehr gefährlich sein, wenn er nicht korrekt verwendet wird. Der Strahl darf nicht auf Personen und/oder Tiere, auf elektrische Geräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
Der Hochdruckstrahl entwickelt eine Rückschlagkraft an der Lanze. Den Griffe an der Lanze muß man daher gut festhalten.
Die Verwendung des Hochdruckreinigers muß je nach Art des durchzuführenden Reinigungsvorgangs geprüft werden.
Man sollte sich für den Reinigungsvorgang Schutzkleidung anziehen, da feste Teile oder korrosive Substanzen aufgewirbelt werden können (Handschuhe, Schutzbrille, usw).
Die Verwendung des Hochdruckreinigers muß jeweils nach dem Bereich, in dem der Reinigungsvorgang durchgeführt werden soll, geplant werden. (Z.B. Lebensmittelindustrie, Pharmazeutische Industrie usw.).
Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen beachtet werden.
Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.
Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung und Schuhe zu reinigen.
Es ist verboten, im Laufe der Benutzung den Hebel des Stabs in der Abgabeposition zu blockieren.
Bevor man irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen durchführt, das Gerät immer vom Strom- und Wasserversorgungsnetz trennen.
Regelmäßig, d.h. mindestens einmal im Jahr, die Sicherheitsvorrichtungen von einem unserer Kundendienstzentren kontrollieren lassen.
Die Sicherheit des Hochdruckreinigers regelmäßig, und zwar mindestens einmal jährlich, durch eines unserer Kundendienstzentren prüfen lassen.

Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.
Das Stromkabel sollte man ausschließlich von einem unserer Kundendienstzentren austauschen lassen.
Das Speisungskabel dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer selbst ausgetauscht werden.
Das Stromkabel darf unter keinen Umständen gezogen werden und muß an seinem gesamten Verlauf gegen zufälliges Quetschen geschützt sein.
Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:
Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren
Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen
Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. (Für Hochdruckreiniger mit einer Leistung unter 3 kW mit Stecker).
Bei Pannen oder Störungen sollte man das Gerät ausschalten (durch Trennen vom Stromnetz mit dem allpoligen Schalter oder Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose bei Hochdruckreinigern mit einer Leistung unter 3 kW, und vom Wasser-netz). und nicht manipulieren.
Wenden Sie sich umgehend an ein Kunden-dienstzentrum
Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

DIE BENUTZUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

SCHALTBRETT
A - EIN-Schalter
B - Hahn zur Dosierung des Reinigungsmittels (Wenn vorhanden)

EINSCHALTEN DES HOCHDRUCKREINIGERS
1) Den Wasserhahn aufdrehen (Fig. 8A).
2) Den Hochdruckreiniger mittels eines allpoligen Schalters oder durch Einstecken des Steckers in die Steckdose an das Netz anschließen.
3) Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "I" einschalten (Fig. 10A).
Der unter Hochdruck stehende Wasserstrahl übt eine Reaktionskraft auf die Lanze aus. Den Griff der Lanze also gut festhalten.
4) Auf den Hebel am Griff drücken und mit dem Waschvorgang beginnen.
Die Hochdruckreiniger mit System "Total stop" schalten den Motor beim Betätigen oder Loslassen des Hebels am Lanzengriff einm bzw. aus.



Den Hebel auf keinen Fall auf der Ausgabeposition blockieren.

WICHTIG!
Um eventuelle Unreinheiten oder Wasserbla-sen im hydraulischen Zyklus zu eliminieren, sollte man zuerst den Hochdruc-kreiniger ohne Lanze anlaufen lassen und das Wasser ein paar Sekunden lang auslaufen lassen. Eventuelle Schmutzpartikel könnten die Düse verstopfen und daher ihr Funktionieren beeinträchtigen (Fig.11).

STILLSTAND DES HOCHDRUCKREINIGERS

1) Nach einem Waschvorgang mit Reinigungsmit-tel den Absaugzyklus nachspülen; das Absaugrohr (Fig.12) in einen Kanister mit sauberem Wasser stecken und die Pumpe bei völlig geöffnetem Do-sierungs-hahn und bei Lanze in Reinigungsmittel-Abgabeposition eine Minute lang laufen lassen.
2) Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "O" ausschalten (Fig. 10A).
3)Den Druck aus dem Absaugschlauch ablassen, indem man auf den Hebel der Pistole drückt.
4) Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.
5)Den Wasserzufuhrhahn schließen (Fig.8A).



Jedesmal, wenn der Hochdruckreiniger, auch kurzfristig, verlassen wird, muß er mittels dem allpoligen Schalter oder dur-ch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.
Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Total stop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.
Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt wird, die Sicherheitsvorrichtung am Griff schließen (Fig.13).
Der Trockenbetrieb des Hochdruckreinigers ve-rursacht schwerwiegende Beschädigungen der Pumpendichtungen.

BENUTZUNG DER REGULIERBAREN MULTI-REG-DÜSE ((Fig.14).

Die Druckstärke muß bei geschlossener Pistole gewählt werden.

Waschvorgang bei schwachem Druck.
Die Düse nach vorne schieben.

Waschvorgang bei Hochdruck mit konzentriertem Wasserstrahl.
Die Düse entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Waschvorgang bei Hochdruck mit gefächertem Wasserstrahl.
Die Düse im Uhrzeigersinn drehen.

BENUTZUNG DER DOPPELTEN LANZE (Fig.15).
Der Doppelstab oder der regulierbare Kopf bieten die Möglichkeit, den Wasserstrahl auf niedrigen oder hohen Druck einzustellen. Die Wahl der Druckstärke wird mit Pistole auf Position 1 vorgenommen. Hochdruck: Position 2. Niedriger Druck und Absaugen des Reinigungsmittels: Position 3.

DRUCKREGULIERUNG UND BENUTZUNG DER DAMPFPHASE.
Dieses Kapitel bezieht sich nur auf die Modelle, die über einen "Druckregulierer" verfügen.
Mit dieser Vorrichtung (Fig.16) kann man den Betriebsdruck regulieren. Wenn man den Drehschalter C entgegen dem Uhrzeigersinn dreht (B) (Minimum) wird der Betriebsdruck verringert.

EMPFEHLUNGEN ZUR VERWENDUNG DER REINIGUNGSMITTEL

Dieser Hochdruckreiniger ist für die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reingungsmittel konzipiert worden.
Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann sich negativ auf die Sicherheit des Gerätes auswirken.
1) Für die Umweltverträglichkeit der Umweltverschmutzung wird empfohlen, das Reinigungsmittel vernünftig zu dosieren, indem man die Anweisungen auf der Packung befolgt.
2) Man wählt unter den empfohlenen Produkten das für den jeweiligen Waschvorgang am besten geeignete Produkt und verdünnt es, wie auf der Packung oder im Katalog für die bei Kalt- und Warmwasser-Hochdruckreiniger geeigneten Reinigungsmittel angegeben, mit Wasser.
3) Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den oben genannten Katalog.

ARBEITSPHASEN FÜR EINEN KORREKTEN WASCHVORGANG MIT REINIGUNGSMITTELN.
1) Die am besten geeignete Reinigungslösung für die jeweilige Verschmutzung und die zu reinigende Oberfläche auswählen.
2) Den Hochdruckreiniger anlaufen lassen, den Reinigungsmittelhahn (falls vorhanden) aufdrehen, die Steuerung für das Absaugen des auf der Lanze (fig.14) vorhandenen Reinigungsmittels betätigen und nun das Mittel von unten nach oben auf der ganzen, zu reinigenden Oberfläche verteilen.
Ein paar Minuten lang einwirken lassen.
3) Die ganze Oberfläche von unten nach oben mit dem heißen oder kalten Hochdruckwasserstrahl sorgfältig abspülen.
4) Nach einem Waschvorgang mit Reinigungsmittel den Absaugzyklus nachspülen; das Absaugrohr (Fig.12) in einen Kanister mit sauberem Wasser stecken und die Pumpe bei völlig geöffnetem Dosierungshahn und bei Lanze in Reinigungsmittel-Abgabeposition eine Minute lang laufen lassen.

INSTANDHALTUNG

NUR DIE IN DEN GEBRAUCHSANWEISUNGEN GENEHMIGTEN MAßNAHMEN DÜRFEN VOM BENUTZER SELBST AUSGEFÜHRT WERDEN.
ALLE WEITEREN EINGRIFFE SIND VERBOTEN.
Für Instandhaltungsmaßnahmen an der Hochdruckpumpe, an den elektrischen Teilen und an allen Elementen, die Sicherheitsfunktionen haben, muß man sich an eines unserer Kundendienstzentren wenden.
Bevor trennen (durch Trennen vom Stromnetz mit dem allpoligen Schalter oder Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose bei Hochdruckreinigern mit einer Leistung unter 3 kW, und vom Wassernetz).
Nach Beendigung des Eingriffs zuerst kontrollieren, ob alle Außenteile wieder an der richtigen Stelle korrekt angebracht und mit Schrauben befestigt worden sind und das Gerät erst dann wieder an die Wasser- und Stromversorgung anschließen.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann Fulgurationsgefahren verursachen.

FROSTSCHUTZ.
Der Hochdruckreiniger darf nicht Frost ausgesetzt werden.
Nach Beendigung eines Waschvorgangs oder bei längeren Pausen muß, wenn man den Hochdruckreiniger in frostgefährdeten Räumen stehen läßt, ein Frostschutzmittel benutzt werden, um schwerwiegenden Schäden an der hydraulischen Anlage vorzubeugen.

BENUTZUNG VON FROSTSCHUTZMITTEL (Abb.17).

1 - Die Wasserversorgung unterbrechen, das Einlaufrohr abnehmen und den Hochdruckreiniger so lange laufen lassen, bis er völlig leer ist.

2 - Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "0" ausschalten (Fig.10A).

3 - Einen Behälter mit Frostschutzmittel vorbereiten.

4 - Das Versorgungsrohr in den Behälter mit der Frostschutzlösung tauchen.

5 - Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "I" einschalten

6 - Das Gerät so lange laufen lassen, bis das Frostschutzmittel aus der Lanze läuft.

7 - Das Frostschutzmittel auch von dem Reinigungsmittel-Absaugrohr aufsaugen lassen.

8 - Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.



Frostschutzmittel können die Umwelt belasten. Aus diesem Grund müssen die auf der Packung gegebenen Anleitungen genau befolgt werden. (Vorschriftsmäßig entsorgen).

ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL IN DER PUMPE

Regelmäßig den Ölstand in der Hochdruckpumpe entweder am Kontrollfenster (Fig. 18A) oder mit dem Kontrollstab (Fig.18B) prüfen.

Sollte das Öl ein milchiges Aussehen haben, sofort den Kundendienst anrufen.

Das Öl muß nach den ersten 50 Stunden und danach alle 500 Stunden oder einmal im Jahr gewechselt werden.

Dabei geht man folgendermaßen vor:

1) Den Ablaufdeckel unterhalb der Pumpe (Fig.18C) aufdrehen.

2) Den Deckel mit dem Kontrollstab (Fig.18) aufdrehen.

3) Das Öl ganz in einen Behälter laufen lassen und diesen an eine Altölsammelstelle weitergeben.

4) Den Ablaufdeckel wieder aufsetzen und das Öl von oben (Fig.19A) bis zu dem am Kontrollfenster (Fig.19B) sichtbaren Zeichen einlaufen lassen.

Bei Hochdruckreinigern ohne Ölauslaßstopfen den Ölwechsel durch den technischen Kundendienst durchführen lassen.

Man sollte ausschließlich Öl der Sorte SAE 15 W40 benutzen.

REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Der Wasserfilter muß regelmäßig gereinigt und von eventuellen Unreinheiten befreit werden (Fig.20).

AUSTAUSCH DER HOCHDRUCKDÜSE

Die Hochdruckdüse am Lanzenende muß in regelmäßigen Zeitabständen ausgetauscht werden, da es sich hierbei um eine Komponente handelt, die durch den Gebrauch abgenutzt wird. Diese Abnutzung läßt sich normalerweise an einem nachlassenden Betriebsdruck des Hochdruckreinigers feststellen. FÜr einen eventuellen Austausch sollte man sich an die Lieferfirma bzw. den Vertragshändler wenden.

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER REGELMÄßIG VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDEN INSTANDHALTUNG-SMAßNAHMEN.

Beschreibung der einzelnen Schritte:	
Kontrolle des elektrischen Kabels, des Hochdruckschlauchs und der Anschlüsse	bei jeder Benutzung
1.Ölwechsel in der Hochdruckpum-	nach 50 Stun-
darauffolgende Ölwechsel Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Reinigung des Wassertanks	alle 50 Stun-

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER VON DER KUNDENDIENST-STELLE DURCHZUFÜHRENDEN AUßERORDENTLICHE WARTUNG.

Beschreibung der einzelnen Schritte:	
Austausch der Dichtungen an der Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Austausch der Düse an der Lanze	alle 200 Stun-
Eichung und Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	einmal im Jahr

WICHTIG:

Die hier angegebenen Zeiträume gelten für normale Betriebsbedingungen. Bei besonders harten Bedingungen sollte man die Zeitabstände für alle oben angegebenen Maßnahmen verkürzen.

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen. Das Verwenden von nicht originalen Ersatzteilen enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und überträgt diese auf die ausführende Werkstatt.

ABSTELLEN

Falls das Gerät für längere Zeit abgestellt wird, muß man die Anschlüsse abnehmen, die Flüssigkeitsbehälter ausleern, und all jene Teile, die durch Staubablagerung beschädigt werden können, abdecken.

Alle Teile, die durch Trockenen beschädigt werden können, wie z.B. die Leitungen, schmieren und bei Wiederinbetriebnahem kontrollieren, ob es an den Wasserleitungen Risse gibt.

Öle und chemische Produkte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

VERSCHROTTUNG

Falls man den Hochdruckreiniger nicht weiter benutzen will, sollte man ihn durch Abmontieren des Stromkabels stillegen. Man sollte außerdem alle Teile, mit denen eventuell Kinder spielen könnten, sichern. Da es sich beim Hochdruckreiniger um Spezialmüll handelt, muß man das Gerät abbauen und in gleichartige Teile aufteilen, die dann unter Befolgung der diesbezüglich geltenden Gesetze entsorgt werden.

Man sollte die abgebauten, zu verschrottenden Teile nicht als Ersatzteile weiterverwenden.

ENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN



Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

WICHTIG:

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen. Falls keine originalersatzteile verwendet werden, wird der Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit.

STÖRUNGEN - LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN

Vor jedem Schritt die Stromversorgung (durch Trennen vom Stromnetz mit dem allpoligen Schalter oder Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose) und Wasserversorgung unterbrechen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Wenn man den EIN-Schalter dreht, läuft der Hochdruckreiniger nicht an.	Das Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen.	Die Netzspannung kontrollieren (siehe Technische Eigenschaften).
	Die Thermosicherung hat sich eingeschaltet.	Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
	Der allpolige Schalter hat sich eingeschaltet.	Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
Das Gerät gibt keinen Strahl ab.	Defekter Wasseranschluß.	Kontrollieren.
	Verstopfter Wasserfilter.	Reinigen.
	Der Wasserhahn ist zugedreht.	Öffnen.
	Der Reingungsmittelhahn ist geöffnet.	Schließen.
Die Pumpe dreht, aber erreicht nicht den Nominaldruck.	Der Wassereinlauffilter ist verstopft.	Reinigen.
	Der Wasseranschluß ist defekt.	Kontrollieren.
	Das Druckregulierventil steht auf Minimum.	Einstellen.
	Die Lanzendüse ist abgenutzt.	Den Kundendienst anrufen.
	Die Reinigungsmittel-Absaugvorrichtung an der Lanze ist offen.	Schließen.
	Verschmutzte oder verschlissene Ventile.	Den Kundendienst anrufen.
Bei aufgedrehter Lanze steigt und fällt der Druck.	Düse verstopft oder verformt.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anrufen.
	Unzureichender Einlauf.	Kontrollieren.
Das Reinigungsmittel wird nicht stark genug abgesaugt.	Geschlossener Hahn.	Öffnen.
	Kein Reinigungsmittel mehr vorhanden.	Den Kanister mit Reinigungsmittel auffüllen.
	Die Steuerung auf der Lanze wird nicht bedient.	Die Steuerung auf der Lanze einschalten.
Wasser im Öl.	Verschlissene Öldichtungsringe	Den Kundendienst anrufen.
Austreten von Wasser aus dem Zylinderkopf.	Verschlissene Dichtungen.	Den Kundendienst anrufen.



Enhorabuena! Deseamos darle las gracias.
Adquiriendo esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: Desea sólo lo mejor.
Hemos preparado este manual para que pueda apreciar plenamente las cualidades y las grandes prestaciones que esta hidrolimpiadora le ofrece. Le aconsejamos que lo lea detenidamente antes de usar la máquina.
La marca CE que se encuentra en su hidrolimpiadora demuestra que ha sido fabricada respetando las Normas Europeas en cuestión de Seguridad.
Le proponemos además una amplia gama de máquinas para la limpieza como:
ASPIRADORES, MAQUINA PARA LAVAR Y ENJUGAR SUELOS, MOTOBARREDORAS, así como una gama completa de accesorios, PRODUCTOS QUIMICOS, DETERGENTES adecuados para la limpieza de todo tipo de superficies.
Pida a su revendedor el catálogo completo de nuestros productos.

TRADUCCIÓN DE INSTRUCCIONES ORIGINALES
El texto ha sido atentamente controlado, sin embargo se ruega que los eventuales errores de imprenta contenidos en el presente manual sean comunicados al fabricante. Nos reservamos, además, el derecho de mejorar el producto, de aportar modificaciones para la puesta al día de esta publicación sin aviso previo.

PREPARACION DE LA HIDROLIMPIADORA

Montaje de la lanza (Fig. 1)
Montaje de la lanza (Fig. 2)
Conexión hídrica (Fig. 3)
Conexión eléctrica (Fig. 4)

Continuar con la lectura del presente manual sin conectar la hidrolimpiadora a la red eléctrica e hídrica.

Las instrucciones más importantes están señaladas con el símbolo.



PREFACIO

El presente manual tiene que ser leído antes de llevar a cabo la instalación, puesta en marcha y utilización de la hidrolimpiadora. Este manual constituye parte integrante del producto. Esta formado por dos partes, una de ellas es de color amarillo. Leer atentamente las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual ya que dan importantes indicaciones sobre la **SEGURIDAD DE USO** *y* **DE MANUTENCION** teniendo un cuidado particular en las normas generales de seguridad contenidas en el anexo amarillo.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER CONSULTA SUCESIVA.

El usuario de la hidrolimpiadora y la persona que efectúa las operaciones de mantenimiento ordinario tiene que conocer perfectamente el contenido del presente manual.

CLASIFICACION

El usuario tiene que respetar las condiciones de uso de la máquina previstas por las Normas, en particular tiene que seguir la clasificación mencionada.
La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.
La hidrolimpiadora de agua caliente es regulada en la fábrica y todos los dispositivos de seguridad contenidos en ella están sellados. **Está prohibido alterar su regulación**.
La limpiadora de alta presión tiene que ser utilizada siempre sobre un terreno consistente y plano, además no tiene que ser desplazada durante su funcionamiento o cuando se conecte con la red eléctrica. La hidrolimpiadora se considera un aparato de instalación fija.
Si no se respeta esta prescripción se puede incurrir en peligro.
La limpiadora de alta presión no debe de ser utilizada en presencia de atmósfera corrosiva o potencialmente explosiva (vapores o gas).
La conexión eléctrica tiene que ser realizada por técnicos calificados capacitados para operar respetando las normas vigentes (aténgase a la Norma CEI 60364-1) y siguiendo las instrucciones del fabricante.
Una conexión errónea puede provocar daños a personas, animales o cosas, sin que el fabricante pueda considerarse de ningún modo responsable.
Las hidrolimpiadoras por agua caliente con potencia inferior a los 3 kW están dotadas de enchufe para conexión a la red eléctrica. En este caso comprobar que la capacidad eléctrica de la instalación y de las tomas de corriente sean adecuadas a la potencia máxima del aparato que se indica en la placa (kW).
En caso de dudas, dirigirse a personal profesionalmente calificado.
En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, hacer que personal profesionalmente calificado cambie la toma de corriente con otra de tipo adecuado.
Antes de conectar el aparato, comprobar que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.
No utilizar alargadores para alimentar la limpiadora de alta presión.

La seguridad eléctrica de este aparato se encuentra asegurada sólo cuando el mismo se encuentre correctamente conectado a una eficaz instalación de conexión a tierra, como previsto por las normas vigentes de seguridad eléctrica (aténgase a la Norma CEI 60364-1).
Es necesario verificar este fundamental requisito de seguridad, en caso de dudas, solicitar un control a fondo de la instalación por parte de personal profesionalmente calificado.
El fabricante no puede considerarse responsable de los eventuales daños provocados por la falta de conexión a tierra de la instalación.
La limpiadora de alta presión tiene que conectarse a la red de alimentación eléctrica mediante interruptor omnipolar con una apertura de los contactos de por lo menos 3 mm y características eléctricas adecuadas al aparato. (este requisito no es aplicable a las limpiadoras de alta presión que lleven enchufe con potencia inferior a 3 kW).
El aparato está desactivado de la red de alimentación eléctrica sólo desenchufándolo o apagando el interruptor omnipolar de la instalación.



Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" tienen que considerarse apagadas con el interruptor omnipolar en la posición "O", o con el enchufe desconectado del tomacorriente.

APLICACIONES DE LA MAQUINA

Este aparato está destinado exclusivamente a la limpieza de máquinas, vehículos, edificios, utensilios y superficies en general, aptas para ser lavadas con chorro de alta presión comprendida entre 25 y 250 bar (60 - 3600 PSI) de soluciones detergentes.
Este aparato ha sido proyectado para ser usado con detergentes suministrados o aconsejados por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad del aparato.
Esta máquina tendrá que ser utilizada sólo y exclusivamente para el uso para el cual ha sido expresamente proyectada. Cualquier otro uso será considerado no pertinente y por lo tanto irrazonable.

Ejemplos de usos irrazonables son:
- El lavado de superficies no aptas para ser lavadas con chorro de alta presión
- El lavado de personas, animales, aparatos eléctricos o del mismo aparato.
- La utilización de sustancias químicas no adecuadas.
- Bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en posición de suministro.

El fabricante no puede considerarse responsable de los eventuales daños provocados por usos impropios, incorrectos o irrazonables. Las hidrolimpiadoras se fabrican de acuerdo con las normas vigente en materia de seguridad.

OPERACIONES PRELIMINARES

DESEMBALAJE.
Después de desembalar el aparato, comprobar que la hidrolimpiadora se encuentre íntegra. En caso de dudas no utilizar la máquina. Consultar con el propio vendedor.
No deje al alcance de los niños los elementos de embalaje (bolsas, cajas, clavos, etc.), ya que son fuentes de peligro. *Elimínelos o consérvelos respetando las normativas medioambientales nacionales.*

MONTAJE DE PARTES SEPARADAS DE LA MAQUINA.
La máquina ha sido ensamblada por el fabricante por todo aquello que se refiere a las partes fundamentales y de seguridad.
Por motivos de embalaje y transporte, algunos de los elementos secundarios de la hidropulidora son suministrados desmontados.
El usuario tendrá que efectuar el montaje de estas partes siguiendo las instrucciones suministradas en cada kit de montaje.

PLACA DE IDENTIFICACION.
La placa de identificación con las principales características técnicas de la hidrolimpiadora se encuentra colocada en el carro y siempre a la vista.(Fig. 5)



Comprobar en el momento de la compra que el producto lleve la placa. En caso contrario advertir de inmediato al fabricante y/o al revendedor.
Los aparatos desprovistos de placa no tienen que ser usados de modo alguno ya que de no ser así, el fabricante no se asume ninguna responsabilidad. Los aparatos desprovistos de placa tienen que ser considerados anónimos y, por lo tanto, potencialmente peligrosos.

LENADO DEL DEPOSITO DE DETERGENTE.

Elegir entre la gama de productos aconsejados el más adecuado para el lavado que se desea realizar y diluirlo en agua (fig. 6), según los consejos indicados en los paquetes del producto.
Llenar el bidón de detergente con el producto diluido (fig. 7).
Pida a su revendedor el catálogo de los detergentes que pueden ser utilizados según el tipo de lavado a realizar y del tipo de superficie a tratar.
Después de usar un detergente, el circuito de aspiración del detergente tiene que ser aclarado con agua limpia (fig. 12).

DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL.



Antes de la conexión a la red de alimentación hídrica es necesario conocer la función de los dispositivos de mando y control de la hidrolimpiadora.

Efectuar esta operación siguiendo todo lo que se explica en el manual de instrucciones consultando las respectivas figuras.

CONEXION A LA RED HIDRICA

Conectar el tubo de alimentación a la red (fig. 8A) y al empalme de la hidrolimpiadora (fig. 8B).

Comprobar que la red suministre la cantidad y la presión de agua suficientes para el funcionamiento de la hidrolimpiadora 2 ÷ 8 bar (29 ÷ 116 PSI).

Temperatura máxima del agua de alimentación 50°C (122°F).

Conectar el tubo de alta presión a la hidrolimpiadora (fig. 8C) y a la lanza (fig. 9).

IMPORTANTE:

La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia.

Agua sucia o con arena, productos químicos corrosivos, disolventes, provocan graves daños a la hidrolimpiadora.

La inobservancia de cuanto arriba mencionado, exonera al fabricante de toda responsabilidad y representa un uso negligente del producto.

CONEXION A LA RED DE ALIMENTACION ELECTRICA

La conexión a la red eléctrica de la hidrolimpiadora tiene que ser efectuada por técnicos calificados y capacitados para operar respetando las normas y leyes vigentes.

Comprobar que los datos de la placa de identificación correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

El cable eléctrico tiene que estar protegido contra aplastamientos accidentales.

No utilizar el aparato con el cable de alimentación estropeado.



El uso de cualquier aparato eléctrico exige el respeto de algunas reglas fundamentales:

- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato con los pies descalzos o con indumentos no apropiados
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente. (Para hidrolimpiadoras con una potencia inferior de 3 kW equipadas con enchufe).

La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.





De no respetarse cuanto descrito, el fabricante no se considerará responsable por ninguno de los daños eventualmente provocados por un uso negligente de la máquina.

ADVERTENCIAS GENERALES DE INSTALACION Y USO



La limpiadora de alta presión no debe ser utilizada por niños, adolescentes ni personas incapaces (en estado de embriaguez, etc.).

Utilizar solamente accesorios originales que ofrecen garantía de un funcionamiento seguro del aparato.

El tubo flexible de conexión entre la lanza y la limpiadora de alta presión no tiene que estar estropeado. En caso de estarlo, cambiarlo de inmediato.

Tubos, juntas y acoplamientos para alta presión son importantes para la seguridad de la limpiadora de alta presión. Utilizar sólo repuestos originales aprobados por el fabricante.

No utilizar la limpiadora de alta presión cuando se encuentren presentes en su rayo de acción personas y/o animales.

Los chorros de alta presión pueden resultar peligrosos si sometidos a un uso no correcto. El chorro no tiene que ser nunca dirigido hacia personas y/o animales, aparatos eléctricos ni hacia el mismo aparato.

El chorro de agua con alta presión genera una fuerza de reacción sobre la lanza. Mantener bien agarrado el mango de la lanza.

La utilización de la limpiadora de alta presión tiene que hacerse según el tipo de lavado que tiene que ser efectuado.

Protegerse contra el lanzamiento de cuerpos sólidos o sustancias corrosivas utilizando indumentos de protección adecuados. (Guantes, gafas, etc.)

La utilización de la limpiadora de alta presión tiene que ser evaluada según la zona en que se lleve a cabo el lavado (ej. industrias de alimentación, industrias farmacéuticas, etc).

Tendrán que ser respetadas las respectivas normas de seguridad.

La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.

No dirigir el chorro contra sí mismo ua los demás para limpiar indumentos o zapatos.

Durante el uso está prohibido bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en posición de suministro.

Antes de efectuar cualquier tipo de operación de limpieza y/o manutención, separar el aparato de la red de alimentación eléctrica e hídrica.

Periódicamente, **por lo menos una vez al año**, hacer revisar los dispositivos de seguridad en uno de nuestros centros de asistencia técnica.

Periodicamente, al menos una vez al año, haga controlar la seguridad de la hidrolimpiadora por uno de nuestros centros de asistencia técnica.

No utilizar el aparato con el cable de alimentación estropeado.
En caso de que el cable estuviera estropeado, para cambiarlo dirigirse sólo y exclusivamente a uno de nuetros centros de asistencia. El cable de alimentación de este aparato no puede ser cambiado por el usuario.
El cable de alimentación eléctrica nunca tiene que estar tenso y su recorrido tiene que estar protegido de aplastamientos accidentales.
El uso de cualquier aparato eléctrico exige el respeto de algunas reglas fundamentales:
- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato con los pies descalzos o con indumentos no apropiados
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente. (Para hidrolimpiadoras con una potencia inferior de 3 kW equipadas con enchufe).

En caso de avería o/y mal funcionamiento del aparato, apagarlo (desconéctela de la red de alimentación eléctrica, mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorrientes, para hidrolimpiadoras con una potencia inferior a 3 kW, e hídrica) y no intervenir en él.
Dirigirse a uno de nuestros centros de asistencia técnica.
De no respetarse cuanto descrito, el fabricante no se considerará responsable por ninguno de los daños eventualmente provocados por un uso negligente de la máquina.

USO DE LA HIDROLIMPIADORA

TABLERO DE MANDOS.
A - Interruptor de encendido
B - Grifo de dosificación del detergente (Cuando disponible).

PUESTA EN MARCHA DE LA HIDROLIMPIADORA.

1)Abrir el grifo de alimentación del agua (fig. 8A).
2) Conecte la hidrolimpia-dora a la red eléctrica *mediante el interruptor omnipolar, o conectando el enchufe al tomacorriente.*
3) Ponga en marcha la hidrolimpiadora colocando el interruptor de encendido en la posición "I" (fig. 10A).
El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción sobre la lanza. Tome con fuerza la empuñadura de la lanza.
4)Apretando la palanca de la empuñadura y comenzar el lavado.
Cuando accione o suelte la palanca de la empuñadura de la lanza, se pone en marcha o se para el motor de las hidrolimpiadoras que están equipadas con el sistema "Total stop".
No bloquee la palanca de la empuñadura en la posición de salida del agua.

IMPORTANTE:
Para eliminar las eventuales impuridades o burbujas de aire del circuito hidráulico, efectuar una primera puesta en marcha sin lanza, dejando que salga el agua durante algunos segundos.
Eventuales impuridades podrían atascar la boquilla e impedir el funcionamiento (fig. 11).

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA.

1) Después del uso con detergente, aclarar el circuito de aspiración; introducir el tubo de aspiración del detergente (fig. 8) en un bidón de agua limpia y hacer funcionar la bomba durante 1 minuto con el grifo de dosificación completamente abierto y la lanza en fase de suministro de detergente.
2) Para parar la hidrolimpiadora, coloque el interruptor de encendido en la posición "O" (fig. 10A).
3) Descargar la presión del tubo A.P. apretando la palanca de la pistola.
4) Desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica *mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente.*



5) Cerrar el grifo de alimentación del agua (fig. 8A).
Cuando deje sola la hidrolimpiadora, incluso temporalmente, apáguela mediante el interruptor omnipolar, o desenchúfela.
Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" tienen que considerarse apagadas con el interruptor omnipolar en la posición "O", o con el enchufe desconectado del tomacorriente.
Cuando no utilice la hidrolimpiadora, cierre el dispositivo de seguridad de la empuñadura (fig. 13).
No haga funcionar en seco la hidrolimpiadora pues provoca graves daños a las juntas estancas de la bomba.



USO DE LA BOQUILLA REGULABLE MULTIREG (Fig. 14).

La selección de la presión tiene que fectuarse con la pistola cerrada.

Lavado por baja presión y aspiración detergente.
Desplazar la boquilla hacia adelante.

Lavado a alta presión con chorro de agua concentrado.
Girar la boquilla en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Lavado a alta presión con chorro de agua de abanico.
Girar la boquilla en el sentido de las agujas del reloj.

USO DE LA LANZA DOBLE (fig. 15).
La doble lanza permite seleccionar el chorro de agua a baja y alta presión. La selección de la presión se realiza con la pistola en pos. 1. Alta presión pos. 2. Baja presión y aspiración detergente pos. 3.

REGULACION DE LA PRESION.
El presente capítulo se refiere a los modelos que llevan el dispositivo de "Regulador de presión". El dispositivo regulador de presión (fig. 16) permite regular la presión de trabajo. Girando el botón C en el sentido de las agujas del reloj (B) (mínimo), se obtiene una reducción de la presión de trabajo.

CONSEJOS PARA EL USO DE DETERGENTES

Esta hidrolimpiadora ha sido proyectada para ser usada con los detergentes suministrados o aconsejados por el fabricante.
El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede influir en la seguridad de la hidrolimpiadora.
1) Para la compatibilidad con el medio ambiente, es aconsejable utilizar el producto detergente de forma razonable, siguiendo las indicaciones que se encuentran el el paquete del producto.
2) Elegir entre la gama de los productos aconsejados aquél que resulta más apropiado al lavado por efectuar y diluirlo con agua siguiendo los consejos indicados en el paquete del producto o en el catálogo de los detergentes más adecuados al tipo de hidrolimpiadora por frío o por calor.
3) Pida a su revendedor el catálogo de detergentes.

FASES OPERATIVAS PARA UN CORRECTO LAVADO CON USO DE LOS DETERGENTES
1) Preparar la solución detergente más adecuada a la suciedad o a la superficie por lavar.
2) Accionar la hidrolimpiadora, abrir el grifo del detergente (si lo hay), activar el mando de aspiración del detergente que se encuentra en la lanza (fig. 14) y cubrir la superficie por lavar actuando de abajo hacia arriba. Dejar que haga efecto durante algunos minutos.
3) Aclarar esmeradamente toda la superficie procediendo de arriba hacia abajo a alta presión.
4) Después del uso con detergente, aclarar el circuito de aspiración, introducir el tubo de aspiración (fig. 12) del detergente en un bidón de agua limpia y hacer funcionar la bomba durante 1 minuto y la lanza en fase de suministro del detergente.

MANUTENZIONE

SOLO LAS OPERACIONES AUTORIZADAS EN EL PRESENTE MANUAL PODRAN SER EFECTUADAS POR EL USUARIO. QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER OTRA INTERVENCION.
Para llevar a cabo las operaciones de manutención de la bomba de presión, de las partes eléctricas y de todas aquellas partes que tengan función de seguridad es necesario dirigirse a uno de nuestros Centros de Asistencia.
Antes de realizar cualquier tipo de manutención desconectar la hidrolimpiadora de la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente. e hídrica, cerrando el grifo de alimentación (Véanse capítulos conexión a la red eléctrica e hídrica). Finalizada la manutención, antes de conectar, volver a conectar la hidrolimpiadora a la red eléctrica e hídrica, comprobar que todos los paneles de cierre hayan sido montados correctamente y fijados con los tornillos previstos.

De no respetar estas indicaciones se puede correr peligro de electrocutación.

PRECAUCIONES CONTRA LAS HELADAS.
La hidrolimpiadora no tiene que ser expuestas a las heladas.
Al finalizar el trabajo o durante paradas largas, en caso de que la hidrolimpiadora fuera almacenada en ambientes con riesgo de heladas, es obligatorio usar un antihielo para prevenir graves daños al circuito hidráulico.

OPERACIONES PARA EL USO DEL ANTIHIELO. (fig. 15)

1 - Cerrar la alimentación hídrica (grifo), desconectar el tubo de alimentación y hacer funcionar la hidrolimpiadora hasta su completo vaciado.

2 - Para parar la hidrolimpiadora, coloque el interruptor de encendido en la posición "0" (fig. 10A).

3 - Preparar un recipiente con la solución del producto antihielo.

4 - Introduzca el tubo de alimentación en el recipiente con el líquido anticongelante.

5 - Ponga en marcha la hidrolimpiadora colocando el interruptor de encendido en la posición "I".

6 - Hacer funcionar la hidrolimpiadora hasta que salga el antihielo por la lanza.

7 - Hacer aspirar antihielo también con la aspiración del detergente.

8 - Apagar la hidrolimpiadora y quitar la alimentación eléctrica mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente.



El anticongelante es un producto que puede contaminar; por lo tanto, úselo con cuidado y observe las instrucciones que están indicadas en el envase del producto (No lo tire en el medio ambiente).

CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DEL ACEITE DE LA BOMBA.

Controlar periódicamente el nivel de aceite de la bomba de alta presión a través del indicador (fig. 18A) o la varilla de control del nivel (fig. 18B).
En caso de que el aceite tuviera un aspecto lechoso, llamar enseguida la Asistencia Técnica.
Cambiar el aceite transcurridas las primeras 50 horas de trabajo y, sucesivamente, cada 500 horas o una vez al año.
Actuar de la manera siguiente:

1 - Desenroscar el tapón de desagüe situado debajo de la bomba (fig. 18C).

2 - Desenroscar el tapón con la varilla de control del nivel (fig. 18).

3 - Dejar gotear completamente el aceite en un recipiente y entregarlo a un centro de recogida autorizado para la eliminación.

4 - Enroscar el tapón de desagüe e introducir el aceite por el orificio superior (fig. 19A) hasta el nivel marcado en el indicador (fig. 19B).

Para cambiar el aceite de las hidrolimpiadoras sin tapón de descarga, diríjase al centro de asistencia técnica.
Usar exclusivamente aceite SAE 15 W40.

LIMPIEZA DEL FILTRO DEL AGUA.

Periódicamente limpiar el filtro del agua quitando las eventuales impuridades (fig. 20)

CAMBIO DE LA BOQUILLA DE ALTA PRESION.

Periódicamente es necesario cambiar la boquilla de alta presión montada en la lanza ya que se trata de un componente sujeto a normal desgaste debido al funcionamiento. El desgaste generalmente se nota por un descenso de la presión de funcionamiento de la hidrolimpiadora. Para el eventual cambio dirigirse al abastecedor y/o revendedor para obtener las debidas instrucciones.

TABLA RESUMEN DE LA MANUTENCION ORDINARIA A REALIZAR POR EL USUARIO.

Descripción de las operaciones:	
Control del cable eléctrico tubos - empalmes de presión se use	Cada vez que
Cambio aceite bomba A.P.	Cada 50 horas
Cambios sucesivos aceite bomba A.P.	Cada 500 horas
Limpieza filtro agua	Cada 50 horas

TABLA RESUMEN DE LA MANUTENCION EXTRAORDINARIA A REALIZAR POR EL CENTRO DE ASISTENCIA.

Descripción de las operaciones:	
Cambio juntas bomba A.P.	Cada 500 ho-
Cambio boquilla lanza	Cada 200 ho-
Regulación y control de los dispositivos de seguridad	1 vez al año

IMPORTANTE:

Los tiempos indicados están calculados con condiciones de funcionamiento normales. Para usos particularmente pesados disminuir los intervalos de cada operación.

Para la manutención y/o reparación utilizar sólo repuestos originales que ofrecen las majores características de calidad y fiabilidad. No utilizar repuestos originales, exonera al fabricante de toda responsabilidad la cual se traspasa a quien efectúa la reparación.

ALMACENAJE

En caso de almacenaje durante un periodo largo, es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar los depósitos que contienen los líquidos de funcionamiento y efectuar la protección de aquellas partes que podrían resultar perjudicadas por la acumulación de polvo.Engrasar las partes que se podrían estropear en caso de secarse, como son los tubos de conducción.

Al ponerla en funcionamiento, controlar que no haya grietas o cortes en los tubos de conexión hidráulica.
Elimine los aceites y productos químicos de acuerdo con las leyes vigentes.

DESGUACE

Cuando se decida no volver a usar la hidrolimpiadora, se aconseja inutilizarla quitando el cable de alimentación de la energía eléctrica. Se aconseja además eliminar todas aquellas partes que podrían constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar la hidrolimpiadora para jugar. Ya que la hidrolimpiadora es un producto de desecho especial, desmontar y dividir en partes homogéneas, eliminarla entonces según las normas vigentes.
No utilizar como piezas de repuesto las partes desmontadas para el desguace.

TRATAMIENTO DE LOS DESECHOS DE LOS EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS


Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.
No tratar como simple desecho urbano.
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.
El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

IMPORTANTE: Para la manutención y/o reparación utilizar sólo repuestos originales que ofrecen las mejores características de calidad y fiabilidad. En caso de no utilizarse repuestos originales el fabricante declina toda responsabilidad.

E

INCONVENIENTES - REMEDIOS

Antes de efectuar cualquier operación desconectar la hidrolimpiadora de la red eléctricamediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente. e hídrica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Girando el interruptor la hidrolimpiadora no arranca.	No existe conexión eléctrica.	Controlar la tensión de red (consultar características técnicas).
	Intervención de la protección térmica.	Restablecer (en caso de ulterior intervención consultar con la asistencia técnica).
	Intervención interruptor omnipolar.	Restablecer (en caso de ulterior intervención consultar con la asistencia técnica)
No suministra el chorro.	Conexión defectuosa con la red hidráulica.	Controlar.
	Filtro del agua atascado.	Limpiarlo.
	Grifo de red cerrado.	Abrirlo.
	Grifo del detergente abierto.	Cerrarlo.
La bomba gira pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación del agua atascado.	Limpiarlo.
	Conexión con la red hidráulica defectuoso.	Controlarla.
	Válvula de regulación de presión regulada al mínimo.	Regularla.
	Boquilla lanza gastada.	Solicitar intervención Centro de Asistencia.
	Dispositivo aspiración detergente en lanza abierto.	Cerrarlo.
	Válvulas sucias o desgastadas.	Solicitar intervención Centro de Asistencia..
Con la lanza abierta la presión baja y sube.	UBoquilla atascada o deformada.	Limpiarla y llamar al Centro de Asistencia.
	Alimentación insuficiente.	Controlar.
Aspiración de detergente insuficiente.	Grifo cerrado.	Abrirlo.
	Destergente gastado.	Llenar el bidón con detergente.
	Mando en la lanza no accionado.	Posicionar el mando en la lanza.
Presencia de agua en el aceite.	Sellos de aceite gastados.	Solicitar intervención Centro de Asistencia.
Pérdidas de agua desde el cabezal.	Juntas estancas gastadas.	Solicitar intervención Centro de Asistencia.

Parabéns! Gostaríamos de agradecer-lhe a compra desta máquina de lavar a alta pressão. Com esta aquisição, demonstrou não aceitar compromissos: Você quer o que há de melhor.Preparamos este manual para que pudesse apreciar ao máximo as qualidades e as grandes prestações que esta máquina lhe oferece.Aconselhamo-lo a ler todas as suas partes antes de utilizar a máquina.
A marca CE aplicada na sua máquina de lavar demonstra a construção em conformidade com as Normas Europeias no que diz respeito à segurança.
Para além disso, propomos uma vasta gama de máquinas para a limpeza, tais como:
ASPIRADORES, MÁQUINAS DE LAVAR E SECAR PISOS, VARREDORAS MECÂNICAS além de uma completa gama de ACESSÓRIOS e DETERGENTES QUÍMICOS adequados para a limpeza de qualquer tipo de superfície.
Peça o catálogo completo dos nossos produtos ao seu revendedor.

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

O texto deste manual foi controlado atentamente. Todavia, os eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante. Para além disso, com o objectivo de melhorar o produto, reserva-se o direito de efectuar modificações para a actualização desta publicação sem aviso prévio. É proibida qualquer reprodução, até mesmo parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

PREPARAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO

Montagem da lança. (Fig. 1)
Montagem da lança. (Fig. 2)
Ligação à rede hídrica (Fig. 3)
Ligação à rede eléctrica (Fig. 4)

Continue a leitura deste manual sem ligar a máquina de lavar às redes eléctrica e hídrica.

As instruções mais importantes estão marcadas pelo símbolo



PREFÁCIO

Este manual deve ser lido antes da instalação, colocação em funcionamento e utilização da máquina de lavar a alta pressão.
Este manual é parte integrante do produto.
É composto por duas partes, sendo uma delas impressa em amarelo.
Leia atentamente as advertências e as instruções contidas neste manual pois estas fornecem importantes indicações acerca da **SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO** e *da* **MANUTENÇÃO**, prestando atenção especial nas normas gerais de segurança contidas no anexo amarelo.

CONSERVE ESTE MANUAL COM CUIDADO PARA FUTURAS CONSULTAS.

O conteúdo do presente manual de instruções deve ser levado a conhecimento de quem utiliza a hidrolimpadora *e das pessoas responsáveis pelas operações de manutenção ordinária.*

CLASSIFICAÇÃO

O utente deve respeitar as condições de utilização da máquina previstas pelas Normas. Em modo especial, deve seguir a classificação descrita.
No que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I.**
A máquina de lavar é regulada na fábrica e todos os dispositivos de segurança nela contidos são sigilados. **É proibido alterar a sua regulação.**
A máquina sempre deve ser utilizada sobre um terreno consistente e plano; para além disso, não deve ser deslocada durante o seu funcionamento ou enquanto estiver ligada à rede de alimentação eléctrica.
A hidrolimpadora é considerada um aparelho de instalação fixa.
O não cumprimento desta norma pode ser perigoso.
A máquina de lavar a alta pressão não deve ser utilizada na presença de atmosfera corrosiva ou potencialmente explosiva (presença de vapores ou gases).
A ligação eléctrica deve ser feita por técnicos qualificados, capazes de operar respeitando as normas vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1) e em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante.
Uma ligação errada pode causar danos a pessoas, animais ou coisas. O fabricante não pode ser considerado responsável por tais danos.
s máquinas de lavar com potência inferior a 3 kW possuem uma ficha para a ligação à rede eléctrica.
Neste caso, verifique se a capacidade eléctrica da instalação e das tomadas de corrente são adequadas à potência máxima do aparelho indicada na plaqueta (kW).
Se tiver dúvidas a respeito, dirija-se a técnicos profissionalmente qualificados.
Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, faça com que esta última seja substituída por uma nova do tipo adequado por técnicos profissionalmente qualificados.
Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados da plaqueta correspondam aos da rede de distribuição eléctrica.
Não utilize extensões para ligar a máquina à rede de alimentação eléctrica.

A segurança eléctrica deste aparelho só será garantida se o mesmo for ligado a uma instalação de ligação à terra eficaz, como previsto pelas normas vigentes em termos de segurança eléctrica (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1).
Este requisito de segurança é fundamental para o funcionamento do aparelho. Em caso de dúvidas, faça com que a instalação seja cuidadosamente controlada por técnicos profissionalmente qualificados.
O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela ausência de ligação à terra.
A máquina de lavar a alta pressão deve ser ligada à rede de alimentação eléctrica por intermédio de interruptor omnipolar com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm e com características eléctricas adequadas ao aparelho. (Este requisito não se aplica às máquinas com potência inferior a 3 Kw munidas de ficha).
Desconecta-se o aparelho da rede de alimentação eléctrica somente se a ficha for retirada da tomada ou se o interruptor omnipolar na instalação for desligado.



As hidrolimpadoras com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.

DESTINO DE EMPREGO

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas e superfícies em geral adequadas ao tratamento com jacto de solução detergente a alta pressão, compreendida entre 25 e 250 bar (360 - 3600 PSI).
Este aparelho foi projectado para ser usado com os detergentes fornecidos ou aconselhados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou de outras substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.
Este aparelho só deverá ser destinado ao emprego para o qual foi expressamente projectado.
Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, irracional.
Exemplos de utilização irracional são:
- Lavagem de superfícies não adequadas ao tratamento com jacto a alta pressão.
- Lavagem de pessoas, animais, aparelhos eléctricos e da própria máquina.
- Utilização de detergentes ou de substâncias químicas não adequadas.
- Travagem do gatilho (alavanca) da lança em posição de alimentação.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por utilizações impróprias, erradas ou irracionais.
No que diz respeito à segurança, as máquinas de jacto de água a alta pressão são fabricadas de acordo com as normas vigentes.

OPERAÇÕES PRELIMINARES



DESEMBALAMENTO.
Depois de ter desembalado a máquina de lavar, verifique a sua integridade.
Em caso de dúvida, não utilize a máquina.
Dirija-se ao próprio revendedor.
Os elementos da embalagem (saquinhos, caixas, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças pois constituem potenciais fontes de perigo e devem ser eliminados ou conservados respeitando rigorosamente as normas nacionais sobre o meio ambiente.

MONTAGEM DAS PARTES SOLTAS DA MÁQUINA.
As partes fundamentais e as relativas à segurança são montadas pelo fabricante.
Por motivos de embalamento e transporte, alguns elementos secundários da máquina de lavar são fornecidos desmontados.
A montagem destas peças deverá ser feita pelo utilizador segundo as instruções fornecidas em cada kit de montagem.

PLAQUETA DE IDENTIFICAÇÃO:
A plaqueta de identificação com as principais características técnicas da sua máquina está colocada no carro da máquina e é sempre visível (fig. 5).



No momento da compra, certifique-se de que o produto possua a plaqueta. Caso contrário, avise imediatamente o fabricante e/ou o revendedor.
A utilização de aparelhos sem a plaqueta aliviará o fabricante de qualquer responsabilidade. Os produtos que não possuírem a plaqueta deverão ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE DETERGENTE.
Escolha entre a gama de produtos aconselhados o mais adequado para a lavagem a ser feita e dilua-o com água (fig. 6) segundo as indicações contidas na embalagem do produto.
Encha o reservatório de detergente com o produto diluído (fig. 7).
Peça ao seu revendedor o catálogo dos detergentes que podem ser utilizados em função do tipo de lavagem a ser feita e do tipo de superfície a ser tratada.
Depois do uso, o circuito de sucção de detergente deverá ser enxaguado com água limpa (fig. 12).

DISPOSITIVOS DE COMANDO E DE CONTROLE.



Antes de ligar a máquina às redes eléctrica e hídrica, é preciso conhecer a função dos dispositivos de comando e de controle da máquina de lavar a alta pressão.

Faça esta operação seguindo as descrições contidas no manual de instruções e fazendo referência às respectivas figuras.

LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

Ligue o tubo de alimentação à rede (fig. 8A) e à conexão da máquina de lavar a alta pressão (fig. 8B).

Verifique se a rede hídrica fornece a quantidade e a pressão de água suficientes para o funcionamento da máquina: 2 - 8 BAR (29 - 116 PSI).

Temperatura máxima da água de alimentação: 50°C (122 F).

Ligue o tubo de alta pressão à máquina de lavar (fig. 8C) e à lança (fig. 9).

IMPORTANTE.

A máquina de lavar a alta pressão deve funcionar com água limpa.

Água suja ou contendo areia, produtos químicos corrosivos e diluentes provocam graves avarias à máquina.

O falta de observância de quanto acima alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um uso negligente do produto.

LIGAÇÃO À REDE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

A ligação da máquina de lavar à rede de alimentação eléctrica deve ser feita por técnicos qualificados, capazes de operar sempre no rigoroso respeito das *normas e leis vigentes*.

Verifique se a tensão de rede disponível na instalação corresponde à tensão para a qual a máquina foi preparada, a qual está indicada na plaqueta de identificação.

O cabo eléctrico deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado.



A utilização de qualquer aparelho eléctrico comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize o aparelho com os pés descalços ou com roupas inadequadas.
- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente.

No que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I**.



O não cumprimento das referidas normas alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um emprego negligente do produto.

ADVERTÊNCIAS GERAIS DE INSTALAÇÃO E USO



A máquina de lavar a alta pressão não deve ser utilizada por crianças, adolescentes ou pessoas incapazes (em estado de embriaguez, etc.).

Só utilize acessórios originais que oferecem a garantia de um funcionamento seguro do aparelho.

O tubo flexível de ligação entre a lança e a máquina de lavar não deve ser danificado.

Caso se estrague, substitua-o imediatamente.

Os tubos, as junções e as conexões para alta pressão são muito importantes para a segurança da máquina de lavar a alta pressão. Só utilize peças de reposição originais aprovadas pelo fabricante.

Não utilize a máquina de lavar na presença de pessoas e/ou animais no seu raio de acção.

Os jactos de água podem ser perigosos se usados incorrectamente. O jacto não deve ser virado para pessoas e/ou animais, equipamentos eléctricos, ou para o próprio aparelho.

O jacto de água gera uma força de reacção na lança. Segure firmemente o punho da lança.

A utilização da máquina de lavar a alta pressão deve ser avaliado em função do tipo de lavagem a efectuar.

Proteja-se contra a ejecção de corpos sólidos ou de substâncias corrosivas utilizando roupas protectivas adequadas. (Luvas, óculos, etc.).

o que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I**.

A utilização da máquina de lavar a alta pressão deve ser avaliada em função da zona na qual a lavagem será feita (ex: indústrias alimentares, indústrias farmacêuticas, etc.).

As respectivas normas e condições de segurança deverão ser respeitadas.

Não dirija o jacto de água a si próprio ou a outras pessoas para limpar roupas ou calçados.

Durante o uso, é proibido travar o gatilho (alavanca) da lança na posição de alimentação.

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e/ou manutenção, desligue o aparelho das redes de alimentação eléctrica e hídrica.

Periodicamente, **pelo menos uma vez por ano**, faça com que os dispositivos de segurança sejam inspeccionados por um nosso centro de assistência técnica.

Periodicamente, ao menos uma vez por ano, fazer analisar a segurança da hidrolimpadora por um dos nossos centros de assistência técnica.



Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado.
Para a substituição do cabo danificado, dirija-se exclusivamente a um nosso centro de assistência técnica.
O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído pelo utente.
O cabo de alimentação eléctrica não deve nunca ficar sujeito a tensão mecânica e o seu percurso deve estar protegido contra esmagamentos acidentais.
A utilização de qualquer aparelho eléctrico comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize o aparelho com os pés descalços ou com roupas inadequadas.
- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente.

(Para hidrolimpadoras com potência inferior a 3 Kw equipadas com ficha).
Em caso de avaria e/ou defeito de funcionamento, desligue o aparelho (desligando-a da rede eléctrica de alimentação, *por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada para hidrolimpadoras com potência inferior a 3 Kw*, e hídrica) e não o manuseie.
Dirija-se a um nosso centro de assistência técnica.
O não cumprimento das referidas normas alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um emprego negligente do produto.

UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO

PAINEL DE COMANDOS
A - Interruptor liga/desliga
B - Torneira de dosagem de detergente (se disponível)

LIGAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO
1) Abra a torneira de alimentação de água (fig. 8A).
2)Ligar a hidrolimpadora à rede eléctrica, por meio de interruptor omnipolar ou introduzindo a ficha na tomada de corrente.
3)Colocar em funcionamento a hidrolimpadora pondo o interruptor de ligação na posição "I" (fig. 10A).
O jacto de água em alta pressão gera uma força de reacção na lança. Manter bem seguros os punhos da lança.
4)Aperte a alavanca do punho da lança e comece a lavagem.
As hidrolimpadoras implementadas com o sistema "Total stop" fazem partir e parar o motor no momento em que se acciona ou solta a alavanca do punho da lança.
Não bloquear a alavanca do punho na posição de distribuição.

IMPORTANTE !
Para eliminar as eventuais impurezas ou bolhas de ar do circuito hidráulico, faça o primeiro arranque da máquina de lavar sem a lança, deixando que a água saia por alguns segundos.
Eventuais impurezas poderiam obstruir o bico e impedir o seu funcionamento (Fig. 11).

ARAGEM DA MÁQUINA DE LAVAR

1)Depois de usar o detergente, enxágue o circuito de sucção; enfie o tubo de sucção (fig. 12) de detergente num tanque contendo água limpa e faça com que a bomba funcione por um minuto com a torneira de dosagem completamente aberta e com a lança em fase de saída de detergente.
2) Parar a hidrolimpadora pondo o interruptor de ligação na posição "O" (fig. 10A).
3)Despressurize o tubo A.P. carregando na alavanca da pistola.
4)Desligar a hidrolimpadora da rede eléctrica, por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.
5)Feche a torneira de alimentação de água (fig. 8A)



Quando se deixa a hidrolimpadora abandonada, também por um breve lapso de tempo, deve-se sempre desligá-la, accionando o interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.
As hidrolimpadoras com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.
Quando a hidrolimpadora não está sendo utilizada, deve-se fechar o dispositivo de segurança do punho (fig. 13).
Fazer funcionar a hidrolimpadora a seco provoca graves danos às juntas estanques da máquina.

UTILIZAÇÃO DO BICO REGULÁVEL MULTIREG (fig. 14)

A selecção da pressão deve ser feita com a pistola fechada.

Lavagem a baixa pressão e aspiração de detergente.
Mover o bocal para a frente.

Lavagem a alta pressão
Mova o bico para fora.

Lavagem a alta pressão com jacto de água concentrado
Rode o bico no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

Lavagem a alta pressão com jacto de água em forma de leque
Rode o bico no sentido dos ponteiros do relógio

USO DA LANÇA DUPLA (fig. 15).

A lança dupla permite seleccionar o jacto de água a baixa e a alta pressão. A selecção da pressão é feita com a pistola em pos. 1. Alta pressão na pos. 2, baixa pressão e sucção de detergente na pos. 3.

REGULAÇÃO DA PRESSÃO.
Este capítulo diz respeito apenas aos modelos equipados com o dispositivo "Regulador de pressão". O dispositivo regulador de pressão, fig. 16, permite regular a pressão de trabalho. Rodando o manípulo C no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (B) (mínimo) obtém-se uma redução da pressão de funcionamento.

CONSELHOS PARA A UTILIZAÇÃO DE DETERGENTES

Esta máquina de lavar a alta pressão foi projectada para ser utilizada com os detergentes fornecidos ou aconselhados pelo fabricante.
A utilização de outros detergentes ou de outras substâncias químicas pode influenciar a segurança da máquina.
1)Para a compatibilidade com o meio ambiente, aconselha-se a utilizar o detergente duma maneira racional, segundo as recomendações indicadas na embalagem do produto.
2)Escolha entre a gama dos produtos aconselhados o mais adequado para a lavagem que deseja fazer e dilua-o com água segundo as recomendações indicadas na embalagem do produto ou no catálogo dos detergentes mais adequados ao tipo de máquina de lavar a frio ou a quente.
3)Peça ao seu revendedor o catálogo dos detergentes.

FASES OPERATIVAS PARA UMA LAVAGEM CORRECTA COM A UTILIZAÇÃO DE DETERGENTES.
1)Prepare a solução detergente mais adequada ao tipo de sujidade e à superfície a lavar.
2)Ligue a máquina de lavar, abra a torneira de detergente (se estiver presente), active o comando de sucção do detergente colocado na lança (fig. 14) e espalhe a solução sobre a superfície a lavar de baixo para cima.
Deixe agir por alguns minutos.
3)Enxágue abundantemente toda a superfície procedendo de cima para baixo a alta pressão.
4)Depois da utilização do detergente, enxágue o circuito de sucção; enfie o tubo de sucção (fig. 12) de detergente num tanque contendo água limpa e faça com que a bomba funcione por 1 minuto com a lança em fase de saída de detergente.

MANUTENÇÃO

O UTILIZADOR SÓ PODERÁ FAZER A MANUTENÇÃO DA MÁQUINA QUANDO A RESPECTIVA OPERAÇÃO FOR AUTORIZADA NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES.
É PROIBIDA QUALQUER OUTRO TIPO DE INTERVENÇÃO.

Para as operações de manutenção na bomba de alta pressão, nas partes eléctricas e em todas as partes com função de segurança, é preciso dirigir-se ao nosso Centro de Assistência.
Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue a máquina de lavar das redes de alimentação eléctrica por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente e hídrica fechando a torneira de alimentação (Ver os capítulos: ligação à rede eléctrica e hídrica). Ao completar a manutenção, antes de tornar a ligar a máquina às redes eléctrica e hídrica, certifique-se de que todos os painéis de fechamento foram montados correctamente e presos com os parafusos previstos.
Se esta norma não for respeitada, existirá o perigo de fulminação

PRECAUÇÕES CONTRA O GELO.
A máquina de lavar a alta pressão não deve ser exposta ao gelo.
No final do trabalho ou em longos períodos de inactividade, se a máquina for deixada em ambientes expostos ao gelo, será obrigatório a utilização de produtos anticongelamento a fim de prevenir graves avarias ao circuito hidráulico.

OPERAÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO DE PRODUTO ANTICONGELAMENTO (fig. 17).

1 - Feche a alimentação de água (torneira), desconecte o tubo de alimentação e faça com que a máquina funcione até que se esvazie completamente.
2 - Parar a hidrolimpadora pondo o interruptor de ligação na posição "0" (fig. 10A).
3 - Prepare um recipiente contendo a solução do produto anticongelamento.
4 - Mergulhar o tubo de alimentação no recipiente com a solução antigelante.
5 - Colocar em funcionamento a hidrolimpadora pondo o interruptor de ligação na posição "I".
6 - Faça com que a máquina funcione até o produto anticongelamento saia pela lança.
7 - Faça com que a máquina succione o produto anticongelamento também pela sucção de detergente.
8 - Desligue a máquina de lavar a alta pressão e retire a alimentação eléctrica por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.



O antigelante é um produto que pode causar danos pois pode inquinar o meio ambiente, portanto, para o seu uso deve-se seguir atentamente as instruções gravadas na embalagem do produto (não abandonar no meio ambiente)

CONTROLE DO NÍVEL E TROCA DE ÓLEO DA BOMBA.

Controle periodicamente o nível de óleo dentro da bomba de alta pressão por intermédio do visor (fig. 18A) ou da vareta de controlo do nível (fig. 18B).
Se o óleo tiver uma aparência leitosa, chame imediatamente a assistência técnica.
Troque o óleo depois das primeiras 50 horas de trabalho e, sucessivamente, a cada 500 horas ou uma vez por ano.
Siga estas instruções:
1) Desatarraxe a tampa de descarga colocada por baixo da bomba (fig. 18C).
2) Desatarraxe a tampa com a vareta de controlo do nível (fig. 18).
3) Deixe que todo o óleo velho saia da bomba, recolhendo-o num recipiente para ser entregue a um centro de coleta autorizado para a sua destruição.
4) Atarraxe a tampa de descarga e introduza o óleo pelo orifício superior (fig. 19) até que alcance o nível indicado no visor (fig. 19B).
Para as hidrolimpadoras sem tampa de descarga do óleo, para a sua substituição, solicitar a intervenção da assistência técnica.
Só use óleo SAE 15 W40.

LIMPEZA DO FILTRO DE ÁGUA.

Limpe o filtro de água, removendo as eventuais impurezas, a intervalos regulares (fig. 20).

SUBSTITUIÇÃO DO BICO DE ALTA PRESSÃO.

Periodicamente, é necessário substituir o bico de alta pressão montado na lança, pois este é um componente sujeito ao desgaste normal de funcionamento. Em geral, o desgaste pode ser identificado por uma queda de pressão de funcionamento da máquina de lavar. Para a eventual substituição do bico, dirija-se ao fornecedor e/ou ao revendedor para obter as instruções pertinentes.

TABELA RECAPITULATIVA DE MANUTENÇÃO ORDINÁRIA A SER FEITA PELO UTILIZADOR.

Descrição das operações:	
Controlo do cabo eléctrico -tubos-conexões de alta pressão	A cada utilização
1ª troca do óleo da bomba A.P.	Depois de 50 horas
Trocas sucessivas do óleo da bomba A.P	A cada 500 horas
Limpeza do filtro de água	A cada 50 ho-

TABELA RECAPITULATIVA DE MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA A SER FEITA PELO CENTRO DE ASSISTÊNCIA.

Descrição das operações:	
Substituição das guarnições da bomba A.P.	A cada 500 horas
Substituição do bico da lança	A cada 200 horas
Calibragem e verificação dos dispositivos de segurança	1 vez por ano

IMPORTANTE:
Os intervalos de tempo indicados referem-se a condições normais de funcionamento. Para utilização em situações mais difíceis, diminua os intervalos de cada operação.
Para a manutenção e/ou reparação, só utilize peças de reposição originais que oferecem as melhores características de qualidade e de fiabilidade. O uso de peças sobresselentes não originais alivia o fabricante de qualquer responsabilidade, que correrá por conta de quem efectua a intervenção.

INACTIVIDADE

Caso a máquina não seja utilizada por longos períodos de tempo, é necessário desconectar a fonte de alimentação, esvaziar os reservatórios que contém os líquidos de funcionamento e providenciar a protecção das partes que possam sofrer avarias provocadas pelo depósito de poeira.
Lubrifique as partes que possam sofrer avarias em caso de secagem, tais como os tubos.

Quando tornar a ligar a máquina, verifique se não existem rachaduras ou cortes nos tubos de ligação hídrica.

Óleos e produtos químicos devem ser eliminados no pleno respeito das leis em vigor.

DEMOLIÇÃO

No momento em que se decidir não mais utilizar a máquina de lavar a alta pressão, recomenda-se a torná-la inoperativa com a remoção do cabo de alimentação de energia eléctrica. Para além disso, recomenda-se a tornar inócuas todas as partes da máquina que possam representar um perigo, especialmente no caso de crianças que poderiam usar a máquina de lavar a alta pressão como brinquedo. Como a máquina de lavar representa um lixo especial, desmonte-a e divida-a em partes homogéneas, destruindo-as segundo a legislação vigente em matéria.

Não utilize as peças desmontadas na demolição como peças de reposição.

TRATAMENTO DO LIXO DOS APARELHOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS



Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.

Para qualquer informação necesssária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

IMPORTANTE: Para a manutenção e/ou reparação, só utilize peças de reposição originais que oferecem as melhores características de qualidade e de fiabilidade. A não utilização de peças de reposição originais alivia o fabricante de qualquer responsabilidade.

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina das redes de alimentação eléctrica por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente. e hídrica.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
Rodando o interruptor, a máquina não começa a funcionar.	Ausência de ligação eléctrica. Entrada em acção da protecção térmica. Entrada em acção do interruptor omnipolar.	Verifique a tensão da rede (ver características técnicas). Restabeleça (se tornar a saltar, consulte a assistência técnica). Restabeleça (se tornar a saltar, consulte a assistência técnica).
O jacto de água não sai.	Ligação à rede hidráulica defeituosa. Filtro de água obstruído. Torneira da rede fechada. Torneira de detergente aberta.	Controle. Limpe-o. Abra-a. Feche-a.
A bomba gira, mas não alcança a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água obstruído. Ligação à rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação de pressão colocada no mínimo. Bico da lança obstruído. Dispositivo de sucção de detergente na lança aberto. Válvulas sujas ou desgastadas	Limpe-o. Controle. Regule. Peça a intervenção do Centro de Assistência. Feche-o. Peça a intervenção do Centro de Assistência.
Com a lança aberta, a pressão sobe e desce.	Bico obstruído ou deformado. Alimentação insuficiente.	PLimpe-o ou peça a intervenção do Centro de Assistência. Controle.
Sucção de detergente insuficiente.	Torneira fechada. Detergente esgotado. Comando na lança não accionado.	Abra-a. Encha o reservatório de detergente. Posicione o comando na lança.
Presença de água no óleo.	Anéis de estanqueidade do óleo desgastados.	Peça a intervenção do Centro de Assistência.
Perdas de água através do cabeçote.	Juntas estanques desgastadas.	Peça a intervenção do Centro de Assistência.

NL

Gefeliciteerd! Wij willen u bedanken voor
de aanschaf van deze reiniger. U laat zien dat u niet van compromissen houdt: u wilt het beste.
Wij hebben deze handleiding samengesteld zodat u volledig gebruik kan maken van de kwaliteiten en hoge prestaties die deze reiniger u kan bieden. Lees deze handleiding helemaal door voordat u het apparaat gaat gebruiken.
Het CE-teken op de reiniger toont aan dat hij is gebouwd overeenkomstig de Europese Richtlijnen ten aanzien van veiligheid.
Wij kunnen u ook een grote verscheidenheid aan reinigingsapparaten bieden zoals:
STOFZUIGERS, VLOERREINIGERS, VLOERVEGERS en een volledige serie aan ACCESSOIRES, CHEMICALIËN en REINIGINGSMIDDELEN die geschikt zijn voor het reinigen van allerlei oppervlakken.
Vraag uw dealer naar de catalogus van onze complete productlijn.

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
De tekst is nauwkeurig nagekeken, drukfouten dienen echter doorgegeven te worden aan de fabrikant.De fabrikant behoudt zich tevens het recht voor deze publicatie te wijzigen en aan te passen ter verbetering van het product zonder bericht vooraf.

DE REINIGER IN ELKAAR ZETTEN

Het lans monteren (Fig. 1)
Het lans monteren (Fig. 2)
Aansluiten op de watertoevoer (Fig. 3)
Elektrische aansluiting (Fig. 4)

Ga verder met het lezen van deze handleiding zonder de reiniger op het elektriciteitsnet en de watertoevoer aan te sluiten.

De belangrijkste instructies worden aangegeven met het symbool:



INLEIDING

Deze handleiding dient doorgelezen te worden alvorens het installeren, monteren en gebruik van het apparaat. De handleiding vormt integraal onderdeel van het product. Hij bestaat uit twee delen waarvan een geel.
Lees de waarschuwingen en instructies in deze handleiding zorgvuldig door aangezien zij belangrijke indicaties geven van **VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK en ONDERHOUD.** Let vooral op de algemene regels ten aanzien van veiligheid in het gele deel.

BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG VOOR CONSULTATIE IN DE TOEKOMST.

De gebruiker van de hogedrukreiniger en degene die het gewone onderhoud uitvoert, dienen op de hoogte te zijn van de inhoud van deze handleiding.

CLASSIFICATIE

De gebruiker dient de gebruiksvoorwaarden van het apparaat zoals beschreven onder Regels in acht te nemen, vooral ten aanzien van de onderstaande classificatie:
Ten aanzien van bescherming tegen elektrische schokken, hoort de hogedrukreiniger in **CATEGORIE** I.
De hogedrukreiniger is in de fabriek ingesteld en alle beschermingsonderdelen zijn verzegeld. **Het is verboden de ingestelde waarden te wijzigen.**
De hogedrukreiniger dient altijd gebruikt te worden op een stevige en vlakke ondergrond, en mag bovendien niet verplaatst worden tijdens het gebruik of aangesloten is op het elektriciteitsnet.
De hogedrukreiniger wordt gezien als een vast apparaat.
Het niet nakomen van deze voorwaarde kan gevaar opleveren voor de gebruiker.
De hogedrukreiniger mag niet gebruikt worden in de aanwezigheid van roestvormende en mogelijk explosieve omgevingen. (stoom of gas)
De elektrische aansluiting dient uitgevoerd te worden door bevoegde technici die overeenkomstig de geldende regels werken (IEC 60364-1) en de instructies van de fabrikant.
Een foute elektrische aansluiting kan schade toebrengen aan mensen, dieren of dingen en de fabrikant kan niet aansprakelijk hiervoor gehouden worden.
De hogedrukreinigers met een vermogen van minder dan 3kW zijn uitgerust met een stekker die aangesloten kan worden op het elektriciteitsnet.
Controleer in dit geval alstublieft of het elektrische systeem en de stopcontacten geschikt zijn voor het max. vermogen van het apparaat zoals voorkomt op het plaatje. (kW)
Vraag het bij twijfel aan gekwalificeerde personen.
Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u te controleren of de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van de stroomtoevoer. Gebruik geen verlengsnoeren om de hogedrukreiniger te voeden.

De elektrische veiligheid van dit apparaat kan alleen worden verzekerd als hij op de juiste manier is aangesloten op een geaard systeem overeenkomstig de geldende wetten ten aanzien van elektrische veiligheid. (IEC 60364-1).
De veiligheid dient gecontroleerd te worden. Vraag bij twijfel een bevoegd persoon het elektrische systeem na te kijken.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade door het ontbreken van aarde.
De hogedrukreiniger dient aangesloten te worden op het elektrische systeem door middel van een universele schakelaar met naakte contactpunten van minimaal 3 mm. Deze schakelaar dient de elektrische eigenschappen te bezitten die overeenkomen met het apparaat. (Deze eis is niet van toepassing op hogedrukreinigers met een stekker en een vermogen minder dan 3kW).
Het apparaat wordt van het elektrische systeem geschakeld door het uit het stopcontact halen van de stekker of het uitschakelen van de schakelaar.



Waterreinigers uitgerust met het " Total Stop" systeem staan uit als de schakelaar op "O" staat of de stekker uit het stopcontact is gehaald.

GEBRUIKERSDOEL

Dit apparaat is alleen bedoeld voor het reinigen van machines, voertuigen, gebouwen en algemene oppervlakken die geschikt zijn voor behandeling met een waterstroom onder druk met reinigingsmiddeloplossing tussen de 25 en 250 bar (360 - 3600 PSI).
Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met reinigingsmiddelen geleverd of aanbevolen door de fabrikant. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat beïnvloeden.
Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het doel waar hij voor ontworpen is.
Alle andere doeleinden dienen beschouwd te worden als onjuist en daarom onredelijk.

Voorbeelden van oneigenlijk gebruik:

- oppervlakken die niet geschikt zijn om met een hogedrukreiniger te behandelen.
- Het wassen van mensen, dieren, elektrische apparatuur of het apparaat zelf.
- Gebruiken van ongeschikte reinigingsmiddelen of chemicaliën.
- Het vergrendelen van de trekker van het pistool in spuitpositie.

The fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade ontstaan door oneigenlijk of incorrect gebruik. De reinigers zijn overeenkomstig de Europese richtlijnen geproduceerd met betrekking tot de veiligheid.

VOORBEREIDENDE HANDELINGEN

UITPAKKEN

Kijk na het uitpakken of de reiniger niet beschadigd is. Indien u niet zeker bent het apparaat niet gebruiken.
Neem contact op met uw dealer.
Verpakkingsmateriaal (zakken, dozen spijkers enz.) kan gevaarlijk zijn en dient buiten bereik van kinderen gehouden te worden. Het dient te worden verwerkt of bewaard met in acht neming van de plaatselijke milieuregels.

MONTEREN VAN DE LOSSE ONDERDELEN OP HET APPARAAT

Alle fundamentele onderdelen en veiligheidssystemen van het apparaat zijn door de fabrikant gemonteerd. Vanwege het verpakken en transport worden enkele secundaire onderdelen apart geleverd. De gebruiker dient deze onderdelen te monteren zoals aangeven in de instructies die bij elke montagekit geleverd zijn.

GEGEVENSPLAATJE

Het gegevensplaatje met de algemene technische eigenschappen van uw reiniger bevindt zich op de trolley en is te allen tijde zichtbaar (fig.5).



Zorg er bij de aankoop van uw reiniger voor dat het identificatieplaatje aanwezig is. Als er geen plaatje is, dient u de fabrikant en/of dealer hiervan direct op de hoogte te stellen. Apparaten zonder plaatje mogen niet gebruikt worden en de fabrikant verwerpt iedere aansprakelijkheid. Producten zonder een plaatje worden gezien als anoniem en in potentie gevaarlijk.

HET VULLEN VAN HET REINIGINGSMIDDEL

Kies uit de aanbevolen producten degene die het meest geschikt is voor het te reinigen oppervlak (fig. 6) en verdun het met water overeenkomstig de instructies op de verpakking. Vul de tank met het verdunde reinigingsmiddel (fig. 7).

Vraag uw dealer naar een catalogus van reinigingsmiddelen die gebruikt kunnen worden afhankelijk van wat er gereinigd moet worden en het soort oppervlak dat behandeld dient te worden.
Na het gebruik van een reinigingsmiddel dient het inlaatcircuit van het reinigingsmiddel door gespoeld te worden met schoon water (fig.12).

OPDRACHT EN CONTROLE APPARATUUR



Alvorens het apparaat op de watertoevoer en de stroomvoeding aan te sluiten, is het belangrijk te weten wat de functie is van de opdracht en controle apparatuur van de reiniger.

AANSLUITING WATERCIRCUIT

Sluit de inlaatslang aan op de kraan (fig. 8A) en op het aansluitstuk van de reiniger (fig. 8B).

Controleer of de druk en de hoeveelheid water dat aangevoerd wordt voldoende is voor de juiste werking van de reiniger: 2 tot 8 BAR (29 tot 116 PSI).

Maximale temperatuur van het inlaatwater 50°C (122°F).

Sluit de hogedrukslang aan op de reiniger (fig. 8C) en op het pistool (fig. 9).

BELANGRIJK.

De reiniger mag alleen gebruikt worden met schoon water. Vuil of zanderig water, corrosieve chemicaliën en oplosmiddelen kunnen ernstige schade aan de reiniger toebrengen.

Het niet nakomen van de bovenstaande aanbevelingen sluit de fabrikant uit van alle aansprakelijkheid en is onachtzaam gebruik van het product.

AANSLUITING ELEKTRICITEIT

Het aansluiten van de reiniger op het elektriciteitsnet dient uitgevoerd te worden door een kundige elektricien zodat zeker is dat aan alle van kracht zijnde richtlijnen is voldaan ten aanzien van de huidige normen en wetten.

Zorg ervoor dat het beschikbare voltage gelijk is aan het voltage waarop de reiniger dient te werken; dit wordt aangegeven op het gegevensplaatje.

Het snoer dient te worden beschermd zodat hij niet per ongeluk platgedrukt kan worden.

Gebruik het apparaat niet als het snoer beschadigd is.



Het gebruik van welk elektrisch apparaat dan ook dient te voldoen aan enkele algemene regels:

- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.
- Gebruik het apparaat niet als op blote voeten loopt of ongeschikte kleding aanheeft.
- Trek niet aan het snoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te trekken. (Voor waterreinigers van minder dan 3kW uitgerust met een stekker).

Ten aanzien van de bescherming tegen elektrische schokken, de hogedrukreiniger behoort tot **CATERGORIE I.**



Het niet naleven van de bovenstaande waarschuwing sluit de fabrikant uit van alle aansprakelijkheid en wordt gezien als onachtzaam gebruik van het apparaat.



ALGEMENE WAARSCHUWINGEN TEN AANZIEN VAN INSTALLATIE EN GEBRUIK



De hogedrukreiniger mag niet gebruikt worden door kinderen, tieners of personen die hier niet toe in staat zijn (onder invloed van alcohol enz.).

Gebruik alleen originele accessoires waardoor een veilige werking van het apparaat mogelijk is.

De flexibele slang waarmee het pistool aangesloten wordt op de hogedrukreiniger mag niet beschadigd zijn.

In geval van schade direct vervangen.

Slagen, aansluitingen en koppelstukken voor hogedruksystemen zijn erg belangrijk voor het garanderen van veiligheid van de hogedrukreiniger. Gebruik alleen originele reserveonderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd.

Gebruik de hogedrukreiniger niet als er zich personen of dieren in de buurt bevinden.

Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als er niet op de juiste manier mee wordt omgegaan. De straal mag nooit gericht worden op personen of dieren, elektrische apparaten of op het apparaat zelf.

De hogedrukwaterstraal veroorzaakt een reactiedruk op het pistool. Houd het pistool stevig vast.

Bij het gebruik van een hogedrukreiniger dient rekening gehouden te worden met het soort reinigen dat gedaan moet worden.

Bescherm uzelf tegen vaste materialen of corrosieve deeltjes door middel van de juiste beschermende kleding (handschoenen, bril enz.).

Bij het gebruik van de hogedrukreiniger dient rekening gehouden te worden met de plek waar het reinigen plaatsvindt (bijvoorbeeld fabrieken waar voedsel of medicijnen wordt geproduceerd enz.).

Vaste regels en veiligheidsrichtlijnen dienen nageleefd te worden.

Ten aanzien van de bescherming tegen elektrische schokken, de hogedrukreiniger behoort tot CATERGORIE I.

Richt de waterstraal niet op uzelf of iemand anders om kleding of schoenen schoon te spuiten.

Tijdens het werken is het verboden de trekker van het pistool in de spuitstand te vergrendelen.

Koppel het apparaat los van het watertoevoer en de elektriciteit alvorens enige schoonmaak- en/of onderhoudsactiviteiten aan het apparaat zelf te beginnen.

Laat, in ieder geval eenmaal per jaar, de beveiliging van het apparaat nakijken bij een van onze servicecentra.

Laat in ieder geval een keer per jaar de veiligheid van de reiniger controleren bij een van onze technische servicecentra.

Gebruik het apparaat niet als het snoer beschadigd is. Neem voor het vervangen van de kabel alleen contact op met een van onze technische servicecentra.
De kabel van dit apparaat mag niet door de gebruiker zelf vervangen worden.
De elektriciteitskabel mag nooit onder mechanische spanning staan en dient beschermd te worden tegen platdrukken.
Bij het gebruik van alle elektrische apparaten dient aan enkele basis regels voldaan te worden:

- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.
- Gebruik het apparaat niet als op blote voeten loopt of ongeschikte kleding aanheeft.
- Trek niet aan het snoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te trekken. (Voor waterreinigers van minder dan 3kW uitgerust met een stekker).

In het geval van schade of storing, het apparaat uitschakelen (loskoppelen van de watertoevoer en de elektriciteit via de omnipolaire schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen voor reinigers met een vermogen minder dan 3 kW).

Meld u aan bij een van onze technische servicecentra.
Het niet naleven van de bovenstaande waarschuwing sluit de fabrikant uit van alle aansprakelijkheid en wordt gezien als onachtzaam gebruik van het apparaat.

HET GEBRUIK VAN DE REINIGER

BEDIENINGSPANEEL
A – Aan/uit schakelaar
B – Controleknop reinigingsmiddel (indien aanwezig)

DE REINIGER STARTEN

1) Draai de kraan open (fig. 8A).
2) Sluit de waterreiniger aan op het elektriciteitsnet via de omnipolaire schakelaar of door de stekker in het stopcontact te steken.
3)Start de waterreiniger met de ON/OFF schakelaar in de “I” positie (fig. 10A).
De hogedrukwaterstraal veroorzaakt een tegendruk op het pistool. Houd het pistool stevig vast.
4) Druk de trekker in van het pistool en begin met schoonmaken.
Bij waterreinigers met “Total stop” systeem, start en stopt de motor als de trekker van het pistool wordt ingedrukt of wordt losgelaten.
Vergrendel de trekker niet in als deze ingedrukt is.

BELANGRIJK!
Om onzuiverheden of luchtbellen uit het watercircuit te halen, raden wij u aan de reiniger voor de eerste keer zonder het pistool te starten en het water er enkele seconden uit te laten lopen.
Onzuiverheden kunnen het mondstuk blokkeren en voor een gebrekkige werking zorgen (Fig. 11).

DE REINIGER UITSCHAKELEN

1) Na het gebruik van een reinigingsmiddel het inlaat circuit doorspoelen; plaats de reinigingsmiddelinlaatslang (fig. 12) in een tank met schoon water en laat de pomp 1 minuut lopen met de stelknop helemaal open en het pistool in de reinigingsmiddelinlaatpositie.
2) Schakel de waterreiniger uit met de ON/OFF schakelaar in de “O” positie (fig. 10A).
3) Laat de druk ontsnappen uit de hogedrukslang door de trekker van het pistool in te drukken.
4) Koppel de waterreiniger los van de watertoevoer, elektriciteit door middel van de omnipolaire schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen.
5) Doe de kraan dicht (fig. 8A).


Schakel het apparaat uit, ook al gaat u maar even weg, door middel van de omnipolaire schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen.

Waterreinigers uitgerust met het “Total Stop” systeem zijn uitgeschakeld als de omnipolaire schakelaar op “O” staat of als de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Als de waterreiniger niet gebruikt wordt, de beveiliging op het handvat vergrendelen (fig. 13).

Droog gebruik van de waterreiniger veroorzaakt ernstige schade aan de pomppakkingen.



GEBRUIK VAN HET INSTELBARE MONDSTUK. (fig. 14)
De druk dient ingesteld te worden als het pistool uitgeschakeld is.

Lage druk en aanzuiging van reinigingsmiddel.
Plaats het straalpijpje naar voren.

Reinigen met hoge druk met een geconcentreerde waterstraal
Draai het mondstuk naar links

Reinigen met hoge druk met een waterstraal als een waaier
Draai het mondstuk naar rechts.

GEBRUIK VAN EEN DUBBEL PISTOOL (fig. 15).
Met het dubbele pistool kan de gebruiker een lage of een hoge drukstraal kiezen. De druk wordt ingesteld met het pistool in pos. 1. Hoge druk pos. 2. Lage druk en inname van reinigingsmiddel: pos. 3.

INSTELLEN VAN DE DRUK
Dit hoofdstuk betreft alleen modellen die zijn uitgerust met het 'drukregulerings' systeem.
Met de drukregualtor, fig. 16, kan de gebruiker de werkdruk instellen. Als knop C naar links (B) wordt gedraaid (minimum), wordt de werkdruk verlaagd.

ADVIES MET BETREKKING TOT REINIGINGSMIDDELEN

Deze reiniger is ontworpen voor gebruik met de reinigingsmiddelen die door de fabrikant zijn meegeleverd of worden aangeraden.
Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kunnen de veiligheid van de reiniger beïnvloeden.
1) Om milieuvriendelijke redenen raden wij aan niet teveel reinigingsmiddel 9fig. 9) te gebruiken en overeenkomstig de instructies op de verpakking.
2) Kies uit de aanbevolen producten degene die het meest geschikt is voor het te reinigen oppervlak en verdun het met water overeenkomstig de instructies op de verpakking of in de catalogus met reinigingsmiddelen die het meest geschikt zijn voor het type heet of koud waterreiniger.
3) Vraag uw dealer naar de catalogus van reinigingsmiddelen.

BEDIENINGSFASEN VOOR HET CORRECT REINIGEN MET REINIGINGSMIDDELEN

1) Maakt de oplossing van het reinigingsmiddel die het meest geschikt is voor het soort vuil en het oppervlak dat gereinigd moet worden.
2) Start de reiniger, zet de kraan van het reinigingsmiddel open (indien aanwezig), zet de aanzuiging van het reinigingsmiddel aan op het pistool en spuit het verdunde middel op het te reinigen oppervlak. Werk daarbij van boven naar beneden. Laat het enkele minuten intrekken.
3) Spoel het gehele oppervlak goed af van boven naar beneden met hoge druk.
4) Spoel na het gebruik van het reinigingsmiddel het inlaatcircuit goed door; steek de aanzuigslang van het reinigingsmiddel (fig. 12) in een bak met schoon water en laat de pomp 1 minuut lopen terwijl de doseerkraan helemaal openstaat en het pistool in de spuitstand staat.

ONDERHOUD

LLEEN HANDELINGEN DIE BERSCHREVEN WORDEN IN DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING MOGEN DOOR DE GEBRUIKER UITGEVOERD WORDEN.
ALLE ANDERE HANDELINGEN ZIJN VERBODEN.

Voor onderhoud aan de hogedrukpomp, de elektrische onderdelen en alle onderdelen met een beveiligingsfunctie dienen uitgevoerd te worden door ons technisch servicecentrum.
Koppel het apparaat los van de stroom- en watertoevoer alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. Draai de kraan dicht (zie de hoofdstukken over het aansluiten van het apparaat op het elektriciteitsnet en watertoevoer).
Zorg ervoor dat als het onderhoud klaar is de sluitpanelen correct teruggeplaatst zijn en vergrendeld zijn met de bijgeleverde schroeven alvorens het apparaat weer aan te sluiten op het elektriciteitsnet.

Als u dit niet doet loopt u gevaar op elektrische schokken.

BESCHERMING TEGEN VORST
De reiniger mag niet blootgesteld worden aan vorst.
Als de reiniger ergens staat waar hij blootgesteld is aan vorst, als het werk klaar is of als hij is opgeslagen, dient antivries gebruikt te worden om te voorkomen dat er ernstige schade ontstaat aan het hydraulische circuit.

HANDELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN ANTIVRIES (fig. 17)

1) Draai de waterkraan dicht, koppel de slang los en laat het reinigingsmiddel er helemaal uitlopen.
2) Schakel de waterreiniger uit met de ON/OFF schakelaar in de "O" positie.
3) Maak een bak klaar met de antivriesoplossing.
4) Steek de slang in de bak met de antivriesoplossing.
5) Start de waterreiniger met de ON/OFF schakelaar in de "I" positie.
6) Start de reiniger en laat hem lopen totdat er antivries uit het pistool komt.
7) Zuig de antivries ook op met de aanzuigsysteem van het reinigingsmiddel.
8) Schakel de reiniger uit en koppel hem los van het elektriciteitsnet door middel van de omnipolaire schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen.

Antivries kan milieuvervuiling veroorzaken. Volg altijd de instructies op de verpakking. (Met zorg verwijderen).

CONTROLEREN VAN HET POMPOLIENIVEAU EN OLIEVERVERSEN.

Controleer van tijd tot tijd het olieniveau in de hogedrukpomp door middel van het kijkglas (fig. 18A) of de peiler (fig. 18B).
Als de olie er melkachtig uitziet dient u direct contact op te nemen met het technische servicecentrum.
Ververs de olie na de eerste 50 werkuur of eenmaal per jaar.
Ga als volgt te werk:
1)Schroef de aftapdop los onder aan de pomp (fig. 18C).
2) Schroef de dop met de peiler los (fig. 18).
3) Laat alle olie in een bak lopen en breng het naar een bevoegde verwerker.
4) Plaats de aftapdop terug en laat nieuwe olie via de vulopening bovenop lopen (fig. 19A) tot het niveau aangegeven op het kijkglas (fig. 19B).

Voor waterreinigers zonder aftapdop, neem contact op met ons technisch servicecentrum voor het verversen van de olie.
Gebruik alleen SAE 15 W40 olie.

REINIGEN VAN HET WATERFILTER
Reinig het waterinlaatfilter regelmatig en verwijder alle onzuiverheden (fig. 20).

VERVANGEN VAN HET HOGEDRUKMONDSTUK.
Het hogedrukmondstuk op het pistool dient van tijd tot tijd vervangen worden aangezien het onderdeel onderhevig is aan normale slijtage tijdens het gebruik. Slijtage wordt meestal opgemerkt door een vermindering van de werkdruk van de reiniger. Raadpleeg voor het vervangen ervan uw leverancier en/of dealer voor instructies

TABLE VOOR ROUTINEMATIG ONDERHOUD UIT TE VOEREN DOOR DE GEBRUIKER

Beschrijving van de handelingen:	
Controleer de elektriciteitskabel leidingen-hogedrukaansluitingen:	bij ieder gebruik
1ste olieverversing in hogedrukpomp:	na 50 uur
Volgende verversingen in hogedrukpomp:	iedere 50 uur
Schoon waterfilter:	Iedere 50 uur

TABEL VAN BIJZONDER ONDERHOUD UIT TE VOEREN DOOR HET TECHNISCHE SERVICECENTRUM

Beschrijving van de handelingen:	
Vervangen van afdichtingen op de hogedrukpomp:	Iedere 500 uur
Vervangen mondstuk pistool:	Iedere 200
IJken en controleren van beveiligingen	Eenmaal per jaar

BELANGRIJK:
Deze intervallen hebben betrekking op normale werkomstandigheden. Verminder bij zwaar gebruik het interval.
Gebruik bij onderhoud en/of reparatie alleen originele reserveonderdelen die de kwalitatief de beste eigenschappen bieden. Het niet gebruiken van originele reserveonderdelen ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid en dracht dit over aan de persoon die de handeling heeft uitgevoerd.

PERIODES VAN STILSTAND
Als het apparaat langere periodes stil zal staan, koppel hem dan los van het elektriciteitsnet, laat de tank(s) leeglopen van alle vloeistoffen en bescherm onderdelen die beschadigd kunnen raken tegen stofophoping.
Smeer de onderdelen die beschadigd kunnen raken door uitdroging, zoals de toevoerslangen.



Zorg er bij het weer in gebruik nemen voor dat er geen barsten en scheuren in de watertoevoerslangen zitten.
Olie en chemische producten dienen te worden verwerkt zoals voorgeschreven door de wet.

LOPEN

Als u beslist dat de reiniger niet langer van nut is, maak hem dan onklaar door de elektriciteitskabel te verwijderen. Zorg er daarbij voor dat alle onderdelen van de reiniger die voor gevaar kunnen zorgen, onschadelijk gemaakt worden, speciaal voor kinderen die de oude waterreiniger willen gebruiken om mee te spelen. Aangezien de reiniger gezien wordt als bijzonder afval, kan hij ontmanteld worden en de materialen naar soort verdeeld worden. Verwerk ze dan zoals voorgeschreven door de wet.

Gebruik de onderdelen die als schroot ontmanteld zijn niet als reserveonderdelen.

AFVALBEHANDELING VAN DE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR



Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.
Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.
Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

BELANGRIJK: Gebruik bij onderhoud en/of reparatie alleen originele reserveonderdelen die de kwalitatief de beste eigenschappen bieden. Het niet gebruiken van originele reserveonderdelen ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid.

PROBLEEMOPLOSSEN

Koppel alvorens welke handeling dan ook uit te voeren het apparaat los van de stroomtoevoer (door middel van de omnipolaire schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen) en de watertoevoer.

PROBLEEM	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Als de schakelaar aangezet wordt, start de reiniger niet.	Foutieve elektrische aansluiting. Thermische bescherming is in werking getreden. De omnipolaire schakelaar is uitgeschakeld.	Controleer het voltage van de aansluiting. Reset (als het weer gebeurt contact opnemen met technisch servicecentrum) Reset (als het weer gebeurt contact opnemen met technisch servicecentrum)
Geen straal.	Foutieve watercircuitaansluiting. Verstopt waterfilter. Waterkraan is dicht. Reinigingsmiddelknop staat open.	Controleren. Reinigen. Openzetten. Uitzetten.
De pomp draait maar bereikt de juiste druk niet.	Waterinlaatfilter verstopt. Foutieve watercircuitaansluiting. Drukreguleerklep is op minimum ingesteld. Mondstuk op het pistool is versleten. Inlaat van reinigingsmiddel op het pistool staat aan. Vuile of versleten kleppen.	Reinigen. Controleren. Instellen. Neem contact op met ons technisch servicecentrum. Uitzetten. Neem contact op met ons technisch servicecentrum
Onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel	Het mondstuk zit verstopt of is misvormd. Onvoldoende toevoer.	Reinigen of contact opnemen met ons technisch servicecentrum. Controleren.
Aspirazione detergente insufficiente.	Het kraantje staat dicht. Geen reinigingsmiddel in de tank. Schakelaar op het pistool staat dicht.	Openzetten. Reinigingsmiddel bijvullen. Schakelaar openzetten.
Aanwezigheid van water in olie.	Oliepakkingen versleten.	Neem contact op met ons technisch servicecentrum.
Waterlekkage van de kop.	Pakkingen versleten.	Neem contact op met ons technisch servicecentrum.

Tillykke! Vi vil gerne sige tak
fordi du købte denne renser. Du har vist, at du ikke går på kompromis: du vil ha' det bedste.
Vi har udfærdiget denne håndbog, så du kan værdsætte kvaliteterne og den høje præstation, denne renser har at byde.
Gennemlæs venligst håndbogen, før du tager maskinen i brug.
CE mærket på renseren viser, at den opfylder de europæiske sikkerhedsstandarder.
Vi tilbyder også en lang række rengøringsmaskiner såsom:
STØVSUGERE, GULVRENGØRINGSMASKINER, GULVFEJEMASKINER og et komplet udvalg af TILBEHØR, KEMIKALIER og VASKEMIDLER, som er velegnede til rengøring af alle slags overflader.
Spørg din forhandler om et komplet katalog med alle vores produkter.

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

FØR RENSEREN TAGES I BRUG

Montering af strålerør. (Fig. 1)
Montering af strålerør. (Fig. 2)
Vandkredsløbstilslutning. (Fig. 3)
Elektrisk tilslutning (Fig. 4)

Fortsæt med at læse denne håndbog uden at tilslutte renseren til strøm- og vandforsyningen.

De vigtigste instruktioner er markeret med dette symbol:



INDLEDNING

Denne håndbog skal læses før montering, klargøring og ibrugtagning af renseren. Håndbogen er en integreret del af produktet. Den består af to dele, hvoraf den ene er gul.
Advarslerne og instruktionerne i denne håndbog skal læses omhyggeligt, idet de indeholder vigtige oplysninger om **SIKKERHED VED BRUG og VEDLIGEHOLDELS**E, og man bør være særlig opmærksom på de generelle sikkerhedsregler, der er listet i den gule pjece.

DENNE HÅNDBOG BØR OPBEVARES PÅ ET LET TILGÆNGELIGT STED TIL SENERE BRUG.

Personer, der bruger vandrenseren eller som står for rutinevedligeholdelse af denne, skal gøres opmærksom på pjecens indhold

KLASSIFICERING

Brugeren skal overholde brugerbetingelserne for apparatet i overensstemmelse med reglerne og skal især respektere følgende klassificering:
Hvad beskyttelse mod elektrisk stød angår, tilhører denne højtryksrenser **KLASSE I**
Højtryksrenseren er indstillet fra fabrikken, og alle sikkerhedsmekanismer er hermetisk tillukkede.
Det er forbudt at foretage justeringer.
Højtryksrenseren skal altid bruges på en solid og flad overflade og må ikke flyttes når i brug eller når den er tilsluttet strømmen.
Vandrenseren anses som værende et fast anlæg.
Det kan være farligt for brugeren, hvis denne klassificering ikke følges.
Højtryksrenseren må ikke bruges i nærheden af korrosive eller potentielt eksplosive atmosfærer. (dampe eller gas).
Den elektriske tilslutning skal foretages af en kvalificeret tekniker, som er i stand til at følge de gældende regler (IEC 60364-1) og fabrikantens vejledninger.
En forkert elektrisk tilslutning kan beskadige personer, dyr eller ting, og fabrikanten er ikke ansvarlig herfor.
Højtryksrensere med strøm under 3 kW er forsynet med et stik, der kan tilsluttes strømmen.
I så fald kontrollér venligst om strømsystemet og de elektriske stikkontakter er kompatible med apparatets maksimalstrøm, der er angivet på pladen (kW).
Hvis du er i tvivl, skal du henvende dig til kvalificeret servicepersonale.
Hvis maskinens stikkontakt og stik ikke er kompatible, skal kvalificeret servicepersonale udskifte stikket med en passende type.
Før maskinen tilsluttes, vær sikker på, at oplysningerne på pladen svarer til strømmen. Der må ikke bruges forlængerledninger på højtryksrenseren

Apparatets elektriske sikkerhed kan kun garanteres, hvis det er tilsluttet rigtigt til et effektivt jordingssystem i overensstemmelse med den gældende lovgivning for elektrisk sikkerhed. (IEC 60364-1). Det er nødvendigt at kontrollere dette væsentlige sikkerhedskrav. Hvis du er i tvivl, spørg kvalificeret servicepersonale om akkurat regulering af strømsystemet.
Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader forårsaget på grund af manglende jordingssystem.
Højtryksrenseren skal tilsluttes strømmen via en omnipolar-stikkontakt med en kontaktåbning på mindst 3 mm. Stikkontakten skal have elektriske egenskaber, der svarer til apparatet. (Dette krav gælder ikke for højtryksrensere med stik og strøm under 3 kW).
Man må kun frakoble apparatet fra strømmen ved at trække stikket ud eller slukke for omnipolar-kontakten.


Vandrensere, der har "totalstop" udstyr, afbrydes når omnipolar-kontakten stilles på "O", eller når stikket tages ud af stikkontakten.

ANVENDELSESFORMÅL

Dette apparat er kun beregnet til rengøring af maskiner, køretøj, bygninger og overflader, der tåler behandling med en højtryksstråle med vaskemiddelopløsning mellem 25 og 250 bar (360 - 3600 PSI).
Apparatet er designet til brug med vaskemidler, der er leveret eller anbefalet af fabrikanten. Brugen af andre vaskemidler eller kemikalier kan komprimere maskinens sikkerhed.
Apparatet må kun bruges til det formål, det er specielt konstrueret til.
Det anses for ukorrekt og derfor ufornuftigt at bruge apparatet på nogle andre måder.

Eksempler på ufornuftig brug:

- afvaskning af overflader der ikke egner sig til rengøring med højtryksstråle.
- vaske mennesker, dyr, elektriske apparater eller selve maskinen.
- brug af uegnede vaskemidler eller kemikalier.
- blokering af udløseren (grebet) på strålerøret når i brug.

Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader, forårsaget af uegnet, ukorrekt eller ufornuftig brug. Hvad sikkerhedsregler angår, er renserne fremstillet i henhold til de europæiske standarder.

KOM GODT I GANG



UDPAKNING.
vær sikker på, at renseren ikke er beskadiget, når du har pakket den ud.
Brug ikke maskinen, hvis du er i tvivl.
Kontakt din forhandler.
Emballage (poser, æsker, søm, osv.) kan være farligt og skal opbevares utilgængeligt for børn. Det bør bortskaffes eller opbevares i henhold til nationale miljødirektiver.

MONTERING AF MASKINENS FORSKELLIGE KOMPONENTER.
Alle maskinens fundamentale komponenter og sikkerhedsmekanismer er samlet på fabrikken.
På grund af emballage og transport leveres nogle af de sekundære komponenter særskilt.
Brugeren skal samle disse komponenter ved at følge instruktionerne, som leveres i hvert samlesæt.

DATAPLADE:
Datapladen, som er forsynet med renserens vigtigste tekniske egenskaber, er anbragt på vognen og er altid synlig (fig. 5)


Når du køber renseren, vær sikker på, at den har en identifikationsplade. Hvis der ikke er nogen plade, skal du straks meddele fabrikanten eller forhandleren herom. Man må ikke bruge maskiner uden en plade, og fabrikanten påtager sig intet ansvar for maskinerne. Et produkt uden plade betragtes som værende navnløst og muligvis farligt

FYLDE VASKEMIDDELBEHOLDEREN.

Fra udvalget af anbefalede produkter vælges det vaskemiddel, som er bedst egnet til afvaskningen (fig. 6) og det fortyndes med vand iht. pakkens instruktioner.
Fyld vaskemiddelbeholderen med det fortyndede produkt (fig. 7).
Bed din forhandler om et katalog med vaskemidler, der kan anvendes til forskellige afvaskningsarbejder og overflader.
Efter man har anvendt et vaskemiddel, skal vaskemiddelindtagskredsløbet udskylles med rent vand (fig. 12)

KOMMANDO- OG BETJENINGSANORDNINGER.



Før maskinen tilsluttes vand- og strømforsyningsnettet, er det nødvendigt at man ved, hvordan renserens kommando- og betjeningsanordninger fungerer.

ANDTILSLUTNING

Fødeslangen tilsluttes vandforsyningsnettet (fig. 8A) og slangeenden tilsluttes renseren (fig. 8B).
Se efter om trykket og mængden af vand fra vandforsyningsnettet er tilstrækkeligt til at renseren kan fungere korrekt: 2 til 8 BAR (29 til 116 PSI).
Maksimaltemperatur af fødevand 50°C (122°F).
Højtryksslangen tilsluttes maskinen (fig. 8C) og strålerøret (fig. 9).

VIGTIGT.

Renseren skal køre med rent vand. Snavset eller sandet vand, ætsende kemikalier og opløsningsmidler kan forårsage alvorlig beskadigelse af renseren.
Overholdes ovennævnte ikke, fritages fabrikanten for alt ansvar, og det betragtes som uagtsom brug af produktet.

ELEKTRISK TILSLUTNING

Tilslutningen af renseren til strømforsyningsnettet skal foretages af en kvalificeret tekniker, som kan garantere, at alle gældende regler overholdes ifølge aktuelle standarder og direktiver.
Vær sikker på, at den indgående spænding er den samme som renserens spænding, indikeret på identifikationspladen.
Elkablet skal beskyttes, så det ikke utilsigtet kommer i klemme.
Maskinen må ikke bruges, hvis elkablet er beskadiget.



Visse grundregler skal følges ved brugen af ethvert elapparat:

- Rør ikke apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Brug ikke apparatet med bare fødder eller uegnet tøj.
- Ryk ikke i elkablet eller selve apparatet for at tage stikket ud af strømkilden. (For vandrensere under 3 kW med stik).

Hvad beskyttelse mod elektrisk stød angår, tilhører denne renser **KLASSE I.**



Overholdes ovennævnte advarsel ikke, fritages fabrikanten for ethvert ansvar, og det betragtes som uagtsom brug af produktet.

GENERELLE ADVARSLER OM INSTALLERING OG BRUG



Højtryksrenseren må ikke bruges af børn, teenagers eller inkompetente personer (påvirket af alkohol, osv.)

Anvend kun det originale tilbehør, så apparatet arbejder sikkert.

Den fleksible slange, der forbinder strålerøret med højtryksrenseren, må ikke være beskadiget.

Udskift straks slangen, hvis den er beskadiget.

Slanger, tilslutninger og fittings til højtrykssystemer er meget vigtige for at sikre højtryksrenserens sikkerhed. Brug kun originale reservedele, der er godkendt af fabrikanten.

Højtryksrenseren må ikke bruges, når personer eller dyr befinder sig i arbejdsområdet.

Højtryksvandstråler forårsager en reaktionskraft på strålerøret. Hold godt fast på strålerøret.

Der skal tages højde for brugen af højtryksrenseren, alt efter hvilken slags afvaskning der foretages. Bær tilstrækkelig beskyttende beklædning for at sikre dig mod udslyngning af faste materialer eller ætsende stoffer (handsker, beskyttelsesbriller, osv.).

Der skal tages højde for brugen af højtryksrenseren, afhængig af det sted, hvor afvaskningen skal foretages (for eksempel: levnedsmiddelanlæg, farmaceutiske anlæg, osv.).

Relevante forskrifter og sikkerhedsforhold skal følges.

Hvad beskyttelse mod elektrisk stød angår, tilhører denne højtryksrenser **KLASSE I.**

Vandstråler må ikke rettes mod din egen eller andre personers kroppe for at vaske tøj eller sko.

Under arbejdet er det forbudt at stoppe strålerørets udløser (greb) når dette bruges.

Før man begynder enhver form for rengøring eller vedligeholdsarbejde, skal maskinen frakobles strøm- og vandforsyningsnettet.

Fra tid til anden, mindst en gang om året, skal sikkerhedsmekanismerne efterses hos en af vores servicecentre.

Fra tid til anden, mindst en gag om året, tag vandrenseren til sikkerhedseftersyn hos en af vores tekniske servicecentre.

Maskinen må ikke bruges, hvis elkablet er beskadiget.
Det beskadigede kabel må kun udskiftes hos en af vores tekniske servicecentre.
Brugeren må ikke selv udskifte elkablet på denne maskine.
Elkablet må aldrig være under mekanisk tilspænding og skal beskyttes, så det ikke utilsigtet kommer i klemme.
Visse grundregler skal følges ved brugen af ethvert elapparat:

- Rør ikke apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Brug ikke apparatet med bare fødder eller uegnet tøj.
- Ryk ikke i elkablet eller selve apparatet for at tage stikket ud af strømkilden. (For vandrensere under 3 kW med stik).

Sluk for apparatet, hvis det er beskadiget eller ved fejlfunktion (frakobles vand- og strømforsyningsnettet via omnipolar-kontakten, eller hvis det drejer sig om vandrensere under 3 kW tages stikket ud).

Henvend dig hos en af vores tekniske servicecentre. Overholdes ovennævnte advarsel ikke, fritages fabrikanten for alt ansvar, og det betragtes som uagtsom brug af produktet.

SÅDAN BRUGES RENSEREN

KONTROLPANEL

A – Tænd-/sluk-kontakt
B - Doseringshane til vaskemiddel (hvis tilgængelig).

STARTE RENSEREN

1) Åbn vandhanen (fig. 8A).
2) Tilslut vandrenseren til netstrømmen via omnipolar-kontakten eller ved at sætte stikket i stikkontakten.
3) Start vandrenseren med TÆND-/SLUK-kontakten stillet på "I" (fig. 10A).
Højtryksvandstrålen forårsager en reaktionskraft i strålerøret. Hold godt fast på strålehåndtaget.
4) Tryk på pistolens udløser og begynd afvaskningen.
Motoren i vandrensere med "Totalstop" systemet starter og stopper, når man trykker eller giver slip på strålerørshåndtagets greb.
Håndtaggrebet må ikke blokeres, når strålerøret er i brug.



VIGTIGT!
Vi anbefaler at man starter renseren første gang uden strålerøret og lader vandet løbe ud nogle sekunder, så snavs og bobler fjernes fra vandkredsløbet.
Snavs kan blokere dysen og forårsage fejlfunktion (Fig. 11).

STOPPE RENSEREN

1) Når man har brugt renseren med vaskemiddelet, udskylles indtagkredsløbet, vaskemiddelsugeslangen (fig. 8) anbringes i en beholder med rent vand, og pumpen køres i 1 minut med fuldt åben doseringshane og strålerøret i vaskemiddeltilstand.

2) Stop vandrenseren med TÆND-/SLUK-kontakten stillet på "O" (fig. 10A).

3) Trykket tages af højtryksslangen ved at trykke på pistolens udløser.

4) Vandrenseren frakobles netstrømmen via omnipolar-kontakten eller ved at tage stikket ud af stikkontakten.



5) Luk for vandhanen (fig.8A).

Hvis man går væk fra renseren, selv midlertidigt, skal man slukke for den via omnipolar-kontakten eller ved at tage stikket ud af stikkontakten.
Vandrensere med "totalstop" udstyret afbrydes ved at stille omnipolar-kontakten på "O" eller tage stikket tages ud af stikkontakten.

Luk sikkerhedsmekanismen på håndtaget (fig. 13), når vandrenseren ikke er i brug.

Hvis man bruger vandrenseren uden vand, kan det forvolde alvorlig beskadigelse af pumpetætningerne

BRUG AF MULTIREG JUSTERBAR DYSE. (Fig. 14)

Vælg trykket når pistolen er slukket.

Afvaskning ved lavtryk og vaskemiddelindsugning.
Flyt dysen fremad.

Afvaskning ved højtryk med koncentreret vandstråle
Drej dysen mod uret.

Afvaskning ved højtryk med vifteformet vandstråle
Drej dysen med uret.

BRUG AF STRÅLERØR MED TO INDSTILLINGER (fig. 15).
Med de to indstillinger på strålerøret kan man vælge enten en lav eller høj vandstråle. Vælg trykket når pistolen er i pos. 1. Højtryk: pos. 2. Lavtryk og vaskemiddelindtag: pos. 3.

Reguleringstryk.
Dette kapitel handler kun om de modeller, der har en "reguleringstryk"-enhed. Trykregulatoren (fig. 16) gør det muligt for operatøren at regulere arbejdstrykket. Når knap C drejes mod uret (B) (minimum) reduceres arbejdstrykket.

RÅD OM BRUG AF VASKEMIDLER

Renseren er designet til brug med vaskemidler, der er leveret eller anbefalet af fabrikanten.

Brugen af andre vaskemidler eller kemikalier kan komprimere renserens sikkerhed.

1) Af hensyn til miljøet anbefaler vi, at man bruger vaskemidlerne med måde (fig. 9) og følger pakkens instruktioner.

2) Vælg det produkt fra udvalget af anbefalede produkter, der er bedst egnet til afvaskningen med varmt- eller koldtvandsrenseren og fortynd med vand iht. instruktionerne på pakken eller i vaskemiddelkataloget.

3) Bed din forhandler om vaskemiddelkataloget.

FASER FOR KORREKT AFVASKNING MED VASKEMIDLER.

1) Vaskemiddelopløsningen forberedes med en koncentration, som egner sig bedst til den type snavs og overflade, der skal afvaskes.

2) Start renseren, åbn doseringshanen (hvis den forefindes) tænd for vaskemiddelindsugningskontrollen på strålerøret og sprøjt den snavsede overflade med det fortyndede produkt nedefra og opefter. Lad sidde et par minutter.

3) Skyl hele overfladen godt fra øverst til nederst ved højtryk.

4) Når man har brugt renseren med vaskemiddelet udskylles indtagkredsløbet, vaskemiddel-sugeslangen (fig. 8) anbringes i en beholder med rent vand og pumpen køres i 1 minut med fuldt åben doseringshane og strålerøret i vaskemiddel-tilstand.

VEDLIGEHOLDELSE

BRUGEREN MÅ KUN UDFØRE DE ARBEJDSOPERATIONER, DER ER AUTORISERET I DENNE BETJENINGSVEJLEDNNG.
ALLE ANDRE ARBEJDSOPERATIONER ER FORBUDT.

For vedligeholdelse af højtrykspumpen, de elektriske komponenter og alle dele med sikkerhedsfunktioner skal du henvende dig til vores tekniske servicecenter.

Før der udføres vedligeholdsarbejde på maskinen skal den frakobles strøm- og vandforsyningsnettet. Luk for vandhanen (se kapitlerne om tilkobling til strøm- og vandforsyningsnettet). Når vedligeholdsarbejdet er færdigt, pas på at lukkepladerne er sat rigtigt på og fastgjort med de vedlagte skruer, før renseren atter tilsluttes.

Hvis ikke kan man risikere elektrisk stød.

FORANSTALTNINGER MOD FROST.
Renseren må ikke udsættes for frost.
Hvis renseren opbevares på steder, hvor den er udsat for frost, skal man komme frostvæske i maskinen, når rengøringsarbejdet er overstået, for at undgå alvorlig beskadigelse af hydraulikkredsløbet.

SÅDAN BRUGES FROSTVÆSKE (fig. 17)

1) Luk for vandhanen, fjern slangen og lad renseren løbe, indtil den er helt tom.

2) Stop vandrenseren med TÆND-/SLUK-kontakten stillet på "O" (fig. 10A).

3) Kom frostvæsken i en beholder.

4) Læg slangen ned i beholderen med frostvæsken.

5) Start vandrenseren med TÆND-/SLUK-kontakten stillet på "I".

6) Start renseren og lad den løbe, indtil frostvæsken kommer ud gennem strålerøret.

7) Lad også doseringssystemet opsuge frostvæsken.

8) Sluk for renseren og luk for strømmen ved at frakoble via omnipolar-kontakten eller ved at tage stikket ud af kontakten.



Frostvæske kan være miljøforurenende. Følg altid instruktionerne på pakken. (Bortskaffes på en sikker måde).

KONTROL AF PUMPEOLIESTAND OG OLIESKIFT.

Oliestanden i højtrykspumpen skal kontrolleres regelmæssigt vha. skueglasset (fig. 18A) eller med målepinden (fig. 18B).

Hvis olien er mælket, ring straks til det tekniske servicecenter.

Olien skal skiftes efter de første 50 timers brug, og derpå efter hver 5000 timer eller en gang om året.

Sådan gøres det:

1) Skru tapventilen under pumpen af (fig.18 C).

2) Skru Målepind-ventilen af (fig. 18).

3) Lad al olien løbe ud i en beholder og bring olien til et autoriseret olieopsamlings- og deponeringscenter.

4) Sæt tapventilen på igen og fyld frisk olie på gennem påfyldningstragten på toppen (fig. 19A), indtil olien når det niveau, som er indikeret på skueglasset (fig. 19B).

For vandrensere uden oliedrænsventil, kontakt vores tekniske servicecenter for udskiftning.
Der må kun bruges SAE 15 W40-olie.

RENGØRING AF VANDFILTER

Vandindtagsfilteret skal rengøres regelmæssigt og al snavs fjernes (fig. 20).

UDSKIFTNING AF HØJTRYKSDYSE.



Højtryksdysen, der sidder på strålerøret, skal udskiftes fra tid til anden pga. almindelig slitage. Når renserens driftstryk falder, er det som regel tegn på slitage. Spørg leverandøren og/eller forhandleren til råds om hvordan dysen skal udskiftes.

TABEL OVER RUTINEVEDLIGEHOLDELSE DER SKAL UDFØRES AF BRUGER

Beskrivelse af vedligeholdsarbejde:	
Kontrollér strømkabel - rør - højtryk tilslutninger:	Hvert brug
Første olieskift i højtryksrenserpumpe:	Efter 50 timer
Påfølgende olieskift i højtryksrenserpumpe	Hver 500 timer
Rengøring af vandfilter:	Hver 50 timer

TABEL OVER SPECIEL VEDLIGEHOLD DER SKAL UDFØRES AF DET TEKNISKE SERVICECENTER.

Beskrivelse af vedligeholdsarbejde:	
Udskift tætninger på højtrykspumpe:	Hver 500 timer
Udskift stråledyse:	Hver 200 ti-
Kalibrér og kontrollér sikkerhedsmekanismer .	En gang om året

VIGTIGT:
Disse intervaller refererer til brug ved normale arbejdsopgaver. Intervallerne reduceres hvis maskinen anvendes til ekstreme arbejdsopgaver.
For driftssikkerhed og for de bedste resultater må der kun bruges originale reservedele ved vedligeholdelse og/eller reparationer. Hvis man ikke bruger originale reservedele fritages fabrikanten for alt ansvar og overdrager det til den person, som udførte arbejdet.

DVALETILSTAND

Hvis maskinen er i dvaletilstand i lang tid, skal forsyningskilderne afbrydes. Lad alle driftsvæsker løbe ud af beholder(ne) og beskyt alle komponenter, som eventuelt kan blive beskadiget af støv.
Smør de dele, der kan blive beskadiget, hvis de udtørrer, for eksempel forsyningsslanger.

Når maskinen atter tages i brug, vær sikker på, at der ikke er nogen revner eller snit i vandforsyningsslangerne.
Olie og kemiske produkter skal bortskaffes ifølge aktuelle standarder og direktiver.

SKROTNING

Hvis du beslutter, at renseren ikke længere skal bruges, skal den tages ud af drift ved at fjerne elkablet. Vær sikker på, at uskadeliggøre alle renserens komponenter, som kan være en farekilde, især for børn, som måske kan finde på at bruge den gamle renser som legetøj. Renseren betegnes som specialaffald, og materialet skal derfor demonteres og typesorteres og derpå bortskaffes i henhold til aktuelle regler.

Komponenter, der er demonteret til skrotning, må ikke bruges som reservedele.

BEHANDLING AF AFFALD FRA ELEKTRISK/ELEKTRONISK UDSTYR



Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.
Må ikke behandles som alm. byaffald.
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.
Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

VIGTIGT: For driftssikkerhed og for de bedste resultater må der kun bruges originale reservedele ved vedligeholdelse og/eller reparationer. Hvis man ikke bruger originale reservedele fritages fabrikanten for alt ansvar.

PROBLEMLØSNING

Før der foretages noget arbejde på renseren, skal den frakobles strømmen (via omnipolar-kontakten eller ved at tage stikket ud af kontakten) og vandforsyningen.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Renseren starter ikke når kontakten er tændt.	Forkert strømtilslutning.	Kontrollér indgående spænding.
	Varmeisolering udløst.	Tilbagestil (ved fornyet udfald, henvend dig hos det tekniske servicecenter).
	Omnipolar-kontakt udløst.	Tilbagestil (ved fornyet udfald, henvend dig hos det tekniske servicecenter).
Ingen stråle.	Forkert vandtilslutning.	Kontrollér tilslutning.
	Tilstoppet vandfilter.	Rengør filter.
	Vandforsyningsnettet lukket.	Åbn det.
	Doseringshane åben.	Sluk for hanen.
Pumpen kører men når ikke det fastsatte tryk.	Vandindtagsfilter blokeret.	Rengør filter.
	Forkert vandtilslutning.	Kontrollér.
	Trykreguleringsventil indstillet på minimum.	Kontrollér.
	Strålerørsdyse nedslidt.	Henvend dig hos vores tekniske servicecenter.
	Doseringsenheden på strålerøret er åben.	Sluk den.
	Snavsede eller nedslidte ventiler.	Henvend dig hos vores tekniske servicecenter.
Når strålerøret er tilsluttet er trykket ustabilt.	Dysen er tilstoppet eller deform.	Rengør eller henvend dig hos vores tekniske servicecenter.
	Utilstrækkelige forsyning.	Kontrollér. .
Utilstrækkelig vaskemiddelindsugning.	Hanen lukket.	Åbn hanen.
	Intet vaskemiddel i beholderen.	Fyld vaskemiddelbeholderen.
	Kontrollen på strålerøret ikke tændt.	Sæt kontrollen på strålerøret.
Vand i olien.	Olietætningsring nedslidt.	Henvend dig hos vores tekniske servicecenter.
Vand siver ud af hovedet.	Pakninger nedslidte	Henvend dig hos vores tekniske servicecenter.



Grattis! Vi skulle vilja tacka dig
för att ha köpt denna högtryckstvätt. Du har visat att du inte godtar kompromisser: Du vill ha det bästa.
Vi har utformat denna manual för att du helt och fullt ska kunna uppskatta kvaliteterna och de utvecklade prestationerna som denna högtryckstvätt erbjuder.
Vi rekommenderar att hela manualen läses innan användning.
Märket CE på din högtryckstvätt visar att den tillverkats i enlighet med den europeiska säkerhetsstandarden.
Vidare kan vi erbjuda ett stort sortiment av rengöringsmaskiner, såsom:
DAMMSUGARE, GOLVTVÄTTAR, SOPMASKINER liksom en komplett serie av ACCESSOARER och KEMISKA RENGÖRINGSPRODUKTER anpassade för rengöring av alla sorters ytor.
Kontakta din återförsäljare för en komplett katalog över våra produkter.

ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL
Texten har noggrant kontrollerats, eventuella tryckfel ska dock meddelas till fabrikören.
Fabrikören reserverar sig även för rätten att, i syfte att förbättra produkten, göra ändringar och uppdateringar av denna publikation utan förvarning.

FÖRBEREDELSE AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN

Montering av lans (Fig. 1)
Montering av lans (Fig. 2)
Vattenkoppling. (Fig. 3)
Elektrisk koppling. (Fig. 4)

Fortsätt läsa häftet utan att koppla högtryckstvätten till eluttag eller vattentillförsel.a.

De viktigaste instruktionerna är markerade med symbolen:



INLEDNING

Detta häfte ska läsas innan installation, igångsättning och användning påbörjas. Manualen är en väsentlig del av produkten. Den består av två delar, av vilka en är gul. Läs noggrant varningstexterna och instruktionerna i manualen då de ger viktig handledning gällande **SÄKERHET och UNDERHÅLL.** Uppmärksamma speciellt de allmänna säkerhetsreglerna i den gula delen.

FÖRVARA MANUALEN SÄKERT FÖR FRAMTIDA BRUK

Manualen ska läsas av högtryckstvättens användare samt den som utför maskinens underhåll.

KLASSIFIKATION

Användaren ska respektera högtryckstvättens användningsvillkor enligt gällande föreskrift, och speciellt hålla sig till följande klassifikation:

Vad gäller skydd mot elektriska stötar hör högtryckstvätten till apparater av **Klass I**.

Högtryckstvätten regleras i fabrik och alla dess säkerhetsmekanismer är förseglade. **Det är förbjudet att ändra deras inställningar.**

Högtryckstvätten ska alltid användas på fast och plan yta och ska inte flyttas under användning eller medan den är kopplad till det elektriska uttaget.

Högtryckstvätten är en apparat med fast inställning.

Brist på respekt för denna föreskrift kan orsaka fara.

Högtryckstvätten ska inte användas i närheten av frätande ämnen, eller ämnen med risk för explosion (ångor och gas).

Den elektriska anslutningen ska utföras av kvalificerade tekniker som jobbar enligt gällande föreskrifter (IEC 60364-1) och fabrikörens instruktioner.

En felaktig anslutning kan leda till skador på personer, djur och saker, för vilka fabrikören inte kan hållas ansvarig.

Högtryckstvättar med en inre styrka på 3 kW är utrustade med stickpropp för anslutning till eluttag.

Kontrollera i detta fall att eluttaget klarar av apparatens maximala styrka, som finns markerad på plaketten (kW).

Vid tvivel, kontakta professionellt kvalificerad personal.

Innan högtryckstvätten ansluts, kontrollera att informationen på plaketten stämmer överens med den på eluttaget.

Använd inte förlängningssladd för att koppla högtryckstvätten.

Högtryckstvättens elektriska säkerhet är försäkrad endast när den är korrekt kopplad till en effektiv jordkontakt enligt gällande föreskrifter om elektrisk säkerhet (IEC 60364-1).

Det är nödvändigt att verifiera denna säkerhetsegenskap, se vid tvivel till att professionellt kvalificerad personal gör en noggrann kontroll av anläggningen.

Fabrikören kan inte hållas ansvarig för eventuella skador orsakade vid frånvaro av jordkontakt.

Högtryckstvätten ska vara kopplad till ett eluttag med samma spänning som finns i apparaten, genom en multipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontakterna. (Detta gäller endast högtryckstvättar vars stickpropp har en styrka på mindre än 3 kW).

Högtryckstvätten stängs av endast genom att dra ur sladden eller stänga av strömbrytaren på anläggningen.



Högtryckstvättar med mekanismen "Total stop" stängs av genom att vrida den multipolära strömbrytaren till "O" eller genom att dra ut kontakten ur eluttaget.

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Apparaten ska endast användas för rengöring av maskiner, fordon, byggnader, redskap och ytor i allmänhet lämpliga för behandling med en högtrycksstråle av rengöringslösning på mellan 25 och 250 bar (360 – 3600 PSI).
Denna apparat är utformad för rengöringsmedel tillverkat eller rekommenderat av fabrikören. Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan påverka apparatens säkerhet.
Denna apparat bör endast användas till vad den konstruerats för.
Annan användning anses olämplig och därför oförnuftig.

Exempel på oförnuftig användning:
- Rengöring av ytor olämpliga för högtrycksstråle.
- Rengöring av personer, djur, elektriska apparater och apparaten själv.
- Användning av olämpliga rengöringsmedel och kemiska produkter.
- Blockering av avtryckaren (spaken) på munstycket i tillförselposition.

Fabrikören kan inte anses ansvarig för eventuella skador på grund av felaktig, olämplig och oförnuftig användning.
Högtryckstvättarna konstrueras i enlighet med gällande säkerhetsförordningar.

FÖRBEREDANDE HANDLINGAR

UPPACKNING
Efter att ha packat upp apparaten, kontrollera att högtryckstvätten är komplett.
Vid tvivel, använd inte högtryckstvätten.
Kontakta återförsäljaren.
Lämna inte inpackningsmaterial (påsar, lådor, stift etc.) inom räckhåll för barn eftersom de kan orsaka fara. Släng bort eller förvara materialet i enlighet med nationella miljöregler.

MONTERING AV LÖSA DELAR
Maskinen monteras av fabrikören så långt det är nödvändigt för säkerheten.
För paketering och transport levereras dock några delar av högtryckstvätten omonterade.
Dessa delar monteras av användaren, enligt de i varje kit medföljande instruktionerna.

IDENTIFIKATIONSBRICKA
Identifikationsbrickan med den viktigaste tekniska informationen om din högtryckstvätt sitter på vagnen och är alltid synlig (fig. 5).



Försäkra dig vid köpet om att produkten är försedd med nummerbricka. Om inte, kontakta genast fabrikör och/eller återförsäljare.
Fabrikören har inget ansvar för apparater utan nummerbricka, de ska därför inte användas. Produkter utan nummerbricka ska betraktas som anonyma och möjligtvis farliga.

FYLLNING AV RENGÖRINGSMEDELSBEHÅLLAREN
Välj från det rekommenderade sortimentet av produkter den som passar bäst för rengöringen som ska göras, och späd ut den med vatten (fig. 6) enligt beskrivning på produktens förpackning.
Fyll rengöringsmedelsbehållaren med den utspädda produkten (fig. 7) .
Be din återförsäljare om katalogen över rengöringsmedel som får användas beroende på typen av ytor som ska behandlas.
Efter användning av ett rengöringsmedel ska omloppet genomspolas med rent vatten (fig. 12).

KOMMANDO OCH KONTROLLMEKANISM


Innan apparaten kopplas till vattenanslutningen och den elektriska anslutningen är det nödvändigt att känna till högtryckstvättens kommando- och kontrollmekanism.
Följ beskrivning i instruktionsmanualen med hjälp av de relativa figurerna.

KOPPLING TILL VATTENANSLUTNING

Koppla vattenslangen till kranen (fig. 8A) och till anslutningen på högtryckstvätten (fig. 8B).
Kontrollera att kranens kapacitet vad gäller mängd vatten och tryck är tillräckligt stor för att högtryckstvätten ska fungera: 2/8 BAR (29/116 PSI).
Maximal vattentemperatur är 50 grader Celsius (122 grader Fahrenheit).
Koppla högtrycksslangen till högtryckstvätten (fig. 8C) och till lansen (fig. 9).

VIKTIGT:
Högtryckstvätten ska användas med rent vatten. Smutsigt vatten, frätande kemiska produkter och lösningsmedel orsakar allvarliga skador på högtryckstvätten.
Respektlöshet för ovanstående fritar fabrikören från allt ansvar och visar på vårdslös användning av produkten.

KOPPLING TILL ELUTTAG

Högtryckstvättens el-anslutning ska utföras av kvalificerade tekniker enligt gällande föreskrifter.
Kontrollera att spänningen på anläggningen stämmer överens med den högtryckstvätten är avsedd för. Se identifieringsbricka.
Den elektriska kabeln ska vara skyddad mot sönderklämning.


Använd inte högtryckstvätten om den elektriska kabeln Användning av elektriska apparater kräver alltid en viss försiktighet:

- Rör inte apparaten med våta händer eller fötter.
- Använd inte apparaten barfota eller otillräckligt klädd.
- Dra inte den elektriska kabeln eller maskinen själv för att dra ut stickproppen ur eluttaget. (För högtryckstvättar med en styrka på mindre än 3kW med stickpropp).

Vad gäller skydd mot elektriska stötar hör högtryckstvätten till apparater av **Klass I.**


Respektlöshet för ovanstående fritar fabrikören från allt ansvar och visar på vårdslös användning av produkten.



ALLMÄN VARNINGSINFORMATION FÖR INSTALLERING OCH ANVÄNDNING


Högtryckstvätten ska ej användas av barn, ungdomar eller oförmögna personer (i berusningstillstånd).

Använd endast originaltillbehör som garanterar en säker funktion av apparaten.

Den böjbara slangen mellan munstycke och högtryckstvätt får inte skadas. Om så händer, ersätt den omedelbart. Slangen måste visa godkänt tryck, produktionsdata, och produktionsfirma.

Slangar, kopplingar och kontakter för högtryck är viktiga för högtryckstvättens säkerhet. Vid utbyte använd endast originaldelar godkända av fabrikören.

Använd inte högtryckstvätten när personer och/eller djur befinner sig i användningsområdet.

Högtrycksstrålar kan vara farliga om de inte används korrekt. Strålen ska inte riktas mot personer och/eller djur, elektrisk utrustning eller mot apparaten själv.

Högtrycksstrålen skapar en reaktionskraft på lansen. Håll lansen i ett fast grepp.

Högtryckstvättens användning ska anpassas efter typen av rengöring som ska utföras.

Skydda dig från utstötning av fasta ämnen och frätande substanser genom att bära skyddskläder (handskar, glasögon etc.).

Högtryckstvättens användning ska anpassas efter platsen rengöringen ska utföras på (t.ex. livsmedelsindustri, läkemedelsindustri etc.).

Vad gäller skydd mot elektriska stötar hör högtryckstvätten till apparater av **Klass I**.

Rikta inte strålen mot dig själv eller andra för att rengöra klädesplagg eller skor.

Det är förbjudet att under användning blockera avtryckaren (spaken) på munstycket i tillförselposition.

Innan rengöring och/eller underhåll av apparaten påbörjas ska högtryckstvätten kopplas ifrån den elektriska strömmen samt vattentillförseln.

Högtryckstvätten ska regelbundet, minst en gång om året, säkerhetskontrolleras av vår tekniska assistans.

Använd inte högtryckstvätten om den elektriska kabeln är skadad.

En skadad kabeln ska endast bytas ut av vår tekniska assistans.

Den elektriska kabeln får inte bytas av användaren.

Den elektriska kabeln ska aldrig vara spänd och alltid skyddad mot oförutsedd skada.

Användning av elektriska apparater kräver alltid en viss försiktighet:

- Rör inte apparaten med våta händer eller fötter.
- Använd inte apparaten barfota eller otillräckligt klädd.
- Dra inte den elektriska kabeln eller maskinen själv för att dra ut stickproppen ur eluttaget. (För högtryckstvättar med en styrka på mindre än 3kW med stickpropp).

Vid skada och/eller dålig funktion, stäng av högtryckstvätten (koppla ifrån den multipolära strömbrytaren eller ta stickproppen ur uttaget för högtryckstvättar med styrka mindre än 3 kW, och vattenkopplingen) och låt den vara.

Vänd dig till vår tekniska assistans. Respektlöshet för ovanstående fritar fabrikören från allt ansvar och visar på vårdslös användning av produkten.

ANVÄNDNING AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN

KONTROLLPANEL
A – Strömbrytare
B – Kran för dosering av rengöringsmedel (om tillgänglig).

BÖRJA ANVÄNDA HÖGTRYCKSTVÄTTEN
1) Öppna vattenkranen (fig. 8A).
2) Koppla högtryckstvätten till den elektriska strömmen genom en multipolär strömbrytare eller genom att sätta stickproppen i eluttaget.
3) Starta högtryckstvätten genom att vrida strömbrytaren till "I" (fig. 10A).
Högtrycksstrålen skapar en reaktionskraft på lansen. Håll lansen i ett fast grepp.
4) Pressa ned avtryckaren och starta rengöringen.
Högtryckstvättar med mekanismen "Total stop" startar och stänger av motorn när avtryckaren på munstyckets handtag trycks ner eller släpps upp.

Blockera inte avtryckaren på munstycket i tillförselposition.

VIKTIGT!
För att undvika eventuella orenheter eller luftbubblor i cirkulationssystemet, starta högtryckstvätten utan lans första gången, och låt vattnet flöda ut i några sekunder. Eventuella orenheter kan blockera munstycket och förhindra funktion (fig. 11).

STÄNGA AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN

1) Efter användning av rengöringsmedel, spola igenom omloppet; för slangen för rengöringsmedel (fig. 12) genom en plastdunk med rent vatten och låt pumpen verka i en minut med doseringskranen helt öppen och lansen i position för rengöringsmedeldistribution.

2) Stäng av högtryckstvätten genom att vrida strömbrytaren till "O" (fig. 10A).

3) Avlägsna återstående tryck i slangen genom att pressa ner avtryckaren på handtaget.

4) Koppla högtryckstvätten från den elektriska strömmen genom den multipolära strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur eluttaget.

5) Stäng vattenkranen (fig. 8A).



Högtryckstvätten ska alltid stängas av när den lämnas, om så bara tillfälligt, genom att vrida av strömbrytaren eller ta stickproppen ur eluttaget.

Högtryckstvättar med mekanismen "Total stop" stängs av genom att vrida den multipolära strömbrytaren till "O" eller genom att dra ut kontakten ur eluttaget.

När högtryckstvätten inte används ska säkerhetsmekanismen på handtaget stängas (fig. 13).

Att köra apparaten utan vatten orsakar allvarliga skador på pumpens täthållningsanordning.

ANVÄNDNING AV DET REGLERBARA MUNSTYCKET (Fig. 14)

Val av tryck ska utföras medan pistolen är stängd.

Rengöring med lågt tryck och spridning av rengöringsmedel.
För munstycket framåt.

Rengöring med högt tryck med koncentrerad vattenstråle.
Vrid munstycket motsols.

Rengöring med högt tryck med spraystråle.
Vrid medsols.

ANVÄNDNING AV DUBBELLANSEN (Fig. 15)
Dubbellansen ger möjlighet att välja mellan lågt och högt tryck på vattenstrålen. Valet av tryck görs med pistolen i position 1, högt tryck i position 2, lågt tryck och upptagning av rengöringsmedel i position 3.

REGLERA TRYCK.
Detta kapitel gäller endast modeller med mekanismen "tryckreglering". Tryckregleringsmekanismen, fig. 16, gör det möjligt att reglera arbetets tryck. När ratt C ställs in motsols (B) (minimum) reduceras trycket.

RÅD FÖR ANVÄNDNING AV RENGÖRINGSMEDEL

Denna högtryckstvätt är utformad för att användas tillsammans med rengöringsmedel som tillverkas eller rekommenderas av fabrikören.
Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan påverka högtryckstvättens säkerhet.

1) För miljöns skull rekommenderas att rengöringsmedlet används med förstånd och enligt beskrivning på produktens förpackning.

2) Välj ett passande rengöringsmedel från det rekommenderade sortimentet, och späd ut det med vatten enligt beskrivning på produktens förpackning eller i katalogen över de mest lämpliga rengöringsmedel för kall- eller varmvattenshögtryckstvätt.

3) Be din återförsäljare om katalogen över rengöringsmedel.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT FÖR KORREKT RENGÖRING MED HJÄLP AV RENGÖRINGSMEDEL



1) Förbered en rengöringslösning anpassad för den smuts och yta som ska rengöras.

2) Starta högtryckstvätten, öppna doseringskranen (om sådan finns), aktivera upptagningen på lansen och sprid ut rengöringsmedlet, nerifrån och upp, på ytan som ska rengöras. Låt verka några minuter.

3) Spola ordentligt med högtrycksvatten över hela ytan, uppifrån och ned.

4) Efter användning av rengöringsmedel, spola igenom omloppet; för slangen för rengöringsmedel (fig. 12) genom en plastdunk med rent vatten och låt pumpen verka i en minut med doseringskranen helt öppen och lansen i position för rengöringsmedeldistribution.

UNDERHÅLL

ENDAST VAD SOM TILLÅTS I DENNA MANUAL FÅR UTFÖRAS AV ANVÄNDAREN. ALLA ANDRA INGREPP ÄR FÖRBJUDNA

Underhåll av högtryckspumpen, de elektriska delarna och alla delar som har med säkerhet att göra, ska utföras av vår assistans.

Innan något som helst ingrepp görs, ska högtryckstvätten kopplas från den elektriska strömmen (genom att stänga av den multipolära strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur eluttaget) och vattentillförseln genom att stänga kranen (se kapitlet om anslutning till el och vatten). Vid avslutat underhåll, försäkra dig om att alla paneler är ordentligt stängda och fixerade med rätt skruvar.

Ouppmärksamhet av denna föreskrift kan leda till fara för elchock.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER MOT KÖLD
Högtryckstvätten ska inte utsätts för köld.
Om högtryckstvätten efter användning förvaras på en plats som utsätts för köld, ska frostskyddsmedel användas för att förhindra allvarliga skador på vattenomloppet.

ANVÄNDNING AV FROSTSKYDDSMEDEL (Fig. 17)

1 – Stäng vattentillförseln (kranen), avlägsna slangen och låt högtryckstvätten fungera tills den tömts helt.
2 – Stäng av högtryckstvätten genom att vrida strömbrytaren till "O" (fig. 10A)
3 – Förbered en behållare med en lösning av frostskyddsmedlet.
4 – Sänk ned slangen i behållaren med frostskyddslösning.
5 – Starta högtryckstvätten genom att vrida strömbrytaren till "I"
6 – Kör högtryckstvätten till dess att frostskyddslösningen kommer ut ur lansen.
7 – Kör också frostskyddsmedlet genom rengöringsmedelspridaren.
8 – Stäng av högtryckstvätten och koppla ifrån den elektriska strömmen genom den multipolära strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur eluttaget.



Frostskyddsmedlet är en produkt som kan orsaka miljöförorening; därför ska instruktionerna på produktens förpackning (släng inte i naturen) följas uppmärksamt.

NIVÅKONTROLL OCH BYTE AV PUMPENS OLJA

Kontrollera regelbundet oljenivån i högtryckspumpen med hjälp av indikatorn (fig. 18A) eller nivåmätaren (fig. 18B).
Om oljan verkar mjölkaktig, kontakta genast den tekniska assistansen.
Byt olja efter de första 50 användningstimmarna, och sedan efter 500 timmar eller en gång om året.
Gör såhär:
1) Skruva av oljelocket under pumpen (fig. 18C).
2) Skruva av locket med nivåmätaren (fig. 18).
3) Låt oljan rinna ut fullständigt i en behållare och ta den till en godkänd miljöstation för tömning.
4) Stäng oljelocket och fyll på oljan genom den övre öppningen (fig. 19A) tills nivån når den på indikatorn (fig. 19B).

För högtryckstvättar utan oljelock, be den tekniska assistansen om hjälp vid oljebyte. Använd endast SAE 15 W40 olja.

RENGÖRING AV VATTENFILTER

Rengör regelbundet vattenfiltret och ta bort eventuell smuts (fig. 20).

UTBYTE AV HÖGTRYCKSMUNSTYCKE

Regelbundet utbyte av munstycket på lansen är nödvändigt eftersom det är en del som utsätts för mycket slitage under användningen. Slitaget kan normalt identifieras genom ett nedsatt tryck i högtryckstvättens funktion. För eventuell ersättning, vänd dig till fabrikören och/eller din återförsäljare för instruktioner.

TABELL ÖVER UNDERHÅLL SOM SKÖTS AV ANVÄNDAREN

Beskrivning av åtgärd:	
Kontroll av elektrisk kabel – slangar – högtryckskopplingar	Vid varje användning
1:a oljebytet i högtryckspump	Efter 50 tim-
Följande oljebyten i högtryckspump	Var 500:e timme
Rengöring av vattenfilter	Var 50:e tim-

TABELL ÖVER EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SOM SKÖTS AV SERVICECENTER.

Beskrivning av åtgärd:	
Byte av packningar på högtryckspumpen.	Var 500:e timme
Byte av lansmunstycke	Var 200:e tim-
Justering och verifiering av säkerhetsmekanismen	1 gång per år

VIKTIGT:
Angivna tider gäller normala användningsförhållanden. För allvarligare arbeten, minska intervallerna för varje åtgärd.
För underhåll och/eller reparation, använd endast originaldelar om erbjuder den bästa kvalitén, tillförlitlighet och säkerhet. Användning av andra delar fritar fabrikören från allt ansvar och lägger detta på den som utför ingripandet.

AVSTÄLLNING

Vid avställning för en längre period är det nödvändigt att avlägsna kopplingarna för tillförsel, tömma vätskebehållare och se till att de delar som kan skadas av damm skyddas. Smörj de delar som kan skadas av uttorkning, t.ex. slangar.

Vid återanvändning, kontrollera att vattenslangarna är fria från sprickor och skåror.

SKROTNING

När du bestämt dig för att inte längre använda högtryckstvätten, rekommenderar vi att den görs oanvändbar genom att avlägsna den elektriska kabeln. Vi rekommenderar även oskadliggörandet av de delar av högtryckstvätten som kan utgöra föra, speciellt för barn som skulle kunna använda sig av den avställda högtryckstvätten för lek. Högtryckstvätten är ett speciellt avfall som ska monteras ner och delas in i likartade delar, sedan slängas enligt gällande lag.

Använd inte den trasiga apparatens delar som reservdelar.

AVFALLSHANTERING AV ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA APPARATE



Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.

Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

VIKTIGT: För underhåll och/eller reparation, använd endast originaldelar om erbjuder den bästa kvalitén, tillförlitlighet och säkerhet. Användning av andra delar fritar fabrikören från allt ansvar och lägger detta på den som utför ingripandet.

PROBLEM – ÅTGÄRDER

Innan något som helst ingrepp görs, ska högtryckstvätten kopplas från den elektriska strömmen (genom att stänga av den multipolära strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur eluttaget) och vattentillförseln.

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Högtryckstvätten startar inte när jag knäpper på den	Ingen elektrisk ström	Kontrollera spänningen i uttaget (se den tekniska informationen).
	Ingripande av värmeskydd.	Återställ (vid behov av vidare ingrepp kontakta den tekniska assistansen).
	Ingripande av den multipolära strömbrytaren..	Återställ (vid behov av vidare ingrepp kontakta den tekniska assistansen).
Det kommer ingen vattenstråle Inte upp i nominellt tryck.	Felaktig vattentillförselkoppling.	Kontrollera
	Blockerat vattenfilter	Rengör det.
	Stängd vattenkran.	Öppna den.
	Öppen doseringskran för rengöringsmedel.	Stäng den
Pumpen snurrar men kommer	Blockerat vattenfilter.	Rengör det.
	Defekt koppling till vattentillförsel.	Kontrollera.
	Tryckreglage lågt inställt.	Reglera.
	Slitet lansmunstycke.	Kontakta vårt service-center för hjälp.
	Upptagning av rengöringsmedel på lansen är öppen.	Stäng den.
	Smutsiga och slitna ventiler.	Kontakta vårt service-center för hjälp.
Lansen är öppen men trycket sjunker och stiger.	Blockerat eller deformerat munstycke.	Rengör eller kontakta vårt service-center för hjälp.
	Otillräcklig energitillförsel.	Kontrollera.
Otillräckligt upptagning av rengöringsmedel	Stängd doseringskran.	Öppna den.
	Slut på rengöringsmedel.	Fyll på behållaren
	Knapp på lansen av.	Tryck på knappen.
Vatten i oljan.	Sliten tätning.	Kontakta vårt servicecenter för hjälp
Vätskeförlust från överdelen.	Sliten täthållningsanordning.	Kontakta vårt servicecenter för hjälp

Gratulerer! Vi vil gjerne takke Dem
for å ha kjøpt dette renseapparatet. De har vist at De ikke går på kompromiss: De vil ha det beste.
Vi har utformet denne bruksanvisningen slik at De vil kunne sette pris på kvaliteten og den høye ytelsen som dette renseapparatet kan tilby Dem.
Vennligst les den fullstendig før De tar maskinen i bruk.
CE-merket på renseapparatet viser at det er fremstilt i overensstemmelse med de europeiske sikkerhetsstandardene.
Vi kan også tilby Dem en bred vifte av rengjøringsmaskiner som feks:
STØVSUGERE, GULVRENSERE, GULVFEIERE og et fullstendig utvalg av TILBEHØR, KJEMIKALIER og RENGJØRINGSMIDLER som passer til rengjøring av alle slags overflater. Vennligst be Deres forhandler om en komplett katalog over våre produkter.

OVERSETTELSE AV DEN OPPRINNELIGE INSTRUKSJONER
Teksten er blitt kontrollert nøye. Imidlertid bør fabrikanten underrettes om eventuelle trykkfeil. For å forbedre produktet forbeholder fabrikanten seg også rettigheten til å endre og oppdatere denne bruksanvisningen uten forhåndsvarsel.

FORBEREDELSE AV RENSEAPPARATET

Påsetting av lansen (figur 1)
Påsetting av lansen(figur 2)
Tilkopling av vannforsyningen (figur 3)
Tilkopling av elektrisitet (figur 4)

Fortsett med å lese denne bruksanvisningen uten å kople renseapparatet til nettet og vannforsyningen.

De viktigste instruksene er merket med symbolet:



INNLEDNING

Denne bruksanvisningen må leses før renseapparatet installeres, forberedes og brukes. Bruksanvisningen er integrert i produktet. Den består av to deler, en av disse er gul.
Vennligst les advarslene og instruksene i denne bruksanvisningen nøye ettersom de inneholder viktige anvisninger om **SIKKERHETEN VED BRUK og VEDLIKEHOLD** og De bør gi særlig oppmerksomhet til de generelle reglene for sikkerhet som er angitt i den gule delen.

DENNE BRUKSANVISNINGEN BØR OPPBEVARES FOR SENERE BRUK.

Folk som bruker eller foretar rutinemessig vedlikehold av dette vannrengjøringsapparatet skal gjøres kjent med denne bruksanvisningen.

KLASSIFISERING

Brukeren skal overholde brukskravene som angitt i Reglene, og skal især respektere følgende klassifisering:
Når det gjelder beskyttelse mot elektrisk sjokk, hører H.P.-renseapparatet til **KLASSE I**.
H.P.-renseapparatet er innstilt på fabrikken og alle sikkerhetsinnretningene er forseglet. **Det er forbudt å endre på justeringsverdiene.**
H.P.-renseapparatet skal alltid brukes på en fast og flat jordoverflate. Dessuten skal det ikke flyttes mens det er i drift eller koplet til den elektriske forsyningen.
Vannrenseapparatet betraktes som en stasjonær enhet.
Dersom dette ikke overholdes kan det være farlig for brukeren.
H.P.-renseapparatet må ikke brukes i nærheten av korroderende eller mulig eksplosive omgivelser (dunst eller gass).
Den elektriske tilkoplingen skal utføres av kvalifiserte fagfolk som arbeider ifølge de gjeldende forskriftene (IEC 60364-1) og fabrikantens instrukser.
En uriktig elektrisk forbindelse kan føre til skader på personer, dyr og gjenstander og fabrikanten frasier seg alt ansvar for slike skader.
H.P.-renseapparater med en effekt på under 3 kW er utstyrt med en stikkontakt for tilkopling til den elektriske forsyningen.
Det bør kontrolleres at det elektriske forsyningssystemet og de elektriske kontaktene er kompatible med den maksimale effekten for apparatet som står på skiltet (kW).
Dersom De er usikker bør de rådføre Dem med kvalifiserte fagfolk.
Dersom nettstikket og stikkontakten på maskinen ikke er kompatible skal stikkontakten utskiftes med en passende type av en kvalifisert fagmann.
Før maskinen tilkoples bør det sjekkes at opplysningene på skiltet tilsvarer den elektriske forsyningen. Det må ikke brukes skjøteledninger til forsyning av H.P.-renseapparatet.

Maskinens elektriske sikkerhet kan bare garanteres dersom den er koplet riktig til et effektivt jordingssystem i samsvar med gjeldende forskrifter for elektrisk sikkerhet. (IEC 60364-1.)

Det er nødvendig å sjekke dette viktige sikkerhetskravet. Dersom De er i tvil bør det foretas en nøyaktig kontroll av strømforsyningssystemet av kvalifiserte fagfolk.

Fabrikanten frasier seg alt ansvar for skader som forårsakes pga mangel på et jordingssystem.

H.P.-renseapparatet tilkoples den elektriske forsyningen vha en omnipolær bryter som er utstyrt med åpningskontakter på minst 3 mm. Denne bryteren skal ha elektriske egenskaper som passer til apparatet. (Dette kravet gjelder ikke for H.P.-renseapparatet med stikkontakt og elektrisk effekt på under 3kW.)



Apparatet skal bare frakoples den elektriske forsyningen ved å trekke ut pluggen eller slå av den omnipolære bryteren.

Vannrensere med "Total Stop"-innretning betraktes som slått av når den omnipolære bryteren står i "O"-stillingen eller stikkontakten er trukket ut av nettstikket.

TILSIKTET BRUK

Dette apparatet er utelukkende beregnet til rengjøring av maskiner, kjøretøyer, bygninger og generelle overflater som er egnet til rengjøring med en høytrykksstråle på mellom 25 og 250 bar (360 – 3600 PSI) som inneholder en rengjøringsmiddelsoppløsning.

Dette apparatet er beregnet til bruk med rengjøringsmidler som leveres eller anbefales av fabrikanten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan påvirke sikkerheten ved bruk av apparatet.

Dette apparatet må bare brukes til de formål som det er spesielt beregnet til.

All annen bruk betraktes som ukorrekt og derfor urimelig.

Eksempler på urimelig bruk:

- Vasking av overflater som ikke er egnet til rensing med høytrykksstråle.
- Vasking av mennesker, dyr, elektrisk utstyr eller selve maskinen.
- Bruk av upassende rengjøringsmidler eller kjemikalier.
- Blokkering av lanseavtrekkeren (hevarmen) i leveringsposisjonen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for skader som er forårsaket pga upassende, ukorrekt eller urimelig bruk. Når det gjelder sikkerhet er alle renseapparatene fremstilt i samsvar med europeiske standarder.

INNLEDENGE HANDLINGER

UTPAKKING

Etter utpakking bør det sikres at renseapparatet ikke er skadet. Dersom De er i tvil bør maskinen ikke brukes. Kontakt Deres forhandler.

Emballasje (poser, bokser, spikre, osv) utgjør en mulig fare og bør holdes borte fra barn. De bør avhendes eller oppbevares i henhold til landets gjeldende miljøforskrifter.

MONTERING AV MASKINENS FORSKJELLIGE DELER

Alle av maskinens grunndeler og sikkerhetsinnretninger er montert av fabrikanten.

Noen av renseapparatets mindre viktige deler leveres separat for å gjøre pakking og transport lettere.

Brukeren må montere disse delene ifølge instruksene som leveres med hvert monteringssett.

DATASKILT

Dataskiltet med de tekniske hovedtrekkene for renseapparatet er plassert på vognen og er alltid synlig (figur 5).



Når De kjøper Deres renseapparat bør De se etter at det er utstyrt med et identifikasjonskilt. Dersom dette mangler bør De underrette fabrikanten og/eller forhandleren så snart som mulig. Maskiner uten skilt må ikke brukes og fabrikanten frasier seg alt ansvar når det gjelder bruk av slike. Produkter uten skilt skal betraktes som ukjente og muligvis farlige.

FYLLING AV RENGJØRINGSMIDDELBEHOLDEREN

Det mest passende rengjøringsmidlet for arbeidet som skal gjennomføres velges fra viften av anbefalte produkter (figur 6) og fortynnes med vann ifølge instruksene på pakken.

Rengjøringsmiddelbeholderen fylles med det fortynnede produktet (figur 7).

Be Deres forhandler om å få en katalog over rengjøringsmidlene som kan brukes for de forskjellige rengjøringsarbeidene og overflatene som skal rengjøres.

Etter bruk av et rengjøringsmiddel skal inngangsledningene skylles med rent vann (figur 12).

KOMMANDO- OG KONTROLLINNRETNINGER



Før maskinen koples til vannforsyningen og nettstikket er det viktig at man gjør seg fortrolig med renseapparatets kommando- og kontrollinnretninger.

VANNKRETSLØPSKOPLING

Forsyningsslangen koples til vannforsyningen (figur 8A) og slangeenden på renseapparatet (figur 8B).

Sjekk at trykket og vannmengden som leveres av vannforsyningen er tilstrekkelig for at renseapparatet virker riktig: fra 2 til 8 BAR (29 – 116 PSI).

Den maksimale forsyningsvanntemperaturen er 50oC (122 oF).

Høytrykksslangen koples til renseapparatet (figur 8C) og til lansen (figur 9).

VIKTIG

Renseapparatet skal kjøres med rent vann. Skittent eller sandholdig vann, etsende kjemikalier og oppløsningsmidler kan forårsake store skader på renseapparatet.

Dersom ovenstående ikke respekteres kan fabrikanten ikke holdes ansvarlig ettersom det dreier seg om skjødesløs bruk av produktet.

ELEKTRISK KOPLING

Kopling av renseapparatet til nettet bør utføres av dyktige fagfolk som kan sikre at alle gjeldende forskrifter overholdes.

Det må sjekkes at nettspenningen er den samme som spenningen renseapparatet skal forsynes med. Dette angis på identifikasjonsskiltet.

Den elektriske kablen må beskyttes mot tilfeldig knusing.

Maskinen må ikke brukes dersom den elektriske forsyningskablen er skadd.



Bruk av et hvilket som helst elektrisk apparat krever at følgende grunnregler følges:

Apparatet må ikke berøres med våte eller fuktige hender eller føtter.

Apparatet må ikke brukes av personer som går barbent eller har upassende tøy på.

Det må ikke trekkes i forsyningskablen eller apparatet for å frakople stikkontakten fra nettet. (Det gjelder vannrenseapparater som har en effekt på mindre enn 3 kW og er utstyrt med stikkontakt.).

Når det gjelder beskyttelse mot elektrisk sjokk, tilhører H.P.-renseapparatet **KLASSE I**.



Dersom ovenstående ikke respekteres kan fabrikanten ikke holdes ansvarlig ettersom det dreier seg om skjødesløst bruk av produktet.

GENERELLE ADVARSLER OM INSTALLERING OG BRUK



H.P.-renseapparatet må ikke brukes av barn, tenåringer eller inkapable mennesker (som er beruset, osv).

Det må bare brukes originale deler som garanterer sikker bruk av apparatet.

Den fleksible slangen som forbinder lansen til H.P.-renseapparatet må ikke være skadd.

Dersom denne er skadd skal den utskiftes med det samme.

Slanger, koplinger or armatur for høytrykkssystemer er svært viktige når det gjelder sikkerheten ved bruk av H.P.-renseapparater. Det må bare brukes originale deler som er godkjent av fabrikanten.

H.P.-renseapparatet må ikke brukes mens det er mennesker eller dyr innenfor rekkevidden av maskinen.

Høytrykksstråler kan være farlige dersom de ikke brukes korrekt. Strålen må aldri rettes mot personer eller dyr, elektrisk utstyr eller selve apparatet.

Høytrykksvannstrålen gir en reaksjon på lansen som derfor må holdes fast.

Bruk av H.P.-renseapparatet må betraktes i henhold til vaskearbeidet som skal utføres.

De bør beskytte Dem mot utslynging av faste gjenstander eller etsende stoffer ved å bruke passende beskyttelsestøy. (Handsker, beskyttelsesbriller, osv.)

Bruk av H.P.-renseapparatet må betraktes in henhold til stedet hvor vaskingen skal gjennomføres (feks matfabrikker, medisinfabrikker, osv).

De pågjeldende reglene og sikkerhetsforholdene skal overholdes.

Når det gjelder beskyttelse mot elektrisk sjokk, hører H.P.-renseapparatet til KLASSE I.

Vannstråler må ikke rettes mot Dem selv eller andre mennesker for å rengjøre tøy eller sko.

Det er forbudt å låse lanseutløseren (hevarmen) fast i leveringsposisjonen.

Før De begynner en rengjørings- eller vedlikeholdsoppgave skal maskinen frakoples den elektriske og vannforsyningen.

Sikkerhetsinnretningene skal sjekkes regelmessig (minst en gang om året) av et av våre servicesentre.

Vannrenseapparatets sikkerhet bør sjekkes av et av våre tekniske servicesentre minst en gang om året.

Maskinen må ikke brukes dersom forsyningskablen er skadd. En skadd kabel må bare utskiftes ved en av våre tekniske servicesentre.
Den elektriske strømkablen må aldri utsettes for mekanisk spenning og skal beskyttes mot tilfeldig knusing.
Bruk av et hvilket som helst elektrisk apparat krever at man følger noen grunnregler:
Apparatet må ikke berøres med våte eller fuktige hender eller føtter.
Apparatet må ikke brukes barfot eller med upassende tøy.
Det må ikke trekkes i forsyningskablen eller selve apparatet når man ønsker å kople stikkontakten fra den elektriske forsyningen. (Det gjelder vannrenseapparater påp under 3 kW med stikkontakt.)
I tilfelle av skade eller feilfunksjon slås apparatet av (det frakoples vannforsyningen og den elektriske forsyningen vha den omnipolære bryteren eller, når det gjelder vannrenseapparatet på under 3 kW, ved å ta ut stikkontakten).

Kontakt et av våre tekniske servicesentre.
Dersom ovenstående ikke respekteres kan fabrikanten ikke holdes ansvarlig ettersom det dreier seg om skjødesløst bruk av produktet.

BRUK AV RENSEAPPARATET

KONTROLLPANEL

A - På/av-bryter
B - Rengjøringsmiddelkontrollhane (dersom den finnes)

START AV RENSEAPPARATET

1) Vannforsyningshanen åpnes (figur 8A).
2) Vannrenseapparatet koples til nettet via den omnipolære bryteren eller ved å stikke stikkontakten inn i støpslet.
3)Start vannrenseapparatet med PÅ/AV-bryteren i "I"-posisjonen (figur 10A).
Høytrykksvannstrålen gir en reaksjonskraft på lansen. Denne må derfor holdes fast.
4)Trykk inn utløseren på pistolen og begynn med rengjøringen.
For vannrenseapparater med "Total Stop"-systemet starter og stanser motoren når hevarmen på lansehåndtaket trykkes inn eller slippes ut.



Håndtakshevarmen må ikke låses i leveringsposisjonen.

VIKTIG!
For å fjerne urenheter eller luftbobler fra vannkretsløpet anbefaler vi å starte renseapparatet for første gang uten lansen og la vannet kjøre ut i løpet av noen få sekunder.
Urenheter kan blokkere dysen og forårsake feilfunksjon (figur 11).

STANSING AV RENSEAPPARATET

1) Etter bruk med rengjøringsmiddel skylles inngangskretsløpet. Rengjøringsmiddelsugeslangen (figur 8) plasseres i en beholder med rent vann og man lar pumpen kjøre i 1 minutt med doseringshanen fullstendig åpnet og lansen i rengjøringsmiddelleveringsstilling.

2) Vannrenseapparatet stanses med PÅ/AV-bryteren i "O"-posisjonen (figur 10A).

3)Trykket slippes ut av H.P.-slangen ved å trykke inn pistolutløseren.

4)Vannrenseapparatet frakoples nettet vha den omnipolære bryteren eller ved å trekke stikkontakten ut av støpslet.

5)Vannforsyningshanen lukkes (figur 8A).



Dersom man går bort fra vannrenseapparatet, selv om det bare er midlertidig, må den slås av vha den omnipolære bryteren eller ved å trekke stikkontakten ut av støpslet.

Vannrenseapparater med "Total Stop"-innretning bør betraktes som slått av når den omnipolære bryteren står i "O"-stillingen eller stikkontakten er trukket ut av støpslet.

Når vannrenseapparatet ikke er i bruk lukkes sikkerhetsinnretningen på håndtaket (figur 13).

Tørr bruk av vannrenseapparatet vil føre til kraftig skade på pumpepakningene.

BRUK AV MULTIREG-JUSTERBAR DYSE (figur 14)

Trykket må velges mens pistolen er slått av.

Lavtrykksvasking og rengjøringsmiddelsug.
Flytt dysen fremover

Rengjøring ved høytrykk med konsentrert vannstråle.
Dysen dreies mot uret.

Rengjøring ved høytrykk med vifteformet vannstråle
Dysen dreies med uret.

BRUK AV DOBBELTLANSEN (figur 15)
Dobbeltlansen gjør det mulig for operatøren å velge lav- eller høyttrykksstråle. Trykket velges med pistolen i posisjon 1.
Høyttrykk: posisjon 2. Lavtrykk og rengjøringsmiddelinntak: posisjon 3.

REGULERINGSTRYKK
Dette kapitlet handler bare om modeller som er utstyrt med en trykkreguleringsenhet.
Trykkregulatoren, figur 16, gjør det mulig for operatøren å justere arbeidstrykket. Ved å dreie knapp C mot uret (B) (minimum) reduseres arbeidstrykket.

RÅD MHT BRUK AV RENGJØRINGSMIDLER

Dette renseapparatet er beregnet til bruk med rengjøringsmidlene som er levert eller anbefalt av fabrikanten.

Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan påvirke sikkerheten ved bruk av renseapparatet.

1) For miljømessig kompatibilitet anbefaler vi rimelig anvendelse av rengjøringsmidler ifølge instruksene på emballasjen.

2) Ut fra det anbefalte produktutvalget eller katalogen over rengjøringsmidler som passer best til typen av varmt- eller kaltvannsrenseapparat velges et som passer best til rengjøringsoppgaven og dette fortynnes med vann ifølge instruksene på pakken.

3) Be Deres forhandler om å få utlevert rengjøringsmiddelkatalogen.

DRIFTSTRINN FOR KORREKT RENGJØRING MED RENGJØRINGSMIDLER

1) Det forberedes en konsentrasjon av rengjøringsmidlet som passer best til typen av smuss og overflaten som vaskes.

2) Renseapparatet startes, rengjøringsmiddelhanen (dersom den er installert) åpnes, rengjøringsmiddelsugkontrollen på lansen åpnes og den skitne overflaten sprøytes med det fortynnede produktet nedenfra og oppover. La rengjøringsmidlet virke noen minutter.

3) Hele overflaten skylles ordentlig fra topp til bunn under høyttrykk.

4) Etter bruk med rengjøringsmidler skylles inntakskretsløpet. Rengjøringsmiddelsugeslangen (figur 12) plasseres i en beholder med rent vann og man lar pumpen kjøre i 1 minutt med doseringshanen fullt åpen og lansen i rengjøringsmiddelleveringsposisjon.

VEDLIKEHOLD

BRUKEREN MÅ BARE GJENNOMFØRE OPERASJONER AUTORISERT I DENNE BRUKSANVISNINGEN.
ALLE ANDRE OPERASJONER ER IKKE TILLATT.

For vedlikehold av høytrykkspumpen, de elektriske delene og alle deler som er utstyrt med en sikkerhetsfunksjon skal De kontakte Deres tekniske servicesenter.

Maskinen frakoples strøm- og vannforsyningen før det utføres vedlikehold. Vannforsyningshanen lukkes (se kapitlet om tilkopling av elektrisitets- og vannforsyning). Etter det er utført vedlikehold må det sikres at lukkepanelene er satt riktig på plass og festet med de medleverte skruene før renseapparatet koples til nettet igjen.

Dersom man ikke gjør dette kan det føre til elektrisk sjokk.

FORHOLDSREGLER MOT FROST
Renseapparatet må ikke utsettes for frost
Dersom renseapparatet står på et sted hvor det er utsatt for frost etter arbeidet er ferdig eller apparatet skal oppbevares, skal det brukes frostvæske for å forhindre skader på det hydrauliske kretsløpet.

OPERASJONER I FORBINDELSE MED FROSTVÆSKE (figur 17)

1) Vannforsyningen (hanen) lukkes, slangen frakoples og renseapparatet kjøres inntil det er helt tomt.

2) Vannrenseapparatet stanses med PÅ/AV-bryteren i "O"-posisjonen (figur 10A).

3) Det forberedes en beholder med frostvæske.

4) Røret dyppes i beholderen med frostvæsken.

5) Start vannrenseapparatet med PÅ/AV-bryteren i "I"-posisjonen.

6) Start vannrenseapparatet og la det kjøre inntil det kommer ut frostvæske av lansen.

7) Det suges inn frostvæske gjennom rengjøringsmiddelinngangen.

8) Renseapparatet slås av og den elektriske forsyningen frakoples ved å slå av den omnipolære brytere eller ved å trekke ut stikkontakten fra støpslet.



Frostvæske kan forårsake miljøforurensning.

Å SJEKKE PUMPEOLJENIVÅET OG OLJEVEKSEL

Fra tid til annen sjekkes oljenivået i høytrykkspumpen vha glassvinduet (figur 18A) eller peilestaven (figur 18B).
Dersom oljen ser melkeaktig ut må De kontakte det tekniske servicesentret med det samme.
Oljen skal skiftes etter de første 50 timers drift og deretter etter hver 500 timers drift eller en gang om året.
Man gjør som følger:
1) Dreneringslokket under pumpen fraskrues (figur 18C).
2) Lokket fraskrues vha peilestaven (figur 18).
3) Oljen dreneres i en beholder og leveres til et godkjent oljeoppsamlings- og avhendingssted.
4) Dreneringsskruen settes tilbake og det helles ny olje inn gjennom fyllelokket øverst (figur 19A) inntil nivået angitt på glassvinduet nås (figur 19B).

Når det gjelder vannrenseapparater uten oljedreneringstapp kontaktes vårt tekniske servicesenter for utskiftningsdeler.
Det bør bare brukes SAE 15 W40-olje.

RENSING AV VANNFILTRET

Vanninngangsfiltret renses regelmessig og urentheter fjernes (figur 20).

UTSKIFTING AV HØYTRYKKSDYSEN

Høytrykksdysen på lansen bør utskiftes fra tid til annen ettersom denne delen er utsatt for normal slitasje under driften. Slitasje viser seg vanligvis ved et fall i renseapparatets arbeidstrykk. For å utskifte den bør De kontakte Deres leverandør og/eller forhandler for instrukser.

TABELL OVER RUTINEMESSIG VEDLIKEHOLD SOM GJENNOMFØRES AV BRUKEREN

Beskrivelse av operasjonene:	
Sjekk strømkablen, rør, høytrykkskoplinger	hver gang
1. oljeskift på H.P.-pumpen	etter 50 timer
Etterfølgende oljeskift på H.P.-pumpen	hver 500 timer
Rengjøring av vannfiltret	hver 50 timer

TABELL OVER EKSTRAVEDLIKEHOLD SOM UTFØRES AV DET TEKNISKE SERVICESENTRET

Beskrivelse av operasjonene:	
Utskifting av pakningene på H.P.-pumpen	hver 500 timer
Utskifting av lansedysen	hver 200 ti-
Kalibrering og sjekking av sikkerhetsinnretningene.	en gang om året

VIKTIG

Disse intervallene er basert på alminnelige driftsforhold. Ved hard drift minskes intervallene for hver vedlikeholdsoppgave.

Ved vedlikehold og/eller reparasjoner brukes bare originale reservedeler med de beste kvalitets- og pålitelighetskarakteristikkene. Dersom det ikke brukes originale reservedeler frasier fabrikanten seg alt ansvar og overfører ansvaret på personen som gjennomfører operasjonen

PERIODER UTEN BRUK

Dersom maskinen ikke skal brukes i et lengre tidsrom, frakoples forsyningene, alle væskebeholdere tømmes og deler som kan skades pga støvsamling tildekkes.
Deler som kan skades pga uttørking, som feks slanger, smøres. Når maskinen tas i bruk igjen bør det sjekkes at det ikke fins sprekker eller skår i vannforsyningsslangen.

Olje og kjemiske produkter skal avhendes ifølge gjeldende forskrifter.

AVHENDING

Dersom renseapparatet ikke skal brukes lenger må den gjøres funksjonsudyktig ved å fjerne den elektriske strømkablen. Det bør sikres at alle deler av renseapparatet som kan utjgøre et faremoment gjøres ufarlige, spesielt for barn som kunne finne på å leke med det gamle renseapparatet. Ettersom renseapparatet betraktes som særlig avfall, bør det demonteres og materialet delt etter type og avhendet ifølge gjeldende forskrifter.

Demonterte deler som betraktes som avfall må ikke brukes som reservedeler.

BEHANDLING AV AVFALL FRA ELEKTRISK/ELEKTRONISK UTSTYR



Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.
Det må ikke behandles som vanlig byavfall.
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.
Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

VIKTIG: Ved vedlikehold og/eller reparasjoner må det bare brukes originale reservedeler med de beste kvalitets- og pålitelighetskarakteristikkene. Dersom det ikke brukes originale reservedeler frasier fabrikanten seg alt ansvar.

FEILSØKING

Før man begynner med en hvilken som helst operasjon frakoples renseapparatet fra strømforsyningen (vha den omnipolære bryteren eller ved å trekke ut stikkontakten fra støpslet) og vannforsyningen stenges av.

FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
Renseapparatet starter ikke etter at bryteren er slått på	Feil ved den elektriske koplingen Termobeskyttelsen er utløst Den omnipolære bryteren er utløst	Sjekk nettspenningen Tilbakestilles (dersom den utløses igjen kontakt det tekniske servicesentret. Tilbakestilles (dersom den utløses igjen kontakt det tekniske servicesentret.
Det kommer ingen vannstråle	Feil ved vannkretskoplingen. Tilstoppet vannfilter. Hovedhanen er lukket. Rengjøringsmidlerhanen er åpen	Sjekk denne. Rens filtret. Åpne hanen. Lukk hanen.
Pumpen kjører men oppnår ikke det angitte trykknivået.	Vanninngangsfiltret er tilstoppet. Feil ved vannkretsløpskoplingen. Trykkreguleringsventilen er innstilt på minimum. Lansedysen er slitt. Rengjøringsmiddelinnsugingsdelen på lansen er åpen. Skitne eller utslitte ventiler.	Rens det. Sjekk denne.J uster ventilen. Kontakt vårt tekniske servicesenter. Lukk den. Kontakt vårt tekniske servicesenter.
Når lansen er åpen faller og stiger trykket.	Dysen er tilstoppet eller skjev.	Rengjør dysen eller kontakt vårt tekniske servicesenter.
Utilstrekkelig rengjøringsmiddelsug.	Utilstrekkelig forsyning. Hanen er lukket. Rengjøringsmiddelbeholderen er tom. Lansekontrollen er lukket.	Sjekk forsyningen. Åpne hanen. Fyll beholderen med rengjøringsmiddel. Innstill lansekontrollen..
Det er vann i oljen	Oljepakningsringen er slitt.	Kontakt vårt tekniske servicesenter..
Det lekker vann fra hodet.	Slitte pakninger.	Kontakt vårt tekniske servicesenter.

Onneksi olkoon! Haluamme kiittää Sinua
siitä, että olet ostanut tämän painepesurin ja siten olet osoittanut, että et halua kompromisseja vaan haluat parhaan mahdollisen tuotteen.Olemme valmistaneet tämän oppaan, jotta voit saada parhaan mahdollisen hyödyn tämän painepesurin kaikista toiminnoista.
Suosittelemme lukemaan koko oppaan ennen laitteen käyttöä. Painepesurin merkintä CE osoittaa sen olevan Euroopan yhteisön direktiivien vaatimusten mukainen.
Valmistamme lisäksi monia muita siivouksen ja puhdistuksen apuvälineitä kuten:
PÖLYNIMURIT, LATTIOIDEN PESU- JA KUIVAUSKONEET, LAKAISUKONEET sekä täyden sarjan LISÄVARUSTEITA, KEMIALLISIA AINEITA JA PESUAINEITA, jotka sopivat kaikentyyppisten pintojen puhdistukseen.
Kysy jälleenmyyjältä tuoteluettelo, joka sisältää kaikki tuotteemme.

SF

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN

Teksti on tarkistettu huolellisesti, mutta pyydämme ilmoittamaan mahdollisista painovirheistä valmistajalle. Varataan lisäksi oikeus muuttaa tätä julkaisua sen päivittämiseksi ilman ennakkoilmoitusta tuotteen parantamistarkoituksessa. Lisäksi on kielletty mikä tahansa tämän oppaan kopiointi, myös osittainen, ilman valmistajan lupaa.

PAINEPESURIN VALMISTELU

Suuttimen asennus (Kuva 1)
Suuttimen asennus (Kuva 2)
Vesiliitäntä (Kuva 3)
Sähköliitäntä (Kuva 4)

Jatka tämän oppaan lukemista ilman liittämättä vielä painepesuria sähkön tai veden syöttöverkkoon.

Tärkeimmät ohjeet on merkitty tunnuksella:



ALKUSANAT

Tämä opas tulee lukea ennen painepesurin asennusta, käynnistystä tai käyttöä. Tämä käyttöopas on tuotteen kiinteä osa. Se muodostuu kahdesta osasta, joista toinen on keltainen. Lue huolellisesti tämän oppaan sisältämät varoitukset ja ohjeet, koska ne antavat tärkeitä tietoja **KÄYTÖN ja HUOLLON TURVALLISUUDESTA**. Kiinnitä erityistä huomiota yleisiin turvallisuusmääräyksiin, jotka löytyvät keltaisesta liiteosasta.

SÄILYTÄ HUOLELLA TÄMÄ KÄYTTÖOPAS MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

! Tämän oppaan sisältö tulee saattaa painepesurin käyttäjän ja säännöllisestä huollosta huolehtivan henkilöstön tietoon.

LUOKITTELU

Käyttäjän tulee noudattaa voimassa olevien lakien mukaisia painepesurin käyttöä koskevia määräyksiä, erityisesti tulee pitäytyä kuvatussa luokittelussa:

Painepesuri on **Luokkaan 1** kuuluva laite tarkasteltaessa suojausta sähköiskua vastaan.

Painepesuri säädetään tehtaalla ja kaikki sen sisältämät turvalaitteet on sinetöity. **On ehdottomasti kielletty muuttamasta turvalaitteiden säätöjä.**

Painepesuria tulee aina käyttää tasaisella, vakaalla maalla ja sitä ei tule siirtää toiminnan aikana tai sähköverkkoon liitettynä.

Painepesuria pidetään laitteena, jonka asetukset ovat kiinteät.

Tämän määräyksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaaratilanteen.

Painepesuria ei tule käyttää syövyttävässä tai räjähdysalttiissa ympäristössä (höyryt tai kaasut).

Sähköliitäntä tulee suorituttaa pätevillä teknikoilla, jotka kykenevät toimimaan voimassa olevien määräysten mukaisesti (IEC 60364-1) sekä noudattamaan valmistajan ohjeita. Virheellinen liitäntä voi aiheuttaa vahinkoja henkilöille, eläimille tai esineille, ja tällöin valmistajaa ei voida pitää vastuullisena.

Alle 3 kW:n tehoiset painepesurit on varustettu pistokkeella sähköverkkoon liittämistä varten.

Tässä tapauksessa tulee varmistaa, että laitteiston ja verkkopistorasioiden enimmäisarvot ovat tietolaatassa osoitettuun laitteen enimmäistehoon sopivia.

Epäselvissä tapauksissa tulee ottaa yhteyttä pätevään ammattihenkilöön.

Mikäli laitteen pistoke ja seinäpistorasia ovat yhteen sopimattomat, tulee vaihdattaa seinäpistorasia toisentyyppiseksi pätevällä ammattihenkilöllä.

Ennen painepesurin liittämistä varmista, että laatan tiedot vastaavat sähkön jakeluverkon tietoja.

Älä käytä jatkojohtoja painepesurin sähkösyöttöön.

Painepesurin sähköturvallisuus on varmistettu ainoastaan silloin, kun se on liitetty oikein tehokkaaseen maadoitukseen voimassa olevien sähköturvallisuutta koskevien määräysten mukaisesti (IEC 60364-1).
Tulee tarkistaa tämä perustavaa laatua oleva turvallisuusvaatimus ja epäselvissä tapauksissa tulee pyytää, että pätevä alan ammattilainen suorittaa laitteiston perinpohjaisen tarkistuksen.
Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat maadoituksen puutteesta laitteistossa.
Painepesuri tulee liittää sähkön syöttöverkostoon moninapaisella katkaisijalla, jonka kontaktien avautuman väli on vähintään 3 mm ja jonka sähköiset ominaisuudet sopivat kyseiselle laitteelle. (Tämä vaatimus ei ole voimassa painepesureille, jotka on varustettu alle 3 kW:n tehoisella pistokkeella.)
Painepesurin sähkösyöttö on katkaistu ainoastaan silloin, kun on irrotettu pistoke tai sammutettu laitteiston moninapainen katkaisija.



"Total stop" –laitteella varustettuja painepesureita voidaan pitää sammutettuina silloin, kun moninapainen katkaisija on asennossa "O" tai pistoke on irrotettu virtapistorasiasta.

KÄYTTÖKOHDE

Laite on suunniteltu yksinomaan sellaisten koneiden, kulkuneuvojen, rakennusten, työkalujen ja pintojen puhdistukseen, jotka kestävät käsittelyn korkeapaineisella vesi-pesuaineseossuihkulla (25-250 bar).
Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittamien tai suosittelemien pesuaineiden kanssa. Muiden pesuaineiden tai kemiallisten aineiden käytöstä voi olla seuraamuksia laitteen turvallisuuteen.
Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan käyttökohteisiin, joita varten se on suunniteltu.
Mitä tahansa muuta käyttöä tulee pitää sopimattomana ja siten kohtuuttomana.
Esimerkkejä sopimattomasta käytöstä ovat:
- Sellaisten pintojen pesu, jotka eivät sovellu käsiteltäväksi korkeapaineisella suihkulla.
- Henkilöiden, eläimien tai sähköisten laitteiden, kuten itse painepesuri, peseminen.
- Sopimattomien pesuaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö.
- Ruiskupistoolin liipaisimen (vivun) lukitseminen suihkutusasentoon.

Valmistajaa ei voida pitää vastuullisena mahdollisista vahingoista, jotka aiheutuvat sopimattomasta, virheellisestä tai kohtuuttomasta käytöstä.
Turvallisuuteen liittyen, painepesurit valmistetaan voimassa olevien määräysten mukaisesti.

ALUSTAVAT TOIMENPITEET

PAKKAUKSEN PURKU

Sen jälkeen kun laite on poistettu kuljetuspakkauksesta, tulee varmistaa sen ehjyys.
Epäselvissä tapauksissa älä käytä painepesuria.
Käänny jälleenmyyjän puoleen.
Pakkausmateriaaleja (pussit, laatikot, naulat, jne.) ei tulee jättää lasten saataville, koska ne voivat olla vaarallisia, ja ne tulee hävittää tai säilyttää paikallisten ympärisäännösten mukaisesti.

KONEEN IRROTETTUJEN OSIEN ASENTAMINEN

Valmistaja kokoaa koneen kaikki tärkeimmät osat ja turvallisuuteen liittyvät komponentit.
Pakkaus- ja kuljetussyistä jotkut painepesurin toisarvoiset osat toimitetaan irrotettuina.
Käyttäjän tulee huolehtia näiden osien asentamisesta asennuspakkauksessa olevien ohjeiden mukaisesti.

TUNNISTELAATTA

Tunnistelaatta painepesurin tärkeimpien teknisten tietojen kanssa sijaitsee vaunussa ja se on aina näkyvissä (Kuva 5).



Varmista ostohetkellä, että tuotteessa on tunnistelaatta. Päinvastaisessa tapauksessa ota yhteyttä välittömästi valmistajaan ja/tai jälleenmyyjään.
Ilman tunnistelaattaa olevia laitteita ei tule käyttää ja valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta ilman tunnistelaattaa olevien koneiden tapauksessa. Tunnistelaatattomia tuotteita tulee pitää tuntemattomina ja mahdollisesti vaarallisin

PESUAINESÄILIÖN TÄYTTÄMINEN

Valitse suositeltujen tuotteiden joukosta sopivin pesuaine suoritettavaa käyttöä varten ja laimenna sitä vedellä (Kuva 6) tuotteen pakkauksessa olevan käyttöohjeen mukaisesti. Täytä säiliö laimennetulla tuotteella (Kuva 7).
Pyydä jälleenmyyjältä tuoteluettelo pesuaineille, joita voidaan käyttää riippuen suoritettavasta pesusta ja käsiteltävästä pinnasta.
Pesuaineen käytön jälkeen imupiiri tulee huuhdella puhtaalla vedellä (Kuva 12).

OHJAUS- JA SEURANTALAITTEET



Ennen painepesurin liittämistä veden ja sähkön syöttöverkkoon tulee tuntea sen ohjaus- ja seurantalaitteet.

Suorita tämä toimenpide noudattaen käyttöoppaan ohjeita ja vastaavia kuvia katsoen

.

VESIVERKKOON LIITTÄMINEN

Liitä syöttöletku verkkoon (Kuva 8, A) sekä painepesurin liittimeen (Kuva 8, B).
Varmista, että vesijohtoverkko toimittaa riittävästi vettä riittävällä paineella (2 - 8 bar) painepesurin toimintaa varten.
Syöttöveden enimmäislämpötila on 50 °C.
Liitä paineletku painepesuriin (Kuva 8, C) ja ruiskupistooliin (Kuva 9).

TÄRKEÄÄ.
Painepesurissa tulee käyttää puhdasta vettä. Likainen tai hiekkainen vesi, kemialliset tai syövyttävät tuotteet sekä liuottimet voivat aiheuttaa vakavia vahinkoja painepesuriin.
Yllä esitettyjen ohjeiden noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta ja voidaan katsoa tuotteen huolimattomaksi käytöksi.

LIITÄNTÄ SÄHKÖN SYÖTTÖVERKKOON

Painepesurin liitäntä verkkoon tulee suorituttaa pätevillä teknikoilla, jotka toimivat voimassa olevien määräysten ja lakien mukaisesti.
Tarkista, että laitteiston saatavilla oleva verkon jännite vastaa jännitettä, jota varten painepesuri on valmisteltu ja joka voidaan tarkistaa tunnistelaatasta.
Sähköjohto tulee suojata vahingonomaisia puristumia vastaan.
Älä käytä painepesuria syöttöjohto vahingoittuneena.



Minkä tahansa sähkölaitteen käytössä tulee noudattaa muutamia perustavaa laatua olevia sääntöjä:

- älä koske laitteeseen märillä käsillä tai jaloilla.
- älä käytä laitetta paljain jaloin tai sopimattomasti pukeutuneena
- älä vedä syöttöjohdosta tai itse laitteesta sen irrottamiseksi pistorasiasta. (Painepesureille, joiden teho on vähemmän kuin 3kW ja jotka on varustettu pistokkeella).

Painepesuri on Luokkaan 1 kuuluva laite tarkastellessa suojausta sähköiskuja vastaan.



Edellä kuvatun noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta ja voidaan katsoa tuotteen huolimattomaksi käytöksi.

YLEISIÄ VAROITUKSIA ASENNUKSEEN JA KÄYTTÖÖN



Painepesuria ei tule antaa lasten, nuorten tai kykenemättömien henkilöiden käyttöön (esim. juopuneet).

Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita, jotka takaavat laitteen turvallisen toiminnan.

Ruiskupistoolin ja painepesurin välistä joustavaa liitäntäletkua ei tule vahingoittaa. Mikäli se vahingoittuu, vaihda se välittömästi. Letkussa tulee näkyä sallittu paine, valmistuspäivä ja valmistaja.

Letkut, liitokset ja kytkennät korkeapainetta varten ovat tärkeitä painepesurin turvallisuutta ajatellen. Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä alkuperäisiä varaosia.

Älä käytä painepesuria, mikäli sen toimintasäteen sisällä on henkilöitä ja/tai eläimiä.

Korkeapaineinen suihku voi olla vaarallinen, mikäli sitä käytetään sopimattomalla tavalla. Suihkua ei tule kohdistaa henkilöitä ja/tai eläimiä, sähkölaitteita tai itse painepesuria kohden.

Korkeapainesuihku aikaansaa takaiskun ruiskupistooliin. Pidä ruiskupistoolin kahvoista tukevasti kiinni.

Painepesurin käyttöä tulee harkita suoritettavan pesutyypin mukaan. Suojaudu kiinteiden esineiden tai syövyttävien aineiden syöksähtämistä vastaan käyttäen tarvittavia suojavarusteita (hansikkaat, suojalasit, jne.).

Painepesurin käyttöä tulee arvioida pestävän alueen mukaan. (esim. elintarviketeollisuus, lääketeollisuus, jne.). Tulee noudattaa vastaavia lakeja ja turvamääräyksiä.

Painepesuri on Luokkaan 1 kuuluva laite tarkastellessa suojausta sähköiskua vastaan.

Älä kohdista suihkua itseäsi kohden tai varusteiden tai jalkineiden puhdistamiseksi.

On kielletty lukitsemasta ruiskupistoolin laukaisin (vipu) suihkutusasentoon.

Ennen minkä tahansa puhdistus- ja/tai huoltotoimenpiteen suorittamista tulee irrottaa painepesuri sähkön ja veden syöttöverkoista.

Ajoittain, ainakin kerran vuodessa, tulee tarkistuttaa turvalaitteet valmistajan teknisessä huoltoliikkeessä

Älä käytä painepesuria syöttöjohto vahingoittuneena.
Mikäli johto vahingoittuu, tulee kääntyä valtuutetun huoltoliikkeen puoleen sen vaihdattamiseksi. Käyttäjä ei saa vaihtaa syöttöjohtoa.
Sähkön syöttöjohto ei saa koskaan olla mekaanisessa jännitystilassa ja se tulee suojata vahingonomaisia taittumia tai murskautumia vastaan.
! Minkä tahansa sähkölaitteen käytössä tulee noudattaa muutamia perustavaa laatua olevia sääntöjä:

- älä koske laitteeseen märillä käsillä tai jaloilla.
- älä käytä laitetta paljain jaloin tai sopimattomasti pukeutuneena
- älä vedä syöttöjohdosta tai itse laitteesta sen irrottamiseksi pistorasiasta. (Painepesureille, joiden teho on vähemmän kuin 3kW ja jotka on varustettu pistokkeella).

Mikäli painepesurissa havaitaan vika ja/tai se toimii huonosti, sammuta laite (katkaisten yhteys sähkön syöttöverkkoon moninapaisella katkaisijalla tai irrottaen pistoke, alle 3 kW:n painepesureille ja katkaisten vedensyöttö) äläkä yritä korjata sitä itse.

Käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen. Edellä kuvatun noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta ja voidaan katsoa tuotteen huolimattomaksi käytöksi.

PAINEPESURIN KÄYTTÖ

OHJAUSPANEELI

A - Käynnistyskytkin
B - Pesuaineen säännöstelyhana (mikäli olemassa)

PAINEPESURIN KÄYNNISTÄMINEN

1) Avaa veden syöttöhana (Kuva 8, A).

2) Liitä painepesuri sähköverkkoon moninapaisella katkaisimella tai laittaen pistoke virtapistorasiaan.

3) Käynnistä painepesuri käynnistyskytkin asennossa "I" (Kuva 10, A).

Korkeapainesuihku aikaansaa takaiskun ruiskupistooliin. Pidä tukevasti kiinni ruiskupistoolin kahvoista.

4) Paina kädensijan laukaisinta ja aloita työskentely.

Painepesurit, jotka on varustettu "Total stop" –järjestelmällä käynnistävät ja pysäyttävät moottorin painettaessa tai vapautettaessa ruiskupistoolin

TÄRKEÄÄ!

Mahdollisten epäpuhtauksien tai ilman poistamiseksi hydraulipiiristä, tulee painepesurin ensimmäinen käynnistys suorittaa ilman ruiskupistoolia antaen veden juosta muutaman sekunnin ajan.
Mahdolliset epäpuhtaudet voisivat tukkia suuttimen ja estää sen toiminnan (Kuva 11).

PAINEPESURIN PYSÄYTYS

1) Pesuaineen käytön jälkeen, huuhtele imupiiri, työnnä pesuaineen imuletku (Kuva 12) puhtaan veden kanisteriin ja anna pumpun toimia 1 minuutin ajan annosteluhana täysin auki ja ruiskupistooli pesuaineen käyttövaiheessa.

2) Pysäytä painepesuri käynnistyskytkin asennossa "O" (Kuva 10, A).

3) Aseta korkeapaineletku paineenalaiseksi painaen ruiskupistoolin laukaisinta.

4) Irrota painepesuri sähköverkosta moninapaisen katkaisimen avulla tai irrottaen pistoke pistorasiasta.

5) Sulje veden syöttöhana (Kuva 8, A).



Kun jätetään painepesuri valvomatta, myös lyhyeksi ajaksi, se tulee sammuttaa käsitellen moninapaista katkaisinta tai irrottaen pistoke pistorasiasta.

"Total stop" –laitteella varustettuja painepesureita voidaan pitää sammutettuina silloin, kun moninapainen katkaisija on asennossa "O" tai pistoke on irrotettu virtapistorasiasta.

Kun painepesuria ei käytetä, sulje kädensijan turvalaite (Kuva 9).

Painepesurin käyttö ilman vettä voi aiheuttaa vakavia vaurioita pumpun tiivisteisiin.

SÄÄDETTÄVÄN SUUTTIMEN KÄYTTÖ (Kuva 14)

Paineen valinta tulee suorittaa ruiskupistooli suljettuna.

Pesu alhaisella paineella ja pesuaineen imu.
Siirrä suutinta eteenpäin.

Pesu korkeapaineisella pistesuihkulla.
Kierrä suutinta vastapäivään

Pesu korkeapaineisella viuhkasuihkulla.
Kierrä myötäpäivään.

KAKSINKERTAISEN RUISKUPISTOOLIN KÄYTTÖ (Kuva 15).
Kaksinkertainen ruiskupistooli mahdollistaa vesisuihkun valinnan sekä alhaisella että korkealla paineella. Paineen valinta suoritetaan ruiskupistooli asennossa. 1. Korkeapaine asennossa 2. Alhainen paine ja pesuaineen imu asennossa 3.

PAINESÄÄTÖ
Kyseinen kappale koskee ainoastaan malleja, joihin kuuluu "Paineensäätölaite".
Paineensäätölaitteen, kuva 16, avulla on mahdollista säätää työpainetta. Kääntämällä säädintä C vastapäivään (B) (minimi) työpainetta saadaan vähennettyä.

SUOSITUKSIA PESUAINEEN KÄYTTÖÖN

Tämä painepesuri on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittamien tai suosittelemien pesuaineiden kanssa.

Muiden pesuaineiden tai kemiallisten aineiden käytöstä voi olla seuraamuksia laitteen turvallisuuteen.

1) Ympäristön suojelemiseksi suositellaan käyttämään puhdistusainetta liioittelematta, tuotteessa olevien käyttöohjeiden mukaisesti.

2) Valitse suositeltujen tuotteiden joukosta se, joka sopii suoritettavaan pesuun ja laimenna se vedellä tuotteessa olevien käyttöohjeiden mukaisesti. Tai valitse tuoteluettelosta sopivin pesuaine painepesuriin kylmällä tai kuumalla vedellä.

3) Pyydä jälleenmyyjältä pesuaineluettelo.

OPERATIIVISET VAIHEET PESUN SUORITTAMISEKSI OIKEIN PESUAINEEN KANSSA

1) Valmista sopivin pesuaineliuos pesukohteen likaisuudesta ja pinnasta riippuen.

2) Käsittele painepesuria, avaa pesuainehana (mikäli olemassa), laita päälle pesuaineen imuohjain, joka on ruiskupistoolissa ja käsittele pestävä pinta alhaalta ylöspäin. Anna pesuaineen vaikuttaa muutaman minuutin ajan.

3) Huuhtele huolellisesti koko pinta korkeapaineruiskulla edeten ylhäältä alaspäin.

4) Käytettyäsi pesuainetta huuhtele imupiiri; työnnä pesuaineen imuletku (Kuva 12) kanisteriin, jossa on puhdasta vettä, ja anna pumpun toimia noin 1 minuutin ajan, jonka jälkeen anna sen toimia pesuaineen toimitusvaiheessa.

HUOLTO

AINOASTAAN TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN VALTUUTTAMISSA TAPAUKSISSA HUOLLON VOI SUORITTAA KÄYTTÄJÄ.
MIKÄ TAHANSA MUU TOIMENPIDE ON KIELLETTY.

Kaikkia korkeapainepumpun, sähköisten osien ja turvallisuutta koskevien osien huoltotoimenpiteitä varten tulee kääntyä valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.
Ennen minkä tahansa huoltotoimenpiteen suorittamista irrota painepesuri sähköverkosta (moninapaisen katkaisimen avulla tai irrottamalla pistoke virtapistorasiasta) ja vesiverkosta sulkien syöttöhana (Katso kappaleita, jotka käsittelevät sähkön ja veden jakeluverkkoon liittämistä). Huollon päätyttyä ennen painepesurin liittämistä sähkön ja veden jakeluverkkoon varmista, että kaikki sulkupaneelit on asetettu takaisin paikoilleen oikein sekä kiinnitetty toimitetuilla ruuveilla.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tappavan vaarallisen sähköiskun.

VAROTOIMET JÄÄTYMISTÄ VASTAAN
Painepesuria ei tule asettaa alttiiksi jäätymiselle.
Työskentelyn lopuksi tai pidempiaikaista varastointia varten, mikäli painepesuri jätetään kylmään ympäristöön, on pakollista käyttää jäätymisenestoainetta, jotta voidaan estää hydraulipiirin vakavat vauriot.

ÄÄTYMISENESTOTOIMENPITEET (Kuva 17)

1 – Sulje veden syöttö (hana), irrota syöttöletku ja anna painepesurin toimia, kunnes se on kokonaan tyhjennetty.
2 – Pysäytä painepesuri käynnistyskytkin asennossa "0" (Kuva 10, A).
3 - Valmista astiaan liuos jäätymisenestoaineen kanssa
4 – Työnnä syöttöletku astiaan jäätymisenestoaineen kanssa.
5 – Käynnistä painepesuri käynnistyskytkin asennossa "I".
6 – Anna painepesurin toimia, kunnes jäätymisenestoainetta tulee ulos ruiskupistoolista.
7 – Ime jäätymisenestoainetta myös pesuaineen imuletkun kautta.
8 – Pysäytä painepesuri ja irrota se sähkön syöttöverkosta. Moninapaisen katkaisimen avulla tai irrottaen pistoke virtapistorasiasta.


Jäätymisenestoaine on tuote, joka voi saastuttaa ympäristöä; siten sen käytössä tulee noudattaa huolellisesti itse tuotteessa olevia käyttöohjeita. (Älä heitä ympäristöön.)

PUMPUN ÖLJYN TARKISTUS JA VAIHTO

Tarkista ajoittain korkeapainepumpun öljytaso tarkistusaukon kautta (Kuva 18, A) tai tason tarkistustikun avulla (Kuva 18, B).
Mikäli öljy muuttuu maitomaiseksi, ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Vaihda öljy ensimmäisten 50 työtunnin jälkeen ja sen jälkeen joka 500 tunnin välein tai kerran vuodessa.
Toimi seuraavasti:
1) Irrota poistoaukon tappi, joka sijaitsee pumpun alla (Kuva 18, C).
2) Ruuvaa irti tappi öljytason tarkistustikun kanssa (Kuva 18).
3) Anna öljyn valua kokonaan keräysastiaan ja toimita käytetty öljy valtuutettuun jätteidenkäsittelylaitokseen.
4) Ruuvaa kiinni poistoaukon tappi ja kaada uutta öljyä yläaukon (Kuva 19, A) kautta tarkistusaukossa osoitettuun tasoon saakka (Kuva 19, B).
Painepesureille, joissa ei ole öljyn poistoaukon tappia, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen öljyn vaihtamiseksi.
Käytä ainoastaan seuraavan tyyppistä öljyä: SAE 15 W40.

VESISUODATTIMEN PUHDISTUS
Ajoittain puhdista vesisuodatin ja poista mahdolliset epäpuhtaudet (Kuva 20).

KORKEAPAINESUUTTIMEN VAIHTAMINEN
Ajoittain tulee vaihtaa ruiskupistooliin asennettu korkeapainesuutin, koska tämän osan kuluminen käytössä on normaalia. Kulumisen voi tavallisesti havaita painepesurin toimintapaineen alentumisena. Mahdollista vaihtoa varten ota yhteyttä jälleenmyyjään ja/tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen ohjeita varten.

YHTEENVETOTAULUKKO HUOLLOISTA, JOTKA SUORITTAA KÄYTTÄJÄ.

Toimenpiteiden kuvaus:	
Sähköjohdon-letkujen-korkeapaineliitäntöjen tarkistus	Jokaisen käyttökerran yhteydessä
1. Korkeapainepumpun öljyn vaihto	50 tunnin jälkeen
korkeapainepumpun öljyn seuraavat vaihdot	Joka 500 tunti
Veden suodattimen puhdistus	Joka 50 tunti

YHTEENVETOTAULUKKO HUOLLOISTA, JOTKA SUORITTAA VALTUUTETTU HUOLTOLIIKE

Toimenpiteiden kuvaus:	
Korkeapainepumpun tiivisteiden vaihto	Joka 500 tunti
Ruiskupistoolin suuttimen	Joka 200 tun-
Laitteiden kalibrointi ja tarki-	kerran vuo-

TÄRKEÄÄ:
Osoitetut ajat ovat voimassa normaalikäytölle. Voimallisen käytön yhteydessä lyhennä toimenpidevälejä.
Huoltoa ja/tai korjausta varten käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, jotka tarjoavat parhaan mahdollisen laadun, luetettavuuden ja turvallisuuden. Mikäli ei käytetä alkuperäisiä varaosia, valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ja vastuu siirtyy toimenpiteen suorittajalle.

PITKÄAIKAINEN VARASTOINTI
Mikäli laite varastoidaan pitkäksi aikaa se tulee irrottaa syöttöverkoista, säiliö/säiliöt tulee tyhjentää toiminnan tarvitsemista nesteistä ja tulee huolehtia niiden osien suojaamisesta, joita pölyyntyminen voi vahingoittaa. Rasvaa osat, jotka voisivat vahingoittua kuivuessaan kuten letkut. Otettaessa laite uudelleen käyttöön tulee tarkistaa, että siinä ei ole säröjä tai vaurioita veden liitännöissä.

Öljyt ja kemialliset tuotteet tulee hävittää voimassa olevien lakien mukaisesti.

ROMUTTAMINEN

Mikäli painepesuria ei käytetä enää koskaan, suositellaan sen tekemistä käyttökelvottomaksi poistaen sähkön syöttöjohto. Suositellaan lisäksi tekemään vaarattomiksi painepesurin osat, jotka voivat muodostaa vaaratekijän erityisesti lapsille, jotka voivat käyttää sitä leikkeihinsä. Painepesuri on erityisjäte ja se tulee purkaa ja jakaa erityyppisiin osiin, jotka tulee hävittää voimassa olevien lakien mukaisesti.

Älä käytä varaosina romutettavia irrotettuja osia.

SÄHKÖISTEN JA ELEKTRONISTEN LAITTEIDEN JÄTTEIDEN KÄSITTELY



Hävitä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.

Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.
Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.

TÄRKEÄÄ: Huoltoa ja/tai korjausta varten käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, jotka tarjoavat parhaan mahdollisen laadun, luetettavuuden ja turvallisuuden. Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

VIAT JA KORJAUSTOIMET

Ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista irrota painepesuri sähköverkosta moninapaisen katkaisimen avulla ja irrota pistoke pistorasiasta sekä katkaise vesiliitäntä.

VIKA	SYYT	KORJAUSTOIMET
Kierrettäessä kytkintä painepesuri ei käynnisty.	Ei ole suoritettu sähköliitäntää.	Tarkista verkon jännite (katso tekniset tiedot).
	Lämpösuojuksen väliintulo. Moninapaisen katkaisimen väliintulo	Yritä uudelleen (Tarvittaessa lisätoimia, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen).
Ei tule vesisuihkua.	Vesiliitäntä viallinen.	Tarkista.
	Veden suodatin tukkiutunut.	Puhdista se.
	Vesiverkon hana kiinni.	Avaa se.
	Pesuainehana auk	Sulje se.
Pumppu pyörii, mutta ei saavuta nimellispainetta.	Syöttöveden suodatin tukkiutunut.	Puhdista se.
	Vesiliitäntä viallinen.	Tarkista.
	Paineen säätöventtiili asetettu minimiarvoon.	Säädä.
	Ruiskupistoolin suutin kulunut.	Pyydä apua valtuutetusta huoltoliikkeestä.
	Pesuaineen imulaite ruiskupistooliin auki.	Sulje se.
	Likaiset tai kuluneet venttiilit.	Pyydä apua valtuutetusta huoltoliikkeestä.
Ruiskupistooli auki paine nousee ja laskee.	Suutin tukkeutunut tai vaurioitunut.	Puhdista se tai pyydä apua valtuutetusta huoltoliikkeestä.
	Riittämätön syöttömäärä.	Tarkista.
Pesuaineen imu riittämätön.	Hana kiinni.	Avaa se.
	Pesuaine loppunut.	Täytä pesuainekanisteri.
	Ruiskupistoolin laukaisinta ei ole käynnistetty.	Aseta ruiskupistoolin ohjain oikeaan asentoon.
Vettä öljyssä.	Kuluneet rengastiivisteet.	Pyydä apua valtuutetusta huoltoliikkeestä
Vesivuotoja tyvestä.	Tiivisteet kuluneet.	Pyydä apua valtuutetusta huoltoliikkeestä.

Συγχαρητήριαι! Επιθυμούμε να σας ευχαριστήσουμε
για την αγορά αυτού του υδροκαθαριστή. Δείχνετε ότι δεν δέχεστε τίποτε λιγότερο από το καλύτερο Ετοιμάσαμε αυτό το εγχειρίδιο για να σας βοηθήσουμε να εκτιμήσετε την ποιότητα και τις υψηλές αποδόσεις που σας προσφέρει το μηχάνημα αυτό.
Σας συνιστούμε να το διαβάσετε Ολόκληρο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημά σας.
Η σήμανση CE που φέρει ο υδροκαθαριστής σας δηλώνει τη συμμόρφωση του μηχανήματος με την Ευρωπαϊκή Νομοθεσία περί Ασφάλειας
Σας προτείνουμε επίσης, και μια ευρεία γκάμα μηχανών καθαρισμού όπως ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΚΟΥΠΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕΣ ΔΑΠΕΔΩΝ, ΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΣΚΟΥΠΕΣ καθώς και μια μεγάλη γκάμα από ΑΞΕΣΟΥΑΡ, και ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ κατάλληλα για τον καθαρισμό κάθε είδους επιφάνειας.
Ζητείστε από τον προμηθευτή σας τον πλήρη κατάλογό μας

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΔΡΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗ

Συναρμολόγηση της βελόνας (**Fig.** 1)
Συναρμολόγηση της βελόνας(Fig. 2)
Σύνδεση την παροχή ισχύος (Fig. 3)
Σύνδεση στο δίκτυο νερού (Fig. 4)

Συνεχίστε να διαβάζετε το παρόν εγχειρίδιο χωρίς να συνδέσετε τον υδροκαθαριστή στην παροχή ρεύματος ή στο δίκτυο ύδρευσης

Οι πιο σημαντικές πληροφορίες σημειώνονται με το σύμβολο



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη χρήση του υδροκαθαριστή. Το παρόν αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος και αποτελείται από δυο τμήματα, το ένα εκ των οποίων είναι κίτρινο. Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο καθώς παρέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την **ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ και τη ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ,** και δώστε ιδιαίτερη στους ενικούς κανόνες ασφάλειας που περιέχει το κίτρινο μέρος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΕΠΙΜΕΛΩΣ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΝΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΣΤΕ ΟΠΟΤΕ ΤΟ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ

Το περιεχόμενο του εγχειριδίου θα πρέπει να γίνει γνωστό στο χρήστη του υδροκαθαριστή και του υπεύθυνου της τακτικής συντήρησης.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Ο χρήσης θα πρέπει να τηρεί τις συνθήκες χρήσης του υδροκαθαριστή που προβλέπουν οι ισχύοντες κανονισμοί. Ειδικότερα θα πρέπει να λάβει υπόψη του την κατηγορία στην οποία ανήκει το μηχάνημα. Ο υδροκαθαριστής, αναφορικά με τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αποτελεί ηλεκτρική συσκευή Κατηγορίας I. Ο υδροκαθαριστής έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο και όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας που περιέχονται σε αυτόν έχουν σφραγιστεί. Απαγορεύεται η τροποποίηση των ρυθμίσεων. Ο υδροκαθαριστής θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε σε συμπαγές και επίπεδο δάπεδο. Επίσης, δεν πρέπει να μετακινείται κατά τη διάρκεια της χρήσης ή όταν βρίσκεται συνδεδεμένο με την τροφοδοσία ισχύος.
Ο υδροκαθαριστής θεωρείται μηχάνημα σταθερής τοποθέτησης.
Η μη τήρηση αυτής της ένδειξης ενέχει κινδύνους.
Ο υδροκαθαριστής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνθήκες περιβάλλοντος με διαβρωτικά χαρακτηριστικά ή δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον (ατμοί ή αέρια).
Η ηλεκτρικές συνδέσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένους τεχνικούς που είναι σε θέση να τηρήσουν τους ισχύοντες κανονισμούς (IEC 60364-1) και τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Η λανθασμένη σύνδεση ενέχει κινδύνους για πρόσωπα, ζώα ή πράγματα για τους οποίους ο κατασκευαστής δε μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος.
Οι υδροκαθαριστές με ισχύ μικρότερη των 3 kW διαθέτουν πρίζα για τη σύνδεση με την τροφοδοσία ισχύος. Στην περίπτωση αυτή βεβαιωθείτε ότι οι ηλεκτρικές ενδείξεις της εγκατάστασης και των πριζών είναι κατάλληλες για τη μέγιστη ισχύ του μηχανήματος που υποδεικνύεται από την πινακίδα (kW).
Σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε στο ειδικευμένο προσωπικό.
Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζα και του μηχανήματος, ζητήστε από το ειδικευμένο προσωπικό να την αντικαταστήσει με άλλη κατάλληλη.
Πριν συνδέστε τον υδροκαθαριστή, βεβαιωθείτε ότι οι ενδείξεις τις πινακίδας αντιστοιχούν με τις ενδείξεις του δικτύου τροφοδοσίας ισχύος.
Μη χρησιμοποιείτε μπαλαντέζες για την τροφοδοσία του υδροκαθαριστή.

Η ηλεκτρική ασφάλεια του υδροκαθαριστή εξασφαλίζεται μόνο όταν έχει γειωθεί σωστά, όπως προβλέπουν οι ισχύοντες κανονισμοί αναφορικά με την ασφάλεια (IEC 60364-1).
Είναι απαραίτητο να ελέγξετε αυτή την προϋπόθεση ασφαλείας, σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητείστε ενδελεχή έλεγχο της εγκατάστασης από ειδικευμένο προσωπικό.
Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημίες που προκλήθηκαν από έλλειψη γείωσης στην εγκατάσταση. Ο υδροκαθαριστής δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένος με την τροφοδοσία ισχύος μέσω μονοπολικού διακόπτη με άνοιγμα των επαφών τουλάχιστον 3 mm και ηλεκτρικά χαρακτηριστικά κατάλληλα για το μηχάνημα. (η προϋπόθεση αυτή δεν υφίσταται για τους υδροκαθαριστές με πρίζα ισχύος χαμηλότερη των 3 kW).
Ο υδροκαθαριστής αποσυνδέεται από το δίκτυο τροφοδοσίας ισχύος μόνο βγάζοντας την πρίζα ή κλείνοντας το μονοπολικό διακόπτη στην εγκατάσταση.


Οι υδροκαθαριστές με διάταξη “Total stop” θα πρέπει να θεωρούνται σβηστοί με τον μονοπολικό διακόπτη σε θέση “O” ή με την πρίζα αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗ

Το μηχάνημα προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, κτηρίων, σκευών και γενικά επιφανειών που μπορούν να υποστούν καθαρισμό με πίδακα και απορρυπαντικό διάλυμα με υψηλή πίεση μεταξύ 25 και 250 bar (360 - 3600 PSI). Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με απορρυπαντικά που προμηθεύει και συνιστά ο κατασκευαστής.
Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή ουσιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος.
Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει σχεδιαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θα πρέπει να θεωρηθεί ακατάλληλη και επομένως λανθασμένη.

Παραδείγματα λανθασμένης χρήσης.
- Πλύση επιφανειών που δεν είναι κατάλληλες για πλύση με νερό υψηλής πίεσης
- Πλύσιμο ανθρώπων, ζώων και ηλεκτρικών συσκευών και του ίδιου του μηχανήματος
- Χρήση ακατάλληλων απορρυπαντικών και χημικών ουσιών
- Μπλοκάρισμα της σκανδάλης (μοχλός) του ακροφύσιου σε θέση εκτόξευσης

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για πιθανές βλάβες που θα προκύψουν από ακατάλληλη και λανθασμένη χρήση. Οι υδροκαθαριστές, όσο αφορά την ασφάλεια κατασκευάζονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ



ΞΕΠΑΚΕΤΑΡΙΣΜΑ
Αφού ξεπακετάρετε το μηχάνημα βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά του
Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιείται τον υδροκαθαριστή.
Απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας.
Τα μέρη της συσκευασίας (σακουλάκια, κουτιά, καρφιά κ.α) θα πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά καθώς ενέχουν πιθανούς κινδύνους και θα πρέπει να διατίθενται ή να φυλάσσονται σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές διατάξεις που ισχύουν σε εθνικό επίπεδο

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
Το μηχάνημα συναρμολογείται από τον κατασκευαστή όσο αφορά τα μέρη που είναι σημαντικά για την ασφάλεια.
Για λόγους συσκευασίας και μεταφοράς ορισμένων δευτερευόντων στοιχείων του υδροκαθαριστή το στοιχεία αυτά διατίθενται ασυναρμολόγητα. Ο υπεύθυνος συναρμολόγησης θα πρέπει να συναρμολογήσει τα μέρη αυτά σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται σε κάθε σετ συναρμολόγησης

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ
Η πινακίδα ταυτότητας αναφέρει τα βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά του υδροκαθαριστή και βρίσκεται στο καρότσι από όπου είναι πάντα ορατή (εικ.5)


Κατά την αγορά, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν φέρει την εν λόγω πινακίδα. διαφορετικά ενημερώστε άμεσα τον κατασκευαστή και/ή τον προμηθευτή.
Τα μηχανήματα που δεν φέρουν πινακίδα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη. Τα μηχανήματα που δε φέρουν πινακίδα θα πρέπει θεωρούνται ανώνυμα και επικίνδυνα

ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Επιλέξτε από μια ευρεία γκάμα προϊόντων, το καταλληλότερο προϊόν για το συγκεκριμένο είδος καθαρισμού που πρόκειται να πραγματοποιήσετε και αραιώστε το στο νερό (εικ.6) σύμφωνα με τις οδηγίες του που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος. Γεμίστε το ρεζερβουάρ απορρυπαντικού με το αραιωμένο προϊόν (εικ.7)
Ζητήστε από τον προμηθευτή σας τον πλήρη κατάλογο με τα απορρυπαντικά που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ανάλογα με το είδος πλύσης και της επιφάνειας προς πλύση.
Μετά τη χρήση ενός απορρυπαντικού το κύκλωμα αναρρόφησης θα πρέπει να ξεπλυθεί με καθαρό νερό (εικ.12)

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ



Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος με το δίκτυο ύδρευσης και τροφοδοσίας, θα πρέπει να γνωρίζετε καλά τη λειτουργία των εξαρτημάτων λειτουργίας και ελέγχου του υδροκαθαριστή.

Προχωρήστε στη διαδικασία αυτή ακολουθώντας όσα περιγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθώντας τις αντίστοιχες εικόνες.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας στο δίκτυο (εικ.8A) και στο ρακόρ του υδροκαθαριστή (εικ.8B)

Βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο ύδρευσης παρέχει την ποσότητα νερού στην κατάλληλη πίεση για τον υδροκαθαριστή 2 ÷ 8 BAR. (29÷116 PSI).

Μέγιστη θερμοκρασία νερού τροφοδοσίας 50 °C. (122°F)

Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης (εικ.8C) στο ακροφύσιο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Ο υδροκαθαριστής θα πρέπει να λειτουργεί με καθαρό νερό.

Τα βρώμικα νερά που περιέχουν χώμα και τα διαβρωτικά χημικά προϊόντα προκαλούν σοβαρές βλάβες στον υδροκαθαριστή.

Η μη τήρηση των παραπάνω απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη και αποτελεί λανθασμένη χρήση του προϊόντος.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η σύνδεση του υδροκαθαριστή στην τροφοδοσία θα πρέπει να διεξάγεται από ειδικευμένους τεχνικούς που είναι σε θέση να τηρήσουν τους ισχύοντες κανονισμούς.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου που αντιστοιχεί στην τάση που είναι κατάλληλη για τη χρήση του υδροκαθαριστή και αναγράφεται στην πινακίδα ταυτότητας.

Το καλώδιο θα πρέπει να προστατεύεται από αναδιπλώσεις.

Μη χρησιμοποιείτε τον υδροκαθαριστή αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί βλάβη.



Κατά τη χρήση οποιουδήποτε ηλεκτρικού μηχανήματος, θα πρέπει να τηρούνται ορισμένοι βασικοί κανόνες:

- μην αγγίζετε το μηχάνημα με βρεγμένα χέρια ή πόδια
- μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με γυμνά πόδια ή με ακατάλληλα ρούχα
- μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή και το ίδιο το μηχάνημα για να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα. (για υδροκαθαριστές με ισχύ μικρότερη των 3 Kw που διαθέτουν πρίζα)

Για τη αποφυγή ηλεκτροπληξίας σημειώστε ότι ο υδροκαθαριστής ανήκει στην **Κατηγορία I**



Η μη τήρηση των όσων αναφέρονται παραπάνω απαλλάσσει τον κατασκευαστή πάσα ευθύνη και αποτελεί λανθασμένη χρήση του μηχανήματος

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ



Ο υδροκαθαριστής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά, από έφηβους και από άτομα σε ανικανότητα (σε κατάσταση μέθης)

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα που προσφέρουν εγγύηση ασφαλούς λειτουργίας του μηχανήματος.

Ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης μεταξύ του ακροφύσιου και του υδροκαθαριστή δε θα πρέπει να έχει υποστεί βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης αντικαταστήστε τον αμέσως. Επί του σωλήνα θα πρέπει να αναφέρονται η πίεση, η ημερομηνία κατασκευής και ο κατασκευαστής

Οι σωλήνες, οι συνδέσεις και οι συναρμογές υψηλής πίεσης δεν είναι κατάλληλοι για την ασφάλεια του υδροκαθαριστή. Χρησιμοποιείστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που έχουν την έγκριση του κατασκευαστή.

Μη χρησιμοποιείτε τον υδροκαθαριστή όταν γύρω του υπάρχουν άνθρωποι ή ζώα

Οι πίδακες νερού υψηλής πίεσης μπορεί να είναι επικίνδυνοι αν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα. Ο πίδακας δεν θα πρέπει να κατευθύνεται σε πρόσωπα ή και ζώα, σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ή και προς το ίδιο το μηχάνημα.

Ο πίδακας νερού υψηλής πίεσης δημιουργεί ροπή αντίδρασης στο ακροφύσιο. Κρατήστε σταθερά τις λαβές του ακτοφύσιου

Η χρήση του υδροκαθαριστή θα πρέπει να αξιολογείται βάσει του είδους πλύσης που πρέπει να γίνει.

Προστατευτείτε από την εκτόξευση σωματιδίων ή επιβλαβών ουσιών χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο ρουχισμό (γάντια, γυαλιά, κλπ)

Η χρήση του υδροκαθαριστη μπορεί να αξιολογηθεί βάσει της περιοχής στην οποία θα γίνει ο καθαρισμός (πχ. βιομηχανίες τροφίμων, φαρμακευτικές εταιρείες κλπ)

Θα πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι κανόνες και συνθήκες ασφαλείας

Για τη αποφυγή ηλεκτροπληξίας σημειώστε ότι ο υδροκαθαριστής ανήκει στην **Κατηγορία I**

Μην κατευθύνετε τον πίδακα προς το μέρος σας ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή υποδήματα

κατά τη διάρκεια της χρήσης απαγορεύεται να μπλοκάρετε τη σκανδάλη (μοχλός) του ακροφύσιου σε θέση εκτόξευσης

Πριν από οποιαδήποτε εργασία πλύσης/και ή συντήρησης, χωρίστε τον υδροκαθαριστή από το δίκτυο τροφοδοσίας νερού και ισχύος

Ανά τακτά χρονικά διαστήματα τουλάχιστον μια φορά το χρόνο ελέγξτε τις διατάξεις ασφαλείας σε ένα δικό μας κέντρο τεχνικής υποστήριξης

Ανά τακτά χρονικά διαστήματα **τουλάχιστον μια φορά το χρόνο,** ελέγξτε την ασφάλεια του υδροκαθαριστή σε ένα δικό μας κέντρο τεχνικής υποστήριξης

Ανά τακτά χρονικά διαστήματα τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, ελέγξτε την ασφάλεια του υδροκαθαριστή σε ένα δικό μας κέντρο τεχνικής υποστήριξης

Μη χρησιμοποιείτε τον υδροκαθαριστή με το καλώδιο τροφοδοσίας που έχει υποστεί βλάβη.

Το κατεστραμμένο καλώδιο θα πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα δικό μας κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί από το χρήστη.

Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται υπό μηχανική πίεση και πρέπει να προστατεύεται σε όλο το μήκος του από τυχαίες αναδιπλώσεις.

Κατά τη χρήση οποιουδήποτε ηλεκτρικού μηχανήματος, θα πρέπει να τηρούνται ορισμένοι βασικοί κανόνες:

- μην αγγίζετε το μηχάνημα με βρεγμένα χέρια ή πόδια
- μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με γυμνά πόδια ή με ακατάλληλα ρούχα
- μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή και το ίδιο το μηχάνημα για να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα. (για υδροκαθαριστές με ισχύ μικρότερη των 3 Kw που διαθέτουν πρίζα)

Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας, σβήστε τον υδροκαθαριστή (αποσυνδέστε τον από την τροφοδοσία ισχύος μέσω του μονοπολικού διακόπτη ή αποσυνδέστε την πρίζα από την τροφοδοσία ισχύος, για υδροκαθαριστές με ισχύ μικρότερη των 3 Kw, και νερού) και μην επεμβαίνετε με διαφορετικό τρόπο.

Απευθυνθείτε σε ένα δικό μας κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης. Η μη τήρηση των παραπάνω απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη και αποτελεί λανθασμένη χρήση του προϊόντος.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

A - Διακόπτης ενεργοποίησης

B - Βαλβίδα δόσης απορρυπαντικού (αν υπάρχει)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗ

1) Ανοίξτε τη στρόφιγγα τροφοδοσίας νερού (εικ.8A)

2) Συνδέστε τον υδροκαθαριστή στην τροφοδοσία ρεύματος μέσω του μονοπολικού διακόπτη ή συνδέοντας την πρίζα στην πρίζα ρεύματος

3) Εκκινήστε τον υδροκαθαριστή με το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "I" (εικ.10A)

(simbolo) Ο πίδακας νερού υψηλής πίεσης δημιουργεί ροπή αντίδρασης στο ακροφύσιο. Κρατήστε σταθερά τις λαβές του ακτοφύσιου

4) Πατήστε το μοχλό της λαβής και αρχίστε την πλύση

Οι υδροκαθαριστές με διάταξη "Total stop" ενεργοποιούν και σταματούν τον κινητήρα όταν ενεργοποιείτε ή αφήνετε το μοχλό στη λαβή του ακροφύσιου.

Μη μπλοκάρετε το μοχλό της λαβής σε θέση εκτόξευσης



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για να αποβάλλετε ακαθαρσίες και φυσαλίδες αέρα στο υδραυλικό κύκλωμα, ενεργοποιήστε την πρώτη φορά τον υδροκαθαριστή χωρίς ακροφύσιο, αφήνοντας να βγει νερό για λίγα δευτερόλεπτα.

Πιθανές ακαθαρσίες θα μπορούσαν να στομώσουν το μπεκ και να εμποδίσουν τη σωστή λειτουργία του (Εικ.11)

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΥΔΡΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗ

1) Μετά τη χρήση με απορρυπαντικό, ξεπλύνετε το κύκλωμα αναρρόφησης. Εισάγετε το σωλήνα αναρρόφησης (εικ.8) απορρυπαντικού σε μια δεξαμενή με καθαρό νερό και αφήστε την αντλία να λειτουργήσει για 1 λεπτό με τη στρόφιγγα δόσης εντελώς ανοικτή και το ακροφύσιο σε κατάσταση εκτόξευσης απορρυπαντικού.

2) Σταματήστε τον υδροκαθαριστή από το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «O» (εικ.10A)

3) Εκτονώστε την πίεση του σωλήνα ΥΠ πατώντας το μοχλό του πιστολιού

4) Αποσυνδέστε τον υδροκαθαριστή από την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του μονοπολικού διακόπτη ή αποσυνδέστε την πρίζα από το ρεύμα

5) Κλείστε τη στρόφιγγα τροφοδοσίας νερού (εικ.8A)


Όταν δε χρησιμοποιείτε τον υδροκαθαριστή ακόμη και για μικρό χρονικό διάστημα, θα πρέπει να τον σβήνετε από τον μονοπολικό διακόπτη ή να τον βγάζετε από την πρίζα.

Οι υδροκαθαριστές με διάταξη "Total stop" θα πρέπει να θεωρούνται σβηστοί με τον μονοπολικό διακόπτη σε θέση "O" ή με την πρίζα αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα.

Όταν ο υδροκαθαριστής δεν χρησιμοποιείται, κλείστε τη διάταξη ασφαλείας της λαβής (εικ.13)

Αν αφήσετε τον υδροκαθαριστή να λειτουργήσει χωρίς νερό αυτό θα προκαλέσει σοβαρά προβλήματα στα στεγανά και την αντοχή της αντλίας

ΧΡΗΣΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΥ ΜΠΕΚ MULTIREG (Εικ.10)

Η επιλογή της πίεσης θα πρέπει να γίνεται με το πιστόλι κλειστό.

Η πλύση σε χαμηλή πίεση και αναρρόφηση του απορρυπαντικού
Μετακινήστε το μπεκ εμπρός

Πλύση με υψηλή πίεση και έναν μόνο πίδακα νερού
Στρέψτε αριστερόστροφα

Πλύση με υψηλή πίεση και πίδακα νερού σε βεντάλια
Στρέψτε δεξιόστροφα

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΠΛΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ (εικ.15)

Το διπλό ακροφύσιο επιτρέπει την επιλογή του πίδακα νερού σε υψηλή και χαμηλή θερμοκρασία. Η επιλογή της πίεσης θα πρέπει να γίνεται με το πιστόλι σε θέση 1. Υψηλή πίεση θέση 2. Χαμηλή πίεση και αναρρόφηση απορρυπαντικού θέση 3

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Το παρόν κεφάλαιο αφορά μόνο τα μοντέλα που διαθέτουν τη διάταξη "Ρυθμιστής πίεσης".
Ο ρυθμιστής πίεσης, εικ. 16 επιτρέπει τη ρύθμιση της πίεσης εργασίας. Περιστρέφοντας τη λαβή C αριστερόστροφα (B) (ελάχιστο) επιτυγχάνεται η μείωση της πίεσης εργασίας.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ

Ο υδροκαθαριστής αυτός έχει σχεδιαστεί ώστε να χρησιμοποιείται με απορρυπαντικά που παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του υδροκαθαριστή.
1) Για τη συμβατότητα με το περιβάλλον συνιστάται η λογική χρήση απορρυπαντικού σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος.
2) Επιλέξτε ανάμεσα από μια γκάμα συνιστώμενων προϊόντων το κατάλληλο για την πλύση σας και αραιώστε το σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος ή στον κατάλογο των απορρυπαντικών.
3) Ζητήστε από τον προμηθευτή σας τον κατάλογο των απορρυπαντικών

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΦΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΩΣΤΗ ΠΛΥΣΗ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ

1) Ετοιμάστε το διάλυμα του απορρυπαντικού που είναι καταλληλότερο για την ακαθαρσία και την επιφάνεια προς πλύση.
2) Ενεργοποιήστε τον υδροκαθαριστή, ανοίξτε τη στρόφιγγα απορρυπαντικού (αν υπάρχει) ενεργοποιήστε την αναρρόφηση του απορρυπαντικού που βρίσκεται στο ακροφύσιο και ψεκάστε την επιφάνεια προς πλύση από κάτω προς τα πάνω.
Αφήστε να δράσει για μερικά λεπτά
3) Ξεπλύνετε επιμελώς όλη την επιφάνεια με φορά από πάνω προς τα κάτω με νερό υπό υψηλή πίεση
4) Μετά τη χρήση του απορρυπαντικού, ξεπλύνετε το κύκλωμα απορρόφησης. Εισάγετε το σωλήνα αναρρόφησης (εικ.8) του απορρυπαντικού σε μια δεξαμενή με καθαρό νερό και αφήστε την αντλία να λειτουργήσει για 1 λεπτό με το ακροφύσιο σε θέση εκτόξευσης απορρυπαντικού.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΕΞΑΓΕΤΑΙ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

Για τις λειτουργίες συντήρηση της αντλίας υψηλής πίεσης, τα ηλεκτρικά μέρη και σε όλα τα μέρη που λειτουργούν ως ασφάλεια θα πρέπει να απευθυνθείτε σε δικό μας Κέντρο Εξυπηρέτησης
Πριν από οποιαδήποτε λειτουργία συντήρησης αποσυνδέστε τον υδροκαθαριστή από το δίκτυο τροφοδοσίας (μέσω μονοπολικού διακόπτη ή βγάζοντας την πρίζα) και το δίκτυο ύδρευσης κλείνοντας τη στρόφιγγα τροφοδοσίας. (δείτε κεφάλαια σύνδεσης στο δίκτυο τροφοδοσίας και το δίκτυο ύδρευσης). Όταν ολοκληρωθεί η συντήρηση και πριν συνδέσετε τον υδροκαθαριστή στο δίκτυο τροφοδοσίας ρεύματος και νερού βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλύμματα έχουν τοποθετηθεί σωστά και έχουν στερεωθεί με τις αντίστοιχες βίδες.

Η μη τήρηση των υποδείξεων αυτών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΨΥΞΗΣ

Ο υδροκαθαριστής δεν πρέπει να εκτίθεται σε ψύξη
Στο τέλος της εργασίας και για μεγάλα διαστήματα παύσης, σε περίπτωση που ο υδροκαθαριστής αφεθεί σε περιβάλλον με χαμηλές θερμοκρασίες, είναι απαραίτητη η χρήση αντιψυκτικού ώστε να αποφευχθούν σοβαρά προβλήματα στο υδραυλικό σύστημα.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟΥ (εικ.17)

1) Κλείστε την τροφοδοσία του νερού (στρόφιγγα), αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας και αφήστε να λειτουργήσει ο υδροκαθαριστής μέχρις ότου αδειάσει εντελώς.
2) Σταματήστε τον υδροκαθαριστή από το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «O» (εικ.6A)
3) Ετοιμάστε ένα δοχείο με αντιψυκτικό διάλυμα
4) Βυθίστε το σωλήνα τροφοδοσίας στο δοχείο με το αντιψυκτικό διάλυμα
5) Εκκινήστε τον υδροκαθαριστή με το διακόπτη εκκίνησης στη θέση “I”
6) Αφήστε τον υδροκαθαριστή να λειτουργήσει μέχρι να βγει το αντιψυκτικό από το ακροφύσιο
7) Αφήστε να αναρροφηθεί το αντιψυκτικό ακόμη και από την αναρρόφηση του απορρυπαντικού
8) Σταματήστε τον υδροκαθαριστή και αποσυνδέστε την τροφοδοσία ισχύος από τον μονοπολικό διακόπτη ή βγάζοντας το καλώδιο από την πρίζα.



Το αντιψυκτικό είναι ένα προϊόν που μπορεί να προκαλέσει βλάβες από ρύπανση του περιβάλλοντος, για το λόγο αυτό θα πρέπει να ακολουθήσετε πιστά τις οδηγίες που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος (μην πετάτε στο περιβάλλον.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΑΝΤΛΙΑΣ

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού της αντλίας υψηλής πίεσης από τη θυρίδα (εικ.18A) ή από τη βέργα ελέγχου στάθμης (εικ.18B)
Σε περίπτωση που το λάδι έχει μια γαλακτώδη μορφή καλέστε αμέσως την τεχνική υποστήριξη.
Αλλάξτε το λάδι μετά από τις πρώτες 50 ώρες εργασίας και στη συνέχεια κάθε 500 ώρες εργασίας ή μια φορά το χρόνο.
Προχωρήστε ως ακολούθως:
1) Ξεβιδώστε το καπάκι απορροής που βρίσκεται κάτω από την αντλία (εικ.18C)
2) Ξεβιδώστε το καπάκι με τη βέργα ελέγχου στάθμης (εικ.18)
3) Αφήστε να στραγγίσει εντελώς το λάδι μέσα σε ένα δοχείο κατάλληλο για τη συλλογή και τη διάθεση τέτοιων υλικών.
4) Βιδώστε το καπάκι απορροής και εισάγε το λάδι από την άνω οπή (εικ.19A) μέχρι τη στάθμη που υποδεικνύεται από τη θυρίδα.
Για τους υδροκαθαριστές χωρίς καπάκι απορροής ζητήστε την αντικατάσταση από την τεχνική εξυπηρέτηση.
Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά λάδι SAE 15 W40

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΝΕΡΟΥ

Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο νερού από τυχόν ακαθαρσίες (εικ.20)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΕΚ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ



Απαιτείται η τακτική αντικατάσταση του μπεκ υψηλής πίεσης που βρίσκεται επάνω στο ακροφύσιο καθώς αποτελεί εξάρτημα που μπορεί να υποστεί φθορά από κανονική χρήση. η φθορά συνήθως παρατηρείται από τη μείωση της πίεσης λειτουργία του υδροκαθαριστή. Για πιθανή αντικατάσταση απευθυνθείτε στον προμηθευτή και/ή στον μεταπωλητή για οδηγίες.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΑΚΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Περιγραφή διαδικασίας	
Έλεγχος του ηλεκτρικού καλωδίου των σωλήνων και των ρακόρ υψηλής πίεσης	Σε κάθε χρήση
1η αλλαγή λαδιού αντλίας ΥΠ	Μετά από 50 ώρες
Μεταγενέστερες αλλαγές λαδιού αντλίας ΥΠ	Κάθε 500 ώρες
Καθαρισμός φίλτρου νερού	Κάθε 50 ώρες

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή διαδικασίας	
Αντικατάσταση στεγανών αντλίας ΥΠ	Μετά από 50 ώρες
Αντικατάσταση μπεκ ακροφύσιου	Κάθε 200 ώρες
Ρύθμιση και έλεγχος των διατάξεων ελέγχου Καθαρισμός φίλτρου νερού	Μια φορά το χρόνο

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Οι χρόνοι που αναφέρονται νοούνται για κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Για πιο σκληρές χρήσεις τα διαστήματα κάθε διαδικασίας θα πρέπει να μειωθούν.

Για τη συντήρηση και/ή την επιδιόρθωση χρησιμοποιείίστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά τα οποία προσφέρουν καλύτερη ποιότητα, αξιοπιστία, και ασφάλεια. Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη η οποία αποδίδετε στο πρόσωπο που διεξάγει την εργασία

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Οι χρόνοι που αναφέρονται νοούνται για κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Για πιο σκληρές χρήσεις τα διαστήματα κάθε διαδικασίας θα πρέπει να μειωθούν.
Για τη συντήρηση και/ή την επιδιόρθωση χρησιμοποιείίστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά τα οποία προσφέρουν καλύτερη ποιότητα, αξιοπιστία, και ασφάλεια. Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη η οποία αποδίδετε στο πρόσωπο που διεξάγει την εργασία

Τα λάδια και τα χημικά προϊόντα θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Σε περίπτωση που αποφασίσετε να μην χρησιμοποιήσετε πια τον υδροκαθαριστή, συνιστούμε να τον θέσετε εκτός λειτουργίας βγάζοντας το καλώδιο τροφοδοσίας ισχύος. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε με ασφαλή τρόπο τα μέρη εκείνα του υδροκαθαριστή που ενδέχεται να ενέχουν κίνδυνο ειδικά για παιδιά που θα χρησιμοποιούσαν τον υδροκαθαριστή σαν παιχνίδι. Όντας ο υδροκαθαριστής ειδικό απόρριμμα, αποσυναρμολογήστε τον και χωρίστε τα ομοιογενή τμήματα. Στην συνέχεια απορρίψτε ακολουθώντας του ισχύοντες κανονισμούς.

Μη χρησιμοποιείτε τα τμήματα προς απόρριψη ως ανταλλακτικά

ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ/ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



Διαθεστε το προιον ακολοθωντας τις ισχυουσες νομοθεσιες περι διαφορετικης επεξεργασιας των απορριματων σε ειδικες περιοχες διαθεσης των απορριματων. Μη τα διαχειριζεστε ως απλα αστικα αποβλητα.

Για οποιαδηποτε πληροφρια, επικοινωνηστε με τον κατασκευαστη στη διευθυνση που αναφερεται στο εγχειριδιο των οδηγιων.

Το προιον τηρει τις προυποθεσεις που προβλεπουν οι νεες οδηγιες αναφορικα με την προστασια του περιβαλλοντος και πρεπει να διατειθεται με τον καταλληλο τροπο μετα το τελος της χρησης του.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για τη συντήρηση και/ή την επιδιόρθωση χρησιμοποιήστε αυθεντικά ανταλλακτικά τα οποία προσφέρουν καλύτερα χαρακτηριστικά ποιότητας και ασφάλειας. Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ – ΛΥΣΕΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια αποσυνδέστε τον υδροκαθαριστή από την παροχή ισχύος μέσω του μονοπολικού διακόπτη ή βγάζοντας το καλώδιο από την πρίζα.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Στρέφοντας το διακόπτη ο υδροκαθαριστής δεν ξεκινά	Δεν υπάρχει ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε την τάση του δικτύου (δείτε τεχνικά χαρακτηριστικά)
	Ενεργοποίηση θερμικής προστασίας	Αποκαταστήστε (σε περίπτωση εμμονής καλέστε την τεχνική υποστήριξη
	Ενεργοποίηση μονοπολικού διακόπτ	Αποκαταστήστε (σε περίπτωση εμμονής καλέστε την τεχνική υποστήριξη
Δεν υπάρχει πίδακας νερού.	Προβληματική σύνδεση με το δίκτυο νερού	Ελέγξτε σύνδεση
	Στομωμένο φίλτρο νερού	Καθαρίστε φίλτρο
	Κλειστή στρόφιγγα νερού	Ανοίξτε στρόφιγγα
	Ανοιχτή στρόφιγγα απορρυπαντικού	Κλείστε στρόφιγγα
Η αντλία περιστρέφεται αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση	Στομωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού	Καθαρίστε φίλτρο
	Προβληματική σύνδεση με τροφοδοσία νερού	Ελέγξτε
	Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο μισό	Ρυθμίστε
	Φθαρμένο μπεκ ακροφύσιου	Ζητήστε βοήθεια από το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
	Διάταξη απορρόφησης απορρυπαντικού ανοικτή	Κλείστε
	Βαλβίδες βρώμικες ή φθαρμένες	Ζητήστε βοήθεια από το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
Με το ακροφύσιο ανοιχτό η πίεση ανεβαίνει και καταβαίνει	Χαλασμένο ή στομωμένο μπεκ	Καθαρίστε το ή Ζητήστε βοήθεια από το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
	Ανεπαρκής τροφοδοσία	Ελέγξτε
Ανεπαρκής αναρρόφηση απορρυπαντικού	Κλειστή στρόφιγγα.	Ανοίξτε
	Εξαντλημένο απορρυπαντικό	Γεμίστε τη δεξαμενή απορρυπαντικού
	Το ακροφύσιο δεν έχει ενεργοποιηθεί	Τοποθετήστε το διακόπτη στο ακροφύσιο
Παρουσία νερού στο λάδι	Φθαρμένες τσιμούχες	Ζητήστε βοήθεια από το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης
Απώλεια νερού από την κεφαλή	Φθαρμένα στεγανά	Ζητήστε βοήθεια από το Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

Blahoželáme! Ďakujeme Vám
za zakúpenie čističa. Ukázali ste, že neprijímate kompromisy: chcete to najlepšie.
Účelom tohto návodu je umožniť vám naplno oceniť kvality a vysoký výkon tohto čističa.
Pred používaním prístroja si ho celý prečítajte.
Značka CE na čističi zobrazuje, že bol zhotovený v súlade s európskymi normami týkajúcimi sa bezpečnosti.
Môžeme vám ponúknuť širokú škálu ďalších čistiacich prístrojov:
VYSÁVAČE, ČISTIČE PODLÁH, ZAMETAČE PODLÁH a úplnú škálu PRÍSLUŠENSTVA, CHEMIKÁLIÍ a ČISTIACICH PROSTRIEDKOV vhodných na čistenie všetkých druhov podláh.
Ak chcete získať úplný katalóg našich výrobkov, obráťte sa na nášho predajcu.

Text návodu bol dôkladne skontrolovaný, napriek tomu vás prosíme, aby ste výrobcovi oznámili prípadné tlačové chyby. Výrobca si taktiež vyhradzuje právo zmeniť a aktualizovať túto publikáciu bez predchádzajúceho upozornenia z dôvodov vylepšenia produktu. Akékoľvek reprodukovanie tohto návodu, v celku alebo v častiach, je bez súhlasu výrobcu zakázané.

PRÍPRAVA ČISTIČA

Montáž striekacej tyče. (obr. 1)
Montáž striekacej tyče. (obr. 2)
Pripojenie vodného okruhu. (obr. 3)
Elektrické pripojenie.(obr. 4)

Pokračujte v čítaní návodu a zatiaľ nepripájajte čistič k elektrickej sieti ani k vodovodu.

Najdôležitejšie pokyny sú označené symbolom:



ÚVOD

Pred inštaláciou, nastavením a používaním čističa je bezpodmienečne nutné prečítať si tento návod. Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Skladá sa z dvoch častí, jedna z nich je žltá. Pozorne si prečítajte upozornenia a pokyny v tomto návode, keďže poskytujú dôležité informácie týkajúce sa **BEZPEČNOSTI PRI POUŽÍVANÍ A ÚDRŽBE** a venujte špeciálnu pozornosť všeobecným bezpečnostným pravidlám uvedeným v žltej brožúre.

TÚTO PRÍRUČKU SI STAROSTLIVO USCHOVAJTE PRE PRÍPAD BUDÚCEJ POTREBY.

S obsah tejto brožúry sa musia oboznámiť všetky osoby, ktoré používajú tento vodný čistič alebo na ňom vykonávajú bežnú údržbu.

KLASIFIKÁCIA

Používateľ musí dodržiavať podmienky používania prístroja predpísané vyhláškou a najmä musí brať ohľad na nasledujúcu klasifikáciu:
S ohľadom na triedu ochrany pred zásahom elektrickým prúdom patrí vysokotlakový čistič do Triedy I.
Vysokotlakový čistič bol výrobcom správne nastavený a všetky bezpečnostné zariadenia sú zapečatené. Je zakázané meniť hodnoty týchto nastavení.
Vysokotlakový čistič sa musí používať na pevnom a rovnom povrchu a nesmie sa presúvať počas prevádzky alebo pripojenia k elektrickej sieti.
Vodný čistič sa považuje za pevný prístroj.
Neuposlúchnutie tohto nariadenia môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa.
Vysokotlakový čistič sa nesmie používať v korozívnych alebo potenciálne výbušných atmosférach. (výpary alebo plyny)
Elektrické pripojenie musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý pracuje v súlade s platnými bezpečnostnými predpismi (IEC 60364-1) a pokynmi výrobcu. Nesprávne elektrické zapojenie môže spôsobiť zranenia osôb, zvierat alebo škody na zariadeniach, za ktoré výrobca nenesie zodpovednosť.
ysokotlakové čističe s výkonom menším ako 3 kW sú vybavené zástrčkou na pripojenie k elektrickej sieti.
V tomto prípade skontrolujte kompatibilitu elektrického systému a elektrických zásuviek s maximálnym príkonom prístroja uvedeným na štítku. (kW)
V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaných odborníkov.

Ak sa zástrčka na prístroji nezhoduje zo zásuvkou, nechajte si zástrčku vymeniť kvalifikovanému odborníkovi.
Pred pripojením prístroja sa uistite, že údaje na štítku súhlasia s údajmi elektrickej siete. Na napájanie vysokotlakového čističa nepoužívajte predlžovacie káble.

Elektrická bezpečnosť prístroja môže byť zaručená len v prípade správneho pripojenia k účinnému uzemneniu v súlade s platnými predpismi o elektrickej bezpečnosti. (IEC 60364-1.)
Je potrebné skontrolovať túto nevyhnutnú požiadavku na bezpečnosť. V prípade pochybností nechajte elektrický systém skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi.
Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedostatočným uzemnením systému.
Vysokotlakový čistič musí byť pripojený elektrickej sieti pomocou viacpolohového vypínača s kontaktmi aspoň 3 mm. Tento vypínač musí mať elektrické vlastnosti zodpovedajúce prístroju. (Táto požiadavka sa netýka čističov so zástrčkou a príkonom nižším ako 3 kW).
Prístroj sa odpája z elektrickej siete len vytiahnutím zástrčky alebo vypnutím viacpolohového vypínača.


Čističe vody so zariadením „Total Stop“ je považované za vypnuté, ak je vypínač v polohe „O“ alebo ak je zástrčka odpojená zo zásuvky.

URČENÉ SPÔSOBY POUŽÍVANIA

Tento prístroj sa má používať výlučne na čistenie strojov, vozidiel, budov a všeobecne povrchov vhodných na čistenie vysokotlakovým prúdom roztoku čistiaceho prostriedku s tlakom 25 až 250 barov (2,5 až 25 MPa).
Tento prístroj je určený na používanie s čistiacimi prostriedkami dodávanými alebo odporúčanými výrobcom. Používanie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže mať vplyv na bezpečnosť prístroja.
Tento prístroj sa musí používať len na účely, pre ktoré bol konkrétne vyvinutý.
Všetky ďalšie spôsoby používania sa považujú na nesprávne a preto nevhodné.

Príklady nevhodného používania:

- Umývanie povrchov nevhodných na čistenie vysokotlakovým prúdom.
- Umývanie ľudí, zvierat, elektrických zariadení alebo samotného prístroja.
- Používanie nevhodných čistiacich prostriedkov a chemikálií.
- Blokovanie spúšťača (páčky) na striekacej tyči v otvorenej polohe.

Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne škody spôsobené nevhodný a nesprávnym používaním. Čističe sú vyrábané v súlade s európskymi normami týkajúcimi sa bezpečnostných predpisov.

ÚVODNÉ PRÍPRAVY

ROZBALENIE.
Po vybalení sa uistite, že čistič nie je poškodený. Ak máte pochybnosti, prístroj nepoužívajte. Obráťte sa na predajcu.
Obalové materiály (vrecká, škatule, klince atď.) sú potenciálne nebezpečné a majú sa udržiavať mimo dosahu detí. Majú sa zlikvidovať alebo zachovať v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa životného prostredia

ZLOŽENIE ODDELENÝCH SUČASTÍ PRÍSTROJA
Všetky základné časti a bezpečnostné zariadenia prístroja sú zostavené výrobcom.
Z dôvodov balenia a prepravy sú určité druhotné súčasti čističa dodávané osobitne.
Používateľ musí zostaviť tieto súčasti podľa vysvetlenia v pokynoch dodávaných v každej súprave.

ŠTÍTOK S ÚDAJMI:
Štítok s technickými údajmi čističa sa nachádza na vozíku a je vždy viditeľný (obr. 5).


Pri kúpe čističa sa uistite, že obsahuje identifikačný štítok. Ak neobsahuje, okamžite to oznámte výrobcovi alebo predajcovi. Prístroje sa bez štítka nesmú používať a výrobca za takéto prístroje odmieta akúkoľvek zodpovednosť. Výrobky bez štítka sa musia považovať za anonymné a potenciálne nebezpečné.

NAPLNENIE NÁDRŽE NA ČISTIACI PROSTRIEDOK.
Spomedzi odporúčaných výrobkov vyberte čistiaci prostriedok najvhodnejší pre zamýšľanú činnosť (obr. 6) a zrieďte ho vodou podľa pokynov na balení..
Naplňte nádrž na čistiaci prostriedok zriedeným výrobkom (obr. 7).
Požiadajte predajcu o katalóg čistiacich prostriedkov, ktoré je možné použiť v závislosti od typu čistiacich prác a typu čisteného povrchu.
Po použití čistiaceho prostriedku musí byť prívodný okruh čistiaceho prostriedku vypláchnutý čistou vodou (obr. 12).

KONTROLNÉ A OVLÁDACIE ZARIADENIA.


Pred pripojením prístroja k prívodu vody a elektrickej sieti je nevyhnutné poznať funkciu kontrolných a ovládacích zariadení čističa.

PRIPOJENIE VODNÉHO OKRUHU

Pripojte prívodnú hadicu k vodovodu (obr. 8A) a k hubici na čističi (obr. 8B).
Skontrolujte, či sú tlak a množstvo vody vo vodovode dostatočné na správnu činnosť čističa: 200 až 800 kPa. Maximálna teplota prívodnej vody je 50 °C.
Pripojte vysokotlakovú hadicu k čističu (obr. 8C) a k striekacej tyči (obr. 9).

DÔLEŽITÉ.

Čistič je potrebné používať s čistou vodou. Špinavá alebo piesčitá voda, korozívne chemikálie a rozpúšťadlá môžu vážne poškodiť čistič.
Neuposlúchnutie uvedených pokynov zbavuje výrobcu zodpovednosti a predstavuje nedbalé používanie výrobku.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Pripojenie čističa k sieťovému prívodu musí vykonať kvalifikovaný odborník, ktorý zaručí, že pripojenie bude vykonané v súlade s platnými právnymi predpismi a normami.
Skontrolujte, či napätie v sieti sa zhoduje s napätím určeným pre čistič uvedeným na identifikačnom štítku.
Elektrický kábel je potrebné chrániť pred náhodným poškodením.
epoužívajte prístroj, ak je prívodný kábel poškodený.


Používanie akéhokoľvek elektrického zariadenia vyžaduje rešpektovanie základných pravidiel:

- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nepoužívajte zariadenie bosí ani v nevhodnom oblečení.
- Neťahajte za napájací kábel ani za samotné zariadenie s cieľom odpojiť zástrčku zo zásuvky. (Pre vodné čističe s menovitým príkonom nižším ako 3 kW vybavené zástrčkou.)

S ohľadom na triedu ochrany pred zásahom elektrickým prúdom patrí vysokotlakový čistič do **Triedy I.**


Neuposlúchnutie uvedených upozornení zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti a predstavuje nedbalé používanie výrobku.

SK

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA INŠTALÁCIE A POUŽÍVANI


Vysokotlakový čistič nesmú používať deti, maloletí alebo nespôsobilé osoby (pod vplyvom alkoholu a pod.).
oužívajte len originálne príslušenstvo, ktoré umožňuje bezpečnú prácu s prístrojom.
Ohybná hadica spájajúca striekaciu tyč s vysokotlakovým čističom nesmie byť poškodená.
V prípade poškodenia ju ihneď vymeňte.
Hadice, spojky a montážne prvky pre vysokotlakové sú veľmi dôležité na zaručenie bezpečnosti vysokotlakového čističa. Používajte len originálne náhradné diely schválené výrobcom.
Nepoužívajte vysokotlakový čistič, ak sa v jeho blízkosti nachádzajú osoby alebo zvieratá
Nesprávne používané vysokotlakové prúdy môžu byť nebezpečné. Je zakázané mieriť prúd na osoby alebo zvieratá, elektrické zariadenia alebo samotné zariadenie.
Prúd vody vysokého tlaku vody spôsobuje reakčnú silu na striekaciu tyč. Držte úchytku tyče pevne
Používanie vysokotlakového čističa je potrebné prispôsobiť typu vykonávaného čistenia. Chráňte sa proti zasiahnutiu pevnými materiálmi alebo korozívnymi látkami vhodným ochranným odevom. (Ochranné rukavice, okuliare atď.)
Používanie vysokotlakového čističa je potrebné prispôsobiť miestu vykonávania čistenia (napr.: potravinové prevádzky, farmaceutické prevádzky atď.). Je potrebné dodržiavať príslušné predpisy a podmienky.
S ohľadom na triedu ochrany pred zásahom elektrickým prúdom patrí čistič do Triedy I.
Nemierte prúd vody na seba alebo iných ľudí s cieľom čistenia odevu alebo obuvi.
Blokovanie spúšťača (páčky) na striekacej tyči v otvorenej polohe počas práce s prístrojom je zakázané.
Pred spustením čistenia lebo pred údržbou odpojte prístroj od elektrickej a vodovodnej siete.
Pravidelne, aspoň raz za rok, si nechajte skontrolovať bezpečnostné zariadenia v našom servisnom stredisku.
Aspoň raz za rok si nechajte skontrolovať bezpečnosť čističa vody v našom servisnom stredisku.

Nepoužívajte prístroj, ak je prívodný kábel poškodený.
So žiadosťou o výmenu poškodeného kábla sa obráťte výhradne na niektoré z našich servisných centier.
Napájací kábel tohto prístroja nesmie byť vymieňaný používateľom.
Elektrický kábel nesmie byť mechanicky namáhaný a je potrebné ho chrániť pred náhodným poškodením.
Používanie akéhokoľvek elektrického zariadenia vyžaduje rešpektovanie základných pravidiel:

- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nepoužívajte zariadenie bosí ani v nevhodnom oblečení.
- Neťahajte za napájací kábel ani za samotné zariadenie s cieľom odpojiť zástrčku zo zásuvky. (Pre vodné čističe s menovitým príkonom nižším ako 3 kW vybavené zástrčkou.)

V prípade poškodenia alebo poruchy zariadenie vypnite (odpojte ho od vodovodu a elektrickej siete pomocou viacpolohového vypínača alebo odpojením zástrčky v prípade vodných čističov s príkonom menším ako 3 kW).

Obráťte sa na naše servisné strediská. Neuposlúchnutie uvedených upozornení zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti a predstavuje nedbalé používanie výrobku.

POUŽÍVANIE ČISTIČA

OVLÁDACÍ PANEL

A - Vypínač
B - Ovládací uzáver čistiaceho prostriedku (ak je k dispozícii).

SPUSTENIE ČISTIČA

1) Otvorte prívodný uzáver vody (obr. 8A).
2) Zapojte vodný čistič do elektrickej siete pomocou viacpolohového vypínača alebo zastrčením zástrčky do zásuvky.
3) Spustite vodný čistič tak, že vypínač ON/OFF prepnete do polohy „I“ (obr. 10A).
Prúd vody vysokého tlaku vody spôsobuje reakčnú silu na striekaciu tyč. Držte rúčku striekacej tyče pevne uchopenú.
4) Stlačte spúšťač na pištoli a začnite umývať.
V prípade vodných čističov so systémom „Total Stop” sa motor spustí a zastaví stlačením alebo uvoľnením páčky na tyči.

Neblokujte páčku rúčky v spúšťacej polohe.

DÔLEŽITÉ!
Ak chcete odstrániť nečistoty alebo vzduchové bubliny z vodného okruhu, odporúčame spustiť čistič po prvýkrát bez striekacej tyče a nechať vodu niekoľko sekúnd vytekať.
Nečistoty by mohli upchať trysku a spôsobiť nefunkčnosť (obr. 11).

ZASTAVENIE ČISTIČA

1) Po použití s čistiacim prostriedkom vypláchnite prívodný okruh, vložte saciu hadicu čistiaceho prostriedku (obr. 12) do nádoby s čistou vodou a nechajte čerpadlo bežať približne jednu minútu s úplne otvoreným dávkovacím uzáverom a striekacou tyčou v otvorenej polohe prísunu čistiaceho prostriedku.

2) Zastavte vodný čistič tak, že vypínač ON/OFF prepnete do polohy „O“ (obr. 10A).

3) z vysokotlakovej hadice stlačením spúšťača na pištoli.

4) Odpojte vodný čistič od elektrickej siete pomocou viacpolohového vypínača alebo odpojením zástrčky zo zásuvky.

5) Zatvorte prívodný uzáver vody (obr. 8A).



Ak vodný čistič, čo i len dočasne, zostane bez dozoru, vypnite ho pomocou viacpolohového vypínača alebo odpojením zástrčky zo zásuvky.

Čističe vody so zariadením „Total Stop“ je považované za vypnuté, ak je vypínač v polohe „O“ alebo ak je zástrčka odpojená zo zásuvky.

Keď sa vodný čistič nepoužíva, uzatvorte bezpečnostné zariadenie na rúčke (obr. 13).

Používanie vodného čističa nasucho spôsobí vážne poškodenie tesnení čerpadla.



POUŽÍVANIE MULTIREGULAČNEJ NASTAVITEĽNEJ TRYSKY. (obr. 14)

Tlak sa môže nastavovať len pri vypnutej pištoli.

Umývanie pri nízkom tlaku a prívod čistiaceho prostriedku.
Presuňte trysku dopredu.

Umývanie pri vysokom tlaku intenzívnym koncentrickým prúdom vody.
Otočte trysku proti smeru hodinových ručičiek.

Umývanie pri vysokom tlaku vejárovitým rozptýleným prúdom vody.
Otočte trysku v smere hodinových ručičiek.

POUŽÍVANIE DVOJITEJ STRIEKACEJ TYČE (OBR. 15).
Dvojitá striekacia tyč umožňuje vybrať si prúd s nízkym alebo vysokým tlakom. Tlak je možné zvoliť, ak je pištoľ v polohe 1. Vysoký tlak: poloha 2. Nízky tlak a prívod čistiaceho prostriedku: poloha 3

REGULÁCIA TLAKU.
Táto kapitola sa týka iba modelov so zariadením „Regulácia tlaku”. Regulátor tlaku, obr. 16, umožní regulovať prevádzkový tlak. Keď je rukoväť otočená na C proti smeru hodinových ručičiek (B) (minimum), je prevádzkový tlak znížený.

RADY TÝKAJÚCE SA ČISTIACICH PROSTRIEDKOV

Tento prístroj je určený na používanie s čistiacimi prostriedkami dodávanými alebo odporúčanými výrobcom.
Používanie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže mať vplyv na bezpečnosť prístroja.
1) Z dôvodu starostlivosti o životné prostredie odporúčame nepoužívať čistiace prostriedky nadmerne (obr. 9), ale v súlade s pokynmi na balení.
2) Vyberte čistiaci prostriedok najvhodnejší pre zamýšľanú činnosť spomedzi odporúčaných výrobkov a zrieďte ho vodou podľa pokynov na balení alebo v katalógu čistiacich prostriedkov tak, aby najlepšie vyhovoval typu teplo alebo studenovodného čističa.
3) Katalóg čistiacich prostriedkov žiadajte u predajcu.

POSTUP PRE SPRÁVNE ČISTENIE S ČISTIACIMI PROSTRIEDKAMI.
1) Pripravte si roztok čistiaceho prostriedku v koncentrácii, ktorá najviac vyhovuje typu znečistenia a umývaného povrchu.
2) Spustite čistič, otvorte uzáver čistiaceho prostriedku (ak je vo výbave), zapnite ovládanie prívodu na striekacej tyči a postrekujte znečistený povrch roztokom zdola nahor. Prostriedok nechajte niekoľko minút pôsobiť.
3) Dôkladne opláchnite celý povrch zhora nadol pri vysokom tlaku.
4) Po použití s čistiacim prostriedkom vypláchnite prívodný okruh, vložte saciu hadicu čistiaceho prostriedku (obr. 12) do nádoby s čistou vodou a nechajte čerpadlo bežať približne jednu minútu s úplne otvoreným dávkovacím uzáverom a striekacou tyčou v otvorenej polohe prísunu čistiaceho prostriedku.

ÚDRŽBA

POUŽÍVATEĽ MÔŽE VYKONÁVAŤ LEN ČINNOSTI UMOŽNENÉ V TOMTO NÁVODE. AKÉKOĽVEK INÉ ČINNOSTI SÚ ZAKÁZANÉ

Údržbu vysokotlakového čerpadla, elektrických častí a všetkých bezpečnostných funkcií môže vykonávať len naše servisné stredisko.
Pred vykonávaním akýchkoľvek údržbových prác odpojte prístroj od prívodu elektriny a vody. Zatvorte uzáver prívodu vody (pozri časti o pripojení k vodovodu a elektrickej sieti). Po dokončení údržby a pred opätovným pripojením k vodovodu a elektrine skontrolujte, či boli uzatváracie panely správne namontované a upevnené skrutkami.

Ak sa tak nestane, môže to mať za následok úraz elektrickým prúdom.

OPATRENIA PRED MRAZOM.
Čistič nesmie byť vystavený mrazu.
Ak je prístroj skladovaný v priestoroch, kde môže byť vystavený mrazu, musí sa použiť nemrznúca zmes, aby sa predišlo vážnemu poškodeniu hydraulického okruhu.

ČINNOSTI NA POUŽÍVANIE NEMRZNÚCEJ ZMESI (obr. 17).

1) Odpojte prívod vody (uzáverom), odpojte hadicu a spustite čistič, kým nebude úplne prázdny.

2) Zastavte vodný čistič tak, že vypínač ON/OFF prepnete do polohy „O“ (obr. 10A).

3) Pripravte si nádobu s roztokom nemrznúcej zmesi.

4) Ponorte trubicu do nádoby s roztokom nemrznúcej zmesi.

5) Spustite vodný čistič tak, že vypínač ON/OFF prepnete do polohy „I“.

6) Spustite čistič a nechajte ho bežať, kým zo striekacej tyče nezačne vychádzať nemrznúca zmes.

7) Nasajte nemrznúcu zmes aj pomocou prívodného systému čistiaceho prostriedku.

8) Vypnite čistič a odpojte ho od elektrickej siete vypnutím viacpolohového vypínača alebo vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.



Nemrznúca zmes môže znečistiť životné prostredie. Vždy postupujte podľa pokynov na balení. (Pri likvidácii postupujte opatrne.)

KONTROLA ÚROVNE OLEJA A VÝMENA OLEJA.

Občas je potrebné skontrolovať úroveň oleja vo vysokotlakovom čerpadle pomocou priezoru (obr. 18A) alebo odmernej tyčky (obr. 18B).
Ak je olej zakalený dobiela, okamžite sa obráťte na servisné stredisko.
Vymeňte olej po prvých 50 hodinách prevádzky a následne po každých 500 hodinách prevádzky (alebo raz za rok).
Postupujte podľa nasledujúceho postupu:
1) Odskrutkujte výpustný uzáver, ktorý sa nachádza pod čerpadlom (obr. 18C).
2) Odskrutkujte uzáver pomocou odmernej tyčky (obr. 18).
3) Nechajte všetok olej vytiecť do nádoby a odovzdajte ho na príslušnom zbernom mieste.
4) Opätovne zaskrutkujte výpustnú **skrutku** a nalejte nový olej cez plniaci otvor navrchu (obr. 19A), kým nedosiahne úroveň označenú na priezore (obr. 19B).
V prípade vodných čističov bez olejovej zátky sa v prípade potreby výmeny obráťte na naše servisné stredisko.
Používajte len olej SAE 15W40.

ČISTENIE VODNÉHO FILTRA

Filter prívodu vody je potrebné pravidelne čistiť a zbavovať ho rôznych nečistôt (obr. 20).

VÝMENA VYSOKOTLAKOVEJ TRYSKY.

Vysokotlakovú trysku na striekacej tyči je potrebné občas vymeniť, keďže táto súčiastka sa počas používania opotrebúva. Opotrebovanie môže byť spravidla zistené poklesom pracovného tlaku čističa. Ak ju chcete vymeniť, pokyny získate od dodávateľa alebo predajcu

TABUĽKA BEŽNEJ ÚDRŽBY, KTORÚ MÔŽE VYKONÁVAŤ POUŽÍVATEĽ.

Popis činností:	
Kontrola napájacieho kábla - hadíc - vysokotlakových konektorov:	Po každom použití
Prvá výmena oleja v čerpadle:	Po 50 hodinách
Následné výmeny v čerpadle:	Každých 500 hodín
Čistenie vodného filtra:	Čistenie vodného filtra:

TABUĽKA MIMORIADNEJ ÚDRŽBY, KTORÚ MÔŽE VYKONÁVAŤ LEN SERVISNÉ STREDISKO.

Popis činností:	
Výmena tesnení na čerpadle:	Každých 500 hodín
Výmena trysky striekacej tyče:	Každých 200 hodín
Kalibrácia a kontrola bezp. zariadení:	Raz za rok

DÔLEŽITÉ:
Tieto intervaly sa vzťahujú na normálne pracovné podmienky. V prípade náročnejších podmienok skráťte každý interval.
Na údržby a opravy používajte len originálne náhradné diely, ktorých vlastnosti zaručujú najlepšiu kvalitu a spoľahlivosť. Nepoužívanie originálnych náhradných dielov zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti a prenáša ju na osobu vykonávajúcu činnosť.

OBDOBIA BEZ POUŽÍVANIA

Ak nebudete prístroj dlhšiu dobu používať, odpojte prívody, vypustite nádrže všetkých prevádzkových kvapalín a zakryte všetky súčasti, ktoré by sa mohli poškodiť usadením prachu.
Namažte súčiastky, ktoré by sa mohli poškodiť, ak by vyschli, napr. prívodné hadice. Pri opätovnom uvedení prístroja do prevádzky sa ubezpečte, že prívodné hadice vody nie sú popraskané ani poláman



Olej a chemické produkty sa musia likvidovať v súlade s platnou legislatívou.

LIKVIDÁCIA

Ak sa rozhodnete čistič ďalej nepoužívať, znefunkčnite ho odstránením elektrického napájacieho kábla. Skontrolujte, či sú všetky súčasti čističa, ktoré môže predstavovať nebezpečenstvo, v neškodnom stave, najmä pre deti, ktoré môžu používať starý čistič na hranie. Keďže čistič sa považuje za špeciálny odpad, rozmontujte ho a rozdeľte materiály podľa typu a tie potom zlikvidujte v súlade s platnou legislatívou.

Nepoužívajte súčiastky rozmontované na likvidáciu ako náhradné diely.

ZAOBCHÁDZANIE S ODPADMI Z ELEKTRICKÝCH / ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

DÔLEŽITÉ: Na údržby a opravy používajte len originálne náhradné diely, ktorých vlastnosti zaručujú najlepšiu kvalitu a spoľahlivosť. V opačnom prípade je výrobca zbavený akejkoľvek zodpovednosti.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Pred vykonávaním akýchkoľvek činností odpojte čistič od elektrickej siete (pomocou viacpolohového vypínača alebo odpojením zástrčky zo zásuvky) a vodovodu.

Chyby	Príčiny	Nápravné kroky
Vypínač je zapnutý a čistič sa nespust	Chybné elektrické zapojenie. Aktivovala sa tepelná ochrana. Aktivoval sa viacpolohový vypínač.	Skontrolujte napätie v sieti. Resetujte (ak sa aktivuje znova, obráťte sa na servisné stredisko). Resetujte (ak sa aktivuje znova, obráťte sa na servisné stredisko).
Nie je vodný prúd.	Chybné pripojenie vodného okruhu. Upchaný vodný filter. Uzavretý hlavný kohútik. Otvorený uzáver čistiaceho prostriedku.	Skontrolujte ho. Vyčistite ho Otvorte ho. Zavrite ho.
Čerpadlo sa točí, ale nedosahuje stanovený tlak.	Filter prívodu vody je upchaný. Chybné pripojenie vodného okruhu. Regulačný ventil tlaku je na minime. Tryska striekacej hadice je opotrebovaná Zariadenie na prívod čistiaceh prostriedku je zapnuté Znečistené alebo opotrebované ventily.	Vyčistite ho. Skontrolujte ho. Nastavte ho. Obráťte sa na naše servisné stredisko. Vypnite ho. Obráťte sa na naše servisné stredisko.
Striedavý tlak v zapnutej striekacej tyči.	Tryska je upchaná alebo zdeformovaná. Nedostatočný prívod.	Vyčistite ju alebo sa obráťte na naše servisné stredisko. Skontrolujte ho.
Nedostatočný prívod čistiaceho prostriedku.	Uzavretý uzáver. V nádrži nie je čistiaci prostriedok. Ovládací prvok na tyči nie je aktivovaný.	Otvorte ho. Naplňte čistiaci prostriedok. Nastavte ho.
Voda v oleji.	Opotrebované tesniace krúžky.	Obráťte sa na naše servisné stredisko.
Z hlavice uniká voda.	Opotrebované tesnenia.	Obráťte sa na naše servisné stredisko.

Gratulàlunk! Szeretnénk megköszönni
az Ön által választott tisztítógép vásárlásáért, ezzel megmutatva, hogy Ön nem fogad el kompromisszumokat: Ön a legjobbat akarja. Annak érdekében állítottuk össze ezt a használati útmutatót, hogy lehetőségében álljon megismerkednie a minőséggel és a magasszintű teljesítménnyel, melyet ez a tisztítógép biztosít önnek. Használat előtt tanácsoljuk az útmutató teljes elolvasását minden részében.
A tisztítógépén mutatja a CE márkajel, hogy megfelel az európai normák biztonsági előírásainak.
Figyelmébe ajánljuk ezenkívül széles választékú tisztítógépeinket, mint:
porszívók, padlómosó-szárítók, motoros kefék és egy széles skálájú alkatrészek, kémiai tisztítószer termékekek sorát, amelyek alkalmasak bármilyen felület tisztítására.
Kérje viszonteladójától termékeink teljes katalógusát.

Bár a szöveg figyelmesen át lett ellenőrizve, de ennek ellenére az esetleges nyomdai hibákat közölje a gyártócéggel. Ezenkívül fenntartjuk a jogot a termék javításának okán és az esetleges módosítások során az útmutató tartalmának megváltoztatására, minden előzetes értesítés nélkül. Tilos az útmutatónak bárminemű másolása, akár részleges is, a gyártócég felhatalmazása nélkül.

A TISZTÍTÓGÉP ELŐKÉSZÍTÉSE

A szóróládzsa összeszerelése (1.ábra)
A szórólándzsa összeszerelése (2.ábra)
Vízbekötés (3.ábra)
Elektromos bekötés (4.ábra)

Folytassa az útmutató olvasását a tisztítógépnek se víz- se az elektromos hálózatra való bekötése nélkül.

A fontosabb utasítások ezzel a jellel vannak jelölve:



BEVEZETÉS

A jelen útmutatót olvassa el a tisztítógép bekötésének, beállításának és használatba tételének megkezdése előtt.
Ez az útmutató a termék kiegészítő részének számít, két részből áll és az egyik sárga színű.
Olvassa el figyelmesen az útmutatót, amennyiben tájékoztatást nyújt a biztonságos használat és karbantartás kapcsán, különösen odafigyelve az általános biztonsági szabályokra, melyek a sárga mellékletben találhatók.

Örizze meg ezt az útmutatót a jövőbeli tanulmányozáshoz.

Az útmutató tartalmát ismertetni kell a tisztítógép használójával és aki a rendszeres karbantartási mumkálatokat végzi.

OSZTÁLYOZÁS

A használónak be kell tartania a jelenleg érvényben levő jogszabályok alapján a tisztítógép kezelési szabályait, figyelembe véve főleg a lenti osztályozást:
Az áramütés ellen védett tisztítógépek az I.osztályba tartozó készülékek.
A tisztítógép gyárilag van beállítva és minden ebben található biztonsági egység le van pecsételve. Tilos a beállítások módosítása!
A tisztítógépet mindig kemény és egyenletes talajon használja, ezenkívül nem szabad elmozdítani használat idején vagy mikor elektromos hálózatra van kötve.
A tisztítógép rögzített bekötésű készüléknek számít.
Ennek az előírásnak a nem betartása veszélyhelyzetet okozhat.
A tisztítógépet ne használja korrozálodást okozható vagy robbanás veszélyes környezetben (gőz vagy gáz).
Az elektromos hálózatra való bekötést szakemberrel végeztesse, aki a jelenleg érvényben levő jogszabályoknak megfelelően (IEC 60364-1) és a gyártócég útmutatóját követve képes elvégezni a feladatot.
Egy téves bekötés kárt okozhat személyekben, állatokban és tárgyakban, amelyekkel szemben a gyártócéget nem lehet felelősségre vonni.
A 3 kW-nál alacsonyabb teljesítményű tisztítógépek dugóval vannak ellátva az elektromos hálózatra való kapcsoláshoz.
Ebben az esetben ellenőrizze, hogy a készülék és a csatlakozó aljzat elektromos hozama megfelelnek a készülék címkéjén feltüntetett maximális teljesítménnyel (kW).
Ha kétségei vannak forduljon szakemberhez.
A csatlakozó aljzat és a készülék dugója közötti összeférhetelenség esetén szakemberen keresztül cseréltesse ki az aljzatot egy megfelelő típusra.
A tisztítógép bekötése előtt győződjön meg, hogy a címke adatai megegyeznek az elektromos hálózat áramellátásával.
Ne használjon hosszabbítót a tisztítógép áramellátásához.

A tisztítógép elektromos biztonsága csak akkor van biztosítva ha az helyesen lett bekötve egy földelt rendszerbe, ahogy azt az érvényben levő elektromos biztonsági előírások megszablyák (IEC 60364-1).
Ennek a biztonsági előírásnak szükséges az ellenőrzése és kétség esetén egy szakembertől kérje a rendszernek a kivizsgálását.
Ha a rendszer nem lett helyesen földelve a gyártócég nem vonható felelősségre az esetleges károkért.
A tisztítógép elektromos hálózatra való bekötéséhez a készülék típusának megfelelő, legalább egy 3mm-es kontaktusnyílással rendelkező omnipoláris kapcsolóra van szükség. (Ez az előírás nem vonatkoztatható a 3 kW- nál alacsonyabb teljesíményű tisztítógépekre).
A tisztítógép az elektromos hálózatról csak a csatlakozódugó kivételével vagy a készüléken található omnipoláris kapcsoló lekapcsolásával van lekapcsolva.


A “ Total stop” mechanizmussal ellátott tisztítógépek csak az omnipoláris kapcsoló “0” pozícióra állításával vagy a csatlakozódugónak az elektromos hálózatról kivételével tekinthetők lekapcsolt állapotúaknak.

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A tisztítógép autók, járművek, épületek, szerszámok és általánosan olyan felületek tisztítására van szánva, melyek alkalmasak 25 - 250 bar magasnyomású tisztítószeres vízsugárral való mosásra (360 - 3600 PSI).
Ez a készülék a gyártó által ellátott és ajánlott tisztítószereknek a használatára lett tervezve. Az attól eltérő tisztítószerek vagy kémiai termékek használata kárt okozhat a készülékben.
Ez a készülék csak a céljának megfelelően használható, melynek megfelelően lett tervezve.
Minden attól eltérő használat helytelen, tehát indokolatlan, értelmetlen.

Példák indokolatlan használatra:

- Magasnyomású vízsugáras mosásra nem alkalmas felületek mosása.
- Személyek, állatok, elektromos készülékek és a gép magának a mosása.
- Nem megfelelő tisztítószerek vagy anyagok használata.
- A ravaszt szóróhelyzetbe rögzíteni a szórólándzsán.

A gyártót nem lehet felelőségre vonni nem megfelelő, hibás vagy indokolatlan használat miatt történt károkért.
A tisztítógépek a jelenleg érvényben lévő biztonsági előírásoknak megfelelően lettek előállítva.

ELŐKÉSZÜLETI MŰVELETEK



KICSOMAGOLÁS

A készülék kicsomagolása után győződjön meg a tisztítógép sértetlen állapotáról.
Kétség esetén ne használja a tisztítógépet.
Forduljon a kereskedőcéghez.
A csomagolás részeit (zacskók, dobozok, szögek stb.) ne hagyja kisgyermekek közelében, amennyiben ezek lehetséges veszélyforrásnak számítanak, a hazai környezeti előírásoknak megfelelően tárolja vagy dobja el őket.

A GÉP KÜLÖNÁLLÓ RÉSZEINEK ÖSSZESZERELÉSE

A gyártócég felszereli a gép főbb és a biztonság érdekében fontos részeket.
Csomagolási és szállítási okokból a tisztítógép néhány másodlagos részei nincsenek a gépre szerelve. Ezeknek a részeknek a felszerelése a használót illeti, követve az útmutató magyarázatát, amely minden egyes csomaghoz mellékelve van

ISMERTETŐ CÍMKE

A tisztítógép ismertető címkéje a főbb teknikai adatokkal az alvázon található és mindig jól látható (5.ábra).


A vásárláskor győződjön meg, hogy a termék rendelkezik az ismertető címkével. Ha hiányzik azonnal értesítse a gyártót vagy a viszonteladót. A címke nélküli készülékeket nem szabad használni, különben a gyártócég elhárít mindennemű felelősséget. A címke nélküli termékek ismeretlennek tekintetők és lehetséges veszélyforrásnak.

A TISZTÍTÓSZERTARTÁLYÁNAK FELTÖLTÉSE

Válasszon a tanácsolt termékek skálájából, azt amelyik legjobban megfelel a kívánt mosás elvégzéséhez és a termék dobozán található leírásnak megfelelően higítsa fel vízzel (6.ábra). Töltse fel a tisztítószertartályt a felhigított szerrel (7.ábra)
Kérje a kereskedőcégtől a tisztítószerek katalógusát, amely segítségére lesz a mosandó felület és a kívánt mosás alapján a megfelelő tisztítószer kiválasztásában.
A tisztítószer használata után ki kell öblíteni tiszta vizzel a felszívó körrendszert (12.ábra).

IRÁNYÍTÓ ÉS ELLENŐRZŐ RENDSZER



Az elektromos és vízhálózatra való rákötés előtt szükséges ismerni a tisztítógép irányító és ellenőrző rendszerének működését.
Végezze ezt a műveletet a használati útmutató leírását követve, az odaillő ábrák alapján.

VÍZHÁLÓZATI BEKÖTÉS

A szállítócsővet kösse a vízhálózatra (8A.ábra) és a tisztítógép csatlakozójára (8B.ábra).
Ellenőrizze, hogy a vízhálózat szállítja a megfelelő vízmennyiséget és víznyomást a tisztítógépnek, 2-8 BAR. (29-116 PSI).
A vízellátás maximális hőmérséklete 50 °C (122 °F).
Kösse a magasnyomású csővet a tisztítógépre (8C. ábra) és a szórólándzsára (9.ábra).

FONTOS
A tisztítógépnek tiszta vizzel kell működnie.
Koszos vagy homokos, korrozív kémiai termékes, higítós víz komoly károsodást okozhat a tisztítógépben.
A fent leírottaknak a nem betartása mentesíti a gyártócéget mindenféle felelősség alól és a termék felelőtlen használatát tanúsítja.

AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATI BEKÖTÉS

Az elektromos hálózati bekötést olyan szakemberrel végeztesse, aki a jelenleg érvényben lévő jogszabályokat és érvényben lévő törvényeket betartva végzi el a munkát.
Ellenőrizze, hogy a rendszer hálózati feszültsége megegyezik a tisztítógép megállapított feszültségével, amely az ismertető címkén van feltüntetve.
Az elektromos kábelt védeni kell az esetleges összenyomódásoktól.
Ne használja a tisztítógépet sérült hálózati kábellel.



Bármilyen elektromos készülék használata magával hord bizonyos elemi szabályok betartását:

- ne nyúljon a készülékhez vizes kézzel vagy lábbal
- ne használja a készüléket mezítláb vagy nem megfelelő ruházattal
- ne húzza a hálózati kábelt vagy magát a készüléket a csatlakozódugónak a kihúzásához (a 3 kW-nál alacsonyabb teljesítményű tisztítógépeknél)

Áramütés ellen védelmi szempontból a tisztítógép az **I. osztályba** tartozó készülék.



A fent leírottaknak a nem betartása mentesíti a gyártócéget mindenféle felelősség alól és a termék felelőtlen használatát tanúsítja.

ÁLTALÁNOS FELHÍVÁSOK A BESZERELÉSHEZ ÉS HASZNÁLATHOZ



A tisztítógépet nem használhatják gyerekek, serdülőkorúak és cselekvőképtelen személyek (ittas állapotban).
Csak eredeti alkatrészeket használjon, melyek biztosítják a készülék biztonságos működését.
A szórólándzsa és a tisztítógép közötti hajlékony tömlőnek nem szabad sérültnek lennie. Meghibásodás esetén cserélje ki azonnal. A tömlőn szerepelnie kell a megengedett nyomásnak, a gyártási időnek és a gyártócég nevének.
Tömlők, csatlakozók és illesztékek a magasnyomáshoz fontosak a tisztítógép biztonságához. Csak a gyártócégtől elismert eredeti cserealkatrészeket alkalmazzon.
Ne használja a tisztítógépet ha a hatósugarában személyek vagy állatok találhatók.
A magasnyomású vízsugár veszélyes lehet, ha az nem megfelelően van használva.
A vízsugarat sose irányítsa személyek és/vagy állatok, elektromos készülékek vagy maga a készülék felé.
A magasnyomású vízsugár igen erős erővel hat ki a lándzsára, ezért tartsa erősen a lándzsa markolatát.
Mérlegelje a tisztítógép használatát a kívánt mosás típusának megfelelően.
Védekezzen a kicsapódó szilárd testektől vagy marószerektől megfelelő védőruházattal (kesztyű, szemüveg, stb.).
Mérlegelje a tisztítógép használatát a környezetnek megfelelően, annak megfelelően ahol a mosást kívánja végezni. (pl.: élelmiszeripar, gyógyszergyár, stb.)
Be kell tartani a jelenlegi jogszabályokat és biztonsági feltételeket.
Áramütés ellen védelmi szempontból a tisztítógép az I. osztályba tartozó készülék.
Ne fordítsa a vízsugarat sajátmaga felé vagy más személy felé ruházat vagy lábbelik tisztítására.
Használat alatt tilos a lándzsa ravaszának blokkolása szóróhelyzetbe.
Mindenféle karbantartási és tisztítási művelet előtt válassza le a tisztítógépet az elektromos és vízhálózatról.
Rendszeresen, évente legalább egyszer, ellenőriztesse szervízközpontunkkal a biztonsági egység állapotát.

Ne használja a tisztítógépet sérült hálózati kábellel. A kábel megsérülése esetén annak a kicseréléséhez forduljon egy szervízközpontunkhoz. A hálózati kábelt nem cserélheti ki a használó.
Az elektromos hálózati kábelnek sose szabad mechanikusan feszült helyzetben lennie és védeni kell véletlen összenyomodások ellen.

Bármilyen elektromos készülék használata magával hord bizonyos elemi szabályok betartását:
- ne nyúljon a készülékhez vizes kézzel vagy lábbal
- ne használja a készüléket mezítláb vagy nem megfelelő ruházattal
- ne húzza a hálózati kábelt vagy magát a készüléket a csatlakozódugó kihúzásához (a 3 kW-nál alacsonyabb teljesítményű tisztítógépeknél)

A tisztítógép meghibásodása és/vagy rossz működésekor kapcsolja le (lekapcsolni az elektromos hálózatról az omnipoláris kapcsoló által vagy a csatlakozódugó kivételével, 3 kW-nál alacsonyabb teljesítményű tisztítógépeknél) és ne próbálja megjavítani.

Forduljon egy szervízközpontunkhoz.
A fent leírottaknak a nem betartása mentesíti a gyártócéget mindenféle felelősség alól és a termék felelőtlen használatát tanúsítja.

A TISZTÍTÓGÉP HASZNÁLATA

IRÁNYÍTÓ PANEL

A – Gyújtáskapcsoló
B – Tisztítószeradagoló csap (ha rendelkezésre áll)

A TISZTÍTÓGÉP BEINDÍTÁSA

1) Nyissa ki a vízhálózat csapját (8A. ábra)
2) Kösse a tisztítógépet az elektromos hálózatra az omnipoláris kapcsolóval vagy a csatlakozódugónak az aljzatba tételével.
3) Indítsa be az indítógomb “I” pozícióba fordításával a tisztítógépet (10A. ábra).
A magasnyomású vízsugár igen erős erővel hat ki a lándzsára, ezért tartsa erősen a lándzsa markolatát.
4) Nyomja meg a kart a markolaton és kezdje el a mosást.
A “Total stop” rendszerrel ellátott tisztítógépeknél a lándzsa markolatán található pisztoly megnyomásával vagy elengedésével beindítja vagy leállítja a motort

Ne zárja szóróhelyzetbe a markolaton található ravaszt



FONTOS!
A vízszállító rendszerben létrejöhető szennyeződések vagy légbuborékok megszüntetésére a tisztítógép első beindítását végezze lándzsa nélkül és hagyja, hogy a víz kifolyon néhány másodpercig. Egy esetleges szennyeződés eldugíthatja a fúvókát és megakadályozhatja a működését (11.ábra).

A TISZTÍTÓGÉP LEÁLLÍTÁSA

1) A tisztítószer használata után öblítse ki a felszívórendszert, helyezze a tisztítószerszívó csövet (12.ábra) egy tiszta vizzel teli műanyagtartályba és hagyja a pumpát 1 percre bekapcsolva, az adagolócsapot teljesen nyitva hagyva és a lándzsát tisztítószerszóró fázisba téve.
2) Az indítógomb “ O “pozícióba fordításával állítsa le a tisztítógépet (10A. ábra).
3) Az A.P. tömlő nyomását ürítse ki a pisztoly ravaszának megnyomásával.
4) Kapcsolja le a tisztítógépet az elektromos hálózatról az omnipoláris kapcsolóval vagy a csatlakozódugónak a kihúzásával.
5) Zárja el a vízhálózati csapot.


Ha a tisztítógépet magára hagyja, akárcsak rövid időre is, kapcsolja le az omnipoláris kapcsolóval vagy a csatlakozódugónak kihúzásával.

A “ Total stop” mechanizmussal ellátott tisztítógépek csak az omnipoláris kapcsoló “0” pozícióra állításával vagy a csatlakozódugónak az elektromos hálózatról való kivételével tekinthetők lekapcsolva.

Mikor a tisztítógépet nem használja csukja le a markolaton található biztonsági zárat (13.ábra).

A tisztítógép szárazon való használata komoly kárt okoz a pumpa tömítőszigetelésében.

A FÚVÓKA MULTIREG SZABÁLYOZÓJÁNAK HASZNÁLATA (14. ábra)

A nyomásnak a kiválasztása zárt pisztolynál lehetséges.

Alacsony nyomású mosás és tisztítószer felszívás.
Mozdítsa előre a fúvókát.

Magasnyomású mosás szűk vízsugárral.
Fordítsa el az óra járásával ellenkező irányba.

Magasnyomású mosás legyező vízsugárral.
Fordítsa az óra járásával megegyező irányba.

A DUPLA LÁNDZSA HASZNÁLATA (15. ábra)
A dupla lándzsa megengedi, hogy válasszon a magasnyomású és alacsony nyomású vízsugár között.
A nyomás kiválasztása a pisztollyal történik, 1. állásba helyezve magasnyomás, 2. állásba alacsony nyomás és 3.állásba tisztítószerszívás.

A nyomás szabályozása.
Ez a fejezet csak a "nyomásszabályzó" szerkezettel ellátott modelekre vonatkozik.
A nyomásszabályzó szerkezet (16.ábra) megengedi az alkalmazott nyomás szabályozását. A "C" gombnak az óramutató járásával ellenkező irányba való elforgatásával (B) (minimum) csökkenti a nyomás nagyságát.

TANÁCSOK A TISZTÍTÓSZER HASZNÁLATÁHOZ

Ez a készülék a gyártó által ajánlott vagy ellátott tisztítószerEKnek a használatára lett tervezve.
Az attól eltérő tisztítószerek vagy kémiai termékek használata kárt okozhat a készülékben.
1) A környezettel való összeférhetőség érdekében tanácsoljuk a tisztítószerek ésszerű használatát, a termék dobozán található előírás alapján.
2) Válasszon a tanácsolt termékek között a kívánt mosásnak a legjobban megfelelőt és higítsa fel vizzel a termék csomagolásán található előírások szerint vagy válasszon a tisztítószer katalógusból a hideg vagy meleg vizes tisztítógép típusának megfelelőt.
3) Kérje az ön viszonteladójától a tisztítószerek katalógusát.

OPERATÍV FÁZISOK A TISZTÍTÓSZER HASZNÁLATÁVAL TÖRTÉNŐ HELYES MOSÁSHOZ

1) Készítse elő a szennyeződésnek és a mosandó felületnek legjobban megfelelő tisztítószeroldatot.

2) Indítsa be a tisztítógépet és nyissa ki a tisztítószercsapot (ha jelen van), hozza működésbe a lándzsán lévő tisztítószerszívót és szórja be a mosandó felületet lentről felfelé. Hagyja reagálni néhány percig.

3) Öblítse le gondosan az egész felületet fentről lefelé a magasnyomású vízsugárral.

4) A tisztítószer használata után öblítse ki a szívórendszert, dugja a tisztítószer szívócsövet (12. ábra) egy tiszta vizzel teli tartályba, hagyja bekapcsolva a pumpát 1 percre és a lándzsát állítsa tisztítószerszóró helyzetbe.

KARBANTARTÁS

CSAKAMIEBBENAHASZNÁLATIÚTMUTATÓBAN VAN ENGEDÉLYEZVE VÉGEZHETŐ EL A HSZNÁLÓ ÁLTAL.
BÁRMILYEN MÁS BEAVATKOZÁS SZIGORÚAN TILOS.

A magasnyomású pumpa, az elektromos részek és minden biztonsági egység részének a karbantartási munkálatához márkaszervízközpontunkhoz kell fordulnia.
Bármilyen karbantartási munkálat megkezdése előtt húzza ki a tisztítógépet az elektromos hálózatról (omnipoláris kapcsoló által vagy a csatlakozódugó kihúzásával) és a vízhálózatról a vízellátó csap elzárásával (lásd az elektromos és vízhálózatra kötés fejezetet). A karbantartás végeztével a tisztítógép újbóli víz- és elektromos hálózatra való kapcsolása előtt ellenőrizze, hogy minden borítólemez helyesen lett visszarakva és rögzítve a csavarokkal.

Az előírások nem betartása áramütés veszélyét okozhatja.

FAGY ELLENI VÉDELEM
A tisztítógépet nem szabad fagy veszélyének kitenni.
A munka befejeztével vagy hosszabb szünet idején a tisztítógép fagyveszélyes környezetbe tárolása esetén kötelező egy fagyállónak használata a vízhálózat károsodásának megelőzése érdekében.

FAGYÁLLÓ HASZNÁLATA (17. ábra)

1-Zárja el a vízhálózatot (vízcsap), kösse le a szállítótömlőt és hagyja bekapcsolva a tisztítógépet a teljes kiürülésig.

2- Az indítógomb “ O “pozícióba fordításával állítsa le a tisztítógépet (10A. ábra).

3- Készítsen elő egy edényt a fagyállóoldattal.

4- Merítse a szállítótömőt a fagyállóval teli edénybe.

5- Indítsa be az indítógomb “I” pozícióba fordításával a tisztítógépet.

6- Addig működtesse a tisztítógépet, míg a fagyálló nem folyik a lándzsából.

7- Szivassa fel a fagyállót a tisztítószerszívóval is.

8- Állítsa le a tisztítógépet és húzza ki az elektromos hálózatról az omnipoláris kapcsoló által vagy a csatlakozó dugónak az aljzatból való kihúzásával.



A fagyálló káros a környezetre, ezért használatánál fontos figyelmesen követni a terméken található kezelési útmutatót. (Ne hagyja a környezetben)

A PUMPA OLAJ CSERÉJE ÉS SZINTELLENŐRZÉSE

Rendszeresen ellenőrizze a magasnyomású pumpa olajszintjét a kémlelőn keresztül (14A. ábra) vagy a szintellenőrző bottal (14B. ábra). Ha az olaj tejszerűnek tünik hívja azonnal a márkaszervízt.
Az első alkalommal cseréljen olajat az első 50 órás munka után, ezután pedig minden 500 óra után vagy évente egyszer.
Tegye a következőket:
1) Csavarja le a pumpa alján található kupakot (18C. ábra).
2) A kupakot a szintellenőrző bottal tudja lecsavarni (18. ábra).
3) Engedje, hogy az olaj teljesen kicsöpögjön egy edénybe, majd vigye egy engedéllyel rendelkező fáradtolajgyüjtőhelyre a semlegesítéshez.
4) Csavarja vissza a kupakot és a fenti nyiláson keresztül (19A. ábra) töltse fel olajjal a kémlelőn jelzett szintig a tartályt (19B. ábra).

Az olajleengedő kupak nélküli tisztítógépeknél kérje a szervíz segítségét a cseréhez.
Egyedül SAE 15 W40 motorolajat használjon.

VÍZSZÜRŐ TISZTÍTÁSA

Rendszeresen tisztítsa a vízszürőt és távolítsa el az estleges szennyeződéseket (20. ábra).

MAGASNYOMÁSÚ FÚVÓKA CSERÉJE



Időközönként szükséges a lándzsára szerelt magasnyomású fúvókának a cseréje, mivel erősen ki van téve a normális elhasználódásnak. Az elhasználódás felismerhető a tisztítógép működése közbeni nyomás csökkenésével. Az esetleges cseréhez forduljon a nagykereskedéshez vagy a viszonteladóhoz.

A RENDSZERES KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOKAT ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT A HASZNÁLÓ RÉSZÉRŐL

Munkálatok leírása:	
Elektromos kábelek, tömlők, magasnyomás csatlakozékok ellenőrzése	minden használat után
Az A.P. pumpa első olajcseréje	50 óra után
Az A.P. pumpa további olajcseréje	minden 500 óra
Vízszűrő tisztítása	minden 50 óra

RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOKAT ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT A MÁRKASZERVÍZ RÉSZÉRŐL

Munkálatok leírása:	
Az A.P. pumpa tömítésének cseréje	minden 500 óra
A fúvókának cseréje	minden 200 óra
A biztonsági berendezés hitelesítése és felülvizsgálata	évente egyszer

FONTOS
A fent jelzett időtartamok egy normális használat körülményeit veszik figyelembe.
Erős használat során csökkentse a karbantartások közötti szünetet.
A karbantartáskor, javítások alkalmával használjon mindig eredeti alkatrészeket, egy jobb minőségű működés, megbizhatóság és biztonság szempontjából. Nem eredeti alkatrészek használata felmenti a gyártócéget mindenfajta felelősség alól és áthárítja a munkálatokat elvégzőre.

RAKTÁROZÁS

Hosszú időre való elraktározás esetén szükséges a hálózati forrásokról való lekötés, a folyadékokat tartalmazó tartályok kiürítése és azoknak a részeknek a védelme, melyekben károsodást okozhat a por lerakodása. Zsírozza be azokat a részeket melyekben az elszárasodás kárt okozhat, mint például a vezetékekben. Az újbóli használatba tétel során ellenőrizze, hogy nincsenek repedések, bemetszések a vízcsatlakozó tömlőjén.

Olajokat és kémiai termékeket a jelen érvényben levő rendeletek alapján kell semlegesíteni.

A GÉP HASZNÁLATON KÍVÜLI ÁLLAPOTBA HELYEZÉSE

Abban az esetben ha úgy dönt, hogy nem kívánja többé a tisztítógépet használni, tegye működésképtelenné az elektromos hálózat kábelének leszerelésével.
Ezenkívül tanácsos kiszerelni a tisztítógépből azokat a részeket, melyek veszélyesek lehetnek, főleg gyerekeknek, akik a használatképtelen gépet játékként használhatják. A tisztítógépet, mint speciális hulladékot, szerelje és válogassa szét a hasonnemű részeire és az érvényben lévő rendeleteket követve semlegesítse azokat.
Ne használja a semlegesítésre kiszerelt részeket cserealkatrészként.

AZ ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKAI KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKEZELÉSE


A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.
Ne kezelje közönséges városi hulladékként.
Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.
A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.

FONTOS: A karbantartáskor vagy javítás alkalmával használjon mindig eredeti alkatrészeket egy jobb minőségű működés, megbizhatóság és biztonság szempontjából. Nem eredeti alkatrészek használata felmenti a gyártócéget mindenfajta felelősség alól.

PROBLÉMÁK - TANÁCSOK

Bárminemű művelet megkezdése előtt kapcsolja le a tisztítógépet az elektromos hálózatról az omnipoláris kapcsoló által vagy a hálózati csatlakozódugónak és a vízcsatlakozónak a kihúzásával.

PROBLÉMA	OK	TANÁCSOK
Az indítógomb elfordításával a tisztítógép nem indul	Elektromos bekötés hiánya	Ellenőrizni a hálózati feszültséget.(lásd teknikai jellemzők)
	Hővédelem közbelépése	Visszaállítani (további közbelépés esetén fordul jon szervízhez)
	Omnipoláris kapcsoló közbelépése	Visszaállítani (további közbelépés esetén fordul jon szervízhez)
Nincs vízsugár szórás	Hibás vízhálózat bekötés	Ellenőrizni.
	Eldugult vízszűrő	Megtisztítani.
	Hálózati vízcsap zárva	Kinyitni.
	Tisztítószercsap nyitva	Elzárni.
Forog a pumpa de nem éri el a névleges nyomásszintet.	Eldugult vízellátó szűrő.	Megtisztítani.
	Hibás vízhálózat bekötés.	Ellenőrizni.
	Nyomásszabályozó szelep minimum szintre van állítva.	Beállítani.
	Fúvóka el van dugulva.	Kérni a szervízhálózat közreműködését.
	A tisztítószer szívóegység nyitva van a lándzsán.	Bezárni.
	Koszos, elhasználódott szelepek.	Kérni a szervízhálózat közreműködését.
Nyitott lándzsánál a nyomás csökken és emelkedik.	Fúvóka eldugult vagy elhasználódott	Megtisztítani és kérni a szervízhálózat segítségét.
	Elégtelen az ellátás	Ellenőrizni.
Elégtelen tisztítószer szívás.	Zárva van a csap.	Kinyitni.
	Tisztítószer elfogyott.	Feltölteni a tisztítószertartályt.
	A lándzsán nem kapcsolta be a gombot.	Tegye helyes pozícióba.
Víz jelenléte az olajban.	Az olajvédőgyűrűk eldugultak.	Kérni a szervízhálózat közreműködését.
Vízszivárgás a hengerfejből.	Tömítőszigetelések elkoptak.	Kérni a szervízhálózat közreműködését.

Blahopřejeme! Chceme vám poděkovat
za nákup tohoto čisticího zařízení. Prokázali jste, že kompromisy nepřijímáte: že chcete to nejlepší.
Připravili jsme tuto příručku, abyste mohli plně využít kvalit a vysoké výkonnosti, jež vám tento čisticí stroj může nabídnout.
Před použitím stroje si ji prosím důkladně přečtěte.
Značka CE na vašem čisticím stroji znamená, že byl vyroben v souladu s evropskými bezpečnostními normami.
Můžeme vám nabídnout i širokou škálu čisticích strojů, jako jsou:
VYSAVAČE, ČISTICÍ STROJE NA PODLAHY, ZAMETACÍ STROJE a kompletní řadu PŘÍSLUŠENSTVÍ, CHEMIE a ČISTICÍCH PROSTŘEDKŮ vhodných pro čištění všech typů podlah.
Úplný katalog našich produktů si vyžádejte od svého prodejce.

CZ

PŘÍPRAVA ČISTICÍHO STROJE

Upevnění trysky (obr. 1)
Upevnění trysky (obr. 2)
Zapojení přívodu vody (obr. 3)
Elektrické zapojení (obr. 4)

Čtěte tuto příručku a nezapojujte čisticí stroj k napájení a přívodu vody.

Nejdůležitější pokyny jsou označeny symbolem:



ÚVOD

Před instalací, seřízením a použitím čisticího stroje je nutné si přečíst tuto příručku. Příručka je nedílnou součástí výrobku. Skládá se ze dvou částí, jedna je vyznačená žlutě. Pozorně si přečtěte upozornění a pokyny v této příručce, protože obsahují důležité údaje o **BEZPEČNÉM POUŽÍVÁNÍ a ÚDRŽBĚ** se zvláštním zřetelem k obecným pravidlům bezpečnosti uvedeným ve žluté brožuře.

TUTO PŘÍRUČKU SI POZORNĚ USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ VYUŽITÍ.

Obsah této příručky je nutné sdělit osobám, které používají vodní čisticí stroj nebo provádějí běžnou údržbu.

KLASIFIKACE

Uživatel musí dodržet podmínky použití spotřebiče stanovené v Pravidlech a hlavně musí dodržovat následující klasifikaci:
Co se týče ochrany před zásahem elektrickým proudem, spadá vysokotlaký čistič do 1. TŘÍDY.
Vysokotlaký čistič je od výrobce nastaven a všechny jeho bezpečnostní pojistky jsou zajištěny. Je zakázáno měnit jejich nastavené hodnoty.
Vysokotlaký čistič je nutné používat vždy jen na pevné a rovné zemi, nesmí se s ním pohybovat, když je v provozu nebo připojen k elektrickému zdroji.
Vodní čisticí stroj je považován za pevné zařízení.
Nedodržením tohoto upozornění může dojít k ohrožení uživatele.
Vysokotlaký čistič se nesmí používat v přítomnosti korozívních nebo potenciálně výbušných atmosfér. (výparů či plynů)
Elektrické zapojení musí provádět kvalifikovaní technici schopní pracovat v souladu s řídicími předpisy (IEC 60364-1) a s pokyny výrobce. Nesprávným elektrickým zapojením může dojít k ohrožení osob, zvířat nebo předmětů a za ně výrobce nezodpovídá.
Vysokotlaké čisticí stroje s příkonem pod 3 kW jsou vybaveny zástrčkou pro připojení ke zdroji elektřiny.
V tomto případě zkontrolujte, zda elektrická soustava a elektrické zásuvky jsou kompatibilní s max. příkonem spotřebiče uvedeným na štítku. (kW)
Nejste-li si jistí, kontaktujte kvalifikované pracovníky.
Pokud zástrčka stroje a zásuvka nejsou kompatibilní, nechte si zástrčku vyměnit za vhodný typ od kvalifikovaného pracovníka.
Před připojením stroje se ujistěte, že data uvedená na štítku odpovídají údajům na elektrickém napájení.
Nepoužívejte prodlužovací kabely u vysokotlakých čisticích strojů.

Elektrická bezpečnost tohoto stroje je zajištěna jen tehdy, když je řádně připojen k účinnému uzemňovacímu systému v souladu s zákony, jež regulují elektrickou bezpečnost. (IEC 60364-1).
Je nutné zkontrolovat tento zásadný bezpečnostní předpoklad. Nejste-li si jisti, požádejte o přesnou kontrolu napájecí soustavy kvalifikované pracovníky.
Výrobce nezodpovídá za škody způsobené nedostatečností uzemnění.
Vysokotlaký čistič je nutné připojit k elektrické soustavě pomocí omnipolárního spínače s otevřenými kontakty nejméně 3 mm. Tento spínač musí mít vlastnosti konzistentní se spotřebičem (Tento požadavek se nevztahuje na vysokotlaké čisticí stroje se zástrčkou a příkonem do 3 kW).
Spotřebič se od elektrického napájení odpojuje jen vytažením zástrčky nebo vypnutím omnipolárního spínače.


Vodní čisticí stroje s pojistkou „Úplné zastavení“ je nutné považovat za vypnuté, když je omnipolární spínač v pozici „O“ nebo je zástrčka odpojená ze zásuvky.

STANOVENÉ POUŽITÍ

Tento spotřebič je určen výslovně pro čistění strojů, vozidel, budov a obecných ploch vhodných pro čištění vysokotlakým proudem čisticího roztoku s tlakem od 25 do 250 barů (360 - 3600 PSI).
Tento spotřebič byl určen pro použití s čisticími prostředky dodanými nebo doporučenými výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemie může ovlivnit bezpečnost stroje.
Tento spotřebič se smí používat jen pro účely, pro které byl speciálně určen.
Veškerá ostatní použití se považují za nesprávná a tedy neopodstatněná.

Příklady neospravedlnitelného použití:

Čištěné plochy nevhodné pro čištění vysokotlakým proudem.

Čištění osob, zvířat, elektrického vybavení nebo stroje samotného.

Použití nevhodných čisticích prostředků nebo chemie.

Blokování spínače (páčky) trysky v zapnuté pozici.

Výrobce nezodpovídá za jakékoli poškození způsobená nesprávným, nevhodným nebo neospravedlnitelným použitím. Co se týče bezpečnostních pravidel, čisticí stroje se vyrábějí v souladu s evropskými normami.

PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ

ROZBALENÍ.
Po vybalení se ujistěte, zda je čisticí stroj nepoškozený. Nejste-li si jistí, stroj nepoužívejte. Kontaktujte prodejce.
Obaly (pytle, krabice, hřebíky, atd.) jsou potenciálně nebezpečné a je nutné je skladovat mimo dosah dětí. Je třeba je zlikvidovat nebo uschovat podle národní legislativy na ochranu životního prostředí.

UPEVNĚNÍ JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ STROJE.
Všechny základní části a bezpečnostní zařízení stroje jsou sestavovány výrobcem.
Z důvodů balení a přepravy jsou některé sekundární části čisticího stroje dodávány odděleně.
Uživatel musí tyto části upevnit podle pokynů v návodech dodávaných v každé montážní sadě.

DATOVÝ ŠTÍTEK:
Datový štítek s hlavními technickými vlastnostmi čisticího stroje je umístěn na vozíku a je vždy viditelný (obr. 5).


Při nákupu čisticího stroje se ujistěte, že obsahuje identifikační štítek. Pokud žádný štítek nemá, informujte výrobce a/nebo prodejce. Stroje bez štítku se nesmějí používat a výrobce za ně nikterak nezodpovídá. Produkty bez štítku se považují za anonymní a potenciálně nebezpečné

PLNĚNÍ NÁDRŽKY NA ČISTICÍ PROSTŘEDEK
Z řady doporučených produktů zvolte ten nejvhodnější pro zamýšlenou práci (obr. 6) a zřeďte jej vodou podle pokynů na obalu.
Naplňte nádržku na čisticí prostředek zředěným produktem (obr. 7).
Požádejte prodejce o katalog čisticích prostředků, jež lze použít, podle typu zamýšlené práce a typu čištěného povrchu.
Po použití čisticího prostředku je nutné vypláchnout okruh pro vstup čisticího prostředku čistou vodou (obr. 12).

OVLÁDÁNÍ A ŘÍDICÍ ZAŘÍZENÍ.



Než připojíte stroj ke zdroji vody a k napájení, je nutné se seznámit s ovládáním a řídicími zařízeními čisticího stroje.

PŘIPOJENÍ VODNÍHO OKRUHU

Zapojte přívodní hadici ke zdroji (obr. 8A) a k vývodu hadice na čisticím stroji (obr. 8B).
Zkontrolujte, zda tlak a množství vody dodávané přívodem jsou dostatečné pro správnou funkci čisticího stroje: 2 až 8 barů (29 až 116 PSI). Maximální teplota přívodní vody je 50°C.
Připojte vysokotlakou hadici k čisticímu stroji (obr. 8C) a k trysce (obr. 9).

DŮLEŽITÉ.

Čisticí stroj je nutné používat na čistou vodu. Nečistá nebo písčitá voda, korozívní chemie a rozpouštědla mohou způsobit vážné poškození čisticího stroje.
Nedodržením výše uvedených pokynů dojde k zrušení zodpovědnosti výrobce a jde o nedbalé používání výrobku.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Zapojení čisticího stroje k síti musí provést zkušený technik schopný zajistit, že jsou dodrženy veškeré platné předpisy v souladu s aktuálními normami a legislativou.
Ujistěte se, že dostupné napětí v síti je stejné jako napětí, v němž má čisticí stroj pracovat; toto se udává na identifikačním štítku.
Elektrický kabel je nutné chránit před náhodným stlačením.
Nepoužívejte stroj, pokud je napájecí kabel poškozený.



Používání elektrických spotřebičů vyžaduje dodržování několika základních pravidel:

- Nedotýkejte se spotřebiče vlhkými nebo mokrými dlaněmi nebo chodidly.
- Nepoužívejte spotřebič bez obuvi nebo v nevhodných oděvech.
- Netahejte za napájecí kabel nebo spotřebič samotný ve snaze odpojit zástrčku od zdroje napájení. (U vodních čisticích strojů s méně než 3 kW vybavených zástrčkou).

Co se týče ochrany před zásahem elektrickým proudem, spadá vysokotlaký čistič do 1. TŘÍDY.



Nedodržení výše uvedených upozornění zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti a jde o nedbalé používání výrobku.



OBECNÁ UPOZORNĚNÍ PRO INSTALACI A POUŽITÍ



Vysokotlaký čisticí stroj nesmějí používat děti, nezletilí nebo nezpůsobilé osoby (pod vlivem alkoholu, atd.).
Používejte pouze originální příslušenství, jež umožňují bezpečný chod spotřebiče.
Je zakázáno poškozovat ohebnou hadici spojující trysku s vysokotlakým čisticím strojem.
V případě poškození ji okamžitě vyměňte.
Hadice, zapojení a upevnění pro vysokotlaké systémy jsou velmi nutné pro zaručení bezpečnosti vysokotlakého čisticího stroje. Používejte jen originální náhradní díly, které mají schválení výrobce.
Nepoužívejte vysokotlaký čisticí stroj, když jsou v jeho akčním poli jiné osoby nebo zvířata.
Vysokotlaké proudy vody mohou být při nesprávném používání nebezpečné. Proud nikdy nemiřte na osoby nebo zvířata, elektrické spotřebiče nebo na spotřebič samotný.
/\ Vysokotlaký proud vody vytváří reakční sílu v trysce. Držte rukojeť pevně.
Použití vysokotlakých čisticích strojů je nutné posuzovat podle druhu čištění, které chcete provést.
Chraňte se před odrazem pevných materiálů nebo korozívních látek pomocí vhodného ochranného oblečení. (Rukavice, brýle, atd.)
Používání vysokotlakého čisticího stroje je nutné posuzovat podle místa, kde se čištění provádí (například: Potravinářské závody, farmaceutické podniky, atd.) Je nutné dodržovat platná pravidla a bezpečnostní podmínky.
Co se týče ochrany před zásahem elektrickým proudem, spadá vysokotlaký čistič do 1. TŘÍDY.
Nemiřte proud vody na sebe nebo jiné osoby s cílem vyčistit oblečení nebo obuv.
Při práci se strojem je zakázáno blokovat spouštěč (páčku) trysky v otevřené pozici.
Před zahájením čištění nebo údržby odpojte stroj od přívodu elektřiny a vody.
Pravidelně, nejméně jednou ročně nechte bezpečnostní pojistky zkontrolovat v jednom z našich servisních středisek.
Nejméně jednou ročně nechte prověřit bezpečnostní součásti vodního čisticího stroje v našem technickém servisním středisku.

Nepoužívejte stroj, pokud je napájecí kabel poškozený.
Pro výměnu poškozeného kabelu kontaktujte výlučně jedno z našich technických servisních středisek.
Napájecí kabel tohoto spotřebiče nesmí vyměňovat uživatel sám
Elektrický napájecí kabel nesmí nikdy být v mechanickém napětí a je nutné jej ochránit před náhodným stlačením.
Používání elektrických spotřebičů vyžaduje dodržování několika základních pravidel:

- Nedotýkejte se spotřebiče vlhkými nebo mokrými dlaněmi nebo chodidly.
- Nepoužívejte spotřebič bez obuvi nebo v nevhodných oděvech.
- Netahejte za napájecí kabel nebo spotřebič samotný ve snaze odpojit zástrčku od zdroje napájení. (U vodních čisticích strojů s méně než 3 kW vybavených zástrčkou).

V případě poškození nebo závady vypněte spotřebič (odpojte jej od přívodu elektřiny a vody pomocí omnipolárního spínače nebo vytažením zástrčky v případě čisticích strojů s méně než 3 kW)

Kontaktujte jedno z našich technických servisních center. Nedodržení výše uvedených upozornění zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti a jde o nedbalé používání výrobku.

POUŽÍVÁNÍ ČISTICÍHO STROJE

ŘÍDICÍ PANEL

A - Spínač/vypínač
B - Kohout ovládání čistidla (je-li k dispozici).

SPOUŠTĚNÍ ČISTICÍHO STROJE

1) Otevřete kohout přívodu vody (obr. 8A).

2) Zapojte čisticí stroj k elektrické síti přes omnipolární spínač nebo zapojením zástrčky do zásuvky.

3) Zapněte čisticí stroj spínačem, uveďte jej do pozice „I“ (obr. 10A).

Vysokotlaký proud vody vytváří reakční sílu v trysce. Držte rukojeť trysky velmi pevně.

4) Stiskněte spouštěč na trysce a začněte čistit.

U vodních čisticích strojů se systémem “Úplného zastavení“ se motor spustí a zastaví, když se zmáčkne nebo uvolní páčka na rukojeti trysky.

Neblokujte páčku rukojeti v otevřené pozici.

DŮLEŽITÉ!
Pro eliminaci nečistot nebo vzduchových bublin ve vodním okruhu doporučujeme spustit čisticí stroj poprvé bez trysky a nechat vodu protékat pár vteřin volně.
Nečistoty by mohly trysku zablokovat a způsobit závadu (Obr. 11).

ZASTAVENÍ ČISTICÍHO STROJE

1) Po použití čisticího prostředku vypláchněte vstupní okruh; umístěte hadici pro vstup čisticího prostředku (obr. 12) do nádrže s čistou vodou a nechte čerpadlo běžet 1 minutu s dávkovacím kohoutem plně otevřeným a tryskou v pozici pro přívod čisticího prostředku.

2) Vypněte čisticí stroj spínačem, uveďte jej do pozice „O“ (obr. 10A).

3)Tlak z vysokotlaké hadice uvolníte stiskem spouštěče na trysce. Odpojte čisticí stroj od elektrické sítě omnipolárním spínačem nebo odpojením zástrčky ze zásuvky.

4)Zavřete kohout přívodu vody (obr. 8A).



Pokud čisticí stroj opustíte, i dočasně, vypněte ho omnipolárním spínačem nebo odpojením zástrčky ze zásuvky.

Vodní čisticí stroje s pojistkou „Úplné zastavení“ je nutné považovat za vypnuté, když je omnipolární spínač v pozici „O“ nebo je zástrčka odpojená ze zásuvky.

Když vodní čisticí stroj nepoužíváte, zavřete bezpečnostní pojistku na rukojeti (obr. 13).

Používání vodního čisticího stroje nasucho působí vážné poškození těsnění čerpadla.

POUŽÍVÁNÍ NASTAVITELNÉ TRYSKY MULTIREG (Obr. 14)
Tlak volte s vypnutou pistolí.

Čistění s nízkým tlakem a nasávání čisticího prostředku.
Přesuňte trysku dopředu.

Čištění s vysokým tlakem a koncentrovaným proudem vody
Otočte trysku směrem doleva.

Čištění s vysokým tlakem a vějířovitým proudem vody
Otočte trysku směrem doprava.

POUŽÍVÁNÍ DVOJITÉ TRYSKY (obr. 15).

Dvojitá tryska umožňuje uživateli volit vysoký nebo nízký tlak proudu. Tlak se volí, když je pistole v pozici 1. Vysoký tlak: Pozice 2. Nízký tlak a přívod čisticího prostředku: Pozice 3.

REGULACE TLAKU.
Tato kapitola se týká pouze modelů se zařízením „Regulace tlaku”. Regulátor tlaku, obr. 16, umožní regulovat provozní tlak. Když je rukojeť otočená na C proti směru hodinových ručiček (B) (minimum), je provozní tlak snížen.

POKYNY PRO POUŽITÍ ČISTICÍCH PROSTŘEDKŮ

Tento spotřebič byl určen pro použití s čisticími prostředky dodanými nebo doporučenými výrobcem.
Použití jiných čisticích prostředků nebo chemie může ovlivnit bezpečnost stroje.
1) Z důvodů péče o životní prostředí doporučujeme rozumné používání čisticích prostředků (obr. 9) podle pokynů na obalu.
2) Z řady doporučených produktů si vyberte ten nejvhodnější pro zamýšlený úkol a zřeďte jej vodou podle pokynů na obalu nebo v katalogu čisticích prostředků nejvhodnější pro daný typ čisticího stroje na teplou nebo studenou vodu.
3) Požádejte prodejce o katalog čisticích prostředků.



PROVOZNÍ FÁZE PRO SPRÁVNÉ ČIŠTĚNÍ S ČISTICÍM PROSTŘEDKEM
1) Připravte roztok čisticího prostředku v koncentraci co nejvhodnější pro typ nečistoty a plochy, kterou chcete vyčistit.
2) Spusťte čisticí stroj, zapněte kohout čisticího prostředku (je-li k dispozici), zapněte ovladač nasávání čisticího prostředku na trysce a postříkejte znečištěnou plochu ředěným produktem, postupujte zdola nahoru. Nechte jej pár minut reagovat.
3) Celou plochu pak shora dolů opláchněte s vysokým tlakem.
4) Po použití čisticího prostředku vypláchněte vstupní okruh; umístěte hadici pro vstup čisticího prostředku (obr. 12) do nádrže s čistou vodou a nechte čerpadlo běžet 1 minutu s dávkovacím kohoutem plně otevřeným a tryskou v pozici pro přívod čisticího prostředku.

ÚDRŽBA

UŽIVATEL SMÍ PROVÁDĚT JEN TY OPERACE POVOLENÉ V TÉTO PŘÍRUČCE PRO POUŽITÍ. VŠECHNY OSTATNÍ OPERACE JSOU ZAKÁZÁNY.

Pro použití vysokotlakého čerpadla, elektrických dílů a všech součástí s bezpečnostní funkcí musíte kontaktovat naše technické servisní středisko.
Odpojte stroj od napájení a přívodu vody, než provedete jakékoli údržbové úkony. Zavřete kohout přívodu vody (viz kapitoly o připojování k zdroji elektřiny a vody). Jakmile je údržba skončena, ujistěte se, že uzavírací panely jsou řádně upevněny montážními šrouby, než přistoupíte k dalšímu připojení čisticího stroje k síti.

Nedodržením tohoto opatření může se zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

OPATŘENÍ PROTI NÍZKÝM TEPLOTÁM.

Čisticí stroj nesmí být vystavován mrazu.
Pokud je čisticí stroj skladován v prostorech vystavených mrazu, když skončí práce, nebo pro uskladnění, je nutné použít nemrznoucí směs, aby nedošlo k vážnému poškození hydraulického obvodu.

POSTUP PLNĚNÍ NEMRZNOUCÍ SMĚSÍ (obr. 17)

1) Vypněte kohout přívodu vody, odpojte hadici a nechte čisticí stroj běžet, dokud není zcela prázdný.

2) Vypněte čisticí stroj spínačem, uveďte jej do pozice „O“ (obr. 10A).

3) Připravte si nádobu s roztokem nemrznoucí směsi.

4) Ponořte trubici do nádoby s nemrznoucím roztokem.

5) Zapněte čisticí stroj spínačem, uveďte jej do pozice „I“.

6) Spusťte čisticí stroj a nechte jej běžet, dokud z trysky nezačne vycházet nemrznoucí směs.

7) Nasajte nemrznoucí směs i do systému pro přívod čisticího prostředku.

8) Vypněte čisticí stroj a odpojte elektrický proud vypnutím omnipolárního spínače, přes omnipolární spínač nebo odpojením zástrčky ze zásuvky.



Z^ Nemrznoucí směs může způsobit znečištění životního prostředí. Vždy dodržujte pokyny na obalu. (Likvidujte s nejvyšší opatrností.)

KONTROLA HLADINY OLEJE V ČERPADLU A VÝMĚNA OLEJE

Čas od času zkontrolujte hladinu oleje ve vysokotlakém čerpadle pomocí průhledového skla (obr. 18A) nebo měrné tyčky (obr. 18B).
Pokud má olej mléčnou barvu, přivolejte okamžitě technické servisní středisko. Olej vyměňte po prvních 50 hodinách provozu a následně každých 500 hodin nebo jednou ročně.
Postupujte takto:
1) Odšroubujte vyprazdňovaní uzávěr pod čerpadlem (obr. 18 C).
2) Odšroubujte uzávěr s měrnou tyčkou (obr. 18).
3) Nechte všechen olej odtéct do nádoby a odevzdejte jej do autorizovaného centra pro sběr a likvidaci olejů.
4) Vraťte zpět vyprazdňovaní uzávěr a nalijte dovnitř čerstvý olej plnicím uzávěrem navrchu (obr. 19A), dokud nedosáhne úrovně uvedené na pohledovém skel (obr. 19B).
U vodních čističů bez uzávěru pro odčerpání oleje kontaktujte naše technické servisní centrum a vyžádejte si výměnu.
Používejte jen olej SAE 15W40.

ČIŠTĚNÍ VODNÍHO FILTRU

Filtr pro přívod vody čistěte pravidelně a zbavujte jej všech nečistot (obr. 20).

VÝMĚNA VYSOKOTLAKÉ TRYSKY.

Vysokotlaká tryska se musí čas od času vyměnit, jelikož tento komponent je vystaven během používání běžnému opotřebení. Opotřebení se lze obvykle zjistit poklesem provozního tlaku čisticího stroje. Pro výměnu kontaktujte dodavatele a/nebo prodejce.

TABULKA RUTINNÍ ÚDRŽBY PROVÁDĚNÉ UŽIVATELEM.

Popis operací:	
Kontrola napájecího kabelu—trubic - vysokotlakých spojů:	Každé použití
1. výměna oleje ve vysokotlakém čerpadle:	Po 50 hodinách
Následné výměny ve vysokotlakém čerpadle:	Každých 500 hodin
Čištění vodního filtru:	Každých 50 hodin

TABULKA NEOBVYKLÉ ÚDRŽBY PROVÁDĚNÉ V TECHNICKÉM SERVISNÍM STŘEDISKU.

Popis operací:	
Výměna těsnění na vysokotlakém čerpadle:	Každých 500 hodin
Výměna trysky:	Každých 200 hodin
Kalibrace a kontrola bezpečnostních zařízení:	Jednou ročně

DŮLEŽITÉ:

Tyto intervaly platí pro běžné pracovní podmínky. U zátěžového používání snižte interval každého úkonu.

Pro údržbu a/nebo opravy používejte jen originální náhradní díly, které poskytují nejlepší vlastnosti v otázce kvality a spolehlivosti. Nepoužíváním originálních náhradních dílů dojde k zrušení zodpovědnosti výrobce a jejímu převodu na osobu, která operaci provádí.

OBDOBÍ NEČINNOSTI

Pokud má stroj zůstat v nečinnosti delší dobu, odpojte zdroje napájení, vyprázdněte nádrž(e) všech provozních kapalin a ochraňte všechny části, které by mohly být poškozeny nahromaděním prachu. Promažte části, které by mohlo poškodit oschnutí, například přívodní hadice. Při novém použití se ujistěte, že v hadicích přívodu vody nejsou žádné praskliny nebo trhliny

Olej a chemické výrobky likvidujte podle aktuální legislativy.

LIKVIDACE

Pokud se rozhodnete, že čisticí stroj již nelze dále používat, znemožněte jeho použití odstraněním elektrického napájecího kabelu. Ujistěte se, že všechny součásti čisticího stroje, jež by mohly být zdrojem nebezpečí, jsou neškodné, zejména pro děti, které by mohly použít starý čisticí stroj ke hře. Jelikož čisticí stroj se považuje za zvláštní odpad, demontujte jej a rozdělte materiál podle typu, pak je zlikvidujte podle ustanovení platných zákonů.

Nepoužívejte části demontované k likvidaci jako náhradní díly.

ZACHÁZENÍ S ODPADY Z ELEKTRICKÝCH / ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ





Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

DŮLEŽITÉ: Pro údržbu a/nebo opravy používejte jen originální náhradní díly, které poskytují nejlepší vlastnosti v otázce kvality a spolehlivosti. Nepoužitím originálních náhradních dílů dojde ke zrušení veškeré odpovědnosti výrobce.

IODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

Před provedením jakýchkoli operací odpojte čisticí stroj od napájení (omnipolárním spínačem nebo odpojením zástrčky ze zásuvky) a přívodu vody.

ZÁVADY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Po otočení spínače čisticí stroj nestartuje..	Chybné elektrické zapojení.	Zkontrolujte napětí v síti.
	Přerušená termální pojistka.	Obnovte ji (pokud se přeruší znovu, kontaktujte Technické servisní středisko).
	Přerušený omnipolární spínač.	Obnovte ji (pokud se přeruší znovu, kontaktujte Technické servisní středisko).
Žádný proud vody..	Nesprávné zapojení přívodu vody.	Zkontrolujte je.
	Ucpaný vodní filtr.	Vyčistěte jej.
	Hlavní kohout je vypnutý.	Zapněte jej.
	Kohout čisticího prostředku je zapnutý.	Vypněte jej.
Čerpadlo se otáčí, ale nedosahuje požadovaného tlaku.	Blokovaný filtr pro vstup vody.	Vyčistěte jej.
	Nesprávné zapojení přívodu vody.	Zkontrolujte je.
	Tlakový regulační ventil nastaven na minimum.	Upravte jej.
	Opotřebovaná tryska.	Kontaktujte naše technické servisní středisko.
	Zařízení pro vstup čisticího prostředku na trysce je zapnut	Vypněte je.
	Znečištěné nebo opotřebované ventily.	Kontaktujte naše technické servisní středisko.
Když se otočí tryska, tlak klesá a stoupá	Tryska je ucpaná nebo deformovaná.	Vyčistěte nebo kontaktujte naše technické servisní středisko.
	Nedostatečný přívod.	Zkontrolujte je.
Nedostatečné sání čisticího prostředku.	Vypnutý kohout.	Zapněte jej.
	V nádrži není čisticí prostředek.	Naplňte nádržku na čisticí prostředek.
	Ovladač na trysce není zapnutý.	Nastavte ovladač na trysce
Přítomnost vody v oleji. .	Opotřebované olejové těsnicí kroužky.	Kontaktujte naše technické servisní .
Z hlavice uniká voda.	Opotřebované těsnění.	Kontaktujte naše technické servisní

Õnnitleme! Täname Teid,
et olete ostnud selle puhastusmasina. On näha, et Te ei armasta kompromisse: Te tahate parimat.
Käesolev kasutusjuhend aitab Teil väärtustada selle puhastusmasina kvaliteeti.
Enne masina kasutamist, palun lugege käesolev juhend tähelepanelikult läbi.
CE märk teie masinal tõendab, et see masin vastab eurostandarditele.
Pakume Teile laias valikus ka teisi puhastusmasinaid:
TOLMUIMEJAID, PÕRANDAPESUREID, PÜHKIMISMASINAID ning kõiki vastavaid LISATARVIKUID, KEMIKAALE ja PUHASTUSVAHENDEID IGASUGUSTE PINDADE PUHASTAMISEKS.
Küsige oma varustajalt meie toodete täielikku kataloogi.

PUHASTUSMASINA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

Pihusti paigaldamine (joon. 1)
Pihusti paigaldamine (joon. 2)
Ühendamine veevõrku (joon. 3)
Ühendamine vooluvõrku (joon. 4)

Ärge lülitage puhastusmasinat voolu- ega veevõrku enne, kui olete käesoleva instruktsiooniga põhjalikult tutvunud

Kõige olulisemad juhised on tähistatud sümboliga:



SISSEJUHATUS

Enne puhastusmasina paigaldamist ja kasutamist lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend. Kasutusjuhend on toote lahutamatu osa. Juhend koosneb kahest osast, millest üks on kollane.
Lugege hoolikalt läbi kõik masina **OHUTUT KASUTAMIST JA HOOLDUST** puudutavad hoiatused ja instruktsioonid, eriti pöörake tähelepanu kollases voldikus sisalduvatele ohutusreeglitele.

HOIDKE KASUTUSJUHEND ALLES, JUHUKS KUI PEAKS TEKKIMA VAJADUS SEALSET INFORMATSIOONI ÜLE VAADATA

Isikud, kes veesurvepesurit kasutavad või jooksvaid hooldustöid teostavad, peavad olema tutvunud käesoleva voldikuga.

TOOTE KLASSIFIKATSIOON

Survepesuri kasutaja peab järgima eeskirjas toodud tingimusi, eriti neid, mis puudutavad alljärgnevat klassifikatsiooni.
Vältimaks elektrilöögi võimalust, kuulub kõrgsurvepesur **I klassi.**
Kõrgsurvepesur on tootja poolt seadistatud ning kõik selle ohutusseadmed on plommitud. **Neid seadistusi on keelatud muuta.**
Kõrgsurvepesurit tohib kasutada ainult kindlal ja tasasel pinnal, masinat ei tohi töötamise ajal ja vooluvõrku lülitatuna liigutada.
Survepesuri on fikseeritud seadeldis.
Ettekirjutuse eiramine on kasutajale ohtlik.
Kõrgsurvepesurit ei tohi kasutada korrosiooni tekitavas ja plahvatusohtlikus keskkonnas (aurud ja gaas).
Masina vooluvõrku ühendamise peab teostama spetsialist, kes töötab kooskõlas vastavate seaduste ja tootjapoolse kasutusjuhendiga.
Valesti vooluvõrku ühendatud masin võib põhjustada inimestele, loomadele ja esemetele kahjustusi, mille eest tootja ei vastuta.
Kõrgsurvepesurid võimsusega alla 3kW on vooluvõrku ühendamiseks varustatud pistikuga.
Kontrollige, kas elektrisüsteem ja kontaktid on vastavuses masina maksimaalse võimsusega, mis on märgitud seadeldisele kinnitatud tahvlile (kW).
Kahtluse korral pöörduge spetsialisti poole.
Kui kontakt ja pistik ei ole vastavuses, laske spetsialistil pistik sobiva vastu vahetada.
Enne masina vooluvõrku ühendamist veenduge, et masinale kinnitatud tahvlil märgitud andmed vastavad võrgu andmetele. Ärge kasutage pikendusjuhet.
Masina elektriline ohutus on tagatud vaid juhul, kui see on maandatud kooskõlas kehtivate elektriohutusnõuetega.
Veenduge selle ohutusnõude täitmises. Kahtluse korral paluge spetsialistil elektrisüsteemi kontrollida.

Maanduse puudumise korral ei ole tootja tekkinud kahjude eest vastutav.
Kõrgsurvepesur ühendatakse vooluvõrku lülitusseadme abil, millel peab olema vähemalt 3 mm omnipolaarne kontaktivahemik. Lüliti elektrilised omadused peavad olema vastavuses masina näitajatega.
(See nõue ei kehti pistikuga varustatud ning võimsusega alla 3 kW kõrgsurvepesurite puhul)
Seade on elektrivõrgust välja lülitatud ainult juhul, kui pistik on kontaktist eemaldatud või on masin omnipolaarse lüliti abil välja lülitatud.


Veesurvepesurid, mis on varustatud "Total Stop" seadmega on vooluvõrgust välja lülitatud kui omnipolaarne lüliti on asendis "0" või pistik on kontaktist eemaldatud.

OTSTARBELINE KASUTAMINE

Seade on ette nähtud puhastusvahendi lahusega survepesu 25-250 baari (360-3600 PSI) taluvate masinate, transpordivahendite, ehitiste ja erinevate pindade töötlemiseks.
Pesuriga pesemisel on ette nähtud kasutada ainult tootja poolt pakutavaid või soovitatud puhastusvahendeid.
Muude kemikaalide või puhastusvahendite kasutamine ei pruugi tagada masina ohutut tööd.
Seadet tohib kasutada ainult selleks ettenähtud otstarbel.
Masina igasugusel muul otstarbel kasutamine on mittekorrektne.

Masina mitteotstarbekohane kasutamine:

- survepesuriga selleks mittesobivate pindade pesemine
- inimeste, loomade, elektriseadmete ja survepesuri enda pesemine
- ebasobivate kemikaalide ja puhastusvahendite kasutamine
- tööpositsioonis oleva pihusti blokeerimine

Tootja ei kanna vastutust ühegi mittekorrektsest, ebaõigest ja ebamõistlikust kasutamisest tingitud kahjude eest. Turvastandardilt vastavad need pesurid eurostandarditele.

ETTEVALMISTUS MASINA KASUTUSEKS



PAKENDI EEMALDAMINE

Kui olete pakendi eemaldanud veenduge, et masin ei ole kahjustatud. Kahtluse korral ärge masinat kasutage.
Võtke ühendust oma varustajaga.
Pakendi osad (kotid, karbid, naelad jne) on potentsiaalselt ohtlikud ning need tuleb hoida lastele kätte sattumast.
Pakend tuleb hävitada või kogumispunkti viia vastavalt riiklikule keskkonnaseadusele

MASINA ERALDI OSADE KOKKUPANEK

Kõik masina põhiosad ja ohutusseadmed on tootja poolt kokku pandud.Pakendamise võimalustest tingituna saab ostja mõned pesuri osad kätte eraldi. Kasutaja peab need instruktsioonist juhindudes ise masina külge seadma.

ANDMETAHVEL:

Andmetahvel masina tehniliste näitajatega asub joonisel näidatud kohas (joon. 5)


Survepesurit ostes, veenduge, et masinal on ID-tahvel. Tahvli puudumisest informeerige koheselt tootjat ja/või varustajat. Ilma tahvlita masinat ei tohi kasutada ning tootja ei ole nende eest vastutav. Ilma ID-tahvlita masinaid käsitatakse anonüümsetena ning potentsiaalselt ohtlikena.

PUHASTUSAINE PAAGI TÄITMINE

Valige soovitatud puhastusvahendite hulgast eelolevaks pesuks sobivaim toode ning lahustage see vastavalt pakendil olevale instruktsioonile veega (joon. 6).
Täitke puhastusaine paak lahjendatud tootega (joon. 7).
Küsige oma varustajalt puhastusainete kataloogi, kust saate valida sobiva puhastusvahendi sõltuvalt pesu ja pinna tüübist.
Pärast puhastusvahendi kasutamist tuleb pesuvahendi sissevõtu süsteem loputada
(joon. 12).

KONTROLLFUNKTSIOON



Enne masina voolu- ja veevõrku ühendamist tuleb tutvuda masina kontrollfunktsioonidega.

ÜHENDAMINE VEEVÕRKU

Ühendage toitevoolik (joon. 8A) veevõrku ja pesuri külge (joon 8B).
Kontrollige, et veevõrgust tuleva vee surve ja kogus oleks piisavad masina normaalseks tööks: 2 kuni 8 baari (29 kuni 116 PSI).
Maksimaalne sissevõetava vee temperatuur on 50°C (122°F).
Ühendage survepesuvoolik masina (joon. 8C) ja pihusti külge (joon. 9).

TÄHELEPANU!
Pesuriga tohib töötada ainult puhta veega.
Sogane või liivane vesi, söövitavad kemikaalid ja lahustid võivad masinale tõsiseid kahjustusi põhjustada.
Tootja ei ole vastutav eeltoodud instruktsioonide täitmata jätmisest tingitud kahjustuste eest ning seda loetakse masina hooletuks kasutamiseks.

ÜHENDAMINE ELEKTRIVÕRKU

Puhastusmasina vooluvõrku ühendamise peab teostama spetsialist, kes tagab kõigi vastavate ettekirjutuste täitmise kooskõlas kehtivate standardite ja seadusandlusega.
Veenduge, et põhivõrgu võimsus on vastavuses masina võimsusega, mis on märgitud puhastusmasina andmetahvlil.
Elektrijuhe peab olema kaitstud juhuslike vigastuste eest
Ärge kasutage masinat, kui toitekaabel on vigastatud.



Elektriseadeldiste kasutamine eeldab põhireeglite järgimist:

- Ärge puudutage masinat märja käe või jalaga
- Ärge kasutage masinat paljajalu või vastavate töörõivasteta
- Ärge tõmmake masina vooluringist eemaldamiseks toitekaablit või masinat ennast (veesurvepesurite puhul, mille võimsus on alla 3 kW ning mis on varustatud juhtmega).

Kõrgsurvepesur kuulub **klassi A.**



Eelpooltoodud hoiatustega mitte arvestamine vabastab tootja igasugusest vastutusest ning see loetakse masina hooletuks kasutamiseks.

ETTEVAATUSABINÕUD MASINA PAIGALDAMISEL JA KASUTAMISEL



Kõrgsurvepesurit ei tohi kasutada lapsed, teismelised või isikud, kes on alkoholijoobes, tablettide mõju all jne.

Kasutage ainult originaaltarvikuid, see tagab masina ohutu töö.

Painduv voolik, mis ühendab pihustit kõrgsurvepesuriga, ei tohi olla vigastatud.

Vigastatud voolik vahetage koheselt.

Kõrgsurvesüsteemi voolikud, ühendused and kinnitused on tagavad kõrgsurvepesuri ohutu töö.

Kasutage ainult originaalvaruosi, mille tootja on heaks kiitnud.

Ärge kasutage kõrgsurvepesurit, kui on inimesed või loomad on pesuri tööväljas.

Kõrgsurvejuga on vale kasutamise korral ohtlik.

Survejuga ei tohi olla suunatud inimeste, loomade, elektriseadmete või masina enda poole.

Kõrgsurvejuga põhjustab pihustil tagasilöögi. Hoidke pihusti käepidet tugevalt.

Kõrgsurvepesuri kasutamisel tuleb arvestada, millist liiki pesu teostatakse.

Kasutage kaitseks tahkete osakeste ja söövitavate vedelike eest vastavat kaitseriietust (kindad, kaitseprille jms)

Arvestada tuleb ka kohta, kus survepesuriga töötatakse (näiteks: toiduainete tehas, ravimtaimede tehas jne.)

Järgige vastavaid eeskirju ja ohutusnõuded.

Masin kuulub elektrilöögi saamise vältimiselt A klassi.

Ärge suunake survejuga teise inimese või enda suunas selleks, et puhastada oma rõivaid või jalanõusid.

Masina töötamise ajal on keelatud hoida pihusti

päästikut (kangi) masinaga liikumise asendis.

Enne ükskõik millise puhastusoperatsiooni või hooldustööga alustamist, eemaldage masin nii vee- kui vooluvõrgust.

Aeg-ajalt, vähemalt kord aastas, laske ohutusseadmeid kontrollida meie firma hoolduskeskuse poolt.

Vähemalt kord aastas laske masina tehnilist seisundit kontrollida meie hoolduskeskusel.

Ärge kasutage masinat kui toitekaabel on vigastatud.
Vigastatud kaabli vahetamiseks pöörduge ainult ühte meie hoolduskeskusesse.
Kasutaja ei tohi seadme toitekaablit ise vahetada.
Toitekaabel ei tohi muljuda saada, olla pingule tiritud või raskuse all.
Põhilised ettevaatusabinõud elektriseadeldiste kasutamisel:

- Ärge puudutage masinat märja käe või jalaga.
- Ärge töötage masinaga paljajalu või ilma vastava tööriietuseta
- Masina vooluvõrgust eemaldamiseks ärge tõmmake juhet või masinat ennast. (veesurvepesurite puhul, mille võimsus on alla 3 kW ja mis on varustatud elektrijuhtmega).

Vigastuse või tõrgete puhul masina töös, lülitage masin vooluvõrgust välja (kasutades masina voolu- ja elektrivõrgust eemaldamiseks omnipolaarse lüliti abi või eemaldades
juhtme kontaktist alla 3 kW võimsusega pesurite puhul).

Pöörduge ühte meie hoolduskeskustest.
Ülalloetletud ohutusnõuete eiramine vabastab tootja kogu vastutusest ning seda käsitletakse masina hooletu kasutamisena.

SURVEPESURI KASUTAMINE

KONTROLLPANEEL

A - On/off lüliti
B - puhastusaine kontrollkraan

MASINA JUHTIMINE

1) Keerake lahti veevõrgu kraan (joon. 8A).
2)Ühendage pesur vooluvõrku omnipolaarse lüliti abil või pistikut kontakti pannes.
3) Käivitage pesur, seades ON/OFF lüliti asendisse “I” (joon. 10A).
Kõrgsurvejuga põhjustab Pihusti tagasilöögi. Hoidke pihusti käepidet tugevalt.
Total Stop” süsteemiga pesurite mootor lülitub sisse ja välja kui pihusti käepidemel asuv hoob on --- või vabastatud.

Ärge blokeerige käepideme kangi liikumisasendis.



TÄHELEPANU!
Et eemaldada sodi või õhumulle veeringlussüsteemist, soovitame esmasel masina kasutamisel pihustit mitte kasutada ja
lasta veel mõne sekundi jooksul välja voolata. Prügiosakesed võivad otsiku ummistada ja põhjustada tõrkeid masina töös (joon. 11).

PESURI VÄLJALÜLITAMINE

1) Pärast puhastusaine kasutamist tuleb aine sissevõtusüsteem loputada; asetage imemisvoolik (joon. 12) külma veega täidetud paaki ja laske pumbal 1 min jooksul täielikult avatud doseerimiskraaniga töötada. Pihusti peab olema avatud.

2) Lülitage masin ON/OFF lülitist välja, seades selle asendisse “O”

3) Surudes püstoli päästikule, vabastage kõrgsurvepesuri voolik.

4) Eemaldage survepesur elektrivõrgust omnipolaarse lüliti abil või juhet kontaktist eemaldades.

5) Keerake kinni veevõrgu kraan (joon 8A).


Kui te eemaldute masina juurest kasvõi lühikeseks ajaks, lülitage masin välja, kasutades omnipolaarset lülitit või eemaldage pistik kontaktist.

“Total stop” seadeldisega varustatud pesurid on välja lülitatud, kui omnipolaarne lüliti on asendis “0” või pistik on kontaktist eemaldatud.

Kui survepesuriga Töötamine on lõpetatud, sulgege pihusti käepidemel olev ohutusklamber (joon.13)

Survepesuri kasutamine ilma veeta kahjustab tõsiselt pumba tihendeid.

REGULEERITAVA OTSIKU KASUTAMINE (joon. 14)

Survetugevuse valimisel peab püstol olema välja lülitatud.

Pesemine madala survega ja puhastusaine imemine.
Liigutage otsikut edasi.

Pesemine kõrgsurvel kitsa survejoaga.
Pöörake otsikut vastupäeva

Pesemine kõrgsurvel laia survejoaga.
Pöörake otsikut päripäeva

TOPELTPIHUSTI (joon. 15).
Topeltpihusti võimaldab kasutajal valida vastavalt kas madala ja kõrge survejoa. Surve valitakse püstoli asendis 1.
Kõrgsurve: asendis 2.
Madal surve ja puhastusaine sissevõtt: asendis. 3.

Surve reguleerimine
Käesolev peatükk käsitleb vaid neid mudeleid, millel on surveregulaator. Surveregulaator (joon. 16) võimaldab masina käsitsejal muuta töösurvet. Surve väheneb, kui nuppu C keerata vastupäeva (B).

PUHASTUSAINETE KASUTAMINE

Survepesuris on ette nähtud kasutada tootja poolt pakutavaid või soovitatud puhastusaineid.

Muude puhastusvahendite kasutamine võib mõjutada masina ohutust.

1) Keskkonna säästmiseks, soovitame puhastusaineid kasutada mõõdukas koguses vastavalt pakendile märgitule.

2) Valige soovitatud puhastusainete hulgast vastavaks pesuks sobivaim, lahjendage see veega vastavalt instruktsioonile pakendil või kataloogis.

3) Küsige oma varustajalt puhastusainete kataloogi.

PUHASTUSVAHENDI ÕIGE KASUTAMINE

1) Valmistage sobiva kontsentratsiooniga puhastusvahendi lahus vastavalt eemaldatava mustuse ning puhastatava pinna tüübile.

2) Pange pesur tööle, keerake puhastusvahendi kraani (kui see on olemas), lülitage sisse pihustil olev puhastusaine imamise kontroll ning pihustage lahustatud puhastusvahend määrdunud pinnale, liikudes alt üles.
Laske mõni minut toimida.

3) Loputage kogu pind hoolikalt, liikudes ülalt alla.

4) Pärast puhastusvahendi kasutamist loputage läbi aine sissevõtusüsteem, asetage puhastusaine imamisvoolik (joon. 12) puhta vee paaki ja laske pumbal 1 minuti jooksul töötada; seejuures peab doseerimiskraan olema täielikult avatud ning otsik pesuvahendi pihustamisasendis.

HOOLDUS

KASUTAJA TOHIB MASINAGA SOORITADA AINULT KÄESOLEVAS KASUTUSJUHENDIS LUBATUD TOIMINGUID!
KÕIK MUUD TOIMINGUD ON KEELATUD!

Kõrgsurvepumba, selle elektriliste osade ning kõigi ohutusseadmete hoolduseks peate pöörduma meie hoolduskeskusesse.
Eemaldage masin vee- ja elektrivõrgust enne hooldustöödega alustamist. Sulgege veevõrgu kraan (vt ptk masina elektri- ja veevõrku ühendamisest). Kui hooldustööd on lõpetatud, veenduge, et enne kui te masina taas põhivõrkudesse ühendate, oleksid kattepaneelid korralikult tagasi paigutatud ning kruvidega kinnitatud.

Ülaltoodu eiramine põhjustab elektrilöögi ohu!

ETTEVAATUSABINÕUD KÜLMUMISE VÄLTIMISEKS
Survepesur ei tohi külmuda.
Kui puhastusmasinat hoitakse pärast sellega töötamist või ladustatakse ruumides, kus see võib külmuda, tuleb hüdraulilise süsteemitõsiste kahjustuste vältimiseks kasutada antifriisi.

ANTIFRIISI KASUTAMINE (joon. 17).

1) Sulgege vee juurdevool (kraan), eemaldage voolik ja laske masinal töötada kuni ta on täiesti tühi.
2) Lülitage masin ON/OFF lülitist välja, seades selle asendisse “O” (joon. 10A).
3) Seadke valmis paak antifriisi lahusega.
4) Pistke voolik antifriisilahusega paaki.
5) Käivitage pesur, seades ON/OFF lüliti asendisse “I”.
6) Käivitage masin ning laske sellel töötada, kuni antifrees vooliku kaudu välja jookseb.
7) Laske ka puhastusaine süsteemil antifriisi sisse imada.
8) Käivitage puhastaja ning eemaldage vooluvõrgust, omnipolaarse lüliti abil, omnipolaarse lüliti kaudu või eemaldades juhtme pistikust.


Antifriis võib keskkonda saastata. Järgige alati pakendil olevaid instruktsioone. (Vabanege jääkidest hoolikalt).

PUMBA ÕLITASEME KONTROLLIMINE JA ÕLIVAHETUS
Aeg-ajalt kontrollige kõrgsurvepumba õlitaset vaateakna (joon. 14A) või õlivarda (joon. 14B) abil.
Kui õli on piimjas, helistage koheselt hoolduskeskusesse.
Vahetage õli esimese 50 töötunni järel ning edaspidi iga 500 tunni järel või kord aastas:
Toimige alljärgnevalt:
1) Keerake lahti äravoolu kork, mis asub pumba all (joon.18 C).
2) Keerake lahti õlivardaga kork (joon. 18).
3) Laske kogu õli kanistrisse välja voolata ja viige õli selleks volitatud õli kogumise ja sellest vabanemisega tegelevasse keskusesse.
4) Keerake äravoolukruvi tagasi ja valage masinasse läbi täitekorgi uus õli (joon. 19A), kuni õlitase ulatub vaateaknal näidatud tasemeni (joon. 19B).

Kui pesuril puudub õli äravoolukork, võtke ühendust meie tehnilise hoolduse keskusega.

Kasutage ainult SAE 15 W40 õli.

VEEFILTRI PUHASTAMINE
Puhastage veesissevõtu filtrit regulaarselt ning vabastage igasugusest prügist (joon.20).

KÕRGSURVEPIHUSTI OTSIKU VAHETAMINE
Kõrgsurvepihusti otsikut tuleb aeg-ajalt vahetada, kuna see detail kulub kasutamisel kiiresti.
Kulumist näitab survelangus. Instruktsioone otsiku asendamiseks küsige oma varustajalt.



TABEL HOOLDUSTÖÖDELE, MIDA TEOSTAB KASUTAJA

Operatsioonide kirjeldus:	
Kontrollige toitekaabli - torude-kõrgsurve ühendusi:	Igal kasutamisel
Õlivahetus kõrgsurvepumbas	Iga 50 tunni järel
Järgnevad õlivahetused kõrgsurvepumbas:	Iga 500 tunni järel
Puhta vee filter:	Iga 50 tunni järel

TABEL SPETSIAALSETE HOOLDUSTÖÖDE KOHTA, MIDA TEOSTAB HOOLDUSKESKUS

Operatsioonide kirjeldus:	
Vahetage pesuri pumba tihendid:	Iga 500 kasutamistunni järel
Vahetage pihusti otsik	Iga 200 kasutamistunni järel
Kalibreerige ja kontrollige ohutusseadmeid:.	Kord aastas

TÄHELEPANU:
Ülaltoodud intervallid on ette nähtud tavalise töökoormuse puhul . Raskemate tööde puhul sooritage hooldust tihemini..
Hooldus- ja/või remonditöödel kasutage originaalvaruosi, mis tagavad parima kvaliteedi. Selle nõude eiramisel on tootja vabastatud igasugusest vastutusest ning vastutavaks jääb isik, kes remondi või hoolduse teostas.

PUHASTUSMASINA HOIDMINE
Kui masinat pikka aega ei kasutata, eemaldage toiteallikad, kuivatage paak/paagid kõigist sooritatud toimingute jääkidest ning kaitske masina kõiki osi, mida tolmu kogunemine võib kahjustuda.
Õlitage osi (nagu toitevoolikud), mis võivad liigses kuivuses kahjustuda. Masinat taas kasutusele võttes, veenduge, et veetoitevoolikud ei ole murdunud või auklikud.

Õlist ja keemilistest ainetest tuleb vabaneda vastavalt kehtivale seadusandlusele.

UTILISEERIMINE
Kui te otsustate, et masinat ei saa enam kasutada, eemaldage selle küljest toitejuhe. Veenduge et kõik puhastusmasina osad, mis võivad ohtlikud olla oleksid kahjutuks tehtud, eriti laste pärast, kes võivad vana puhastusmasinat mängimiseks kasutada.

Puhastusmasin liigitatakse erijäätmete hulka, võtke see osadeks ning sorteerige need, seejärel vabanege jäätmetest vastavalt kehtivale seadusandlusele.

Ärge kasutage masina mahamonteeritud ja utiliseerimiseks ette nähtud osi varuosadena.

ELEKTRI- JA ELEKTRONSEADMETE JÄÄTMETE TÖÖTLEMINE



Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjadele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.
Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.
Toode vastab uuetele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

TÄHELEPANU: Masina hooldusel ja remondil kasutage ainult originaalvaruosi, mis tagavad parima kvaliteedi ja garantii. Tootja ei vastuta toote eest, kui remondil/hoolduses on kasutatud muid varuosi.

VEAOTSING

Enne ühegi operatsiooni teostamist, eemaldage pesur elektri- (omnipolaarse lüliti või juhtme kontaktist eemaldamise abil) ja veevõrgust.

VIGA	PÕHJUS	VEA KÕRVALDAMINE
Pesumasin ei hakka lülitist tööle	Viga elektrivõrku ühendamisel	Kontrollige vooluvõrgu pinget.
	Ülekuumenemisvastane seade ei hakka tööle	Käivitage uuesti (kui masin toppab uuesti, pöörduge hoolduskeskusesse).
	Omnipolaarne lüliti ei tööta	Käivitage uuesti (kui masin toppab uuesti, pöörduge hoolduskeskusesse).
Survejuga ei teki.	Viga veevõrku ühendamisel.	Kontrollige.
	Veefilter on ummistanud	Puhastage filter
	Veevõrgu kraan on suletud	Avage kraan
	Puhastusaine kraan on suletud	Avage kraan
Pump pöörleb, kuid ei saavuta ettenähtud survet	Vee sissevõtufilter ummistunud	Puhastage filter
	Viga veevõrku ühendamisel	Kontrollige
	Surveklapp on reguleeritud miinimumile	Reguleerige
	Pihusti otsik on kulunud	Pöörduge meie hoolduskeskuse poole
	Puhastusvahendi sissevõtt pihustil on sisse lülitatud	Lülitage välja
	Määrdunud või kulunud klapid	Pöörduge meie hoolduskeskusesse
Töö käigus veesurve kõigub	Otsik on deformeerunud või kulunud	Puhastage või konsulteerige meie hoolduskeskusega
	Ebapiisav varustamine	Kontrollige.
Ebapiisav puhastusvahendi imamine	Kraan suletud	Avage kraan
	Puhastusainepaak on tühi	Täitke paak
	Regulaator pihustil madalaimal astmel	Seadistage regulaator pihustil
Vees on õli	Õlikorgi tihend kulunud	Pöörduge hoolduskeskusesse
Otsikust lekib vett	Tihendid on kulunud	Pöörduge hoolduskeskusesse

LT

Sveikiname! Dėkojame Jums
už tai, kad Jūs išsirinkote būtent šį valymo įrenginį, parodžius tuo pačiu, kad Jums bereikalingi kompromisai – Jūs renkatės patį geriausią. Mes padarėme eksploatacijos instrukciją tam, kad Jūs galėtumėte įvertinti valymo įrenginio aukštą kokybę ir puikias eksploatacijos charakteristikas.
Atidžiai išstudijuokite instrukciją prieš įrenginio ekspluotaciją.
Markiravimas CE ant valymo įrenginio patvirtina,gaminio atitikimą Europietiškiems saugumo normatyvams.
Be to, Jūsų dėmesiui siūlomas platus valymo įrenginių asortimentas, tarp jų:
DULKIŲ SIURBLIAI, GRINDŲ VALYMO MAŠINOS, VALYMO MAŠINOS, o taip pat didelis pasirinkimas ATRIBUTŲ, VALYMO PRIMONIŲ, skirtų bet kokiems paviršiams valyti. Pilną mūsų produkcijos katalogą galite gauti pas mūsų dilerius.

Tikrosios instrukcijos tekstas buvo atidžiai patikrintas, vis dėl to, prašome Jūs pranešti apie galimas spaudos klaidas įrenginio gamintojui. Mes paliekame teisę sau koreguoti instrukcijos tekstą be išankstinio įspėjimo produkcijos tobulėjimo metu. Draudžiama reprodukcija, pilna ar dalynė, duotosios instrukcijos be gamintojo leidimo.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

Antgalio nustatymas (piešinys 1)
Antgalio nustatymas (piešinys 2)
Prisijungimas prie vandentiekio (piešinys 3)
Prisijungimas prie elektros tinklo (piešinys 4)

Nepajungiant valymo įrenginio prie vandentiekio ir elektros tinklo, atidžiai išstudijuokite ekspluotavimo instrukciją.

Labiausiai svarbios rekomendacijos pažimėtos simboliu



VADAS

Atidžiai išstudijuokite duotąją instrukciją prieš nustatymą, pajungimą ir valymo įrenginio ekspluotaciją. Ekspluotavimo instrukcija yra neatskiriama gaminio dalis. Ji yra sudaryta iš dviejų dalių, viena iš kurių yra geltonos spalvos. Atidžiai išstudijuokite skyrių apie saugumo priemones ir ekspluotavimo rekomendacijas duotosios instrukcijos dėl **EKSPLUOTACIJOS SAUGUMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO**, skyrius atsikrą dėmesį bendroms saugumo priemonėms, kurios yra geltonoje instrukcijos dalyje.

ATSARGIAI SAUGOKITE EKSPLUOTAVIMO INSTRUKCIJĄ TAM KAD GALĖTUMĖTE PASKUI JA PASINAUDOTI, JEIGU PRIREIKS

Visi darbuotojai, kurie ekspluotoja ir techniškai aptarnauja valymo įrenginį, turi išstudijuoti ekpluotavimo insturkicjos rekomendacijas.

KLASIFIKACIJA

Vartuotojas turi laikytis valymo įrenginio ekspluotavimo rekomendacijų atitinkamai su veikiančiomis taisyklėmis, ypatingą dėmesi reikia skirti laikantis sekančių taisyklių:
Valymo įrenginis yra Klasės I apsaugos nuo sužeidimo elektros srove.
Valymo įrenginio parametrų suderinimas vykdomas gamintoju, todėl visi apsaugos įrenginiai yra užplombuoti. Kategoriškai draudžiama keisti gamintojo nustatymų parametrus.
Darbo metu įrenginis nustatomas stabiliame ir ligiame paviršiuje, draudžiama pernešti valymo įrenginį ekspluotojant jį ir jungiant į elektros tinklą. Valymo įrenginis yra stacionarinis įrenginis. Nesilaikimas duotosios instrukcijos gali neigiamai paveikti įrenginio saugumui.
Draudžiama ekpluototi valymo įrenginį esant ėdžiom arba sprogstamom medžiagoms (garams arba dujams).
Pajungimas į elektros tinklą vykdomas kvalifikuotais specialistais laikantis esamu techninio saugumo taisiklių (IEC 60364-1) ir atitinkamai gamitojo instrukcijoms.
Gamintojas neneša atsakomybės už žalą, padarytą žmogui, gyvunams arba turtui neteisingo, klaidingo įrenginio pajungimo rezultate.
Valymo įrenginiai galingumu mažiau kaip 3 kW aprūpinti pajungimu į elektros tinklą.
Prieš įrenginio pajungimą į elektros tinklą, įsitikinkite, kad įrenginio elektros galingumas ir elektros tinklo galingumas atitinka maksimaliam aparato galingumui, nuradytai ant identifikavimo lentelės (kW).
Iškilus abejojimams kreipkitės kvalifikuotų specialistų.
Jeigu šakutė neatitinka šakutės lizdui reikia nustatyti atitinkamą šakutės lizdą. Šakutės lizdo nustatymas atliekamas kvalifikuotu personalu.
Prieš pajungiant įrenginį į tinklą, įsitikinkite, kad jo elektros charakteristikos, nurodytos ant identifikavimo lentelės, atitinka elektros tinklo maitinimo charakteristikoms.
Draudžiama naudoti tinklo prailgintuvus įrenginio pajungimui

Valymo įrenginio saugumą garantuojama tik esant teisingam įrenginio pajungimui ir atitinkamu įžeminimu atitinkamai su veikiančiais saugumo normatyvais (IEC 60364-1). Atidžiai išstudijuokite veikiančius techninio saugumo taisykles, esant reikalui atlikite įrenginio ekspertizę įtraukiant kvalifikuotus specialistus.
Gamintojas neneša atsakomybės už bet kurią žalą, padarytą dėl neteisingo įrenginio įžeminimo.
Valymo priemonės pajungimas į maitinimo tinklą vykdomas su vienapoiliu jungikliu su tarpu tarp kontaktų ne mažiau kaip 3 mm ir su charakteristikomis, kurios atitinka įrenginio charakteristikoms. (Duotasis reikalavimas netaikomas valymo įrenginiams mažiau kaip 3 kW, kurie aprūpinti šakute).
Valymo įrenginio išjungimas iš maitynimo tinklo atliekamas jungikliu arba ištraukiant šakutę iš šakutės lizdo



Valymo įrenginiai, aprūpinti sistema „Total stop“ (bendras sustabdymas) išjungiami perjungus jungiklį į padėtį “O“ arba atjungus nuo maitinimo tinklo.

ĮRENGINIO PASKIRTIS

Įrenginis skirtas tik įrangai, automobiliams, pastatams, instrumentams ir kitiems paviršiams valyti, kuriuos galima valyti didėlio slėgio srove nuo 25 iki 250 bar (360 - 3600 PSI).
Ekspluotojant įrenginį naudokite išskirtiniai valymo priemones, pristatyti arba rekomenduoti gamyntoju. Naudojant kitas valymo priemones arba cheminius reagentus gali neigiamai paveikti įrenginio eksplotavimo saugumui.
Naudokite valymo įrenginį išskirtiniai tik pagal paskirtį.
Bet koks kitas naudojimas skaitomas neteisintas ir, atitinkamai, neargumentuotas

Neteisingi įrenginio pajungimo pavizdžiai:

- Pavaršių valymas, kuriuos negalima valyti aukšto slėgio vandeniu.
- Žmonių, gyvūnų, elektros įrangos ir pačio valymo įrenginio plovimas.
- Naudojimas neatitinkamų cheminių reagentų arba valymo priemonių.
- Antgalio svirties blokavimas srovės padavimo metu.

Gamintojas neneša atsakomybės už žalą, padarytą žmogui, gyvunui arba turtui neteisingai naudojant įrenginį, arba naudojant įrenginį nesilaikant aukščiau minėtų reikalavimų. Valymo įrenginis pagaminta atitinkamai su veikiančiomis saugumo taisyklėmis.

PRIEŠPALEIDIMINĖS OPERACIJOS

ĮPAKAVIMO ŠALINIMAS
Pašalinus įpakavimą įsitikinkite, kad valymo įrenginis yra sveikas. Draužiama eksplototi įrenginį, jeigu Jūs neesat tikri, kad nėra pažeidimų, kreipkitės konsultacijos į pardavėją.
Saugokitė pakuotės elementus (pakelius, dėžes, vinis ir t.t.) toliau nuo potencialių įsidegimo šaltinių. Saugokite nuo vaikų. Dėžės elementų utilizavimas ir sandėliavimas įgyvendinamas atitinkamai aplinkos apsaugos saugumu.

ĮRENGINIO SUDEDAMŲJŲ DALIŲ MONTAVIMAS
Pagrindinių valymo įrenginio dalių ir apsaugos įrenginių montavimas daromas gamintoju.
Pakuotės ir trasportiravimo aplengvinimui kai kurie komponentai pristatomi atskirai.
Sudedamųjų įrenginio dalių montavimas, pristatomu demontuotoje būklėje, padaromas vartuotoju atitinkamai su instrukcija, kuri pridedama prie kiekvieno papildomų elementų komplekto

IDENTIFIKAVIMO LENTELĖ:
Identifikavimo lentelė, ant kurios nurodytos pagrindinės valymo įrenginio techninės charakteristikos, išdėstyta antt vežimėlio (Piešinys 5).



Priimant įrenginį, įsitikinkite, kad identifikavimo lentelė yra. Jeigu jos nėra nedelsiant praneškite apie tai gamintojui ir/arba pardavėjui.
Įrenginiai be identifikavimo lentelės neskirti eksplotavimui, tuo metu gamintojas neneša atsakomybės už tokį įrenginį. Įrenginiai be identifikavimo lentelių skaitomi be konkretaus gamyntojo ir yra potencialiai pavojingi.

VALYMO PRIEMONIŲ ĮPILIMAS Į REZERVUARĄ.
Išsirinkite atitinkančią valymo priemonę iš pasilytų produktų, šio gaminio eksplotavimui, ir paruoškite vandens mišinį (piešinys 6) atitinkamai instrukcijų, nurodytų ant valymo priemonės pakuotės. Užpildykite rezervuarą gautu mišiniu (piešinys 7).
Gaukite iš pardavėjo pilną katalogą rekomenduojamų valymo priemonių šiam valimo įrenginiui atitinkamai su su apdirbamu paviršiumi. Po to kai baigsite dirbti su valymo priemone, išplaukite valymo įrenginio įtraukimo sistemą švariu vandeniu (piešinys 12).

VALDIMO IR KONTROLĖS ĮRENGINIAI



Prieš jungiant įrenginį prie vandentiekio ir elektros tinklo įsitikinkite, kad valymo įrenginio valdimo ir kontrolės įrengimai yra tvarkingi.

Duotųjų įrengimų funkcijų tikrinimas atliekamas atitinkamai rekomendacijoms ir iliustracijoms duotosios instrukcijos.

PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

Pajunkite vandens padavimo vamzdį prie vandentiekio čiaupo (piešinys 8A) ir prie įėjimo į valymo įrenginį (piešinys 8B).

Įsitikinkite, kad vandens slėgio lygis vandentiekio tinkle ir padavimo galingumas sudaro 2÷ 8 bar (29 – 116 PSI). Maksimali vandens temperatūra 50 °C. (122 ° F).

Pajunkite slėgio vamzdelį prie valymo įrenginio (piešinys 8C) ir prie antgalio (piešinys 9).

DĖMESIO.

Būtina aprūpinti švaraus vandens padavimą į valymo įrenginį. Priemaišos arba smėlis, rūdijimo cheminiai produktai, tirpikliai gali padaryti žalą valymo įrenginiui.

Gamintojas neneša jokios atsakomybės už bet kurią žalą, padarytą nesilaikant aukščiau minėtų rekomendacijų.

Gamintojo rekomendacijų nesilaikimas laikomas aplaidžiu vartotojo požiūriu į įrenginį.

ĮRENGINIO PAJUNGIMAS Į ELEKTROS TINKLĄ

Valymo įrenginio pajungimas prie elektros tinklo vykdomas išskirtiniai kvalifikuotais specialistais laikantis veikiančių normotivų ir saugumo technikos taisiklių.

Prieš jungiant įrenginį į tinklą, įsitikinkite, kad jo elektros charakteristikos, nurodytos ant identifikavimo lentelės, atitinka elektros tinklo charakteristikoms.

Būtina aprūpinti tinklo laido apsaugą nuo atsitiktinio pažeidimo.

Kategoriškai draudžiama eksploatoti valymo įrenginį su pažeistu laidu.



Naudojant bet kurį elektrinį įrenginį laikykitės bendraipriimtų techninio saugumo taisykles:

- Kategoriškai draudžiama liesti įrenginį šlapiomis rankomis arba kojomis
- Kategoriškai draudžiama dirbti be avalynės arba netinkamais rubais
- Kategoriškai draudžiama tempti už matinimo laidą tam, kad išjungti įrenginį iš elektros tinklo. (Duotoji taisyklė skirta valymo įrenginiams galingumu mažiau kaip 3kW su įrengta šakute).

Valymo įrenginys priklauso **I Klasei** apsaugos nuo elektros nutrenkimo.



Gamintojas neneša jokios atsakomybės už bet kokią žalą, padaryta nesilaikant aukščiau nurodytų rekomendacijų. Gamintojo rekomendacijų nesilaikymas laikomas aplaidumu.



BENDROS REKOMENDACIJOS DĖL NUSTATYMO IR EKSPLUOTAVIMO.



Neprileiskite prie valymo įrenginio vaikų, nepilnamečių, neveiksnius amenis (asmenis apsvaigę nuo alkoholio).

Naudokite išskirtiniai tik originalias atsargines dalis, kas garantuoja įrenginio saugų eksploatavimą.

Lankstus vamzdis, kuris skirtas antgaliui ir valymo įrenginiui pajungti, turi būti tvarkingas. Ant lankstaus vamzdžio turi būti nurodytas leistas viršijantis slėgis, pagaminimo data ir gamintojas.

Įrenginio eksploatavimo saugumas suteikiamas išskirtinai naudojant vamzdžius ir sujungimo elementus, skirtus naudoti aukšto slėgio sistemose. Remontuojant naudokite išskirtinai originalias atsargines dalis, rekomenduotas gamintuoju.

Stebėkite kad valymo įrenginio darbo zonoje nebūtų žmonių ir/arba gyvūnų.

Didėlio slėgio srovė sudaro potencialų pavojų neteisingai naudojant. Kategoriškai draudžiama nukreipti srovę į žmones, gyvunus, įtampos šaltinį, o taip pat į patį valymo įrenginį.

Vandens srovė po slėgiu suteikia poveikį su atidavimo jėga į antgalį. Tvirtai laikykitės už antgalio rankenos.

Valymo įrenginio eksploatavimo režimas nustatomas apdirbamo paviršiaus tipu. Naudokite individualios apsaugos priemones (pirštines, akinius ir t.t.) nuo kietų šukių arba rūdžio medžiagų.

Valymo įrenginio ekspuotavimo režimas nustatomas patalpos savybėmis, kurioje vykdomi darbai (maisto ir farmacijos pramonės įmonėse). Eksploatojant valymo įrenginį laikykitės atitinkamų veikiančių normotivų ir techninio saugumo taisyklų.

Valymo įrenginis priklauso I Klasei apsaugos nuo elektros nutrenkimo.

Nenukreipkitė srovės į save arba į kitus žmones rubų arba batų valymui.

Eksploatojant įrenginį kategoriškai draudžiama blokuoti antgalio svortį svirtį srovės padavimo padėtyje.

Prieš pradedant kokią nors techninio aptarnavimo operaciją atjunkite valymo įrenginį nuo elektros tinklo ir nuo vandentiekio linijos.

rekomenduojame periodiškai, mažiausiai kartą per metus pravesti techninę įrenginio apsaugos įrengimų nustatymų apžiūrą gamintojo techninės apžiūros centre

Periodiškai, mažiausiai kartą per metus, rekomenduojame pravesti valymo įrenginio apsaugos ekspertizę, gamintojo techninės apžiūros centre.

Kategoriškai draudžiama naudoti valymo įrenginį su pažeistu maitinimo laidu. Maitinimo laido kaeitimą daro tik gamintojo serviso centre.
Kategoriškai draudžiama keisti laidą vartotojui.
Kategoriškai draudžiama įtempti matinimo laidą. Būtina aprūpinti laido saugumą nuo atsitiktinio sugadinimo.
'NAUDOJANT BET KOKĮ ELEKTROS ĮRENGINĮ LAIKYKITĖS BANDRAI PRIIMTŲ TECHNINIO SAUGUMO TAISYKLIŲ:

- Kategoriškai draudžiama liesti įrenginį šlapiomis rankomis arba kojomis
- Kategoriškai draudžiama dirbti su įrenginiu be avalynės arba su neatitinkančiais drabužiais
- Kategoriškai draudžiama tempti už maitinimo laido išjungimui iš šakutės lizdo. (Duotoji taisyklė liečia valymo įrenginų, kurių galingumas yra mažiau kaip 3 kW, aprūpintų šakute).

Kilus avarinei situacijai ir/arba valymo įrenginio anomalinio funkcionavimo požymių nedelsiant išjunkite valymo įrenginį, atjunkite įrenginį nuo vandentiekio tinklo. Draudžiama atidaryti įrenginio korpusą.

Kreipkitės į gamintojo techninio aptarnavimo centrą. Gamintojas neneša atsakomybės už bet kokią žalą, padarytą nesilaikant aukščiau nurodytų rekomendacijų. Gamintojo rekomendacijų nesilaikymas laikomas aplaidumu.

VALYMO ĮRENGINIO EKSPLUOTAVIMAS

VALDYM PLOKŠTĖ

A - Jungiklis
B - Čiaupas valymo priemonės dozavimui (jeigu yra).

ALYMO ĮRENGINIO ĮJUNGIMAS

1) Atidarykite vandens padavimo čiaupą (piešinys 8A).
2) Įjunkite valymo įrenginį į maitinimo tinklą vienpoliusinio jungiklio arba šakutės pagalba.
3) Tam, kad įjungtumėte valymo įrenginį, perveskite jungiklį į padėti „I" (Piešinys 10A).
Vandens srovė po slėgiu suteikia poveikį su atidavimo jėga į antgalį. Tvirtai laikykitės už antgalio rankenos.
4) Paspauskite ant rankenos svirties valymo pradžiai.
Valymo įrenginių, aprūpintų „Total stop" sistema įjungimui arba išjungimui paspauskite arba nuleiskite svirtį ant antgalio rankenos.

Ekspluotojant įrenginį kategoriškai draudžiama blokuoti antgalio svirtį srovės padavimo padėtyje.

DĖMESIO!
Nešvarumų arba oro burbuliukų panaikinimui, pirmas įrenginio paleidimas padaromas be antgalio, vandens nuleidimas vyksta keletą sekundžių. Priemaišų dalelės vandenyje gali užblokuoti išėjimo skyles ir tapti lužimų priežastimi įrenginio funkcionavimo metu (piešinys 11).

VALYMO ĮRENGINIO SUSTABDIMAS

1) Po valymo įrenginio naudojimo išplaukite įsiurbimo sistemą, nustatykite vamzdį (piešinys 12) valymo įrenginio įsiurbimo į rezervuarą, pripildytą švaraus vandens, ir įjunkite pompą 1 minutei, dozavimo čiaupas turi būti atidarytas pilnai, valymo priemonės padavimo režime.

2) Atjunkite valymo įrenginį, nustačius jungiklį į padėti „O" (piešinys 10A).

3) Paspauskite antgalio svirtį slėgio aukščio vamzdyje slėgiui numesti.

4) Atjunkite valymo įrenginį nuo elektros tinklo vienpoliario jungiklio paglaba arba atjunkite šakutė iš šakutės lizdo.

5) Uždarykite vandens padavimo čiaupą (piešinys 4A).


Paliekant valymo įrenginį be priežiuros, netgi neilgam, atjunkite jį nuo elektros tinklo vienpoliario jungiklio dėka arba atjunkite šakutę nuo šakutės lizdo.

Valymo įrenginių sustabdymui, aprūpintų „Total stop" sistema, perjunkite vienpoliarų jungiklį į padėtį „0" arba atjunkite šakutę nuo šakutės lizdo.

Tam laikui, kol valymo įrenginis nebus naudojamas užblokuokite rankeną saugikliniu įrenginiu (piešinys 13).

Valymo įrenginio įjungimas be vandens padavimo gali tapti rimta pompos tarpiklių gedimo priežastim

REGULIOJAMO PURKŠTUVO NAUDOJIMAS MULTIREG. (Piešinys 14)

Slėgio nustatymas vykdomas su uždarytu pistoletu.

Valymas mažu slėgiu naudojant valymo priemones.
Paslinkitė antgalį į priekį

Valymas dideliu slėgiu nukreipta vandens srove.
Pasukite purkštuvą prieš laikrodžio rodiklę.

Valymas dideliu slėgiu išsklaidančia vandens srove.
Pasukite purkštuvą pagal laikrodžio rodiklę.

DVIGUBO ANTGALIO NAUDOJIMAS (Piešinys 15).

Dvigubas antgalis leidžia gauti srovę ir dideliu ir mažu slėgiu. Slėgio pasirinkimas daromas, kai pistoletas nustatytas 1 pozicijoje. Aukštas slėgis – 2 pozicija, mažas slėgis – 3 pozicija.

SLĖGIO REGULIAVIMAS.

Duotoji pastraipa liečia tik tuos modelius, kurie turi įrenginį „slėgio reguliavimas.
Slegio reguliatorius, piešinis 16, leidžia operatoriui regulioti darbo slėgį. Kai rankena C sukama prieš laikrodžio rodiklę (B) (minimumas), darbo slėgis sumažėja.

VALYMO PRIEMONIŲ NAUDOJIMO REKO MENDACIJOS

Naudojant valymo įrenginį naudokite išskirtinai valymo primones pristatytas arba rekomenduotas gamintuoju.
Kitų valymo priemonių arba cheminių reagentų naudojimas gali neigiamai atsilėpti įrenginio eksploatavimo saugumui.
1) Tam kad aprūpintumėte aplinkos saugumą laikykitės gamintojo rekomendacijų, nurodytų ant valymo priemonės pakuotės.
2) Renkant valymo priemonę iš rekomenduotų sąrašo reikia atsižvlegti valymo režimo ir valomo paviršiaus ypatybes, prieš naudojimą padarykite mišinį atitinkamai su gamintojo instrukcijomis, nurodytų ant priemonės pakuotės arba valymo priemonių kataloge. Be to valymo priemonės išsirinkimas priklauso nuo valymo nustatymu – su vandens pašildymu arba be vandens pašildymo.
3) Valymo priemonių katalogą galima gauti pas pardavėją.

OPERACIJOS TEISINGAI NAUDOJANT VALYMO ĮRENGINĮ NAUDOJANT VALYMO PRIMONES.



1) Paruoškite valymo priemonės mišinį atitinkamai su užteršimo lygiu ir valomo paviršiaus tipu.
2) Įjunkite valymo įrenginį, atidarykite valymo priemonės padavimo čiaupą (jeigu yra), įjunkite įsiurbimo sistemą valdymo migtuku ant antgalio ir supustykite valymo priemonę ant paviršiaus nuo apačios į viršu. Palikite priemonę ant paviršiaus keletą minučių.
3) Kruopščiai nuvalykite priemonę nuo paviršiaus, nukreipiant vandens srovę aukštu slėgiu iš viršaus į apačią.
4) Po valymo įrenginio naudojimo išplaukite įsiurbimo sistemą, nustatykite vamzdį (piešinys 12) valymo įrenginio įsiurbimo į rezervuarą, pripildytą švaraus vandens, ir įjunkite pompą 1 minutei, dozavimo čiaupas turi būti atidarytas pilnai, valymo priemonės padavimo režime.

TECHNINIS APTARNAVIMAS

VARTUOTOJU DAROMOS IŠSKIRTINIAI TECHNINIO APTARNAVIMO OPERACIJOS, APRAŠYTOS DUOTOJE EKSPLUOTAVIMO INSTRUKCIJOJE. KATEGORIŠKAI DRAUDŽIAMA ATLIKTI BET KOKIUS REMONTO DARBUS.

Visas slėgimo aukščio pompos, elektrinių dalių ir visų saugiklių techninio aptarnavimo operacijas atlieka gamintojo techninis centras.
Prieš pradedant bet kurią operaciją techniniu klausimu atjunkite valymo įrenginį nuo elektros tinklo naudojant vienuolį jungiklį arba atjungus šakutę iš šakutės lizdo, o taip pat atjunkite įrenginį nuo vandentiekio linijos. Techninį aptarnavimą prieš įrenginio pajungimą į tinklą ir prie vandentiekio tinklo sudaromas patikrinus visų demontuotų prieš techninę apžiurą detalių fiksacija.

Duotųjų rekomendacijų nesilaikymas gali sukelti elektros nutrenkimo pavojųом.

PRIEMONĖS NUO APLĖDIJIMO

Neleiskite valymo įrenginiui aplėdyti
Jeigu po darbo pabaigos valymo įrenginis laikomas žemos temperatūros sąlygomis, rekomenduojama užpilti antifrizą į hidraulinę sistemą tam, kad įspėti aplėdijimą.

ANTIFRIZO NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS (piešinys 17).

1 - Uždarykite vandens padavimo čiaupą, atjunkite vandens padavimo vamzdį ir išpilkite visą vandenį iš valymo įrenginio.

2 - Atjunkite valymo įrenginį, nustačius jungiklį į padėti „0“ (piešinys 10A).

3 - Paruoškite talpyklą užpildytą antifrizu.

4 - Nuleiskite vandens padavimo vamzdį į rezervuarą su antifrizu.

5 - Tam, kad įjungtumėte valymo įrenginį, perveskite jungiklį į padėti „I“.

6 - Įjunkite valymo įrengine tol, kol antifrizas neišeis iš antgalio.

7 - Įpilkite antifrizą į valymo įrenginio įsiurbimo sistemą.

8 - Sustabdykite valymo įrenginį ir atjunkite jį nuo elektros tinklo.



Antifrizas – tai reagentas, kuris gali padaryti žalą aplinkai, todėl naudojant tokią priemonę reikia laikytis instrukcijų, nurodytų ant pakuotės (neišpilti į aplinką).

POMPOS TEPALŲ TIKTINIMAS IR KEITIMAS.

Reikia kartais tikrinti tepalų lygį slėginėje pompoje per langelį (piešinys 18B).
Jeigu tepaluose atsirado nuosėdos, kreipkitės į techninės pagalbos aptarnavimą.
Pirmasis tepalų keitimas daromas už 50 darbo valandų, po to tepalų keitimas daromas kas 500 darbo valandų, arba kartą per metus.
Tepalų keitimo operacijos:
1) Atsukite nupilimo dangtelį, išsidėsčiusį po pompą (piešinys 18C).
2) Atsukite tepalų lygio kontrolės kimtuką (piešinys 18).
3) Išpilkite pilnai tepalus į konteinerį ir išsiuskite į utilizacijos tarnybą.
4) Užsukite nupilimo dangtelį ir įpilkite tepalus į viršutinę skylę (piešinys 19A) iki reikiamo lygio (piešinys 19B).

Jeigu valymo įrenginis neturi nupilimo dangtelio, tepalų keitimui kreipkitės į techninio ptarnavimo tarnybą.
Naudokite tik SAE15W40 tepalus.

FILTRO VALYMAS, VANDENS VALYMAS
Periodiškai reikia valyti vandens išvalymo filtrą (piešinys 20).

DIDŽIO SLĖGIO PURKŠTUVO KEITIMAS.
Periodiškai reikia keisti aukšto slėgio purkštuvą, nustatytą ant antgalio, todėl kad šitie elementai nusidėvi eksploatavimo metu. Nusidėvėjimo požymis yra slėgio kritimas valymo įrenginio funkcionavimo metu. Purkštuvo keitimui kreipkitės į gamintoją arba/ir į pardavėją, kurie suteiks Jums butinas instrukcijas.

TECHNINIO APTARNAVIM OPERACIJŲ LENTELĖ, KURIAS GALI ATLIKTI VARTUOTOJAS

Operacijos:	
Maitinimo laido, vamzdžių, jungiamųjų elemtų patikrinimas	Prieš kiekvieną valymo įrenginio įjungimą
Pirmas tepalų keitimas slėgio pompoje	Po 50 eksploatavimo valandų
Sekantys tepalų kaitimai slėgio pompoje	Kas 500 darbo valandų
Vandens filtro valymas	Kas 50 eksploatavimo valandų

TECJNINIO APTARNAVIMO LENTELĖ, KURIS VYKDOMAS TECHNINIO APTARNAVIMO CENTRE.

Operacijos:	
Slėgio pompos gumelės kaitimas	Kas 500 darbo valandų
Antgalio sraigto keitimas	Kas 200 darbo valandų
Saugiklių sistemos sureguliavimas ir patikrinimas	Kartą į metu

DĖMESIO:
Nurodyti laiko periodai taikomi normalioms valymo įrenginio eksploatavimo saligoms. Jeigu valymo įrenginis eksploatojamas kitomis saligomis nurodytą laiką reikia sumažinti.
Techniniam aptarnavimui ir/arba remontui naudokite tik originalias įrenginio detales, kas garantuoja funkicines įrenginio savybes, saugumą ir patikimumą. Gamintojas nenša jokios atsakomybės už žalą, padarytą naudojant neoriginalias atsargines dalis remontui arba techniniam įrenginio aptarnavimui.

KONSERVACIJA
Jeigu įrenginis konservujasi ilgam laikui atjunkite įrenginį nuo komunikacijos, išpilkite darbo skysčius iš talpiklių, aprūpinkite atvirų detalių apsaugą nuo dulkių. Sutepkite dalis, kurios gali būti sugedusios sausumos rezultate, tai, pirmiausia, liečia pravedančių vamzdžių. Jungiant įrenginį po ilgo stovėjimo, patikrinkite pravednčių vamzdžių buklę

Tepalai ir cheminiai reagentai turi būti utilizuoti atitinkamai su veikiančiais normatyvais.

ĮRENGINIO UTILIZAVIMAS

Prieš utilizujant įrenginį atjunkite maitinimo laidą. Rekomendujama taip pat demontuoti dalis, kurios kelia grėsmę, ypač vaikams. Valymo įrenginio dalys klasifikuojamos pagal medžiagą, iš kurios yra pagaminti ir turi būti utilizuotos atitinkamai su veikiančiais normatyvais.

Kategoriškai draudžiamas tolimesnis valymo įrenginio dalių naudojimas kaip atsarines dalis.

KĀ UTILIZĒT ELEKTRISKO/ELEKTRONISKO IEKĀRTU ATKRITUMUS



Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsies tā derīguma termiņš.

DĖMESIO: Techniniam aptarnavimui arba/ir įrenginio remontui naudokite išskirtinai originalias dalis, kas garantuoja įrenginio funkcines savybes, saugumą ir patikimumą. Gamintojas nenešqa jokios atsakomybės už žalą, padarytą naudojant neorginalias atsargines dalis remontui arba techniniam aptarnavimui.

NESKLANDUMŲ DIAGNOSTIKA IR JŲ ŠALINIMAS

Prieš bet kuokią operaciją atjunkite valymo įrenginį nuo elektros tin klo naudojant vienpolį jungiklį arba ištraukus šakutę iš šakutės lizdo, o taip pat atjunkite įrenginį nuo vandentiekio linijo

NSKLANDUMAS	PRIŽASTIS	ŠALINIMO OPERACIJOS
Valymo įrenginis neįsijungia pasukant pasukamojo jungiklio	Elektros maitinimo pajungimo nesklandumas	Patikrinkite įtampą tinkle (žiūrėkite technines charakteristikas).
	Suveikė variklio termoapsauga	Nuimkite blokavimą(jeigu termoapsaugą suveiks abtrą kartą kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą).
	Suveikė vienpolis jungiklis	Nuimkite blokavimą(jeigu termoapsaugą suveiks abtrą kartą kreipkitės į techninio aptarnavimo
Nėra srovės.	Pajkungimo nesklandumas.	Patikrinkite pajungimą prie vandentiekio tinklo.
	Valymo filtro užteršimas.	Patikrinkite vandens filtrą.
	Uždarytas vandens padavimo čiaupas.	Atidarykite čiaupą..
	Atidarytas valymo priemonės padavimo čiaupas..	Uždarikite čiaupą.
Pompa sukasi, bet nepasiekia darbp slėgio ligio.	Vandens filtro užteršimas	Išvalykite filtrą.
	Pajungimo nesklandumai	Patikrinkite pajungimą
	Slėgio reguliavimo klapanas nustatytas minimaliam lygiui.	Padarykite nureguliavimą.
	Antgalio sraigto nusidėvėjimas.	AssiKreipkitės į techninio aptarnavimo servisą
	Atidarytas valymo priemonės įrenginis antgalyje	Uždarikite įrenginį
	Klapanų sudėvėjimas arba lužimas	Kreipkitės į techninio aptarnavimo servisą.
Kreipkitės į techninio aptarnavimo servisą.	Slėgio šokinėjimas su atidarytu antgaliu.	Išvalykite sraigtą arba kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą.
	Sraigto deformacija arba užteršimas.	Patikrinkitė padavimo galingumą
Neužtenkantis galingumo kiekis .	Čiaupas uždarytas.	Atidarykite čiauop\pą.
	Nėra valymo priemoinės	Įpilkite valymo priemonę į talpiklą.
	Neaktivuota antgalio valdymo komanda.	Aktivuokite komandą antgalyje.
Atsirado tapalai vandenyje	Tepalų žiedų nusidėvėjimas.	Kreipkitės į tyechninio aptarnavimo centrą.
Vandens ištekimas.	Gumelio nusidėvėjumas.	Kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą

Čestitamo! Želimo se Vam zahvaliti,
ker ste kupili čistilnik. Pokazali ste, da ne sprejemate kompromisov: želite samo najboljše.
Pripravili smo to navodilo, da bi Vam omogočili, da v popolnosti ocenite učinkovitost in kakovost, ki Vam jih ponuja ta čistilnik.
Prosimo Vas, da ga v celoti preberete, preden začnete uporabljati to napravo.
Oznaka CE dokazuje, da je konstruiran v skladu z evropskimi standardi o varnosti.
Prav tako Vam lahko ponudimo širok spekter naprav za čiščenje, kot so:
VAKUUM ČISTILNIKI, ČISTILNIKI TAL, BRISALCI TAL in popolno ponudbo PRIBORA, KEMIJSKIH SREDSTEV in DETERGENTOV primernih za čiščenje vseh vrst površin.
Zahtevajte od Vašega prodajalca celoten katalog naših izdelkov.

PRIPRAVA SESALCA

Postavljanje pršilca (sl. 1)
Postavljanje pršilca (sl. 2)
Povezovanje z vodovodnim omrežjem (sl. 3)
Povezovanje z električnim omrežjem (sl. 4)

Nadaljujte z branjem navodila brez povezovanja čistilnika z glavnim napajanjem in z vodo.

Najpomembnejša navodila so označena z simbolom



UVOD

To navodilo se mora prebrati pred inštalacijo, nameščanjem in uporabo čistilnika. Navodilo je sestavni del izdelka. Sestavljeno je iz dveh delov, od katerih je eden v celoti rumene barve.
Pazljivo preberite opozorila in inštrukcije, ker one ponujajo pomembne informacije **o varnosti uporabe in vzdrževanja**, z posebnim poudarkom na pravilih o varnosti označenih v rumenem delu navodila.

PAZLJIVO HRANITE TO NAVODILO ZARADI KASNEJŠE UPORABE.

Na vsebino tega dela se morajo posebno opozoriti osebe, ki uporabljajo ali rutinsko vzdržujejo ta čistilnik.

KLASIFIKACIJA

Uporabnik se mora seznaniti z pogoji uporabe naprave, predpisanih z Pravili, a posebaj mora spoštovati naslednjo klasifikacijo:
Kar se tiče zaščite od udarca elektrčne energije, H.P.čistilnik sodi v **KLASO I.**
H.P. čistilnik je tovarniško nameščen, a vsi njegovi varnostni sistemi so zapečateni. **Prepovedano je menjati nameščene vrednosti.**
H.P. čistilnik se mora vedno uporabljati na trdni in ravni podlagi,
Razen tega se ne sme premikati, kadar obratuje ali kadar je povezan z izvirom napajanja.
Vodni čistilnik smatramo za stabilno napravo.
Nespoštovanje teh predpisov lahko povzroči nevarnost za uporabnika.
H.P. čistilnik se ne sme uporabljati v bližini korozivnih materialov ali potencialno eksplozivnega okolja (izparitve in plini).
Povezovanje z električnim napajanjem mora izvršiti osposobljeni strokovnjak v skladu z inštrukcijami proizvajalca. Napačno povezovanje v električno omrežje lahko ugrozi ljudi, živali in predmete, a proizvajalec ne prevzema odgovornost za to.
H.P. čistilniki z močjo manjšo od 3kW so opremljeni z vtikačem za povezovanje na izvir napajanja z električno energijo.
V tem primeru preverite, ali sta sistem napajanja in električne vtičnice kompatibilna z max. močjo naprave, označene na stroju.(kW)
V primeru, da niste prepričani, se obrnite osposobljenemu osebju.
Če vtikač in vtičnica nista kompatibilna, mora strokovna oseba vtikač zamenjati z ustreznim.
Pred povezovanjem stroja se prepričajte, da so podatki označeni na ploščici ustrezni, glede na tiste o električnem napajanju. Ne uporabljajte podaljške za napajanje čistilnika.
Električna varnost tega stroja je možna samo, kadar je povezan na učinkovit sistem ozemljitve, v skladu z veljavnimi predpisi o varnosti.

Nujno je preveriti ta resnično pomemben element varnosti. V primeru, da niste prepričani, se obrnite osposobljenemu strokovnjaku.
Proizvajalec ne prevzema odgovornost za škodo nastalo vzgled nenameščanja sistema ozemljitve.
H.P. čistilnik se mora povezati z električnim napajanjem preko omnipolarnega stikala z pomiki v primeru odpiranja kontaktov od najmanj 3mm. To stikalo mora imeti električne lastnosti kompatibilne z napravo. (Ta komponenta se ne uporablja pri čistilnikih, ki posedujejo vtikač in moč manjšo od 3 kW).
Naprava se izključuje iz električnega napajanja samo z izvlečenjem vtikača ali z izključitvijo preko omnipolarnega preklopnika.



Vodni čistilniki, ki imajo napravo "Total Stop" se smatrajo izključenim, kadar je omnipolarni preklopnik v položaju "O" ali je vtikač izvlečen iz vtičnice.

PODROČJE UPORABE

Ta naprava se uporablja samo za čiščenje strojev, vozil, zgradb in ustreznih površin z razpršilcem pod visokim pritiskom, od 25 do 250 barov (360 - 3600 PSI), ki vsebuje raztapljanje detergenta.
Ta naprava uporablja detergent, ki ga zagotavlja ali priporoča proizvajalec. Uporaba drugih detergentov ali kemijskih sredstev lahko ugrozita varnost naprave.
Ta naprava se uporablja samo za namen za kateri je namenjen.
Vsaka druga uporaba se smatra za nekorektno in napačno.

Primeri napačne uporabe:

- Pranje površin ki niso primerne za pranje z šobo pod visokim pritiskom.
- Pranje ljudi, živali, električne opreme ali samega stroja.
- Uporaba neprimernih detergentov ali kemijskih sredstev.
- Blokiranje sprožilca (vzvoda) pršilca, ko je v delovni poziciji.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za kakršnokoli škodo nastalo z nepravilno ali nekorektno uporabo. Kar se tiče pravil o varnosti, so čistilci izdelani v skladu z evropskimi pravili o varnosti.

PRELIMINARNE OPERACIJE

RAZPAKIRANJE.
Po razpakiranju, se prepričajte da čistilnik ni poškodovan. Če niste prepričani, ne uporabljajte naprave.
Pokličite svojega prodajalca.
Embalaža (vreče, škatle,itd) je potencijalno nevarna in jo je potrebno hraniti zunaj dosega otrok. Potrebno jo je odvreči v skladu z veljavnimi predpisi o zaščiti okolja.

SESTAVLJANJE DELOV STROJA
Vse osnovne dele in varnostne naprave je sestavil proizvajalec.Zaradi pakiranja in transporta, se nekateri sekundarni deli dobavljajo ločeno.
Uporabnik mora te dele postaviti sam v skladu z inštrukcijami danimi v vsakem setu za sestavljanje

PLOŠČICA Z PODATKI:
Ploščica z podatki daje osnovne tehnične karakteristike vašega čistilnika in je vedno vidna (sl. 5).



Kadar kupujete čistilnik se prepričajte, da ima vedno identifikacijsko ploščico. Če je nima, takoj obvestite proizvajalca in/ali prodajalca. Naprave brez te ploščice se ne smejo uporabljati, a proizvajalec odbija vsako odgovornost v vezi s tem. Izdelki brez ploščice se smatrajo za anonimne in potencijalno nevarne.

POLNJENJE REZERVOARJA Z DETERGENTOM.

Od priporočenih izdelkov, izberite, najprimernejši za pranje (sl.6) vsujte v njega vodo v skladu z inštrukcijami na pakiranju.
Napolnite rezervoar za detergent(sl. 7).
Zahtevajteod proizvajalca katalog razpoložljivih detergentov v odvisnosti od vrste posla in površine, ki se čisti.
Po uporabi detergenta, se mora z čisto vodo oprati sistem skozi katerega prehaja detergent (sl.12)

NAPRAVE ZA KRMILJENJE IN KONTROLO



Predenj se naprava poveže z vodo in električnim napajanjem, je resnično pomembno poznavanje naprave za krmiljenje in kontrolo.

POVEZOVANJE Z VODO

Povežite eno stran cevi za vodo z pipo (sl. 8A) a drugo z čistilcem (sl. 8B).
Preverite ali so pritisk in količina vode zadostni, da čistilnik pravilno obratuje: 2 do 8 BAR-ov (29 to 116 PSI).
Maksimala temperatura vole 50 °C. (122 °F).
Povežite cev z čistilnikom (sl. 8C) In pršlicem (sl. 9).

POMEMBNO.

Čistilec mora obratovati z čisto vodo. Umazana ali trda voda, korozivne kemikalije in raztopine lahko povzročijo resne poškodbe čistilnika.

Nespoštovanje zgoraj navedenega osvobaja proizvajalca vsake odgovornosti in predstavlja nemarno uporabo izdelka.

ELEKTRIČNA VEZA

Povezovanje čistilnika z glavnim izvirom napajanja mora izvršiti strokovnjak z spoštovanjem veljavnih standardov o varnosti.
Prepričajte se, da je napetost napajanja primerna, v skladu z podatki na identifikacijski ploščici.
Električni kabl se mora zaščititi pred morebitno okvaro.
Ne uporabljajte napravo, če je kabl poškodovan.



Uporaba električnih naprav zahteva spoštovanje nekaterih osnovnih pravil:

- Ne dodikajte napravo z vlažnimi rokami ali nogami.
- Ne uporabljajte napravo, če ste bosi ali neprimerno oblečeni.
- Ne vlecite kabl z namenom, da izključite napravo iz napajanja. (Velja za vodne čistilnike, ki imajo vtikač in katerih moč ne presega 3 kW).

Kar se tiče zaščite od električnega udarca, H.P.čistilnik sodi v **KLASO I**.



Nespoštovanje zgoraj omenjenih opozoril osvobaja proizvajalca vsake odgovornosti in se smatra za nemarnost v uporabi izdelka.

SPLOŠNA OPOZORILA O INŠTALACIJI IN UPORABI



H.P. čistilnik ne smejo uporabljati otroci, najstniki ali nepreračunljive osebe (pod vplivom alkohola in podobno..)

Uporabljajte samo originalni pribor, ki omogoča varno obratovanje naprave.

Fleksibilna cev, ki povezuje vrh in šobo z napravo ne sme biti poškodovana.

V primeru poškodbe jo je potrebno takoj zamenjati.

Cevi, veze in komponente sitema za visoki pritisk so zelo pomembna garancija varnosti HP čistilnika. Uporabljajte samo originalne rezervne dele, odobrene z strani proizvajalca.

Ne uporabljajte H.P. čistilnik, kadar se v dosegu njegovega delovanja nahajajo ljudje ali živali.

Šobe pod visokim pritiskom so lahko nevarne, če se uporabljajo nepravilno. Nikoli se ne smejo usmeriti v ljudi, živali ali električne naprave.

Vodni curek pod visokim pritiskom ustvarja silo na pršilki. Držite trdno pršilko v toku obratovanja.

Pri uporabi HPO čistilnika se mora vzeti v obzir vrsta pranja, ki ga je potrebno opraviti.

Zaščitite se pred razprševanjem trdih materijalov ali korozivnih substanc z primernim oblačenjem. (Rokavice in podobno.)

Pri uporabi HPO čistilnika se mora vzeti v obzir mesto, kjer se opravlja pranje (na primer: tovarne hrane, farmacevtski obrati, itd.)

Morajo se spoštovati važna pravila in pogoji za varnost v obratovanju.

Kar se tiče zaščite pred električnim udarcem, H.P.čistilnik spada v KLASO I.

Ne usmerjajte vodni curek v sebe ali druge ljudi zaradi pranja obleke ali obutve

V toku obratovanja je prepovedano zaustaviti sprožilec (vzvod) pršilca v zaglavljenem položaju.

Pred začetkom kakršnegakoli čiščenja ali vzdrževanja izključite napajanje z elektriko in vodo.

Periodično, vsaj enkrat letno, naj naš servisni center preveri varnostne naprave.

Naš servisni center naj vsaj enkrat letno preveri vodni čistilec.

Ne uporabljajte napravo, če je poškodovan električni kabl.Za zamenjavo poškodovanega kabla se obrnite izključno nekemu od naših servisnih centrov.
Električni kabl na tej napravi ne sme zamenjati sam uporabnik.
Električni kabl nikoli ne sme biti izpostavljen mehaničnim naprezanjem in se mora zaščititi pred slučajnimi poškodbami.
Uporaba električnih naprav zahteva spoštovanje nekaterih osnovnih pravil:
- Ne dotikajte napravo z vlažnimi rokami ali nogami.
- Ne uporabljajte napravo, če ste bosi ali neprimerno oblečeni.
- Ne vlecite kabl z namenom, da izključite napravo iz napajanja. (Velja za vodne čistilnike, ki imajo vtikač in katerih moč ne prehaja 3 kW).

V primeru poškodbe ali okvare izključite napravo iz elektrike in vode preko omnipolarnega stikala ali z izvlečenjem vtičnice iz vtikača) pri napravah z močjo manjšo od 3 kW)

Nespoštovanje zgoraj omenjenih opozoril osvobaja proizvajalca vsake odgovornosti in se smatra za nemarnost v uporabi izdelka.

UPORABA ČISTILCA

KONTROLNA TABLA
A - On/off(vklj/izklj) stikalo
B - Ventil za kontrolo detergenta (vkolikor obstaja)

PUŠČANJE V POGON

1) Odprite pipo za vodu (sl. 8A).
2) Povežite čistilnik z električnim napajanjem preko omnipolarnega preklopnika ali z postavljanjem vtikača v vtičnico.
3) Vključite čistilnik preko ON/OFF stikala, postavivši ga v položaj “I” (sl. 10A).
Vodni curek pod visokim pritiskom ustvarja silo na pršilki. Držite trdno pršilko tokom obratovanja.
4) Pritisnite sprožilec na “pištoli” pršilke in začnite z delom.
Pri vodnih čistilnikih z “Total Stop” sistemom, motor starta in se zaustavlja, kadar se vzvod na ročkici pršilke aktivira ali odpusti
Ne blokirajte vzvod v toku obratovanja.

POZOR!
Da bi se eliminirale nečistoče ali mehurčki zraka v sistemu za pretok vode svetujemo da se čistilnik prvič starta brez pršilke in dopusti da voda izteče nekaj sekund. Nečistoče lahko blokirajo pršilke in povzročijo okvaro (sl. 11).

ZAUSTAVLJANJE ČISTILCA

1) Po uporabi detergenta, izperite napravo; postavite cev za isesavanje detergenta (sl. 12) v rezervoar z čisto vodo in pustite, da črpalka obratuje 1 minuto

2) Zaustavite čistilnik z pomočjo stikala ON/OFF v položaju “O” (sl. 10A).

3) Zaustavite pritisk v HP cevi z pritiskom na sprožilec “pištole”.

4) Izključite vodni čistilnik iz lektričnega omrežja preko omnipolarnega preklopnika ali z izvlečenjem vtikača iz vtičnice.

5) Izključite vodo (sl. 8A).


Če zapuščate čistilnik, četudi samo začasno, ga izključite preko omnipolarnega preklopnika ali z izvlečenjem vtikača iz vtičnice.

Vodni čistilniki z “Total Stop” napravo se morejo smatrati izključenim, kadar je omnipolarno stikalo v položaju “O” ali kadar je vtikač izvlečen iz vtičnice.

Kadar se vodni čistilnik ne uporablja, zablokirajte napravo z pomočjo ročkice (sl. 13).

Uporaba vodnega čistilnika brez vode povzroča resne poškodbe na črpalki.

UPORABA NAMESTLJIVE ŠOBE (sl. 14)

Pritisk se izbira, kadar je "pištola" izključena.

Pranje pod nizkim pritiskom in vsesavanje detergenta.
Premaknite brizgalko naprej.

Pranje pod visokim pritiskom z osredotočenim curkom vode
Obrnite šobo v smeri nasprotni od smeri urnega kazalca.

Pranje pod visokim pritiskom z pahljačastim curkom vode
Obrnite šobo v smeri urnega kazalca.

UPORABA DVOJNE PRŠILKE (sl. 11).
Dvojna pršilka omogoča uporabniku, da izbere curek pod nizkim ali visokim pritiskom. Pritisk se izbira kadar je "pištola" v položaju:. 1. Visok pritisk: pol. 2. Nizek pritisk in sprejemanje detergenta: pol. 3.

REGULACIJA PRITISKA.
Ta oddelek se tiče izključno modelov, ki imajo napravo "Regulator pritiska". Naprava za regulacijo pritiska, sl. 16, omogoča regulacijo delovnega pritiska. Z obračanjem ročke C v smeri nasprotni smeri urnega kazalca (B) (minimum), na ta način se doseže zmanjševanje pritiska pri obratovanju.

NASVET GLEDE UPORABE DETERGENTOV

Čistilnik je dizajniran za uporabo detergentov, ki ih priporoča ali dobavlja proizvajalec.

Uporaba drugih detergentov ali kemisjkih sredstev lahko vpliva na varnost naprave.

1) Glede zaščite človekovega okolja, priporočamo zmerno uporabo detergentov (sl.9), v skladu z inštrukcijami na pakiranju.

2) Od priporočenih izdelkov, izberite najprimernejši za vrsto pranja, ki ga morate opraviti in vsujte v njega vodo v skladu z navodilom na pakiranju ali iz kataloga najprimernejših detergentov za čistilnike na hladno ali toplo vodo.

3) Zahtevajteod Vašega prodajalca katalog detergentov.

POSTOPKI ZA KOREKTNO ČIŠČENJE Z POMOČJO DETERGENTOV

1) Pripravite raztopino v koncentraciji najprimernejši za vrsto nečistoč in površino, ki jo je potrebno oprati.

2) Zaženite napravo, odprite ventil za detergent, če obstaja, vključite kontrolo za vsesavanje detergenta na pršilki in prskajte umazano površino, gredoč od dna do vrha. Pustite da reagira nekaj minut.

3) Izperite dobro celotno površino, pod visokim pritiskom.

4) Po uporabi detergenta, operite sistem za pretok detergenta; postavite sistem za vsesavanje detergenta (sl. 12) v posodo z čisto vodo in pustite, da črpalka obratuje 1 minuto.

VZDRŽEVANJE

UPORABNIK LAHKO OPRAVLJA SAMO TISTE OPERACIJE, KI SO ODOBRENE V TEM NAVODILU.
VSE DRUGE OPERACIJE SO PREPOVEDANE.

Za servisiranje črpalke za visoki pritisk , električnih delov in vseh delov, ki imajo varnostno funkcijo, se obrnite našem servisnemu centru.
Izključite stroj iz elektrike in vode predenj pristopite
kakršnemukoli servisiranju. Zaprite dovod vode (poglejte poglavja o priključitvi vode in elektrike). Po končanem servisiranju se prepričajte, da so deli vrnjeni na mesto in pritrjeni z vijaki predenj napravo ponovno priključite na električno omrežje.

Napačno postopanje v tem priimeru lahko privede do električnega udarca

OPOZORILA GLEDE MRAZA.

Čistilnik ne sme biti izpostavljen mrazu.
Če se čistilnik drži na mestu, ki je izpostavljeno mrazu v toku obratovanja ali odlaganja naprave, se mora uporabljati antifriz zaradi preprečevanja resnih poškodb hidravličnega sistema.

UPORABA ANTIFRIZA (sl. 17).

1) Izključite dovod vode

(pipa), snemite cev in pustite da čistilnik obratuje vsedokler se ne izprazni.

2) Zaustavite čistilnik z pomočjo stikala ON/OFF v položaju "O" (sl. 10A).

3) Pripravite posodo z raztopino antifriza.

4) Postavite pršilnik v posodo z antifrizom.

5) Vključite čistilnik preko ON/OFF stikala, postavivši ga v položaj "I".

6) Pustite da čistilnik obratuje vsedokler antifriz ne začne iztekati skozi pršilnik

7) Vsesajte antifriz z pomočjo sistema za sprejemanje detergenta.

8) Izključite čistilnik, izključite napajanje preko omnipolarnega stikala ali z izvlečenjem vtikača iz vtičnice.



Antifriz vpliva na človekovo okolje. Vedno bodite pozorni na inštrukcije dane na pakiranju.

PREVERJANJE NIVOJA OLJA V ČRPALKI IN ZAMENJAVA OLJA.

Včasih preverite nivo olja v črpalki preko steklenega indikatorja (sl. 14A) ali paličice (sl.14B).

Če ima olje mlečno barvo, takoj pokličite servisni center

Zamenjajte olje po prvih 50 urah obratovanja in potem na vsakih 500 ur ali enkrat letno.

Postopajte na naslednji način:

1) Odvijte čep, ki se nahaja na spodnjem delu (sl.

18 C).

2) Odvijte čep z paličico (sl. 18).

3) Pustite da vso olje izteče v posodo in ga potem odvržite v skladu z predpisi.

4) Vrnite čep za iztekanje olja na svoje mesto in vsujte sveže olje skozi ustrezno odprtino (sl. 19A) vse dokler ne doseže željeni nivo, ki se vidi na steklenem indikatorju (sl. 19B).

Za vodne čistilnike brez čepa za iztekanje olja, kontaktirajte naš servisni center za zamenjavo olja.

Uporabljajte samo olje SAE 15 W40.

ČIŠČENJE FILTRA ZA VODO

Redno čistite filter za vodo in snemajte z njega nečistoče (sl. 20).

ZAMENJAVA ŠOBE.

šoba na pršilniku se mora včasih zamenjati, ker je ta komponenta podložna izrabi v toku uporabe. Iztrošena šoba se prepozna po zmanševanju visokega pritiska. Za zamenjavo se posvetujte z proizvajalcem ali prodajalcem.

TABELA RUTINSKEGA VZDRŽEVANJA KI GA VRŠI UPORABNIK.

Opis postopkov:	
Preverite konektorje napajalnega kabla - pipe – visok pritisk	Pri vsaki uporabi
Prva menjava olja:	Po 50 urah
Redna menjava olja v črpalki:.	Na vskih 500 ur
Čiščenje filterja za vodo	Vsakih 50 ur

TABELA POSEBNEGA VZDRŽEVANJA KI GA VRŠI SERVISNI CENTER.

Opis postopkov:	
Menjanje zalivk na črpalki:	Na vsakih 500 ur
Menjanje šobe pršilnika:	Na vsakih 200 ur
Kalibracija in preverjanje varnostnih sistemov:	Enkrat letno

POZOR:

Ti intervali se nanašajo na normalne pogoje dela. V težih pogojih dela povečajte interval za vsak posel.

Za vzdrževanje in/ali popravila, uporabljajte samo originalne rezervne dele, ki imajo najboljše karakteristike v pogledu kakovosti in zanesljivosti. Nepravilno postopanje v tem primeru osvobaja proizvajalca vsake odgovornosti.

OBDOBJA NEAKTIVNOSTI

Če stroj ostaja neaktiven v daljšem časovnem obdobju, izključite napajanje, posušite posode od vseh tekočin in zaščitite vse dele, ki bi se lahko poškodovali z hranitvijo ali z ustvarjanjem prahu. Namažite dele, ki bi se lahko izsušili v toku obdobja hranitve, kot so cevi. Kadar jih ponovno priključite preverite, da na njih ni razpok.

Olje in kemikalije se morajo odlagati v skladu z zakonskimi predpisi.

POSTAVLJANJE ZUNAJ UPORABE

Če se odločite, da čistilnika ne uporabljate več, snemite napajalni kabl za elektriko. Prepričajte se, da bodo vsi deli, ki lahko povzročijo poškodbe nenevarni, posebaj za otroke. Kadar ga odvržete, ga razstavite na materiale glede na vrsto materiala in ga odvržite v skladu z predpisi.

Ne uporabljajte snetih delov kot rezervne dele

OBDELAVA ODPADKOV ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONSKIH NAPRAV



Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

POMEMBNO: Za vzdrževanje in/ali popravila, uporabljajte samo originalne rezervne dele, ki imajo najboljše karakteristike v pogledu kakovosti in zanesljivosti. Nepravilno postopanje v tem primeru osvobaja proizvajalca vsake odgovornosti.

REŠEVANJE TEŽAV

Predenj pristopite bilokakršni operaciji izključite dovod električne energije(preko omnipolarnega stikala ali z izvlečenjem vtikača iz vtičnice) in dovod vode.

OKVARA	VZROKI	REŠITVE
Čistilnik ne obratuje, čeprav je stikalo vključeno.	Napačne električne veze.	Preverite glavno napajanje.
	Aktivirana termalna zaščita.	Ponovno zaženite (če se to ponovno zgodi pokličite servisni center).
	Vključeno omnipolarno stikalo.	Ponovno zaženite (če se to ponovno zgodi pokličite servisni center).
Ni curka.	Napačno povezan vodni sistem.	Očistite.
	Zamazan vodni filter.	Očistite.
	Glavni ventil za vodo zaprt.	Vključite.
	Zaprt dovod detergenta.	Izključite
Črpalka obratuje a ne dosega željenega pritiska.	Blokiran filter za dovod vode.	Očistite.
	Slabo povezan sistem za pretok vode.	Očistite.
	Ventil za regulacijo pritiska je na minimumu.	Regulirajte.
	Šobna pršilnika je izrabljena.	Pokličite servisni center.
	Vključen je sistem za dovod detergenta na pršilniku.	Izključite.
	Zamazami ali izrabljeni ventili.	Pokličite servisni center.
Kadar je pršilnik vključen, pritisk pada in raste.	Šoba je zamazana ali deformirana.	Očistite ali pokličite servisni center.
	Nezadostno napajanje	Preverite
Nezadostno vsesavanje detergenta.	Zaprt ventil.	Odprite ga.
	Ni detergenta v posodi.	Napolnite posodo z detergentom.
	Kontrolno stikalo na šobi izključeno.	Namestite kontrolno stikalo na pršilniku.
Prisotnost vode v olju.	Izrabljene zalivke olja.	Pokličite servisni center.
Voda izteka iz glave.	Izrabljeni tesnilniki..	Pokličite servisni center.

Gratulujemy! Pragniemy podziękować Państwu
za zakup myjki, udowodnił Pan/Pani że nie zgadza się się na kompromisy: żąda Pan/Pani najlepszego!
Przygotowaliśmy tę instrukcję, aby umożliwić Państwu docenienie w całości zalet i i wysokich osiągów, która ta myjka Państwu oferuje. Zalecamy Państwu przeczytanie wszystkich części instrukcji przed przystąpieniem do eksploatacji.
Znak CE znajdujący się na Państwa myjce świadczy o zgodności wyrobu z Normami Europejskimi w zakresie Bezpieczeństwa.
Jednocześnie proponujemy Państwu szeroką gamę maszyn czyszczących takich jak:
ODKURZACZE NA SUCHO I NA MORKO, ZAMIATARKI jak również pełną gamę AKCESORIÓW, WYROBÓW CHEMICZNYCH oraz ŚRODKÓW MYJĄCYCH do czyszczenia każdego rodzaju powierzchni.
Prosimy zwrócić się do Państwa Sprzedawcy o pełny katalog naszych wyrobów.

PRZYGOTOWANIE MYJKI

Montaż lancy (rys.1)
Montaż lancy (rys.2)
Podłączenie do sieci wodnej. (rys. 3)
Podłączenie do sieci elektrycznej (rys. 4)

Prosimy o przeczytanie dalszej części niniejszej instrukcji przed podłączeniem myjki do sieci elektrycznej i wodnej.

Najważniejsze zalecenia opatrzone są symbolem:



WSTĘP

Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana przed przystąpieniem do instalacji, uruchomienia i eksploatacji myjki. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyrobu. Składa się ona z dwóch części, z których jedna jest koloru żółtego. Przeczytajcie z uwagą ostrzeżenia i zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji, gdyż zawierają one ważne wskazania w zakresie **BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA i KONSERWACJI**, zwracając szczególną uwagę na ogólne normy bezpieczeństwa zawarte w załączniku koloru żółtego.

NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ W CELU JEJ DALSZEJ KONSULTACJI W PRZYSZŁOŚCI.

! Treść niniejszej instrukcji powinna zostać przekazana do wiadomości użytkownikowi myjki oraz osobom wykonującym czynności związane z konserwacją urządzenia.

KLASYFIKACJA

Użytkownik powinien przestrzegać warunki eksploatacji myjki przewidziane w obowiązujących przepisach, a w szczególności powinien stosować się do do niżej opisanej klasyfikacji:
Myjka w zakresie ochrony przed porażeniem stanowi urządzenie Klasy I.
Myjka zostaje wyregulowana fabrycznie i wszystkie znajdujące się w niej urządzenia bezpieczeństwa są zapieczętowane. Zabrania się zmiany ich ustawienia.
Myjka powinna być użytkowana na terenie zwartym i wypoziomowanym i nie powinna być przemieszczana podczas jej działania, bądź gdy jest podłączona do sieci elektrycznej.
Myjka jest urządzeniem o instalacji stałej.
Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować niebezpieczeństwo.
Myjka nie powinna być użytkowana w środowisku o atmosferze żrącej lub potencjalnie wybuchowej (opary lub gaz).
Podłączenie do sieci elektrycznej powinno zostać wykonane przez wykwalifikowanych techników pracujących z poszanowaniem obowiązujących przepisów (IEC 60364-1) oraz zgodnie z zaleceniami producenta.
Błędne podłączenie może spowodować szkody na rzecz osób, zwierząt bądź rzeczy, w stosunku do których producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności.
Myjki o mocy nie przekraczającej 3 kW są wyposażone w gniazdo wtyczkowe do podłączenia do sieci elektrycznej.
W tym przypadku należy sprawdzić czy obciążalność elektryczna instalacji i gniazd poboru jest zgodna z maksymalną mocą urządzenia podaną na tabliczce (kW).
W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do personelu wykwalifikowanego w tym zakresie.
W przypadku niezgodności gniazda z wtyczką urządzenia należy wymienić gniazdo na odpowiednie przy pomocy personelu zawodowo wykwalifikowanego w tym zakresie.
Przed podłączeniem myjki należy upewnić się, że dane na tabliczce odpowiadają danym sieci elektrycznej.
Nie używać przedłużaczy do zasilania myjki.

Bezpieczeństwo z punktu widzenia prądu elektrycznego jest zapewnione wyłącznie, gdy myjka jest prawidłowo podłączona do sprawnej instalacji uziemienia, zgodnie z zaleceniami zawartymi w obowiązujących przepisach w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego (IEC 60364-1).
Należy sprawdzić ten podstawowy wymóg bezpieczeństwa, w przypadku wystąpienia wątpliwości zwrócić się o dokładną kontrolę instalacji elektrycznej przez personel zawodowo wykwalifikowany w tym zakresie.
Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane brakiem uziemienia instalcji.
Myjka powinna być podłączona do sieci zasilania elektrycznego przy pomocy wyłącznika wielopolowego posiadającego otwarcie styków wynoszące co najmniej 3 mm oraz charakterystykę elektryczną odpowiednią dla danego urządzenia (wymóg ten nie ma zastosowania w przypadku myjek posiadających wtyczkę o mocy nie przekraczyjącej 3 kW).
Myjka jest wyłączona z sieci wyłącznie po wyciągnięciu wtyczki bądź po wyłączeniu wyłącznika wielopolowego na instalacji.



Myjki wyposażona w urządzenie “Total stop” należy uważać za wyłączone, gdy wyłącznik wielopolowy znajduje się w pozycji “O” lub gdy wtyczka wyjęta jest z gniazda poboru prądu.

PRZEZNACZENIE EKSPLOATACJI

Urządzenie przeznaczone jest do mycia maszyn, pojazdów, budynków, narzędzi i ogólnie powierzchni, które mogą być myte przy użyciu roztworu myjącego pod wysokim ciśnieniem w przedziale od 25 do 250 barów (360 - 3600 PSI).
Urządzenie to zostało zaprojektowane do użytkowania wraz ze środkami myjącymi dostarczanymi bądź zalecanymi przez producenta. Wykorzystywanie innych środków myjących bądź substancji chemicznych może mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji myjki.
Urządzenie to powinno być przeznaczone wyłącznie do użytkowania, dla którego zostało ono zaprojektowane.
Wszelkie inne użytkowane jest uważane za niewłaściwe, a więc nierozsądne.

Przykłady nierozsądnego użytkowania są następujące:

- Mycie powierzchni nie nadających się do stosowania strumienia wody pod wysokim ciśnieniem.
- Mycie osób, zwierząt, urządzeń elektrycznych i samego urządzenia.
- Stosowanie nieodpowiednich środków myjących lub substancji chemicznych.
- Blokowanie spustu (dźwigni) lancy w pozycji natrysku.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane niewłaściwym, błędnym lub nierozsądnym użytkowaniem.
Myjki są produkowane zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie bezpieczeństwa.

CZYNNOŚCI WSTĘPNE

ROZPAKOWANIE

Po rozpakowaniu urządzenia należy się upewnić, czy myjka nie została uszkodzona.
W przypadku wystąpienia wątpliwości nie należy jej użytkować.
Zwrócić się do Sprzedawcy.
Elementy opakowania (woreczki, pudła, gwoździe, itd.) nie powinny być dostępne dla dzieci, gdyż mogą stanowić potencjalne źródło zagrożenia i powinny zostać usunięte bądź zachowane z poszanowaniem krajowych norm w zakresie ochrony środowiska.

MONTAŻ CZĘŚCI MASZYNY UPRZEDNIO ZDEMONTOWANYCH

Części podstawowe maszyny oraz części gwarantujące bezpieczeństwo złożone są przez producenta.
Ze względu na wymogi pakowania i transportu niektóre elementy myjki o drugorzędnym znaczeniu są dostaczane luzem.

TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA :

Tabliczka identyfikacyjna zawierająca podstawową charakterystykę waszej myjki znajduje się na wózku i jest zawsze widoczna (rys. 5).



Spoczywa na użytkowniku montaż tych części zgodnie z instrukcją dostarczoną wraz z każdym zestawem montażowym. Przy zakupie urządzenia należy się upewnić, czy wyrób posiada tabliczkę identyfikacyjną. W przeciwnym razie należy niezwłocznie powiadomić producenta i/lub sprzedawcę. Urządzenia nie posiadające tabliczki nie powinny być użytkowane pod karą wygaśnięcia wszelkiej odpowiedzialności producenta. Urządzenia nie posiadające tabliczki powinny być uważane za anonimowe i potencjalnie niebezpieczne.

WYPEŁNIANIE ZBIORNIKA ZE ŚRODKIEM MYJĄCYM

Wybrać spośród gamy zalecanych środków najbardziej odpowiedni do rodzaju mycia, które pragniemy wykonać i rozcieńczyć go wodą (rys 6) zgodnie z zaleceniami podanymi na opakowaniu wyrobu. Wypełnić pojemnik środka myjącego rozcieńczonym wyrobem (rys. 7).
Prosimy zwrócić się do Państwa sprzedawcy o pełny katalog naszych środków myjących, które mogą być wykorzystane w zależności od rodzaju mycia, które chcemy wykonać oraz od typu powierzchni przeznaczonej do mycia. Po wykorzystaniu środka myjącego układ ssania powinien zostać przepłukany przy użyciu czystej wody, (rys. 12).

URZĄDZENIA STEROWANIA I KONTROLI



Przed podłączeniem do sieci wodnej i elektrycznej należy zapoznać się z działaniem urządzeń sterowania i kontroli myjki.

Wykonać tę czynność stosując się do zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji posługując się odpowiednimi rysunkami!!

PODŁĄCZENIE DO SIECI WODNEJ

Podłączyć przewód zasilania w wodę do sieci (rys 8A) i do łącznika myjki (rys 8B).

Sprawdzić czy sieć wodna dostarcza ilość i ciśnienie wody wystarczające do działania myjki - 2 ÷ 8 BAR. (29÷116 PSI).

Maksymalna temperatura wody zasilającej wynosi 50 °C. (122°F).

Podłączyć przewód wysokiego ciśnienia do myjki (rys. 8C). i do lancy (rys. 9).

WAŻNE

Myjka powinna działać przy użyciu czystej wody. Wody zabrudzone lub zapiaszczone, żrące środki chemiczne, rozpuszczalniki powodują poważne uszkodzenia myjki.

Niestosowanie się do powyższych zaleceń zwalnia producenta od wszelakiej odpowiedzialności i stanowi niedbałość w użytkowaniu wyrobu.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Podłączenie myjki do sieci powinno zostać wykonane przez wykwalifikowanych techników pracujących z poszanowaniem obowiązujących przepisów.

Sprawdzić czy dostępne napięcie sieciowe instalacji odpowiada napięciu, do którego jest dostosowana myjka i które jest podane na tablice identyfikacyjnej.

Przewód elektryczny powinien być zabezpieczony przed przypadkowym zmiażdżeniem.

Nie należy użytkować myjki, jeżeli przewód jest uszkodzony.



Użytkowanie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego wymaga poszanowania pewnych podstawowych zasad:

- nie dotykać urządzenia mokrymi rękoma lub nogami
- nie użytkować urządzenia bez obuwia lub w niewłaściwej odzieży
- nie ciągnąć za przewód zasilający ani za urządzenie, aby wyjąć wtyczkę z gniazda. (W przypadku myjek o mocy nie przekraczającej 3Kw wyposażonych we wtyczkę).

Myjka w zakresie ochrony przed porażeniem stanowi urządzenie **Klasy I.**



Niestosowanie się do powyższych zaleceń zwalnia producenta od wszelakiej odpowiedzialności i stanowi niedbałość w użytkowaniu wyrobu



UWAGI OGÓLNE W ZAKRESIE INSTALACJI I UŻYTKOWANIA



Myjka nie powinny być użytkowana przez dzieci, młodzież i osoby do tego niezdolne (np. osoby pod wpływem alkoholu). Nie należy kierować strumienia wody na siebie ani na innych.

Stosować wyłącznie akcesoria oryginalne oferujące gwarancję bezpiecznego działania urządzenia.

Przewód giętki łączący lancę z myjką nie może wykazywać uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy go niezwłocznie wymienić. Na przewodzie powinny znajdować się dane dotyczące dopuszczalnego ciśnienia, daty produkcji i producenta.

Przewody, złącza i sprzężenia do wysokiego ciśnienia są bardzo ważne ze względu na bezpieczeństwo użytkowania myjki. Wykorzystywać wyłącznie oryginalne części zamienne akceptowane przez producenta.

Nie użytkować myjki, jeżeli w jej polu działania znajdują się osoby i/lub zwierzęta.

Strumień wysokiego ciśnienia może być niebezpieczny, jeżeli jest wykorzystywany w niewłaściwy sposób. Strumień nie powinien być kierowany na osoby i/lub zwierzęta, urządzenia elektryczne ani na samą myjkę.

Strumień wody pod ciśnieniem wytwarza siłę reakcji na lancy. Należy więc trzymać mocno uchwyty lancy.

Użytkowanie myjki powinno zależeć od rodzaju mycia, jakie chcemy wykonać. Należy zabezpieczyć się przed wyrzucaniem ciał stałych lub substancji żrących stosując odpowiednią odzież ochronną (rękawice, okulary itd.).

Użytkowanie myjki powinno zależeć od miejsca, w którym wykonywane jest mycie. (np.: przemysł spożywczy, przemysł farmaceutyczny, itd.) Należy stosować się do odpowiednich norm i wymogów bezpieczeństwa.

Myjka w zakresie ochrony przed porażeniem stanowi urządzenie Klasy I.

Nie kierować strumienia wody na siebie bądź innych w celu mycia odzieży lub obuwia.

W trakcie użytkowania zabrania się blokowania spustu (dźwigni) lancy w pozycji natrysku.

Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności związanej z czyszczeniem i/lub konserwacją, odciąć myjkę od sieci zasilania w energię elektryczną i w wodę.

Okresowo, co najmniej raz w roku, zlecić wykonanie przeglądu urządzeń bezpieczeństwa w naszym centrum obsługi technicznej.

Okresowo, co najmniej raz w roku, zlecić wykonanie analizy bezpieczeństwa myjki w naszym centrum obsługi technicznej.

Nie użytkować myjki jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony.
W przypadku uszkodzenia przewodu, w celu jego wymiany, należy zwrócić się wyłącznie do naszego centrum obsługi technicznej.
Przewód zasilania nie może być wymieniany przez użytkownika.
Przewód zasilania w energię elektryczną nie może wykazywać nigdy napięcia mechanicznego, a jego przebieg powinien być chroniony
przed przypadkowym zmiażdżeniem.
Użytkowanie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego wymaga poszanowania pewnych podstawowych zasad:

- nie dotykać urządzenia mokrymi rękoma lub nogami
- nie użytkować urządzenia bez obuwia lub w niewłaściwej odzieży
- nie ciągnąć za przewód zasilający ani za samo urządzenie aby wyjąć wtyczkę z gniazda. (W przypadku myjek o mocy nie przekraczającej 3Kw wyposażonych we wtyczkę)!

W przypadku wystąpienia usterki i/lub nieprawidłowego działania myjki należy ją wyłączyć (odcinając ją od sieci zasilania w energię elektryczną przy pomocy wyłącznika wielopolowego lub wyjmując wtyczkę z gniazda dla myjek o mocy nie przekraczającej 3Kw, i od sieci wodnej) i jej nie ruszać.
Zwrócić się do naszego centrum obsługi technicznej.
Niestosowanie się do powyższych zaleceń zwalnia producenta od wszelakiej odpowiedzialności i stanowi niedbałość w użytkowaniu wyrobu.

UŻYTKOWANIE MYJKI

PANEL STEROWANIA

A - Wyłącznik zapłonu
B - Kurek dozujący środek myjący (jeżeli występuje).

URUCHAMIANIE MYJKI

1) Otworzyć kurek zasilania w wodę (rys. 8A).

2) Podłączyć myjkę do sieci elektrycznej przy pomocy wyłącznika wielopolowego lub wkładając wtyczkę z gniazda poboru prądu.

3)Uruchomić myjkę przy użyciu wyłącznika w pozycji "I" (rys. 10A).

Strumień wody pod ciśnieniem wytwarza siłę reakcji na lancy. Mocno trzymać uchwyty lancy.

4) Nacisnąć dźwignię uchwytu i rozpocząć mycie.

Myjki wyposażone w urządzenie "Total stop" uruchamiają i wyłączają silnik, gdy trzyma się bądź zwalnia dźwignię na uchwycie lancy.

Nie blokować dźwigni uchwytu w pozycji natrysku.

WAŻNE!
W celu usunięcia ewentualnych nieczystości bądź pęcherzyków powietrza z instalacji hydraulicznej, należy wykonać pierwsze uruchomienie myjki bez lancy, wypuszczając wodę przez kilka sekund. Ewentualne nieczystości mogłyby zatkać dyszę i uniemożliwić działanie urządzenia (Rys. 11).

ATRZYMANIE MYJKI

1) Po użytkowaniu z zastosowaniem środka myjącego należy przepłukać układ ssania; włożyć przewód ssący środek myjący(rys. 12) do zbiornika z czystą wodą i włączyć pompę przez 1 minutę przy kurku dozującym całkowicie otwartym i lancą w fazie natrysku środka myjącego.

2) Wyłączyć myjkę obracając wyłącznik zapłonu do poz. "0" (rys.10A).

3) Rozładować ciśnienie w przewodzie Wys. Ciśn. naciskając na dźwignię pistoletu.

4) Odciąć myjkę od zasilania elektrycznego i wodnego przy pomocy wyłącznika wielopolowego lub wkładając wtyczkę z gniazda poboru prądu.

5) Zamknąć kurek zasilający w wodę (rys. 8A).



Na czas, gdy nie korzystamy z myjki, nawet na krótko, należy ją wyłączyć przy pomocy wyłącznika wielobiegunowy lub wyciągając wtyczkę z gniazda poboru prądu.

Myjki wyposażone w urządzenie "Total stop" należy uważać za wyłączone, jeżeli wyłącznik wielobiegunowy znajduje się w pozycji "O" lub jeżeli wtyczka wyjęta jest z gniazda poboru prądu.

Podczas użytkowania myjki należy zamknąć zabezpieczenie uchwytu (rys. 13).

Działanie myjki na sucho powoduje poważne uszkodzenia uszczelnienia pompy.

UŻYTKOWANIE DYSZY REGULOWANEJ MULTIREG. (Rys. 14)

Ustawienie ciśnienia powininno zostać wykonane przy zamkniętym pistolecie.

Mycie pod niskim ciśnieniem i ssanie środka myjącego.

Przesunąć dyszę do przodu.

Mycie pod wysokim ciśnieniem ze skupionym strumieniem wody.

Obrócić dyszę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Mycie pod wysokim ciśnieniem z wachlarzowym strumieniem wody.

Obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

UŻYTKOWANIE LANCY PODWÓJNEJ (rys. 15).

Lanca podwójna umożliwia wybór strumienia wody pod niskim i wysokim ciśnieniem. Ustawienie ciśnienia jest wykonywane przy pistolecie w poz. 1. Wysokie ciśnienie poz. 2. Niskie ciśnienie i ssanie środka myjącego poz. 3.

REGULACJA CIŚNIENIA.

Niniejszy rozdział dotyczy wyłącznie modeli wyposażonych w urządzenie "Regulacji ciśnienia".

Urządzenie "Regulacji ciśnienia", rys. 16, umożliwia regulację ciśnienia eksploatacyjnego. Obracając pokrętło C w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (B) (minimalne) otrzymamy zmniejszenie ciśnienia eksploatacyjnego.

ZALECENIA W ZAKRESIE STOSOWANIA ŚRODKÓW MYJĄCYCH

Myjka została zaprojektowana do użytkowania wraz ze środkami myjącymi dostarczanymi bądź zalecanymi przez producenta.

Wykorzystywanie innych środków myjących bądź substancji chemicznych może mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji myjki.

1) Aby wykorzystywanie myjki było zgodne z wymogami ochrony środowiska, zaleca się stosowanie środków myjących w sposób rozsądny, zgodnie z zaleceniami podanymi na opakowaniu wyrobu.

2) Wybrać spośród gamy zalecanych wyrobów środek najbardziej odpowiedni do mycia, które chcemy wykonać i rozcieńczyć go w wodzie zgodnie z zaleceniami podanymi na opakowaniu wyrobu lub w katalogu środków myjących najbardziej odpowiednich dla typu myjki na zimno bądź na gorąco.

3) Zwróćcie się do waszego sprzedawcy o katalog środków myjących.

FAZY WYKONYWANIA CZYNNOŚCI W CELU PRZEPROWADZENIA PRAWIDŁOWEGO MYCIA Z ZASTOSOWANIEM ŚRODKÓW MYJĄCYCH

1) Przygotować roztwór środka myjącego najbardziej odpowiedniego do stanu zabrudzenia oraz mytej powierzchni.

2) Uruchomić myjkę, otworzyć kurek doprowadzający środek myjący (jeżeli jest on w wyposażeniu), włączyć sterowanie zasysania środka myjącego znajdujące się na lancy i zrosić nim mytą powierzchnię w kierunku z dołu do góry. Pozostawić na kilka minut.

3) Opłukać dokładnie całą powierzchnię w kierunku z góry do dołu przy użyciu wody pod wysokim ciśnieniem.

4) Po eksloatacji z zastosowaniem środków myjących, przepłukać układ zasysania; włożyć przewód ssania (rys. 12) środka myjącego do pojemnika z czystą wodą i uruchomić pompę przez 1 minutę, i lancę w fazie natrysku środka myjącego.

KONSERWACJA

UŻYTKOWNIK MOŻE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE CZYNNOŚCI,
NA KTÓRE ZEZWALA NINIEJSZA INSTRUKCJA.
WSZELKIE INNE INTERWENCJE SĄ ZABRONIONE.

W zakresie czynności związanych z konserwacją pompy wysokiego ciśnienia, części elektrycznych oraz wszystkich części mających związek z bezpieczeństwem należy zwrócić się do serwisu technicznego.

! Przed przystąpieniem do wykonywania jekichkolwiek czynności związanych z konserwacją należy odciąć myjkę od sieci elektrycznej (pomocy wyłącznika wielopolowego lub wyciągając wtyczkę z gniazda poboru prądu) i wodnej zamykając kurek zasilający (patrz rozdziały podłączanie do sieci elektrycznej i wodnej). Po zakończeniu konserwacji ponownie podłączyć myjkę do sieci elektrycznej i wodnej, upewnić się czy wszystkie panele zamykające zostały prawidłowo zamontowane i przymocowane za pomocą odpowiednich śrub.

Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować niebezpieczeństwo porażenia.

ZALECENIA NA WYPADEK MROZU

Nie pozostawiać myjki na mrozie.

Po zakończeniu pracy bądź na wypadek dłuższych okresów postoju, jeżeli myjka byłaby pozostawiona w otoczeniu wystawionym na mróz, aby zapobiec poważnym uszkodzeniom w obrębie obwodu hydraulicznego, należy obowiązkowo zastosować płyn zapobiegający zamarznięciu.

CZYNNOŚCI ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM PŁYNU ZAPOBIEGAJĄCEMU ZAMARZNIĘCIU (rys. 17).

1 - Zamknąć zasilanie wodne (kurek), odłączyć przewód zasilający i włączyć myjkę aż do całkowitego opróżnienia.

2 - Wyłączyć myjkę przy użyciu wyłącznika w pozycji “0” (rys. 10A).

3 - Przygotować pojemnik z roztworem płynu zapobiegającemu zamarznięciu.

4 - Zanurzyć przewód zasilający w pojemniku zawierającym płyn zapobiegający zamarznięciu.

5 - Uruchomić myjkę przy użyciu wyłącznika w pozycji “I”.

6 - Włączyć myjkę, aż do całkowitego opróżnienia lancy z płynu zapobiegającemu zamarznięciu.

7 - Zassać płyn zapobiegający zamarznięciu również przez ssanie płynu myjącego.

8 - Wyłączyć myjkę i odciąć ją od sieci elektrycznej przy użyciu wyłącznika wielopolowego lub wyciągając wtyczkę z gniazda poboru prądu. Płyn



zapobiegający zamarznięciu jest środkiem, który może spowodować szkody na rzecz środowiska; w związku z tym należy ściśle stosować się do zaleceń podanych na opakowaniu. (Nie rozprzestrzeniać w środowisku.)

KONTROLA POZIOMU I WYMIANA OLEJU POMPY

Należy okresowo sprawdzać poziom oleju pompy wysokiego ciśnienia przy pomocy wziernika (rys.18 A) lub prętu kontroli poziomu (rys. 18 B).

Jeżeli olej staje się mleczny, wezwać niezwłocznie serwis techniczny.

Wymienić olej po pierwszych 50 godzinach eksploatacji, a następnie co 500 godzin bądź raz w roku.

Należy wykonać następujące czynności:

1) Odkręcić korek odpływu znajdujący się pod pompą (rys.18C)

2) Odkręcić korek z prętem kontroli poziomu (rys. 18).

3) Odczekać, aż olej całkowicie wypłynie do odpowiedniego pojemnika, który następnie należy przekazać do ośrodka usuwania odpadów w celu jego likwidacji.

4) Zakręcić korek odpływu i wlać olej przez górny otwór (rys. 19A), aż do osiągnięcia poziomu wskazanego na wzierniku (rys. 19B) .

W przypadku myjek nie posiadających korka odpływu, aby wymienić olej należy zwrócić się do serwisu technicznego.

Stosować wyłącznie olej SAE 15 W40.

CZYSZCZENIE FILTRU WODNEGO

Okresowo należy czyścić filtr wodny i opróżniać go z ewentualnych nieczystości (rys. 20).

WYMIANA DYSZY WYSOKIEGO CIŚNIENIA.

Okresowo należy wymieniać dyszę wysokiego ciśnienia zamontowaną na lancy ze względu na fakt, iż jest to komponent podatny na zużycie w następstwie normalnego działania. Zużycie jest zazwyczaj zauważalne poprzez spadek ciśnienia eksploatacyjnego myjki. Aby uzyskać instrukcje w zakresie ewentualnej wymiany, należy zwrócić się do dostawcy i/lub do sprzedawcy.

TABELA ZESTAWIAJĄCA DOTYCZĄCA KONSERWACJI ZWYCZAJNEJ, KTÓRĄ POWINIEN WYKONAĆ UŻYTKOWNIK

Opis czynności:	
Kontrola przewodu elektrycznego-rur-złaczy wysokiego ciśnienia	Po każdym użytkowaniu
1° wymiana oleju pompy Wys. Ciśn.	Po 50 godzinach
Kolejne wymiany oleju pompy Wys. Ciśn.	Co 500 godzin
Czyszczenie filtra wody	Co 50 godzin

TABELA ZESTAWIAJĄCA DOTYCZĄCA KONSERWACJI NADZWYCZAJNEJ, KTÓRĄ POWINNO WYKONAĆ CENTRUM SERWISOWE

Opis czynności:	
Wymiana uszczelek pompy Wys. Ciśn	Co 500 godzin
Wymiana dyszy lancy	Co 200 godzin
Ustawienie i sprawdzenie urządzeń.	1 raz w roku

WAŻNE:

Podane przedziały czasowe należy stosować przy normalnych warunkach działania. W przypadku zastosowania w trudnych warunkach, skrócić odstępy między poszczególnymi czynnościami.
W celu wykonania konserwacji i/lub naprawy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, które posiadają lepszą charakterystykę w zakresie jakości, niezawodności i bezpieczeństwa. Niezastosowanie oryginalnych części zamiennych zwalnia producenta od jakiejkolwiek odpowiedzialności i przenosi ją na osobę wykonującą daną interwencję.

PRZERWA W UŻYTKOWANIU

W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy odłączyć myjkę od źródeł zasilania, opróżnić zbiorniki zawierające płyny eksploatacyjne oraz zabezpieczyć części, które mogą zostać uszkodzone w następstwie osadzenia się kurzu. Nasmarować części, które mogą zostać uszkodzone w następstwie wysuszenia, takie jak rury przewodzące. Przy powtórnym uruchomieniu myjki należy sprawdzić, czy nie występują pęknięcia bądź nacięcia na rurach doprowadzających wodę.

Oleje i środki chemiczne powinny być usuwane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ZŁOMOWANIE
Jeżeli zostanie podjęta decyzja o zaprzestaniu użytkowania myjki, zaleca się usunięcie przewodu zasilającego w energię elektryczną. Zaleca się również unieszkodliwienie tych części myjki, które mogą stanowić zagrożenie, szczególnie dla dzieci, które mogłyby wykorzystać nieużytkowaną myjkę do zabawy. Ze względu na fakt, że myjka jest odpadem specjalnym, należy ją zdemontować i posegregować części, a następnie zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Nie wykorzystywać jako części zamienne części zdemontowanych, przeznaczonych do złomowania.

POSTĘPOWANIEZODPADAMIPOCHODZĄCYMI Z URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH/ELEKTRONICZNYCH



Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.
W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.
Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

WAŻNE: Do wykonywania konserwacji i/lub napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne posiadają lepszą charakterystykę w zakresie jakości, niezawodności i bezpieczeństwa. Niezastosowanie oryginalnych części zamiennych zwalnia producenta od jakiejkolwiek odpowiedzialności.

USTERKI – ŚRODKI ZARADCZE

Przed przystąpieniem do wykonywania jakiejkolwiek czynności należy odciąć myjkę od sieci zasilania elektrycznego przy pomocy wyłącznika wielopolowego lub wyciągając wtyczkę z gniazda poboru prądu jaki i od sieci wodnej .

USTERKI	PRZYCZYNY	RODKI ZARADCZE
Przekręcając wyłącznik myjka nie uruchamia się.	Brak połączenia z siecią elektryczną.	Sprawdzić napięcie w sieci (patrz charakterystyka techniczna).
	Zadziałało zabezpieczenie termiczne.	Przywrócić (w przypadku kolejnych interwencji, zwrócić się do serwisu technicznego).
	Zadziałał wyłącznik wielopolowy.	Przywrócić (w przypadku kolejnych interwencji, zwrócić się do serwisu technicznego).
Brak wypływu strumienia.	Połączenie z siecią wodną wadliwe.	Sprawdzić.
	Zatkany filtr wodny.	Oczyścić.
	Kurek sieciowy zamknięty.	Otworzyć.
	Kurek środka myjącego otwarty.	Zamknąć.
Pompa obraca się, lecz nie osiąga ciśnienia nominalnego.	Filtr zasilania wody zatkany.	Oczyścić.
	Połączenie z siecią wodną wadliwe.	Sprawdzić.
	Zawór regulacji ciśnienia ustawiony na minimum.	Wyregulować.
	Dysza lancy zużyta.	Zwrócić się o interwencję do Centrum Obsługi Technicznej.
	Urządzenie służące do zasysania środka myjącego na lancy otwarte.	Zamknąć.
	Zawory zabrudzone lub zużyte.	Zwrócić się o interwencję do Centrum Obsługi Technicznej.
Przy otwartej lancy ciśnienie spada i wzrasta.	Dysza zatkana lub odkształcona.	Oczyścić lub Zwrócić się o interwencję do Centrum Obsługi Techniczne.
	Niewystarczające zasilanie.	Sprawdzić.
Niewystarczające ssanie środka myjącego.	Kurek zamknięty.	Otworzyć.
	Środek myjący wyczerpany.	Wypełnić pojemnik środkiem myjącym.
	Sterowanie na lancy nie włączone.	Ustawić sterowanie na lancy
Obecność wody w oleju.	Pierścienie uszczelniające odrzutnik oleju zużyte.	Zwrócić się o interwencję do Centrum Obsługi Technicznej.
Wycieki wody z głowicy.	Uszczelki zużyte.	Zwrócić się o interwencję do Centrum Obsługi Technicznej.

Apsveicam! Pateicamies Jums
par to, ka Jūs izvēlējāties šī modeļa mazgāšanas ierīci, parādot ar to pašu, ka Jums nav vajadzīgi kompromisi – Jūs izvēlaties vislabāko. Mēs izstrādājām ekspluatācijas instrukciju, lai Jūs varētu atzīmēt mazgāšanas ierīces augsto kvalitāti un lieliskus ekspluatācijas raksturojumus.
Pirms tā, kad iesāksiet ekspluatēt ierīci, uzmanīgi izpētiet instrukciju.
Marķējums uz mazgāšanas ierīci "CE" apliecina to, ka ierīce atblst Eiropas drošības normatīvu prasībām.
Bez tā, Jūsu uzmanībai tiek piedāvāti plaša asortimenta mazgāšanas ierīces, tajā skaitā:
PUTEKĻUSŪCĒJI, GRĪDAS MAZGĀŠANAS UN UZKOPŠANAS IERĪCES, kā arī jebkuru virsmu uzkopšanas plašu piederumu un mazgāšanas vielu izvēle.
Mūsu produkcijas pilnu katalogu var saņemt pie mūsu dileriem.

Šīs instrukcijas teksts bija rūpīgi sastādīts, tomēr mēs lūdzam Jūs paziņot par iespējamām iespiedkļūdām ierīces ražotājam. Mēs uzskatam, ka mums ir tiesības ienest izmaiņas un koriģēt instrukcijas tekstu bez iepriekšējas sludināšanas tālākās produkcijas pilnveidošanas procesā. Ir aizliedzams šīs instrukcijas atveidojums jebkādā pilnā vai daļējā veidā bez ražotāja atļaujas.

SAGATAVOŠANA DARBAM

Uzgaļa uzstādīšana (1. zīm.)
Uzgaļa uzstādīšana (2. zīm.)
Pieslēgšana pie ūdensvada (3. zīm.)
Pieslēgšana elektrotīklam (4. zīm.)

Pirms mazgāšanas ierīces pieslēgšanas pie elektrotīkla vai pie ūdensvada, uzmanīgi izpētiet ekspluatācijas instrukciju.

Svarīgākās rekomendācijas atzīmētas ar simbolu



IEVADS

Pirms tā, kad uzstādīsiet, pieslēgsiet un lietosiet mazgāšanas ierīci, uzmanīgi izpētiet šo instrukciju. Ekspluatācijas instrukcija ir izstrādājuma neatņemamā daļa. Tā sastāv no divām daļām, viena no kurām ir dzeltenā krāsā. Uzmanīgi izpētiet iedaļu par drošības pasākumiem attiecībā uz **EKSPLUATĀCIJAS UN TEHNISKĀS APKALPES DROŠĪBU**, veltījot sevišķu uzmanību kopējiem drošības pasākumiem, kuri iekļauti instrukcijas dzeltenajā daļā.

SAUDZĪGI GLABĀJIET EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJU, LAI TO VARĒTU ILGĀK LIETOT PĒC VAJADZĪBAS.

Ekspluatācijas instrukcijas rekomendācijas ir jāizpēta visiem darbiniekiem, kuri veic mazgāšanas ierīces ekspluatāciju un tehnisko apkalpi.

KLASIFIKĀCIJA

Lietotājam ir obligāti jāievēro mazgāšanas iekārtas ekspluatācijas rekomendācijas saskaņā ar spēkā esošiem nolikumiem, īpašu uzmanību pievēršot sekojošiem noteikumiem:
Mazgāšanas ierīces ar jaudu mazāku par 3 kW pieslēdzamias pie elektrotīkla.
Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektrotīkla pārliecinieties par to, ka elektrotīkla maksimāli pieļaujamā jauda atbilst mazgāšanas ierīces maksimāli patērējamai jaudai, kura ir norādīta identifikācijas tabulā (kW).
Ja radīsies šaubas – griezieties pie kvalificēta speciālista.
Gadījumā, kad rozete un kontaktdakša ir nesavienojama, ir jāiemontē atbilstoša rozete. Jaunu rozetes montāžu ir jāizpilda tikai kvalificētam speciālistam.
Pirms tā, kad pieslēgsiet ierīci elektrotīklam, pārliecinieties par to, ka norādītie identifikācijas tabulā ierīces elektriskie parametri atbilst elektrotīkla parametriem.
Aizliegts lietot elektriskos pagarinātājus ierīces pieslēgšanai.
Mazgāšanas ierīces drošība garantēta tikai ievērojot korektu ierīces pieslēgšanu elektrotīklam un veicot, atbilstošu esošajiem normatīvu aktiem, ierīces iezemējumu (normām IEC 60364-1).
Uzmanīgi izpētiet esošos drošības tehnikas noteikumus, ja nepieciešams – veiciet ierīces ekspertīzi ar kvalificēta speciālistu piesaistīšanu.
Ražotājs neatbild par jebkuriem zaudējumiem, kuri radījušies nekorekta ierīces iezemējuma rezultātā.
Mazgāšanas ierīces pieslēgšana elektrotīklam veicama ar vienpola slēdža palīdzību ar kontaktu savstarpējo attālumu ne mazāku par 3 mm un ar parametriem, kuri atbilst ierīces parametriem. (Šīs prasības nav attiecamas pie mazgāšanas ierīcēm ar patērējamo jaudu mazāku par 3 kW, kuri pieslēdzami ar kontaktdakšu). Mazgāšanas ierīce izslēdzama no elektrotīkla ar slēdža palīdzību vai vienkārši izņemot kontaktdakšu no rozetes.
Mazgāšanas aparāts ir elektrodrošības 1. klases

ierīce .
Mazgāšanas ierīces parametru regulēšana tiek veikta rūpnīcā - izgatavotājā, tāpēc visi drošības mezgli ir noplombēti. Kategoriski ir aizliegts mainīt rūpnīcas - izgatavotāja uzstādītos parametrus.
Ierīce darba laikā ir jāuzstāda uz stabilas un līdzenas virsmas, aizliegts pārvietot mazgāšanas ierīci tās ekspluatācijas laikā vai tās pieslēgšanas momentā pie elektrotīkla. Mazgāšanas iekārta ir stacionāra ierīce. Šo instrukciju neievērošana var izraisīt negatīvu ietekmi uz ierīces drošību.
Aizliegts lietot mazgāšanas ierīci, ja telpā ir kodīgas vai sprādzienbīstamas vielas (tvaiki vai gāzes).
Pieslēgšana pie elektrotīkla ir jāveic tikai kvalificētam speciālistam ar spēkā esošo drošības noteikumu ievērošanu (normām IEC 60364-1).
Ražotājs neatbild par jebkuriem zaudējumiem, kuri nodarīti cilvēkam, dzīvniekam vai mantai nekorekta ierīces pieslēgšanas rezultātā.



Mazgāšanas ierīce aprīkota ar sistēmu "Total stop" (pilna apstādināšana), un ir izslēdzama ar slēdža pārslēgšanu stāvoklī "O" vai izņemot kontaktdakšu no rozetes.

IZSTRĀDĀJUMA NOZĪME

Ierīce domāta iekārtu, automašīnu, ēku, instrumentu un citu, apstrādājamo virsmu mazgāšanai ar augstspiediena ūdens strūklu no 25 līdz 250 bar (360 – 3600 PSI).
Ekspluatējot ierīci, lietojiet tikai mazgāšanas līdzekļus, kurus piegādāja vai rekomendēja ražotājs. Citu mazgāšanas līdzekļu vai ķīmisko vielu lietošana ir bīstama un var negatīvi ietekmēt mazgāšanas ierīces drošu ekspluatāciju.
Lietojiet mazgāšanas ierīci tikai saskaņā ar tās tiešo nozīmi.
Jebkura savādāka ierīces lietošana tiek uzskatīta par nekorektu un atbilstoši par nepamatotu.

Ierīces nekorektas lietošanas piemēri:

- virsmu, kuras nav jāapstrādā ar augstspiediena strūklu, mazgāšana.
- ierīces lietošana cilvēku, dzīvnieku, elektroiekārtu un pašas mazgāšanas iekārtas mazgāšanai.
- neatbilstošu ķīmisko vielu vai mazgāšanas līdzekļu pielietošana.
- strūklas padošanas stāvoklī bloķēt uzgaļa sviru.

Ražotājs neatbild par jebkuriem zaudējumiem, kuri nodarīti cilvēkam, dzīvniekam vai mantai nekorektas vai nepamatotas ierīces ekspluatācijas rezultātā vai neievērojot augstākminētās rekomendācijas. Mazgāšanas ierīce izgatavota saskaņā ar spēkā esošiem drošības noteikumiem.

OPERĀCIJAS PIRMS IERĪCES PIELAIŠANAS



IEPAKOJUMA NOŅEMŠANA

Pēc tā, kad noņemsiet iepakojuma materiālu, pārliecinieties par to, ka mazgāšanas ierīce nav bojāta. Ierīces ekspluatācija aizliegta, ja Jūs neesiet pārliecinājies par to, ka tā nav bojāta. Šajā gadījumā griezieties pēc konsultācijas pie dilera.
Glabājiet iepakojuma materiālus (pakas, kārbas, naglas utml.) pietiekamā attālumā no iespējamiem uzliesmošanas avotiem. Sargājiet no bērniem. Iepakojuma materiālu glabāšana un utilizācija veicama saskaņā ar spēkā esošiem apkārtējās vides aizsardzības normatīvajiem aktiem.

IERĪCES SASTĀVDAĻU MONTĀŽA

Ierīces pamatdaļu un drošības iekārtu montāžu veic ražotājs.
Lai apvieglinātu ierīces iepakošanu, dažas sastāvdaļas un transportēšanas iekārtas tiek piegādātas atsevišķi.
Demontētā veidā piegādātās ierīces sastāvdaļu montāžu veic lietotājs saskaņā ar instrukcijām, kuras pievienotas katram papildelementa komplektam.

IDENTIFIKĀCIJAS TABULA:

Identifikācijas tabula, uz kuru tiek norādīti mazgāšanas ierīces tehniskie pamatraksturojumi ir novietota uz ratiņiem (5. zīm.).



Ierīces pieņemšanas laikā pārliecinieties par to, lai būtu identifikācijas tabula. Gadījumā, ja nav identifikācijas tabulas, paziņojiet par to ražotājam vai dileram.
Ierīce bez identifikācijas tabulas nav ekspluatējama. Šajā gadījumā ražotājs neatbild par tādu ierīci. Ierīce bez identifikācijas tabulas uzskatāma par nenoteikta ražotāja ierīci un ir ekspluatācijā bīstama.

REZERVUĀRA UZPILDĪŠANA AR MAZGĀŠANAS LĪDZEKLI.

Izvēlieties atbilstošu šīs ierīces ekspluatācijai, no piedāvāto skaita, mazgāšanas līdzekli un sagatavojiet ūdens šķīdumu (6. zīm.) saskaņā ar mazgāšanas līdzekļu lietošanas instrukcijām, kuras norādītas uz šī līdzekļu iepakojuma. Uzpildiet rezervuāru ar gatavo šķīdumu (7. zīm.).
Saņemiet no dilera pilnu rekomendēto šai mazgāšanas ierīcei mazgāšanu līdzekļu katalogu saskaņā ar noteiktu apstrādājamās virsmas veidu.
Pēc mazgāšanas līdzekļa izlietošanas izskalojiet mazgāšanas ierīces iesūkšanas sistēmu ar tīru ūdeni (12. zīm.).

VADĪBAS UN KONTROLES IEKĀRTA



Pirms ierīces pieslēgšanas ūdensvadam un pie elektrotīkla, pārliecinieties par to, ka mazgāšanas ierīces vadības un kontroles iekārta nav bojāta.

Šo iekārtu funkcionēšanas pārbaude veicama saskaņā ar šīs instrukcijas rekomendācijām un ilustrācijām.

PIESLĒGŠANA PIE ŪDENSVADA

Pieslēdziet ūdens pedeves cauruli pie ūdenskrāna (8a. zīm.) un pie mazgāšanas iekārtas ieejas (8B zīm.)

Pārliecinieties par to, lai ūdens spiediena līmenis ūdensvadā un padeves spiediens būtu 2÷ 8 bar (29-116 PSI) liels. Maksimālai ūdens temperatūrai ir jābūt 50º C (122º F).

Pieslēdziet spiediencaurulīti pie mazgāšanas ierīces (8C zīm.) un pie uzgaļa (9. zīm).

UZMANĪBU.

Nepieciešams uz mazgāšanas ierīci nodrošināt tīra ūdens padevi. Jebkādi piemaisījumi vai smiltis, ķīmiskie korozijas produkti, šķīdinātāji var sabojāt mazgāšanas ierīci.

Ražotājs neatbild par jebkuriem zaudējumiem, kuri radījušies augstākminēto rekomendāciju neievērošanas gadījumā. Ražotāja rekomendāciju neievērošana tiek uzskatīta kā nekorekta lietotāja attieksmi pret ierīci.

IERĪCES PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROTĪKLA

Mazgāšanas ierīces pieslēgšana pie elektrotīkla ir jāveic tikai kvalificētam speciālistam ar spēkā esošo drošības tehnikas normatīvu un noteikumu ievērošanu.

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam, pārliecienieties par to, ka tās elektriskie parametri, norādītie identifikācijas tabulā, atbilst elektrotīkla parametriem.

Nepieciešams nodrošināt elektrokabeļa aisardzību no nejauša bojājuma.

Kategoriski aizliegta mazgāšanas ierīces ekspluatācija ar bojātu elektrokabeli.



Ekspluatējot jebkuru elektroierīci ievērojiet vispārējos drošības tehnikas noteikumus:

- kategoriski aizliegts piedurties pie aparāta ar slapjām ķermeņa daļām
- kategoriski aizliegts strādāt bez apaviem vai neatbilstošā apģērbā
- kategoriski aizliegts, izslēdzot aparātu no rozetes, vilkt aiz elektrovada (šis noteikums attiecāms uz mazgāšanas ierīci ar jaudu mazāku par 3 kW un aprīkotu ar kontakdakšiņu).

Mazgāšanas ierīce attiecāma pie **1. klases** elektrodrošības ierīcēm.



Ražotājs neatbild par jebkuriem zaudējumiem, kuri radījušies augstākminēto rekomendāciju neievērošanas gadījumā. Ražotāja rekomendāciju neievērošana tiek uzskatīta kā nekorekta lietotāja attieksmi prêt ierīci

VISPĀRĒJĀS UZSTĀDĪŠANAS UN EKSPLUATĀCIJAS REKOMENDĀCIJAS.



Nepielaidiet pie mazgāšanas ierīces bērnus, nepilndgadīgās un rīcībnespējīgās personas (personas alkohola vai narkotisko vielu reibumā).

Lietojiet tikai oriģinālās rezervdaļas. Tikai šajā gadījumā tiek garantēta droša ierīces ekspluatācija. Lokanai šļūtenei, kalpojošai mazgāšanas ierīces uzgaļu pievienošanai, ir jābūt nebojātā stāvoklī. Uz lokanās šļūtenes ir jāuzrāda pieļaujamais pārspiediens, izlaides datums un ražotājs.

Ierīces droša ekspluatācija ir iespējama lietojot caurules, šļūtenes un savienojuma elementus, kuri ražoti tikai augstspiedienu sistēmām. Remontam lietojiet tikai oriģinālās rezervdaļas, kuras rekomendē ražotājs. Nepieļaujiet mazgāšanas ierīces darbības zonā cilvēku un/vai dzīvnieku atrašanos.

Augstspiediena strūkla ir potenciāla bīstama nekorektas tās pielietošanas gadījumā. Kategoriski aizliegts virzīt augstspiediena ūdens strūklu uz cilvēkiem, dzīvniekiem, elektrotīkla avotiem, kā arī uz pašu mazgāšanas ierīci.

Augstspiediena ūdens strūkla iedarbojās uz uzgali ar atdeves spēku. Stipri turiet uzgaļa rokturi.

Mazgāšanas ierīces ekspluatācijas režīmu nosaka apstrādājamās virsmas veids. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus no cietām šķembām vai no koroziju vielām (cimdus, brilles utml.).

Mazgāšanas ekspluatācijas režīmu nosaka arī lietojamo telpu īpašības, kurās tiek veikti mazgāšanas darbi (pārtikas produktu un farmaceitiskie uzņēmumi). Ekspluatējot mazgāšanas ierīci, ievērojiet attiecīgos, spēkā esošos drošības tehnikas normatīvus un noteikumus.

Mazgāšanas ierīce attiecāma pie 1. klases elektrodrošības ierīcēm.

Nevirziet strūklu uz sevi vai uz citu cilvēku pusi , tajā skaitā apavu vai apģērba mazgāšanai.

Ierīces ekspluatācijas gaitā kategoriski aizliegts bloķēt uzgaļa sviru ūdens strūklas padeves stāvoklī. Pirms jebkuras tehniskās apkalpes operācijas veikšanas atvienojiet mazgāšanas ierīci no elektrotīkla un ūdensvada līnijas.

Rekomendēts periodiski – vismaz vienreiz gadā, veikt drošības iekārtu tehnisko apskati ražotāja serviscentrā. Periodiski, vismaz viereiz gadā, rekomendēts veikt mazgāšanas ierīces drošibas ekspertīzi ražotāja serviscentrā.



Kategoriski aizliegta mazgāšanas ierīces ekspluatācija ar bojātu elektrokabeli. Elektrokabeļa nomaiņa ir pieļaujama tikai ražotāja serviscentrā.

Kategoriski aizliegts naomainīt elektrokabeli pašam lietotājam. Kategoriski aizliegts novilkt elektrokabeli. Nepieciešams nodrošināt elektrokabeļa aizsardzi no nejauša bojājuma.

Ekspluatējot jebkuru elektroierīci ievērojiet vispārējos drošības tehnikas noteikumus:

- kategoriski aizliegts piedurties pie aparāta ar slapjām ķermeņa daļām
- kategoriski aizliegts strādāt bez apaviem vai neatbilstošā apģērbā
- kategoriski aizliegts, izslēdzot aparātu no rozetes, vilkt aiz elektrovada (šis noteikums attiecāms uz mazgāšanas ierīci ar jaudu mazāku par 3 kW un aprīkotu ar kontakdakšiņu).

Gadījumā, kad konstatēta avārijas situācija un\vai mazgāšanas ierīces nenormāla funkcionēšana, nekavējoši izslēdziet ierīci (izslēdziet ierīci no elektrotīkla ar vienpola slēdža palīdzību vai atvienojot kontaktdakšiņu no rozetes mazgāšanas ierīcēm ar jaudu mazāku par 3 kW), atvienojiet ierīci no ūdensvada sistēmas. Aizliegts atvērt ierīces korpusu.

Griezieties ražotāja serviscentrā. Ražotājs neatbild par jebkādu zaudējumu, kurš radījies augstākminēto rekomendāciju neievērošanas gadījumā. Ražotāja rekomendāciju neievērošana skaitās ar nolaidīgu lietotāja attieksmi pret ierīci.

MAZGĀŠNAS IERĪCES EKSPLUATĀCIJA

VADĪBAS PANELIS

A - Slēdzis

B - mazgāšanas līdzekļa devas regulēšanas krāns (ja tiek komplektēts).

MAZGĀŠANAS IERĪCES PIELAIŠANA

1) Atveriet ūdens padeves krānu (8A zīm).

2) Ar vienpola slēdzi un kontaktdakšiņu pieslēdziet mazgāšanas ierīci elektrotīklam.

3) Pārslēdziet mazgāšanas ierīces slēdzi stāvoklī "I" (10A zīm).

Augstspiediena ūdens strūkla iedarbojās uz uzgali ar atdeves spēku. Stipri turiet uzgaļa rokturi.

4) Nospiediet uz roktura sviru, lai iesāktu mazgāšanau.

Ierīces, aprīkotās ar sistēmu "Total stop", pielaišanai vai mazgāšanas ierīces izslēgšanai nospiediet vai atlaidiet uzgaļa roktura sviru.

D Ierīces ekspluatācijas laikā kategoriski aizliegts bloķēt uzgaļa sviru ūdens strūklas padeves stāvoklī.

UZMANĪBU!
Lai noraidītu netīrumus vai gaisu no hidaruliskās sistēmas, pirmo mazgāšanas ierīces pielaišanu jāveic bez uzgaļa, ūdens noliešana jāveic dažu sekundu laikā.
Piemaisījumu daļiņas ūdenī var nobloķēt izejošo caurumu un var būt par cēloni ierīces funkcionēšanas traucējumiem (11. zīm.).

Mazgāšanas ierīces uzstādīšana

1) Pēc mazgāšanas līdzekļa pielietošanas izskalojiet iesūkšanas sistēmu, uzstādiet iesūkšanas sistēmas šļūteni rezervuārā, kurš uzpildīts ar tīru ūdeni (12. zīm.), un ieslēdziet sūkni uz 1 minūti, devas padeves krānu jāatver pilnībā mazgāšanas šķīduma padeves režīmā.

2) mazgāšanas ierīces izslēgšana jāveic pārslēdzot slēdzi stāvoklī "0" (10 zīm).

3) Nospiediet uz uzgaļa sviru spiediena samazināšanai spiediencaurulītē.

4) Izslēdziet ierīci no elektrotīkla ar vienpola slēdža palīdzību vai atvienojot kontaktdakšiņu no rozetes.

5) Aizgrieziet ūdens padeves krānu (8A zīm).



Atstājot mazgāšanas ierīci bez uzraudzības, pat uz neilgu laiku, atvienojiet to no elektrotīkla, izslēdzotar vienpola slēdzi un atvienojot kontaktdakšiņu no rozetes.

Mazgāšanas ierīces, aprīkotās ar sistēmu "Total stop", izslēgšanai pārslēdziet vienpola slēdzi stāvoklī "0" un atvienojiet kontaktdakšiņu no rozetes.

Mazgāšanas ierīces stāvlaikā nobloķējiet drošības iekārtas rokturi (13. zīm.).

Mazgāšanas ierīces pielaišana bez ūdeņa var nopietni sabojāt sūkņa blīvējuma materiālu

REGULĒJAMĀS SPRAUSLAS PIELIETOŠANA (10. zīm.)

Spiediena uzstādīšana veicama ar aizvērtu pistoli.

Mazgāšanas ar zemu spiedienu un ar mazgāšanas līdzekļa pielietošanu.
Pārvietojiet uzgali uz priekšu

Mazgāšana ar augstu spiedienu un ar novirzītu strūklu.
Pagrieziet sprauslu pretēji pulskteņrādītāju virzienam.

Mazgāšana ar augstu spiedienu un ar izkliedētu strūklu.
Pagrieziet sprauslu pulksteņrādītāja virzienā.

DUBULTUZGAĻA PIELIETOŠANA (15. zīm.).
Dubultuzgalis pieļauj veidot zema vai augsta spiediena ūdens strūklu. Spiediena izvēle tiek veikta, kad pistole uzstādīta stāvoklī 1, augstam spiedienam – stāvoklis 2, zems spiediens – stāvoklis 3

SPIEDIENA REGULĒŠANA.
Šī nodaļa attiecās tikai uz tiem modeļiem, kuriem ir "spiediena regulēšanas" ierīce.
Spiediena regulētājs, 16. zīm., ļauj operātoram regulēt darba spiedienu. Pagriežot rokturi C pretēji pulksteņrādītāju virzienam (B) (minimāli), darba spiediens tiek samazināts.

MAZGĀŠANAS LĪDZEKĻU PIELIETOŠANAS REKOMENDĀCIJAS

Ekspluatējot ierīci, pielietojiet tikai tos mazgāšanas līdzekļus, kuri tiek piegādāti vai rekomendēti no ražotāja.
Citu mazgāšanas līdzekļu vai ķīmisko vielu pielietošana var negatīvi ietekmēt uz ierīces drošu ekspluatāciju.

1) Lai nodrošinātu mazgāšanas ierīces drošu ekspluatāciju apkārtējās vides aizsardzībai, ievērojiet norādītās uz mazgāšanas ierīces iepakojuma ražotāja rekomendācijas.
2) Izvēlējoties mazgāšanas līdzekli no rekomendēto līdzekļu skaita, nepieciešams ņemt vērā mazgāšanas režīmu un apstrādājamās virsmas veidu. Pirms pielietošanas pagatavojiet šķīdumu saskaņā ar ražotāja instrukcijām, kuras norādītas uz š līdzekļu iepakojuma vai mazgāšanas līdzekļu katalogā. Bez tā – mazgāšanas līdzekļa izvēle arī ir atkarīga no mazgāšanas ierīces tipa – ar ūdens uzsildīšanu vai bez.
3) Mazgāšanas līdzekļu katalogu var saņemt pie ierīces ražotāja dilera.

KOREKTI UZSTĀDĪTĀS MAZGĀŠANAS IERĪCES EKSPLUATĀCIJAS OPERĀCIJAS AR MAZGĀŠANAS LĪDZEKĻU PIELIETOŠANU
1) Sagatavojiet mazgāšanas līdzekļa šķīdumu saskaņā ar mazgājamās virsmas netīruma pakāpi un tās veidu
2) Ieslēdziet mazgāšanas ierīci, atgrieziet mazgāšanas līdzekļa padevas krānu (ja ir iekļauts komplektā), ieslēdziet iesūkšanas sistēmu ar vadības poga palīdzību, kura iemontēta uzgalī, un uzlejiet šķīdumu uz virsmu virzienā no augšas uz leju. Atstājiet šķīdumu uz virsmas dažu minūšu laikā (14. zīm.).
3) Rūpīgi noskalojiet šķīdumu no virsmas, novirzot ūdeni ar augstu spiedienu virzienā no augšas uz leju.
4) Pēc mazgāšanas līdzekļa izlietošanas izskalojiet iesūkšanas sistēmu rezervuārā uzpildītā ar tīru ūdeni un ieslēdzot sūkni uz 1 minūti, devas regulēšanas krānu nepieciešams atgriezt vaļā pilnīgi (12. zīm.). .

TEHNISKĀ APKALPE

LIETOTĀJS VEIC TIKAI TĀS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS, KURAS IR MINĒTAS ŠAJĀ EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJĀ. KATEGORISKI AIZLIEGTS PILDĪT JEBKURA VEIDA REMONTU

Jebkuras augstspiediena sūkņa, elektrisko detaļu un visu drošības iekārtu tehnisks apkopes operācijas ir veicamas tikai ražotāja serviscentrā.
Pirms jebkādas tehniskās apkopes operācijas veikšanas, ar vienpola slēdz izslēdziet mazgāšanas ierīci no elektrotīkla un atvienojiet kontaktdakšiņu no rozetes, kā arī pašu ierīci no ūdensvadu sistēmas. Tehniskajā apkopē pirms mazgāšanas ierīces pielaišanas un tās pieslēgšanas pie elektrotīkla un ūdensvada iekļautas operācijas, ar kurām jāpārbauda ierīces korekta uzstādīšana un nostiprināšana ar agrāk demontētām visu paneļu skrūvēm.

Šo rekomendāciju neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.

PRETAPLEDOŠANAS PASĀKUMI
Nepieļaujiet mazgāšanas ierīces apledojumu

Lai nepieļautu ierīces apledošanu un ja pēc darba beigām mazgāšanas ierīce paliek zemas temperatūras apstākļos, rekomendēts tās hidraulisko sistēmu uzpildīt ar antifrīzu.

ANTIFRĪZA PIELIETOŠANAS REKOMENDĀCIJAS (17. zīm).

1- Aizgrieziet ūdens padeves krānu, atvienojiet ūdens padeves cauruli un nolejiet visu ūdeni no mazgāšanas ierīces sistēmas.

2– Izslēdziet mazgāšanas ierīci, uzstādot slēdzi stāvoklī “0” (10A zīm.).

3– Sagatavojiet piepildīto ar antifrīzu rezervuāru.

4-Nolaidiet ūdens padeves cauruli rezervuārā ar antifrīzu.

5- Mazgāšanas ierīces ieslēgšanai pārslēdziet slēdzi stāvoklī “I”.

6– Ieslēdziet mazgāšanas ierīci līdz antifrīza izliešanas brīdim no uzgaļa atveres.

7– Ielejiet antifrīzu mazgāšanas līdzekļa iesūkšanas sistēmā.

8– Izslēdziet mazgāšanas ierīci ar vienpola slēdzi un atvienojiet kontaktdakšiņu no rozetes.



Antifrīzs ir ķīmisks šķidrums, kurš var kaitēt apkārtējai videi, tāpēc pielietojot šo šķidrumu, ir jāievēro uzrādīto uz šī produkta iepakojuma pielietošanas instrukciju (aizliegts to izliet apkārtējā vidē).

SŪKŅA EĻĻAS LĪMEŅA PĀRBAUDE UN EĻĻAS NOMAINĪŠANA.

Periodiski spiediensūknī caur skatlodziņu vai ar spraugmēra palīdzību (18 B zīm) ir jāpārbauda eļļas līmenis (18 A zīm.).
Gadījumā, kad būs konstatētas eļļā nogulsnes, griezieties serviscentrā. Pirmo eļļas nomainīšanu jāveic pēc 50 darba stundām, bet tālākā – pēc katrām 500 darba stundām vai vienu reizi gadā.
Eļļas nomainīšanas operācijas:
1) Atgrieziet noliešanas nogriezni, kurš iemontēts zem sūkņa (18 C zīm.).
2) Atgrieziet eļļas līmeņa kontroles nogriezni (18. zīm.).
3) Nolejiet eļļu pilnībā no tvertnes, un nosūtiet to uz speciālu tamlīdzīgu vielu utilizācijas dienestu.
4) Aizgrieziet noliešanas nogriezni, un ielejiet eļļu augšējā atverē (19 A zīm.) līdz nepieciešamajam līmenim (19 B zīm).

Ja mazgāšanas ierīce neaprīkota ar noliešanas nogriezni, tad eļļas nomainīšanai griezieties serviscentrā. Lietojiet tikai SAE15W40 markas eļļu.

ŪDENS FILTRA ATTĪRĪŠANA
Periodiski ir jāattīra ūdens filtru (20. zīm.).

AUGSTSPIEDIENA SPRAUSLAS NOMAINĪŠANA.
Periodiski nepieciešams mainīt iemontēto uzgalī augstspiediena sprauslu, tā kā šie elementi lietošanas laikā nodilst. Nodilšanas pazīme ir spiediena samazināšanās ierīces funkcionēšanas laikā. Sprauslas nomaiņai griezieties pie piegādātāja un/vai pie dilera, kurš izdeva Jums atbilstošās instrukcijas.

TEKOŠĀS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJU TABULA, KURAS VEIC LIETOTĀJS

Operācijas:	
Elektrokabeļa, cauruļu, savienojošo elementu pārbaude	Pirms katras mazgāšanas ierīces lietošanas
Pirmā eļļas nomaiņa	Pēc 50 darba stundām
Nākošā eļļas nomaiņa ausgtspiediena sūknī	Pēc katrām 500 darba stundām
Ūdens filtra attīrīšana	Pēc katrām 50 darba stundām

VEICAMO SERVISCENTRĀ ĀRKĀRTĒJĀS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJU TABULA.

Operācijas:	
Augstspiediena sūkņa blīvju nomaiņa	Pēc katrām 500 darba stundām
Uzgaļa sprauslas nomaiņa	Pēc katrām 200 darba stundām
Drošības iekārtu pārbaude un regulēšana	1 reizi gadā

UZMANĪBU:
Norādītie laika termiņi piemērojami mazgāšanas ierīces normālu ekspluatācijas apstākļu gadījumos. Gadījumā, kad ir ārkārtēji ierīces ekspluatācijas apstākļi, norādītos tehniskās apkopes termiņus var samazināt.
Ierīces tehniskajai apkopei un/vai remontam lietojiet tikai oriģinālās rezervdaļas. Tikai šajā gadījumā tiek garantēta ierīces kvalitatīva un droša funkcionēšana. Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kuri nodarīti remontam un tehniskai apkopei pielietoto neoriģinālo rezervjdaļu rezultātā.

KONSERVĀCIJA
Gadījumā, kad ierīce uz ilgu termiņu tiek konservēta, atvienojiet to no visām komunikācijām, nolejiet visus darba šķdrumus no rezervuāriem, nodrošiniet visu atklāto elementu aizsardzību no putekļiem. Noeļļojiet detaļas, kuras var būt bojātas pāržūšanas rezultātā, pirmkārt, tas attiecās uz cauruļvadiem. Pēc ilgstāvēšanas, pieslēdzot ierīci, pārbaudiet cauruļvadu stāvokli. Eļļa un ķīmiskie šķīdumi ir utilizējami saskaņā ar spēkā esošiem normatīvajiem aktiem.

IERĪCES UTILIZĀCIJA

Pirms ierīces utilizācijas atvienojiet elektrokabeli. Rekomendēts arī demontēt tās daļas, kuras ir potenciāli bīstamas, īpaši bērniem. Magāšanas ierīces daļas klasificētas atkarībā no materiāla, no kura tās ražotas un ir utilizējamas saskaņā ar spēkā esošiem normatīvajiem aktiem. Kategoriski aizliegta mazgāšanas ierīces daļu izmantošana par citu ierīču rezerves daļām.

Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus

Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu



atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros.

Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu. Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsies tā derīguma termiņš.

UZMANĪBU

Ierīces tehniskajai apkopei un/vai remontam lietojiet tikai oriģinālās rezervdaļas. Tikai šajā gadījumā tiek garantēta ierīces kvalitatīva un droša funkcionēšana. Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kuri nodarīti remontam un tehniskai apkopei pielietoto neoriģinālo rezervjdaļu rezultātā.

BOJĀJUMU DIAGNOSTIKA UN NOVĒRŠANA

Pirms jebkuras operācijas veikšanas ar vienpola slēdzi izslēdziet mazgāšanas iekārtu no elektrotīkla un atvienojiet kontakdakšiņu no elektrotīkla rozetes, kā arī atvienojiet ierīci no ūdensvada līnijas.

BOJĀJUMS	IEMESLS	NOVĒRŠANAS OPERĀCIJA
Mazgāšanas ierīci nevar ieslēgt ar pagrieziena slēdža palīdzību	Elektrotīkla bojājums	Pārbaudiet elektrotīkla spriegumu (sk. tehniskos raksturojumus).
	Ieslēdzās dzinēja termodrošinātājs	Atbloķējiet drošinātāju (atkārtota termodrošinātāja bloķēšanas gadījumā griezieties pie serviscentra speciālistiem).
	Ieslēdzās vienpola slēdzis	Atbloķējiet drošinātāju (atkārtota termodrošinātāja bloķēšanas gadījumā griezieties pie serviscentra speciālistiem).
Nav strūklas.	Nepareiza ierīces pieslēgšana pie ūdensvada	Pārbaudiet pieslēgšanu.
	Ūdens filtra piesārņojums	Attīriet filtru
	Aizgriezts ūdens padeves krāns	Atgrieziet krānu
	Atgriezts mazgāšanas šķīduma padeves krāns	Aizgrieziet krānu
Sūknis darbojās, bet nespēj veidot darba spiedienu	Ūdens filtra piesārņošana.	Attīriet filtru.
	Nepareiza ierīces pieslēgšana pie ūdensvada .	Pārbaudiet pieslēgšanu
	Spiediena regulēšanas vārsts uzstādīts minimālā līmenī	Veiciet regulēšanas darbus.
	Uzgaļa sprauslas nodilums.	Griezieties serviscentrā
	Atvērta mazgāšanas šķīduma iesūkšanas uzgaļa iekārta	Aizveriet iekārtu
	Vārstu nodilums vai piesārņojums	Griezieties serviscentrā.
Dažāda spiediena starpība ar atvērtu uzgal	Sprauslas deformācija vai piesārņojums	Attīriet sprauslu un griezieties serviscentrā
	Nepietiekams ūdens spiediens.	Pārbaudiet ūdens padeves spiedienu
Nepietiekamā daudzumā mazgāšanas līdzekļa	Aizgriezsts krāns	Atgrieziet krānu
	Nav mazgāšanas līdzekļa	Uzpildiet rezervuāru ar mazāšanas līdzekli
	Neaktivizēta uzgaļa pareiza komanda.	Pārslēdziet vajadzīgo stāvokli.
Ūdenī ir eļļas traipi	Nodiluši eļļas gredzeni.	Griezieties serviscentrā.
Ūdens tece.	Bojātas blīves.	Griezieties serviscentrā

Поздравляем! Благодарим Вас
за то, что вы остановили свой выбор на данной модели моечной установки, показав тем самым, что Вам не нужны компромиссы – Вы выбираете самое лучшее.
Мы разработали инструкцию по эксплуатации, чтобы Вы смогли по достоинству оценить высокое качество и отличные эксплуатационные характеристики моечной установки.
Внимательно изучите инструкцию перед эксплуатацией установки.
Маркировка CE на моечной установке подтверждает соответствие изделия Европейским нормативом по безопасности. Кроме того, вашему вниманию предлагается широкий ассортимент моечного оборудования, в том числе:
ПЫЛЕСОСЫ, ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ, ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ, а также большой выбор ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ, МОЮЩИХ СРЕДСТВ, предназначенных для мытья любых поверхностей.
Полный каталог нашей продукции может быть получен у наших дилеров.

RU

В целях улучшения характеристик производимого оборудования производитель оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Подготовка к работе

Установка насадки (Рис. 1)
Установка насадки (Рис. 2)
Подключение к водопроводной линии (Рис. 3)
Подключение к сети питания (Рис. 4)

Перед подключением моечной установки, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации.

Наиболее важные рекомендации отмечены знаком:



ВВЕДЕНИЕ

Перед установкой, запуском и эксплуатацией моечной установки, рекомендуется внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией, которая является неотъемлемой частью изделия. Инструкция состоит из двух частей, одна из которых желтого цвета. Внимательно ознакомьтесь с рекомендациями и требованиями настоящего руководства, в которых содержится важная информация о безопасности эксплуатации и обслуживания изделия. Особое внимание обратите на требования техники безопасности, приведенные в желтом руководстве.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Доведите информацию, содержащуюся в настоящей инструкции до сведения операторов и обслуживающего персонала моечной становки.

КЛАССИФИКАЦИЯ

Пользователь несет ответственность за эксплуатацию мойки в соответствии с требованиями действующих норм, с учетом нижеизложенной классификации:
Защита от поражение электротоком - класс 1
Настройка предохранительных устройств мойки производится на заводе изготовителе с последующим их опломбированием. Категорически запрещается менять настройки предохранительных устройств.
Мойку следует эксплуатировать на ровном и плотном основании; запрещается перемещать мойку во время работы, а также не отключив кабель электропитания от сети. Установка должна использоваться как стационарная. Несоблюдение указанного требования может привести к повреждению оборудования. Запрещается использовать мойку в местах с коррозийной или взрывоопасной средой (пары и газ).
Подключение к сети электропитания должно выполняться квалифицированным электриком с учетом требований действующих норм и в соответствии с инструкциями производителя. Производитель не несет ответственности за увечья, причиненные людям и животным, за повреждение оборудования, обусловленные неправильно выполненным подключением.
Установки мощностью менее 3 кВт оснащаются кабелем электропитания со штепсельной вилкой для подключения к бытовой электрической сети. При этом сеть электропитания и розетки должны быть рассчитаны на максимальную мощность, указанную на информационной табличке
аппарата. В случае несовместимости вилки и розетки питания рекомендуется заменить розетку силами квалифицированного специалиста.
Перед подключением установки к сети, убедитесь, что указанные на информационной табличке параметры соответствуют характеристикам Вашей сети электропитания.

Запрещается использовать удлинители для подключения установки к сети.
Для обеспечения безопасности аппарата следует обеспечить ее надлежащее заземление в соответствии с требованиями действующих норм.
При необходимости рекомендуется вызвать специалистов для определения характеристик системы заземления. Производитель не несет ответственности за повреждения, обусловленные отсутствием заземления.
Мойка подключается к сети через омниполярный выключатель с мин. расстоянием между контактами 3 мм. Характеристики сети должны соответствовать параметрам установки (за исключением установок мощностью менее 3 кВт).
Для обесточивания моечной установки необходимо вынуть вилку из розетки или отключить выключатель.



Мойки, оснащенные устройством Total Stop, обесточиваются выниманием штепсельной вилки из розетки или установкой выключателя в положение «О».

Назначение изделия

Изделие предназначено исключительно для мойки оборудования, транспортных средств, зданий, станков и любых поверхностей, которые можно мыть раствором химических средств и воды под давлением 25-250 бар.
Для мойки можно применять поставляемые с изделием или рекомендованные производителем химические средства. Использование иных химических средств может снизить безопасность изделия.
Использование изделия в целях, отличных от указанных, считается недопустимым и неразумным.

Под неразумными действиями понимается:

- Применение изделия для мытья поверхностей, не предназначенных для обработки струей воды под давлением
- Применение изделия для мытья людей, животных, электрических приборов и самого аппарата
- Использовать неподходящих химических средств
- Блокирование курка пистолета в положении распыления воды

Производитель не несет ответственности за повреждения вызванные неправильным или неразумным применением изделия. Моечные установки сконструированы в соответствии с требованиями норм по технике безопасности.

Предпусковые операции

Распаковка

Освободив изделие от упаковки, удостоверьтесь в его целостности. При наличии сомнений в целостности изделия рекомендуется связаться с дилером.
Не оставляйте в местах, доступных детям, элементы упаковки (пакеты, коробки, крепеж, пр.). Рекомендуется утилизировать или хранить элементы упаковки в соответствии с требованиями действующих экологических норм.

Установка частей, поставляемых отдельно

Все основные узлы и предохранительные устройства изделия собираются на заводе-изготовителе. Для удобства транспортировки и упаковки некоторые детали изделия поставляются отдельно. Монтаж таких частей должен выполняться пользователем самостоятельно в соответствии с инструкциями монтажного набора имеющимися в каждом комплекте поставки.

Информационная табличка.

Информационная табличка с основными техническими характеристиками изделия закреплена на корпусе в зоне прямой видимости (рис.5).



При покупке изделия убедитесь в наличии таблички. При отсутствии таковой незамедлительно проинформируйте производителя и/или дилера. Применение изделий, не имеющих информационной таблички, снимает любую ответственность с производителя. Изделия без таблички следует считать неизвестными и потенциально опасными.

Наполнение емкости химическими средствами

Выберите необходимое химическое средство и разведите его водой (рис.6.) в соответствии с инструкциями имеющимися на упаковке средства.
Наполните емкость полученным раствором (рис.7).
Спрашивайте у дилера каталог химических средств, из которого Вы сможете выбрать наиболее подходящее в зависимости от вида мытья и типа обрабатываемой поверхности.
После применение химических средств рекомендуется промыть систему подачи чистой водой (рис.12).

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



Перед подключением установки к сети электропитания и водоснабжения, ознакомьтесь с функциями органов управления.
Описания функций органов управления имеются в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

Присоедините шланг подачи воды одним концом к водопроводу (рис.8 A) и другим к входному патрубку моечной установки (рис.8 B).
Убедитесь что объем и давление воды в системе водоснабжения достаточны для нормальной работы установки (2-8 бар). Максимально допустимая температура воды на входе в аппарат 50°C.
Присоедините шланг высокого давления одним концом к выходному патрубку аппарата (рис.8 C) и другим к пистолету (рис.9).

ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения моечной установки используйте только чистую воду, без содержания примесей, песка, коррозийных химических веществ и растворителей.

Производитель не несет ответственности за халатную эксплуатацию изделия, обусловленную несоблюдением вышеуказанных требований.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети электропитания должно выполняться квалифицированными специалистами с учетом требований действующих норм.
Убедитесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на информационной табличке аппарата.

Обеспечьте защиту кабеля электропитания от пережимов, перегибов и т.д.

Запрещается эксплуатировать моечную установку с поврежденным кабелем электропитания.



При эксплуатации установки необходимо соблюдать следующие требования:
- Запрещается касаться установки мокрыми руками и ногами
- Запрещается работать босиком или в неподходящей обуви
- Запрещается тянуть за кабель электропитания или сам аппарат для отключения его от сети (для моек мощностью менее 3 кВт, оснащенных штепсельной вилкой).

Защита мойки от поражения электротоком - класс 1.



Производитель не несет ответственности за халатную эксплуатацию изделия, обусловленную несоблюдением вышеуказанных требований.



Общие рекомендации по установке и эксплуатации



Не разрешайте пользоваться моечной установкой детям, подросткам, взрослым в состоянии опьянения.
Используйте только оригинальные детали и запасные части, гарантирующие бесперебойную работу изделия.
Не допускайте повреждения шланга высокого давления (между установкой и пистолетом). В случае повреждения незамедлительно замените его. На шланге должна присутствовать маркировка с указанием макс. допустимого давления, даты выпуска и наименования фирмы-производителя.
Ввиду того, что шланги, муфты и соединения высокого давления играют большую роль в обеспечении функциональной безопасности установки, разрешается применять только оригинальные детали и запасные части, одобренные производителем оборудования.
Запрещается использовать мойку при наличии людей (животных) в радиусе действия струи.
Струя воды под высоким давлением представляет опасность при несоблюдении требований эксплуатации. Запрещается направлять струю на людей (животных), электрические приборы и на саму мойку.
Ввиду того, что струя воды под давлением создает отдачу на пистолете, рекомендуется крепко удерживать пистолет при работе с установкой.
Способ эксплуатации мойки зависит от типа обрабатываемой поверхности. При работе с мойкой используйте средства индивидуальной защиты (перчатки, очки), чтобы обезопасить себя от твердых частиц и кусочков ржавчины, отлетающих от поверхности при попадании на нее струи.
Способ эксплуатации мойки зависит от места ее использования (пищевая промышленность, фармацевтическое производство).Обеспечьте соблюдение требований норм и правил техники безопасности.
Защита установки от поражения электротоком - класс 1
Запрещается использовать струю воды под давлением для мытья одежды и обуви.
При работе с установкой запрещается блокировать курок пистолета в положении распыления воды.
Перед выполнением любых ремонтно-профилактических работ отключите мойку от сети электропитания и водоснабжения.
Не реже одного раза в год вызывайте специалиста центра техобслуживания для поверки предохранительных устройств и безопасности установки в целом.

Запрещается эксплуатировать установку с поврежденным кабелем электропитания. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом центра техобслуживания.
Запрещается самостоятельно менять кабель электропитания.
Не допускайте натяжения кабеля электропитания. Обеспечьте его защиту от случайного пережима, перегиба и т. д.
При эксплуатации любых электрических установок необходимо соблюдать следующие требования:
- Запрещается касаться приборов мокрыми руками и ногами
- Запрещается работать босиком или в неподходящей обуви
- Запрещается тянуть за кабель электропитания или сам аппарат для отключения его от сети (для моек мощностью менее 3 кВт, оснащенных штепсельной вилкой).
В случае неполадки и/или ненормальной работы установки обесточьте ее (при помощи выключателя или вынув штепсельную вилку из розетки - для аппаратов мощностью менее 3 кВт). Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать моечную установку.

Вызовите специалиста центра техобслуживания. Производитель не несет ответственности за халатную эксплуатацию изделия, обусловленную несоблюдением вышеуказанных требований.

Эксплуатация

Пульт управления

A - Переключатель (ВКЛ/ВЫКЛ)
B - Кран дозирования химических средств (если имеется)

ВКЛЮЧЕНИЕ моЕЧНОЙ УСТАНОВКИ

1) Откройте кран подачи воды (рис.8A)
2) Подключите установку к электрической сети (выключателем или вставив штепсельную вилку в розетку)
3) Запустите установку, переведя выключатель в положение «I» (рис.10A)
Ввиду того, что струя воды под давлением создает большую отдачу на пистолете, рекомендуется крепко удерживать пистолет при работе с моечной установкой.
4) Для распыления воды нажмите на курок пистолета.
Моечные установки оснащенные системой управления Total Stop автоматически останавливают и запускают насос при отпускании (нажатии) курка пистолета.

При работе с моечной установкой запрещается блокировать курок пистолета в положении распыления воды.

ВНИМАНИЕ:
Для удаления из гидравлического контура загрязнений и воздуха рекомендуется произвести первый запуск установки без шланга высокого давления, и дать ей поработать в течение нескольких секунд.
Загрязненная вода может привести к засорению форсунки и нарушить работу установки (рис.11).

Отключение моЕЧНОЙ УСТАНОВКИ

1) Промойте аппарат от остатков химических средств (рис.12). Для этого опустите шланг подачи химических средств в емкость с чистой водой и запустите установку на 1 минуту, установив насадку в положение подачи химического средства.
2) Отключите установку, переведя выключатель в положение «O (рис. 10A)
3) Сбросьте давление в шланге, нажав курок пистолета (рис. 8A)
4) Отключите установку от сети электропитания выключателем, или вынув штепсельную вилку из розетки.
5) Закройте кран подачи воды (рис. 8A)



При необходимости остановить работу всегда отключайте установку от сети электропитания выключателем, или вынув штепсельную вилку из розетки.

Моечные установки, оснащенные системой Total Stop, считаются выключенными только тогда, когда штепсельная вилка вынута из розетки или выключатель установлен в положение «O».
По окончании работы заблокируйте курок пистолета как показано на рис. 13.

Эксплуатация моечной установки без воды может вызвать серьезные повреждения прокладок в насосе высокого давления.

Регулируемая насадка multireg (рис.14)

Выбор нужного давления производится при отпущенном курке пистолета.

Мытье с применением химического средства (низкое давление)
Переместите насадку вперед.

Мытье концентрированной струей воды (высокое давление)
Поверните насадку по часовой стрелке.

Мытье веерной струей воды (высокое давление)
Поверните насадку против часовой стрелки.

ДВОЙНАЯ НАСАДКА (рис.15)

Двойная насадка позволяет устанавливать высокое и низкое давление воды. Для выбора высокого давления держите пистолет в пол.1, переведите насадку в пол.2. Для выбора низкого давления и использование моющего средства переведите насадку в пол.3.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ ВОДЫ

(только для моделей оснащенных регулятором давления воды).
Для уменьшения давления воды необходимо повернуть регулятор (рис.16 С) против часовой стрелки (B).

Рекомендации по применению химических средств

В моечной установке можно применять поставляемые с изделием или рекомендованные производителем химические средства. Использование иных химических средств может снизить безопасность изделия.
1) В целях защиты окружающей среды рекомендуется использовать химическое средство в разумных количествах, в соответствии с рекомендациями, имеющимися на упаковке.
2) Выберите подходящее химическое средство, разведите его водой в соответствии рекомендациями на упаковке.
3) Спрашивайте у дилера каталог химических средств

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХИМИЧЕСКОГО СРЕДСТВА

1) Подготовьте раствор химического средства, подходящий для конкретного мытья.
2) Запустите установку, откройте кран подачи химических средств (если имеется), установите наконечник насадки в положение подачи химического средства и вымойте поверхность снизу вверх. Оставьте на несколько минут.
3) Чистой водой под давлением ополосните поверхность в направлении сверху вниз.
4) Промойте аппарат от остатков химических средств. Для этого опустите шланг подачи химических средств в емкость с чистой водой и запустите установку на 1 минуту, установив наконечник насадки в положение подачи химического средства.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО РАБОТЫ РАЗРЕШЕННЫЕ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Все работы по ремонту насоса высокого давления, электрических узлов и предохранительных устройств должны выполняться только специалистами центра технического обслуживания.

Перед выполнением любых ремонтных работ отключите установку от сети электропитания (выключателем или вынув штепсельную вилку из розетки) и системы водоснабжения (см. главу по подключению питания и подаче воды). После выполнения работ подключите установку к системе электропитания и водоснабжения, убедитесь что все защитные панели надежно закрыты и закреплены шурупами.

Неисполнение требований может привести к опасности поражения электрическим током.

ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Не подвергайте установку воздействию низких температур. Если по окончании работы моечную установку оставляют в месте с низкой температурой, рекомендуется заполнить гидравлическую систему антифризом с целью предотвратить возможные повреждения.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ МОЕЧНОЙ УСТАНОВКИ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (рис.17)

1. Перекройте подачу воды, отсоедините шланг подачи воды и запустите установку вхолостую до полного опустошения гидравлической системы.
2. Отключите установку, переведя выключатель в положение «O» (рис.10 A)
3. Подготовьте емкость с антифризом.
4. Опустите шланг подачи воды в емкость с антифризом.
5. Запустите установку, переведя выключатель в положение «I»
6. Не выключать установку до тех пор пока из насадки не пойдет антифриз.
7. Заполните подобным образом систему подачи химических средств
8. Остановите установку и отключите ее от системы электропитания выключателем, или вынув вилку из розетки.



Ввиду того, что антифриз загрязняет окружающую среду следуйте инструкциям по использованию на упаковке.

Проверка уровня и замена масла в насосе ВЫСОКОГО ЖАВЛНИЯ.

Периодически производите проверку уровня масла в насосе через смотровое окошко (рис.18A) или щуп (рис.18B). Если цвет масла изменился на бело-молочный, немедленно вызовите специалиста центра техобслуживания. Рекомендуется производить замену масла со следующей периодичностью: после первых 50 часов работы и в дальнейшем через каждые 500 часов работы или не реже одного раза в год.
Для замены масла выполните следующие операции:
1) Отверните сливную пробку в днище насоса (рис.18 C)
2) Отверните пробку с контрольным щупом (рис.18)
3) Слейте все масло в отдельную емкость и сдайте его в организацию, занимающуюся утилизацией масел.
Заверните сливную пробку и залейте новое масло через горловину в верхней части насоса (рис.19A) до уровня, обозначенного на смотровом окошке (рис.19B).

Используйте только масло SAE 15 W40.

ОЧИСТКА ВОДНОГО ФИЛЬТРА

Рекомендуется периодически прочищать фильтр от загрязнений (рис.20).

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ.

Периодически по мере износа следует менять форсунку высокого давления, установленную на насадке. Об износе форсунки свидетельствует падение давления воды. Обращайтесь к дилеру / поставщику за инструкциями по замене форсунки.

ПЛАНОВЫЕ РЕМОНТНО-ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Наименование работ:	
Проверка состояния кабеля электропитания, шлангов, соединений высокого давления	При каждом запуске
Первая замена масла в насосе	Через 50 часовс начала
Последующая замена масла насоса высокого давления	Каждые 500 часов
Очистка водного фильтра	Через каждые 50 часов

ВНЕПЛАНОВЫЕ РЕМОНТНО ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ЦЕНТРОМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Наименование работ:	
Замена сальников насоса высокого давления	Через каждые 500 часов
Замена форсунки высокого давления	Через каждые 200 часов
Отладка и поверка предохранительных устройств	Не реже 1 раза в год

ВНИМАНИЕ!
Указанные сроки действительны при эксплуатации установки в нормальных условиях. В случае более жестких условий эксплуатации сроки должны быть сокращены.
Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запасные части, обеспечивающие требуемое качество, надежность и безопасность. Использование не оригинальных запасных частей освобождает производителя от какой-либо ответственности.

ХРАНЕНИЕ

При хранении оборудования в течение длительного периода времени необходимо отключить все источники энергии, слить всю жидкость, обеспечить защиту узлов от запыления. Смазать части, подверженные разрушению по причине усыхания (шланги). Проверить шланги и трубы на предмет наличия трещин.

Утилизировать масло и химические продукты в соответствии с требованиями действующих норм.

Утилизация

В случае, если моечная установка больше не будет эксплуатироваться, необходимо вывести ее из строя, отсоединив кабель питания, а также обезопасить узлы, являющиеся источником опасности. Разобрать установку на отдельные детали (по типу материала), утилизировать в соответствии с требованиями действующих норм.

Запрещается применять в качестве запчастей демонтированные и утилизируемые узлы и детали.

Утилизация электрического/электронного оборудования.



Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных ценрах утилизации отходов.

Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

Изделие соответствует требованиям новых предписаний по охране окружающей среды и должно быть соответствующе утилизировано по истечении периода эксплуатации.

ВНИМАНИЕ!

Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запасные части, обеспечивающие требуемое качество, надежность и безопасность. Использование не оригинальных запасных частей освобождает производителя от какой-либо ответственности.

неисправности и способы их устранения

Перед выполнением любых операций отключите установку от сети электропитания и водоснабжения.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
При включении установка не запускается	Нет электропитания Сработала тепловая защита Отключение посредством однополюсного выключателя.	Проверить наличие напряжения в сети (см. технические характеристики) Восстановить тепловую защиту (при срабатывании свяжитесь с центром техобслуживания) Восстановить тепловую защиту (при срабатывании свяжитесь с центром техобслуживания)
Отсутствует струя воды	Неправильное соединение с системой водоснабжения Загрязнен водный фильтр Закрыт кран подачи воды. Открыт кран подачи химических средств	Проверить соединение Прочистить фильтр Открыть кран Закрыть кран
Насос работает, но не обеспечивает оптимального давления	Загрязнен водный фильтр Неправильное соединение с системой водоснабжения Регулировочный клапан давления установлен на мин. значение Износ форсунки насадки Открыта подачи химического средства на насадке	Прочистите фильтр Проверьте соединение Установите нужное значение Обратитесь в центр техобслуживания Закрыть
Давление изменяется (пульсирует) при нажатом курке пистолета	Загрязнена / деформирована форсунка Недостаточное давление воды в системе водоснабжения	Прочистите форсунку / Обратиться в центр техобслуживания Проверьте
Недостаточное кол-во химического средства на выходе из насадки	Закрыт кран подачи Отсутствует моющее средство Наконечник насадки не установлен в нужное положение	Открыть кран Залить химическое средство Установить наконечник в нужное положение
Наличие воды в масле. Течь воды с головки.	Износ маслосъемных колец. Износ герметичных прокладок	Обратитесь в центр технической поддержки Обратитесь в центр технической поддержки

D



GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG: ____________________

MODELL ____________________

KAUFDATUM: ____________________

Stempel und unterschrift ____________________

Seriennummer ____________________

Ohne Hinsicht auf die gesetzlichen Forderungen, gewährleistet REM eine Garantie gemäß der Gesetzgebung des Staates des dauerhaften Wohnortes des Kunden, aber in allen Fällen für mindestens 1 Jahr, mit Anfang vom Datum des Einkaufes des Artikels seitens des Endkäufers. Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

Garantieerklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen behoben.
- Produkte, die in nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten ihnen den vollen Kaufpreiß zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden nach den jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

Garantiebedingungen

Die Garantie ist ungültig:

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile

EN



INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE: ____________________

MODEL: ____________________

DATE OF PURCHASE: ____________________

Stamp and signature of the seller: ____________________

Machine serial number: ____________________

Regardless of statutory requirements, Rheinland Elektro Maschinen GROUP pro vides warranty in accordance with the legislation of th e customer's own country of residence but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the end user product purchase date.
Duplicates of the warranty certificates cannot be issued!

Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic (hobby) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed in accordance with the applicable legal regulations.
- In case the machine will not be repaired in accordance with the applicable legal regulations, the machine will be replaced with a new one or the distributor will refund the purchasing costs.
- In case that the reparation during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of reparation.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage (loss of profit, damaged items), caused by use or inability of using the machine.
- The machine, brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for In accordance with the applicable legal regulations.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

Warranty conditions:

Warranty shall not be recognized in the following cases:

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorized person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

SI



ELEKTRO maschinen
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

GARANCIJSKI LIST

NAZIV ARTIKLA: ________________________________

MODEL: ________________________________

DATUM PRODAJE: ________________________________

DATUM IZROČITVE BLAGA: ________________________________

PODJETJE IN SEDEŽ DAJALCA GARANCIJE: DILEX d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, 1218 Komenda TEL: 08-200-09-20

PODJETJE IN SEDEŽ PRODAJALCA: ________________________________

Žig in podpis prodajalca: ________________________________

Serijska številka izdelka: ________________________________

Ne glede na zakonske zahteve, DILEX d.o.o zagotavlja garancijo v skladu z zakonodajo države stalnega prebivališča stranke, vendar v vseh primerih za najmanj 1 leto, z začetkom od datuma izročitve izdelka končnemu uporabniku na območju Republike Slovenije.

Garancijska izjava:

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomankljivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo V skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v skladu z ustrezno državno zakonodajo., bomo zamenjali z novim ali pa vam povrnili stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdeleka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem izročitve blaga, kar dokažete z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikakršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmožnosti uporabe izdeleka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotnem primeru se zaračuna stroške čiščenja .
- Oskrbo z vsemi nadomestnimi deli zagotavljamo V skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

Garancijski pogoji:

Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:

- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
- V primeru, da je bil izdelek uporabljan v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
- Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
- V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
- Če je v izdelek posegala nepooblaščena oseba.
- Če so okvare mehanske oz. fizične.
- Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
- Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
- Za dele, ki so podvrženi stalni obrabi.

HR BA



ELEKTRO maschinen
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

JAMSTVENI LIST

NAZIV UREĐAJA : ________________________________

TIP UREĐAJA : ________________________________

DATUM KUPNJE : ________________________________

Potpis i pečat prodavatelja : ________________________________

Serijski broj uređaja : ________________

Trajanje jamstva je 12 mjeseci.
Duplikat se ne izdaje !

Jamstvena izjava:

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
- Uređaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
- Uređaji namjenjeni kućnoj i hobby upotrebi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
- Popravak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
- U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
- Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u sevisu. Prvi dan se ne računa.
- Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje i dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
- Uređaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupcu će se naplatiti čišćenje.
- Proizvođač ne odgovara za bilo kakvu štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
- Proizvođač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
- U slučaju da su mjesni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.

Jamstveni uvjeti:

Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:

- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
- u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
- u slučaju da je oštečenje nastalou transportu nakon isporuke
- u slučaju preopterećenja uređaja
- u slučaju mehaničkih oštećenja
- u slučaju neodgovornog korištenja
- u slučaju da nije priložena ovjerena garancija i račun
- za sve potrošne dijelove

RS ME



ELEKTRO maschinen
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

GARANTNI LIST

NAZIV PROIZVODA: ______________________________

TIP PROIZVODA: ______________________________

SERIJSKI BROJ: ______________________________

DATUM PRODAJE: ______________________________

PEČAT I POTPIS PRODAVCA: ______________________________

Garantni rok je 12 meseci (godinu dana).
Duplikat se ne izdaje!

Garancijska izjava:

- Garancija važi za greške u materialu i greške u proizvodnji.
- Proizvod će funkcionisati pesprekorno ukoliko ga budete koristili u skladu sa njegovom namenom i ako se budete rukovodili priloženim uputsvima za rukovanje.
- Proizvod koji je predviđen za hobi ili kućnu upotrebu ne sme da se upotrebljava u profesionane svrhe.
- Na vaš poziv ćemo, u garantnom roku, pobrinuti za otklanjanje kvaro i nedostataka koji su nastali normalnom upotrebom, najkasneje u roku 45 dni, od dostavljenog zahteva za popravku.
- Proizvod koji ne bude popravljen u roku 45 dana, biće zamenjen novim ili će vam biti vrćen novac.
- U slučaju da popravka proizvoda u garantnom roku traje više od jednog dana garantni rok se produžuje za vreme trajanja popravke.
- Garantni rok počinje da teče sa danom prodaje što dokazjete garantnim listom i orginalnim računom.
- Ne odgovaramo za nikakvu štetu (gubitak, oštećenje stvari) koja prizlazi korišćenjem ili nemogućnošću upotrebe proizvoda.
- Proizvod kojeg kupac donese na servis mora da bude čist. U suprotnom se zaračunavaju troškovi čišćenja.
- Rezervni delovi su obezbeđeni minimalno 5 godina.
- U koliko se uslovi u lokalnim propisima razlikuju od navedenih, primenjuju se lokalni propisi.

Garancijski uslovi:

Garancija se ne priznaje:

- Ako se proizvod upotrebljava suprotno njegovom namenom ili uputstvima za upotrebu.
- U slučaju da je proizvod upotrebljivan u profesionalne namene a za to nije predviđen.
- Ako su kvarovi ili oštransportu pole naše isporuke.
- U slučaja da je proizvod bio preopterećen.
- Ako je proizvod otvarala i popravlja neovlašćena osoba.
- Ako je kvar mahanički tj. fizički.
- Ako je kupac nestručno ili malomarno rukovao proizvodom.
- Ako nije potvrđen garantni list i priložen orginalni račun.
- Za delove koji su podložni stalnom habanju.

MK



ELEKTRO maschinen
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

ГАРАНТЕН ЛИСТ

Име на артиклот: ______________________________

Модел: ______________________________

Сериски број на апаратот : ______________________________

Датум на продажба : ______________________________

Печат и потпис на продавачот : ______________________________

Гарантен период **12 месеци.**
Копија на гарантниот лист не се издава!

Гарантна изјава:

- Гаранцијата ќе ви биде прифатена, доколку има грешки во материјалот или производствени грешки.
- Апаратот би работел исправно, доколку го употребувате во согласност со приложеното упатство и неговата намена.
- Апарат кој е предвиден за хоби или домашна употреба, не смее да се употребува за професионални цели.
- На ваше барање во гарантниот рок, ќе се погрижиме за отстранување на дефектите, кои настанале при нормална работа со апаратот, најдоцна 30 дена од денот на приемот на апаратот во сервисот.
- Апаратот кој нема да биде поправен за 30 дена, ќе ви го замениме со нов или ќе ви ги надоместиме трошоците за купување на истиот.
- Гарантниот рок почнува да трае од денот на продажбата, докажувајки го тоа со приложување на гарнтниот лист и оригинална сметка/фактура.
- Не одговараме за настанати штети (губење на добивка/профит, оштетување), кои произлегуваат од употребување или од невозможноста на употребување на апаратот.
- Апаратот кој купувачот го носи на сервис мора да биде чист. Во спротивно се пресметуваат трошоци потребни за негово чистење.
- Обезбедуваме резервни делови минимум 5 години.
- Во случај да се локалните регулативи поинакви од оние горе споменати, ќе бидат следени локалните регулативи.

Гарантни услови

Гаранцијата не се признава во следните случаи:

- Доколку апаратот се употребува во спротивност од неговата намена или упатство за употреба.
- Во случај кога апаратот се употребувал за професионална намена, а тој за таа не е предвиден.
- Ако дефектот настанал при транспорт, по испорака.
- Ако дефектот настанал од преоптовареност на апаратот.
- Ако со апаратот ракувало необучено лице.
- Ако дефектите настанале од механичка или физичка повреда.
- Ако купувачот ракувал нестручно или несовесно со апаратот.
- Ако не е приложен гарантен лист или фискална сметка/фактура.
- За делови кои се изложени на постојано абење.

BG



ГАРАНЦИОННА КАРТА

АРТИКУЛ: ______________________

МОДЕЛ: ______________________

ДАТА НА ПРОДАЖБА: ______________________

Подпис и печат на продавача: ______________________

Сериен номер на машината: ______________________

Гаранционен срок 12 месеца.
Дубликат на гаранционната карта не се издава!

Разяснения:

- Гаранцията се признава за дефекти на материала или производството .
- Машината трябва да бъде използвана само по предназначение и съобразно инструкциите за употреба.
- Машини от любителска гама не трябва да бъдат използвани за професионални цели.
- Ремонт на машини в гаранционен срок,използвани правилно и по предназначение,трябва да бъде извършен в рамките на 45 дни от датата на постъпване в сервиза.
- В случай,че машината не може да бъде ремонтирана до 45 дни,клиента получава нова машина или възстановяване на парите за покупката на дефектиралата.
- Когато ремонтът отнема повече от един ден,гаранционният срок се удължава с времето на престой на машината в сервиза.
- Гаранционният срок започва да тече от деня на продажба,като това се удостоверява с попълнена гаранционна карта и оригинална фактура от покупката.
- Дистрибутора не носи отговорност за пропуснати ползи от невъзможността да се употребява машината през време на престоя в сервиз.
- При непредставяне на изискваните документи ремонта е за сметка на клиента.
- Машините,постъпващи за ремонт трябва да са добре почистени,в противен случай почистването им се заплаща от клиента
- Дистрибутора ще осигури резервни асти за 5 години.
- В случай че местните закони и разпоредби са различни од тези посочени по-горе, ще бъдат последвани местните закони и разпоредби.

Гаранционни условия:

Гаранция не се признава в следните случаи:

- В случай,че уредът се експлоатира в противоречие с неговото предназначение или инструкции за употреба
- В случай на професионалнна употреба,за каквато не е предназначен
- В случай на транспортен дефект след закупуване
- В случай,че уредът е претоварен
- В случай на опит за ремонт от неоторизирани лица
- В случай на механични дефекти
- В случай на неправилно боравене с уреда или несъобразяване с инструкциите
- В случай на липса на гаранционна карта или фактура
- За компоненти,подложени на износване(четки,уплътнения).

HU



JÓTÁLLÁSI JEGY

TERMÉK MEGNEVEZÉSE: ______________________

TIPUS: ______________________

VÁSÁRLÁS DÁTUMA: ______________________

Kereskedő aláírása, pecsétje : ______________________

Széria száma: ______________________

A gyártó a termékre, a vásárlás napjátólszámitott12 hónara terjedő jótállást vállal.
A máslot jótállási jegy nem érvényes!

Jótállási nyilatkozat

- A jótállás, a gyártási és anyaghibákból eredő meghibásodásokra érvényes.
- A készülék rendeltetésszerű használata érdekében, olvassa el a használati útmutatót.
- A készülék háztartási (hobby) használatra alkalmas, professzionális felhasználásra nem.
- A jótállási időn belüli garanciális meghibásodás és rendeltetésszerű használat esetén a szállító köteles 45 napon belül megjavítani és viszajuttatni a készüléket.
- Amennyiben a készülék 45 napon belül megjavítva nem kerül vissza a tulajdonoshoz a szállító köteles azt kicserélni.
- A jótállási időszak a vásárlás napjától kezdődik amelyet a vásárlást igazoló blokkal vagy számlával kell igazolni.
- A szállító nem vállal felelősséget olyan károkért (kieső profit, sérülésekért), amelyek a nem rendeltetészerű használatból adódnak.
- A szervíz csak letisztított gépeket vesz át javításra. Amennyiben a gép nem tiszta a szállító a tisztítás költségeit a vásárlóra terheli.
- A szállító legalább 5 évig biztosítja az alkatrészellítást a készülékhez.
- Amennyiben az adott ország rendeletei eltérnek a fentiektől, abban az esetben azokat kell alklalmazni.

Jótállási feltételek:

A jótállás a következő esetekben nem érvényes:

- amennyiben a készüléket nem a használati utasításnak megfelelő célra és módon használják
- amennyiben a készüléket professzionális célra használják
- amennyiben sérülés keletkezik a készüléken, a szállítótól történő átvétele után
- a készülék túlterhelése esetén
- nem szakszervízben történő javítés esetén
- természetes, mechanikus elhasználódás esetén
- szakszerűtlen, gondatlan használat esetén
- amennyiben a vásárlás napját nem tudja a vásárló blokkal vagy számlával igazolni

NL



ELEKTRO maschinen®
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

GARANTIECERTIFICAAT

ARTIKEL: ______________________________

MODEL: ______________________________

DATUM VAN AANKOOP: ______________________________

Stempel en handtekening verkoper: ______________________________

Serienr. Machine: ______________________________

Ongeacht op het wettelijke verlangen, Rheinland Elektro Maschinen GROUP geeft garantie in overeenstemming met de staat wetgeving van permanente woonplaats van de client, maar in alle gevallen voor minstens 1 jaar, met aanvang vanaf de aankoopdatum van het product bij de eindgebruiker.
Er kunnen geen duplicaten worden gemaakt van het certificaat!

Garantieverklaring:

- Garantie wordt gegeven voor materiaalfouten en productiefouten.
- De machine werkt slechts correct wanneer de instructies in de handleiding worden nageleefd.
- Machines voor thuisgebruik (hobby), dienen niet gebruikt te worden voor professionele doeleinden.
- Herstellingen van schade en defecten, veroorzaakt door normaal gebruik van de machine tijdens de garantieperiode, zullen worden uitgevoerd in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften.
- In geval dat de machine niet hersteld in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften. zal de machine vervangen worden door een nieuwe of zal de verdeler de aankoopkosten terugbetalen.
- In geval dat de herstelling tijdens de garantieperiode meer dan een dag beslaat, zal de garantieperiode verlengd worden met de tijd die nodig is om de machine te herstellen.
- De garantieperiode begint op de dag van aankoop en moet bewezig worden met het garantiecertificaat en de originele factuur.
- De verdeler is niet verantwoordelijk voor schade (verminderde prestaties, beschadigde items), veroorzaakt door gebruik of het onvermogen de machine te gebruiken.
- De machine moet schoon zijn als ze binnengebracht wordt, anders worden de schoonmaakkosten aan de klant aangerekend.
- De verdeler zal vervangstukken voorzien in overeenstemming met de rechtsgeldige wettelijke voorschriften.
- In geval dat lokale reglementering verschillend is van de hierboven vermelde reglementeringen, dient de lokale reglementering gevolgd te worden.

Garantievoorwaarden:

Garantie geldt niet in de volgende gevallen:

- bij gebruik dat ingaat tegen het doel of de gebruiksaanwijzing
- bij professioneel gebruik, waarvoor het niet bestemd is
- als de schade veroorzaakt is tijdens vervoer na levering
- bij overbelasting
- bij tussenkomst van een onbevoegd persoon
- bij mechanische of natuurlijke storingen
- bij onprofessioneel of achteloos gebruik
- als er geen garantiecertificaat en originele factuur is
- voor componenten die voortdurend gebruikt

SK



ELEKTRO maschinen®
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

ZÁRUČNÝ LIST 0711

Typ*:	Objednávacie číslo*:
Predajca pečiatka a podpis*:	Výrobné číslo*:
	Dátum predaja*:
	Príslušenstvo:

*Povinné údaje

ZÁRUKA
Záručný list je potrebné predložiť predávajúcemu, príp. servisnému centru určenému k vykonávaniu záručných opráv v SR pri každej reklamácii. Je príslušenstvom k predávanému výrobku odpovedajúceho objednávacieho a výrobného čísla.
Pri uplatnení reklamácie je kupujúci povinný predložiť chybný výrobok s výrobným číslom, doklad o kúpe a **originál záručný list** potvrdený predajcom. Výrobné číslo na výrobku a záručnom liste musia súhlasiť. V prípade chýbajuceho alebo nečitateľného výrobného čísla na výrobku alebo záručnom liste nebude záruka uznaná. Stroje doručené do servisu musia byť čisté, ak tomu tak nie je, čistenie bude účtované zákazníkovi.
Vo vlastnom záujme si ho preto spolu s originálom dokladu o nákupe starostlivo uschovajte.

ELEKTROmaschinen poskytuje na výrobky záruku od dátumu predaja 24 mesiacov pri predaji tovaru fyzickej osobe - spotrebiteľovi pri výhradne priamom osobnom používaní (podľa § 52 a § 620 Občianskeho zákonníka) a 12 mesiacov pri predaji tovaru podnikateľovi, pre priemyselné a výrobné využitie, ktoré koná v rámci svojej obchodnej alebo inej podnikateľskej činnosti (podľa § 429 Obchodného zákonníka).

Stroje určené pre domáce (hobby) použitie, nemôžu byť používané pre profesionálne využitie.
Kupujúci je povinný uplatniť prípadnú reklamáciu bez zbytočného odkladu, hneď po zistení chyby a s výrobkom nepokračovať v práci.
Distribútor nie je zodpovedný za akékoľvek škody (ušlý zisk, poškodenie tovaru), spôsobené použitím alebo nemožnosťou použitia stroja.

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby a chyby materiálu, ktoré sa objavia v priebehu záručnej doby a ktoré neboli v dobe zakúpenia výrobku zjavné alebo ktoré neboli kupujúcemu známe. Záručná lehota sa predlžuje o obdobie, odkedy zákazník uplatnil nárok na záručnú opravu u autorizovaného servisného centra, až po termín, kedy bol povinný výrobok po skončení opravy prevziať.

Záruka nebude uznaná v nasledujúcich prípadoch:
- ak bol v čase platnosti záruky vykonaný zásah mimo servisného centra spoločnosti Stamet, alebo ktoré boli odovzdané na posúdenie a opravu v rozobratom stave.
- ak chyby vzniknú neodbornou alebo nedbanlivou manipuláciou prípadne nedodržaním pokynov uvedených v návode na použitie výrobku
- ak chyby vzniknú nedostatočnou údržbou a starostlivosťou
- v prípade použitia neoriginálneho, prípadne nevhodného príslušenstva k výrobku
- ak je stroj používaný na profesionálne využitie na ktoré nie je určené
- ak bola škoda spôsobená pri preprave
- ak bol stroj preťažený
- ak je stroj mechanicky poškodený alebo poškodený prírodným živlom

Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie výrobku a dielov.

CZ



ELEKTRO maschinen

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

ZÁRUČNÍ LIST

VÝROBEK: ____________________

MODEL: ____________________

DATUM PRODEJE: ____________________

Razítko a podpis prodejce: ____________________

Výrobní číslo: ____________________

Bez ohledu na zákonné požadavky poskytuje Rheinland Elektro Maschinen Group záruku v souladu s platnými právními předpisy země bydliště zákazníka, ale vždy nejméně po dobu 1 roku, počínaje datem nákupu výrobku koncovým uživatelem.
Není možné vydávat duplikáty záručního listu!

Definice záruční lhůty:

- Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady.
- Zařízení bude provozováno řádně a pouze v souladu s uživatelským manuálem.
- Zařízení určená pro domácí (hobby) použití nebudou užíváno pro profesní nároky..
- Záruční opravy vad a defektů způsobené běžným používáním během záruční doby bude zpracovány v souladu s platnými právními předpisy..
- Nebude-li zařízení v souladu s platnými právními předpisy. opraveno, bude prodejcem zařízení bezplatně nahrazeno jiným, nebo bude zákazníkovi vrácena kupní cena.
- V případě záruční opravy delší než jeden kalendářní den dochází k prodloužení záruční doby o trvání opravy.
- Záruční lhůta začíná dnem prodeje zařízení koncovému zákazníkovi a musí být stvrzena originálním záručním listem a dokladem o koupi.
- Ditributor nenese žádnou za zodpovědnost za poškození (ušlý zisk, poškození věcí atd.) způsobené nemožností výrobek používat.
- Zařízení dodané k reklamaci musí být čisté. V opačném případě budou zákazníkovi účtovány náklady za čištění.
- Distributor bude k zařízení poskytovat náhradní díly po dobu v souladu s platnými právními předpisy..
- V případě lokálních zákonných regulí, které nejsou zmíněny v textu shora, je nezbytné tyto respektovat.

Podmínky záruční lhůty:

Záruka nebude uznána v následujících případech:

- použití v rozporu s manuálem
- použití profesionálního rázu, aniž by k tomu bylo zařízení určeno
- poškození při přepravě po doručení
- přetěžování zařízení
- zásahu do zařízení neautorizovanou osobou
- mechického nebo běžného opotřebení
- neodborným či nedbalým použitím zařízení
- vhybějícího záručního listu či dokladu o koupi
- jedná o spotřební díly

SE



ELEKTRO maschinen

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

INTERNATIONELLT GARANTIBEVIS

ARTIKEL: ____________________

MODELL: ____________________

INKÖPSDATUM: ____________________

Säljarens stämpel och underskrift: ____________________

Maskinens serienummer: ____________________

Oavsett lagstadgade krav, tillhandahåller Rheinland Elektro Maschinen GROUP garanti i enlighet med lagstiftningen i kundens eget hemland, men åtminstone i minst ett år, med början från slutanvändarens inköpsdatum av produkten.
Dubbletter av garantibevis kan inte utfärdas!

Sammanställning av garantin:

- Garantin kommer att belönas för fel i material och misslyckanden i produktionen.
- Maskinen kommer att fungera korrekt endast vid användning enligt bruksanvisningen.
- Maskiner avsedda för hushållsbruk (hobby) användning, bör inte användas för yrkesmässig verksamhet.
- Garantireparationer av skador och defekter, orsakade av normal användning av maskinen under garantiperioden, kommer att behandlas i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser.
- Om maskinen inte repareras i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser, kommer maskinen att ersättas med en ny eller så återbetalar distributören inköpskostnaderna.
- I fall reparationen under garantiperioden tar mer än en dag, kommer garantitiden förlängas för tiden av varaktigheten för reparationen.
- Garantitiden börjar vid dagen för köpet och måste bevisas med garantibeviset och originalfakturan.
- Distributören ansvarar inte för eventuella skador (utebliven vinst, skadade objekt), som orsakats av användning eller oförmåga att använda maskinen.
- En maskin som tas med till service måste vara ren. Annars kommer kostnader för rengöring att debiteras kunden.
- Distributören kommer att tillhandahålla reservdelar till maskiner i enlighet med tillämpliga rättsliga bestämmelser.
- Ifall de lokala föreskrifterna skiljer sig från de som nämns ovan, skall de lokala föreskrifterna följas.

Garantivillkor:

Garantin skall inte redovisas i följande fall:

- om apparaten används i strid med dess syfte eller bruksanvisning
- om apparaten används i professionella tillämpningar, som inte avses
- om skadan uppstått under transport efter leverans
- om apparaten varit överbelastad
- vid inblandning av en obehörig person
- i händelse av mekaniska eller naturliga fel
- i händelse av oprofessionellt eller tanklöst arbete med apparaten
- ifall det inte finns något garantibevis och originalfaktura
- för komponenter, som är föremål för ständigt gods.

FR



CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICLE: ____________________

MODÈLE: ____________________

DATE D'ACHAT: ____________________

Cachet et signature du vendeur: ____________________

Numéro de série de la machine: ____________________

Indépendamment des prescriptions légales, Rheinland Elektro Maschinen GROUP fournit une garantie conforme à la législation du pays de résidence du client mais, dans tous les cas, pour un minimum d'une année à compter de la date d'achat du produit par l'utilisateur final.
Les certificats de garantie ne peuvent pas être reproduits !

Déclaration de garantie :

- La garantie couvre les défauts matériels et les défauts de fabrication.
- La machine fonctionne correctement seulement si elle est utilisée conformément au mode d'emploi.
- Les machines destinées à un usage domestique (loisir) ne doivent pas être utilisée pour des opérations professionnelles.
- Les réparations sous garantie de dommages et défectuosités causées par une utilisation normale de la machine pendant la période de garantie seront effectuées conformément aux règlementations légales applicables.
- Si la machine n'est pas réparée conformément aux réglementations légales applicables, elle est remplacée par une nouvelle ou le distributeur rembourse le prix d'achat.
- Si la réparation sous garantie dure plus d'un jour, la période de garantie est prolongée de la durée de la réparation.
- La période de garantie commence au jour d'achat et doit être prouvée par le certificat de garantie et la facture originale.
- Le distributeur n'est responsable d'aucun dommage (perte de profit, éléments endommagés) causé par l'utilisation et l'incapacité à faire fonctionner la machine.
- La machine apportée pour révision doit être propre. Si ce n'est pas le cas, les coûts de nettoyage sont à la charge du client.
- Le distributeur fournit les pièces de rechanges pour les machines conformément aux réglementations légales applicables.
- Si les réglementations locales sont différentes de celles mentionnées ci-avant, ce sont les réglementations locales qui doivent être respectées.

Conditions de garantie :

La garantie ne peut être invoquée dans les cas suivants :

- si l'appareil n'est pas utilisé conformément à sa destination ou aux instructions d'usage
- si l'appareil est utilisé pour des applications professionnelles, ce pour quoi il n'est pas prévu
- si le dommage a été causé pendant le transport suivant la livraison
- si l'appareil a été surchargé
- en cas d'intervention d'une personne non autorisée
- en cas de défaillance mécanique ou de défaillance due à des facteurs naturels
- en cas d'utilisation négligente ou non professionnelle de l'appareil
- en cas d'absence de certificat de garantie ou de facture originale
- pour les pièces sujettes à une usure continue

IT



ELEKTRO maschinen®
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

CERTIFICATO DI GARANZIA

NOME DELL'ARTICOLO: ____________________

MODELLO: ____________________

DATA DI VENDITA: ____________________

Timbro e firma del venditore: ____________________

Numero di serie del prodotto: ____________________

Nonostante le richieste della Legga, la Rheinland Elektro maschinen Group garantisce la garanzia per il prodotto in conformità con la legislazione in vigore nello stato dove ha residenza il nostro cliente, in ogni caso per almeno 1 anno, a partire dalla data dell'acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.

Dichiarazione di garanzia:

- La garanzia vale per i diffetti del materiale e i diffetti di produzione.
- Il prodotto funzionerà perfettamente se lo userete in conformità con il suo scopo e seguendo le istruzioni d'uso.
- Il prodotto è previsto per uso domestico o come hobby, non deve essere usato per scopo professionale.
- Su vostra richiesta provvederemo nel periodo della durata della garanzia a eliminare i guasti e i diffetti che si sono verificati durante il normale uso nel periodo della durata della garanzia, in conformità con la legislazione dello stato del cliente.
- Il prodotto che non sarà riparato in conformità con la legislazione dello stato del cliente, sarà cambiato con uno nuovo oppure vi sarà rimborsata la somma d'acquisto.
- Nel caso in cui la riparazione del prodotto nel periodo di garanzia dura più di un giorno, il periodo di garanzia sarà prolungato del tempo della durata di riparazione.
- Il periodo di garanzia parte con il giorno della vendita del prodotto, il che potrà essere provato con il certificato di garanzia e con la fattura originale.
- Non rispondiamo di nessun danno (perdita di profitto, oggetti danneggiati) che deriva dall'uso o dall'incapacità dell'uso del prodotto.
- Il prodotto che viene portato dall'acquirente nel laboratorio di riparazioni deve essere pulito. Nel caso contrario saranno sommati i costi di pulizia.
- Garantiamo l'approvvigionamento dei pezzi di ricambio in conformità con la legislazione dello stato del cliente.

Condizioni di garanzia:

La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- Se il prodotto viene usato contrariamente al suo scopo e alle istruzioni d'uso.
- Nel caso in cui il prodotto è stato usato per scopi professionali non essendo previsto per cio'
- Se i guasti s sono verificati durante il trasporto dopo la consegna da parte nostra
- Nel caso in cui il prodotto è stato forzato
- Se il prodotto è stato maneggiato da una persona non qualificata
- Se i guasti sono meccanici o fisici
- Se l'acquirente non ha maneggiato il prodotto con cura
- Se il certificato di garanzia non è validato e non viene presentata la fattura originale
- Per pezzi che sono sottoposti al consumo continuo.

RO

ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

CERTIFICAT INTERNATIONAL DE GARANŢIE

ARTICOL: ______________________________________

MODEL: ______________________________________

DATA CUMPARARII: ______________________________________

Stampila si semnatura vanzatorului ______________________________________

Masina seria numarul ______________________________________

Independent de alte reglementari, Rheinland Elektro Maschinen GROUP ofera garantie in conformitate cu legislatia din tara de sedere a clientului, in toate cazurile pentru minim 1 an, incepand de la data achizitionarii produsului de utilizatorul final.
Nu pot fi eliberate duplicate ale certificatului de garanţie!.

Declaraţie de garanţie:

- Garanţie va fi recunoscută pentru defecte ascunse de materiale şi defecte în executie
- Aparatul va funcţiona corespunzător numai în caz de utilizare în conformitate cu manualul de instrucţiuni
- Masinile destinate pentru uz casnic (hobby) nu trebuie să fie utilizate in regim industrial
- Inlaturarea defectiunilor si reparatiile ,cauzate de utilizarea conforma a masinii in perioada de garantie, vor fi procesate in conformitate cu reglementarile legale in vigoare
- În cazul în care maşina nu va fi reparata in conformitate cu reglementarile legale in vigoare, maşina va fi înlocuita cu una noua sau distribuitorul va rambursa costurile de achiziţie.
- În cazul în care repararea în perioada de garanţie va dura mai mult de o zi, perioada de garanţie va fi prelungita cu numarul de zile necesare pentru reparaţie .
- Perioada de garanţie începe cu ziua de cumpărare şi trebuie să fie dovedită cu certificatul de garantie si factura originală.
- Distribuitorul nu este responsabil pentru orice daune (pierderi de profit, obiecte deteriorate), cauzate de utilizarea incorecta sau incapacitatea de utilizare a maşinii .
- Maşina adusa la service trebuie să fie curată , altfel costurile de curăţenie vor fi suportate de client.
- Distribuitorul va furniza piese de schimb pentru maşini cel puţin 5 ani , in conformitate cu reglementarile legale in vigoare
- În cazul în care reglementările locale sunt diferite de cele menţionate mai sus, trebuiesc urmate reglementările locale.

Conditii de garaniţe:

Garantia nu va fi acordata in urmatoarele situaţii:

- in cazul utilizarii in alte scopuri decat cel pentru care masina a fost proiectata si a nerespectarii instructiunilor de utilizare
- in cazul utilizarii în aplicaţii profesionale, pentru care masina nu a fost destinata
- în cazul în care prejudiciul a fost cauzat în timpul transportului, după livrare
- în cazul în care aparatul a fost supraîncărcat
- în cazul interventiei unei persoane neautorizate
- în caz de defectiuni mecanice cauzate de utilizator
- în caz de operare neprofesionistă sau neglijenţă in utilizarea aparatului
- în cazul în care nu există nici un certificat de garanţie şi factura originală
- pentru componente supuse uzurii normale in timpul functionarii.



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Authorised Service Centres

SI SLOVENIJA

Dilex d.o.o.
PC Komenda, Pod lipami 10
1218 Komenda
Tel.: +386 (0)8 2000 935
e-mail: servis@dilex.si
url: www.dilex.si

HR HRVATSKA

Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.
Perkovčeva 70
10430 Samobor
Tel.: +385 1 3325 515
e-mail: servishr@rem-maschinen.com
url: www.rem-maschinen.com

BA BOSNA I HERCEGOVINA

Zulex
Safeta Zojke 115-B
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 776 570
e-mail: hibsa@bih.net.ba

BA BOSNA I HERCEGOVINA

AX Soling d.o.o.
Kneza Višeslava 30
88000 Mostar
Tel.: +387 36 320 705, Fax: +387 36 321 424
e-mail: servis@ax-soling.com, url: www.ax-soling.com

RS СРБИЈА

VECTOR ELECTRIC d.o.o.
Trg Svetog Dimitrija 18
22000 Sremska Mitrovica
Tel.: +381 22 612 188
e-mail: vectorele@sezampro.rs

ME ЦРНА ГОРА

Okov d.o.o.
Josipa Broza Tita 26
81000 Podgorica
Tel.: +382 20 443 834
url: www.okov.me

MK МАКЕДОНИЈА

Makweld d.o.o
ул. 8 Инциково бр.24 п.фах 2
1040 Skopje
Tel.: +389 2 3063 180
e-mail: service@makweld.com.mk
url: www.makweld.com.mk

HU MAGYARORSZÁG

H – MASCHINEN Kft.
Nagyboldogasszony út 65/a
H – 4600 KISVÁRDA
Tel.: +36 45 405731
Fax: +36 45 405731
e-mail: hmaschinen@temail.hu

BG БЪЛГАРИЯ

СТРОИТЕЛЕН ХИПЕРМАРКЕТ “КРЕЗ”
ул. Христо Касапвелев
4400 Пазарджик
Tel.: +359 34 45 00 10
e-mail: service@krez.bg, url: www.krez.eu

SK SLOVENSKO

Stamet
Obchodná 18
902 03 Pezinok
Tel.: +421 33 640 71 21
url: www.stamet.sk

AT ÖSTERREICH

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich
Hauptplatz 2-4
8490 Bad Radkersburg
Tel.: 03476 41404, Fax.: 03476 41404 - 40
url: www.rem-maschinen.com

PL POLSKA

Północna Grupa Narzędziowa Sp. z o.o.
ul. Hurtowa 6,
14-100 Ostróda
Tel. + 48 89 642 97 34, Fax. + 48 89 642 97 35
e-mail: serwis@pgn.com.pl, url: www.pgn.com.pl

DE DEUTSCHLAND

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich
Hauptplatz 2-4
8490 Bad Radkersburg
Tel.: 03476 41404, Fax.: 03476 41404 - 40
url: www.rem-maschinen.com

CZ ČESKÁ REPUBLIKA

INTERNOVA-CZ GmbH, spol. s r.o.
26.dubna 245
68801 Uherský Brod
Tel.: +420 572 633 464
e-mail: servis@elektromaschinen.cz
url: www.rem-maschinen.cz



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Authorised Service Centres

GR **ΕΛΛΆΔΑ**

UNIOR HELLAS S.A.
30 Pierieas & Kimis,
14451 Mmetamorfosi
Tel.: +30 210 28 52 881-5
e-mail: unior@hol.gr

AL **SHQIPËRISË**

TOOLS MARKET shpk
21 Dhjetori
Tirana - Albania. 1001
Tel.: +355 42 23 55 12
e-mail: arben.meta@yahoo.com

KOSOVË

KËNETA
Rr. Rexhep Bislimi Nr.66
70000 Ferizaj
Tel.: +381 290 325 824
e-mail: kneta_ks@yahoo.de, url: www.keneta.net

Notes



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

LABEL

DISTRIBUTORS AND SERVICE CENTRES:

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich

Hauptplatz 2-4

A - 8490 BAD RADKERSBURG – **EU**

Service Hotline Tel.: +43(0)3476 41404

Fax.: +43(0)3476 41404 – 40

E – Mail: office-at@rem-maschinen.com

Rheinland Elektro Maschinen GROUP

PC Komenda, Pod lipami 10

SI – 1218 Komenda – **EU**

E – Mail: exp@rem-maschinen.com

www. rem-maschinen.com

Ver. 130101-1